

CAP 10 E
CAP 10 DE
CAP 10 E BT
CAP 12 E
CAP 12 DE
CAP 12 E BT

SO100 E
SO100 DE
SO100 E BT
SO120 E
SO120 DE
SO120 E BT

Istruzioni per l'uso e la manutenzione
Instructions for use and maintenance
Mode d'emploi et entretien
Gebrauchs - und Wartungsanweisungen
Instrucciones para el uso y el mantenimiento





Via Ugo Foscolo, 1
21040 Venegono Superiore
Varese (Italy)
www.hoonved.com
info@hoonved.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
DECLARATION OF CONFORMITY CE
CE DECLARACION DE CONFORMIDAD
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE
CE CONFORMITEITSVERKLARING
CE KONFORMITETSERKLÆRING



Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:
The undersigned hereby declares under full responsibility that the following product:
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:
Nous soussignées attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant:
Die unterzeichnete Fa. erklärt unter eigener Verantwortung, dass folgende Produkte:
Ondergetekende firma verklaart dat de:
Hermesd erklæres at følgende produkter:

LAVASTOVIGLIE - DISHWASHER - LAVAVAJILLAS - LAVE-VASSEILLE - GESCHIRRSPÜLER - VAATWASMACHINE - TALLERKENOPVASKEMASKINE - UNDERBANKDISKMASKIN

**CAP 10 E..., CAP 12 E..., SO 100 E..., SO 120 E...,
CAP 10 DE..., CAP 12 DE..., SO 100 DE..., SO 120 DE...,
CAP 10 E BT..., CAP 12 E BT..., SO 100 E BT..., SO 120 E BT...,**

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
for which this declaration refers to in accordance to the following standards:
al que se refiere esta declaración a las siguientes normas:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:
auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:
waarop deze verklaring betrekking heeft, volgens de standaard:
som er omfattet af denne erklæring, overholder følgende standarder:

EN 60335-1, EN 60335-2-58, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2

in base a quanto previsto dalle Direttive CEE:
on the basis of what is foreseen by the Directives CEE:
en base a lo previsto en la directiva CEE:
selon ce qui est prévu par les Directives CEE:
aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:
gebaseerd op de CE-richtlijnen:
iht. EU-direktiv:

2006/95/CE(LVD) - 2004/108/CE(EMC)

Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissione da parte di terzi o da carenza di manutenzione o riparazione.
We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.
Declinamos toda responsabilidad por siniestros a personas por la incorrecta manipulación por parte de tercero e la carencia de mantenimiento o reparación.
Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objet qui dérivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de maintenance ou réparation.
Wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mangelhafte Wartung oder Reparatur zurückzuführen sind.
Wij zijn op geen enkele manier verantwoordelijk voor schade aan personen of materialen welke voortvloeien uit onoordeelkundig gebruik, reparatie dan onderhoud aan de machines door derden.
Vi frasiger os ethvert ansvar for skader opstået som følge af fejlagtig anvendelse af maskinen, misbrug, eller utilstrækkeligt vedligehold eller reparation.

01/12/2010

(Data emissione)
(Date of issue)
(Fecha de emisión)
(Date d'émission)
(Ausgabedatum)
(D.D)
(Udstedelsesdato)

Giuseppe RIENZI

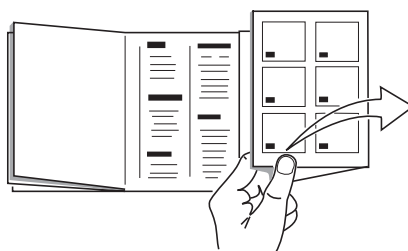
DELEGATO ALLA SICUREZZA DEL PRODOTTO

(Nome e firma o timbratura equivalente della persona autorizzata)
(Name signature or equivalent of authorized representative)
(Nombre y firma o equivalente de la persona autorizada)
(Nom et signature ou cachet de la personne autorisée)
(Name und Stempel der rechtskräftigen Person)
(Naam handtekening of equivalent van de rechtsgeldige vertegenwoordiging)
(Underskrift)

**LAVASTOVIGLIE
DISHWASHING MACHINE
LAVE-VAISSELLE
GESCHIRRSPÜLER
LAVAVAJILLAS**

**CAP 10 E
CAP 10 DE
CAP 10 E BT
CAP 12 E
CAP 12 DE
CAP 12 E BT**

**SO100 E
SO100 DE
SO100 E BT
SO120 E
SO120 DE
SO120 E BT**



Le figure relative alle istruzioni sono riportate sulle ultime pagine.

The illustrations concerning these instructions are on the inside of the back cover

Les figures concernant les notices d'utilisation sont groupées sur les dernières pages.

Die Bilder zur Gebrauchsanweisung sind auf den letzten Seiten des Umschlages.

Las figuras correspondientes a las instrucciones se encuentran en las últimas paginas.

ITA INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, non ché allo smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targhetta matricola della lavastoviglie indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della lavastoviglie giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo della lavastoviglie dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile a livello ambientale, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

ENG INFORMATION FOR USERS

In accordance with the Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, and waste electrical and electronic equipment"

The "crossed out wheeled bin" symbol on the dishwasher serial number plate indicates that at the end of its useful life the product must be collected separately from other waste.

Separate collection of dishwashers that have come to the end of their useful life is organised and managed by the distributor.

Therefore, any user wanting to dispose of this equipment must contact the distributor and use the system adopted by the latter to allow separate collection of equipment which has reached the end of its useful life.

Suitable separate collection, followed by decommissioned dishwasher recycling, treatment and environmentally-sound disposal, helps to avoid possible negative effects on health and the environment and promotes re-use and/or recycling of the materials of which the equipment is made.

Owners who dispose of the product illegally will be liable to the administrative penalties envisaged by the regulations in force.

FRA INFORMATIONS DESTINÉES AUX UTILISATEURS

Conformément à les Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, sur la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi que sur l'élimination des déchets."

Le symbole de la poubelle barrée reporté sur la plaque du lave-vaisselle indique que le ramassage du produit à la fin de sa vie s'effectue séparément par rapport aux autres déchets.

Le tri différencié d'un lave-vaisselle arrivé à la fin de sa vie est organisé et géré par le distributeur. L'utilisateur souhaitant se défaire de son appareil doit donc contacter le distributeur et se conformer au système que celui-ci aura adopté pour permettre un ramassage séparé de l'appareil.

Le tri différencié permettant d'entreprendre le recyclage du lave-vaisselle à éliminer, ainsi qu'un traitement et une élimination compatible du point de vue environnemental contribuent à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorisent le réemploi et/ou le recyclage des matériaux constituant l'appareil.

Une élimination frauduleuse du produit par son propriétaire comporte l'application des sanctions administrative prévue par la norme en vigueur.

TED AUSKUNFT ZU DEN BENUTZERN

Gemäß der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG, zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, sowie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte"

Das Symbol, das eine durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern darstellt, befindet sich auf dem Datenschild der Spülmaschine und bedeutet, dass das Altgerät im Zuge der Entsorgung getrennt gesammelt werden muss.

Die getrennte Sammlung der Spülmaschine als Elektro-Altgerät wird vom Vertreiber organisiert und abgewickelt.

Der Nutzer, der das betreffende Gerät entsorgen will, muss daher den Vertreiber kontaktieren und die Entsorgung gemäß dem System vornehmen, das der Vertreiber gewählt hat, um die getrennte Sammlung der Altgeräte zu gewährleisten.

Die getrennte Sammlung der Alt-Spülmaschine ist eine Voraussetzung für die spezifische Behandlung und das spezifische Recycling von Elektro- und Elektronik-Altgeräten und notwendig, um negative Auswirkungen auf Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

Ferner werden dadurch die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen die Spülmaschine besteht, gefördert.

Die unsachgemäße Entsorgung des Geräts durch den Inhaber wird mit Verwaltungsstrafen gemäß dem geltenden Recht geahndet.

SPA INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, y eliminación de residuos"

El símbolo del contenedor tachado reproducido en la placa del número de serie del lavavajillas indica que el producto debe ser recogido por separado y no pueden eliminarse con el resto de residuos domésticos.

La eliminación por separado del lavavajillas al final de su vida útil está organizada y gestionada por el distribuidor.

El usuario que desee desechar este aparato deberá ponerse en contacto con el distribuidor y respetar las modalidades que éste ha adoptado para consentir su eliminación por separado al final de su vida útil.

Una adecuada recogida selectiva del lavavajillas para su reciclaje, tratamiento y eliminación de manera respetuosa con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos para el medio ambiente y la salud, y fomenta la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que lo componen.

La eliminación del producto de forma no autorizada dará lugar a la aplicación de las sanciones administrativas establecidas por las normas vigentes.

INDICE - INDEX

RAEE	pag. 4
Avvertenza	pag. 5
Important	
Important	
Hinweis	
Atencion	
Dimensioni d'ingombro	pag. 6/8
Overall dimensions	
Dimensions d'encombrement	
Platzbedarfmasse	
Dimensiones	
Dati tecnici	pag. 7/9
Technical data	
Données techniques	
Technischen daten	
Nociones practicas	
Descrizione comandi	pag. 13
Decription of the controls	pag. 26
Description des commandes	pag. 39
Beschreibung der Bedienvorrichtungen	pag. 52
Descripcion de los mandos	pag. 65
ITALIANO	Pagina 10
ENGLISH	Page 25
FRANÇAIS	Page 40
DEUTSCH	Seite 55
ESPAÑOL	Página 70

ITA

AVVERTENZA

Prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione e alle operazioni di manutenzione della lavaoggetti Mod. CAP/SOE, leggere attentamente il presente manuale.

In caso di guasto o cattivo funzionamento della macchina rivolgersi esclusivamente ad un centro tecnico autorizzato o direttamente alla ditta HOONVED.

GBR

IMPORTANT

Become thoroughly familiar with the contents of thi manual before installing, setting up, adjusting and servicing utensil and pot washer Mod. CAP/SOE .

Only contact an authorized technical center or HOONVED in the event of breakdowns or faulty machine operation.

FRA

IMPORTANT

Lisez attentivement cette notice avant la mise en place, la mise en service, le réglage et les opérations d'entretien de la machine lave-batterie Mod. CAP/SOE.

En cas de panne franche ou de dysfonctionnement de la machine, adressez-vous exclusivement à un service technique agréé ou directement à la société HOONVED.

DEU

HINWEIS

Bevor man den Geschirrspüler Mod. CAP/SOE installiert, in Betrieb nimmt, einstellt oder Wartungsarbeiten daran vornimmt, ist dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen.

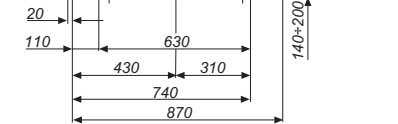
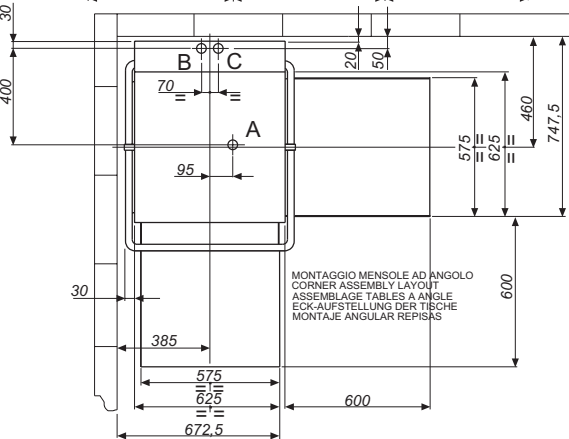
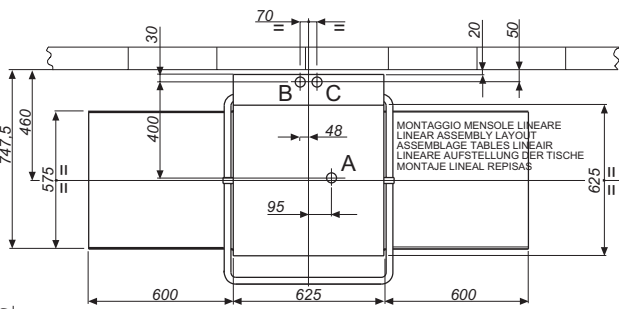
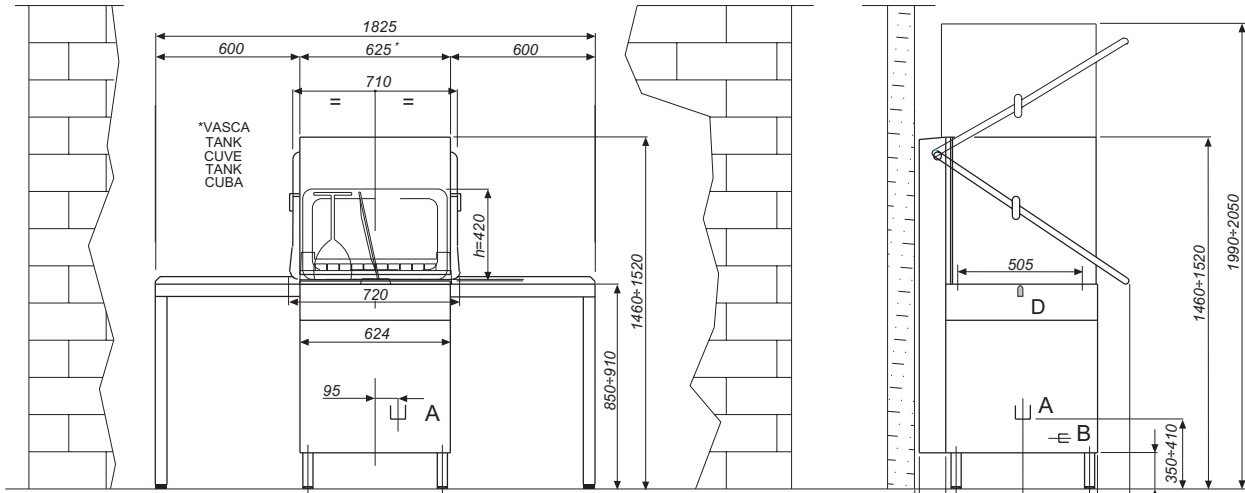
Bei Störungen oder Fehlbetrieb der Gerätespülmaschinen wenden Sie sich bitte ausschließlich an einen autorisierte Servicestelle oder direkt an HOONVED.

SPA

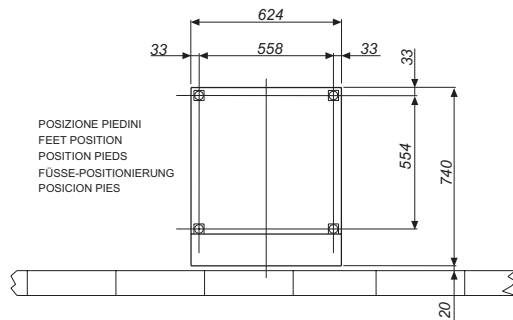
ATENCION

Antes de realizar la instalación, la puesta en marcha, los ajustes y las operaciones de mantenimiento de la máquina lavautensilios Mod. CAP/SOE, lea atentamente este manual.

En caso de avería o de mal funcionamiento se dirija exclusivamente a un centro técnico autorizado o directamente a la empresa HOONVED.

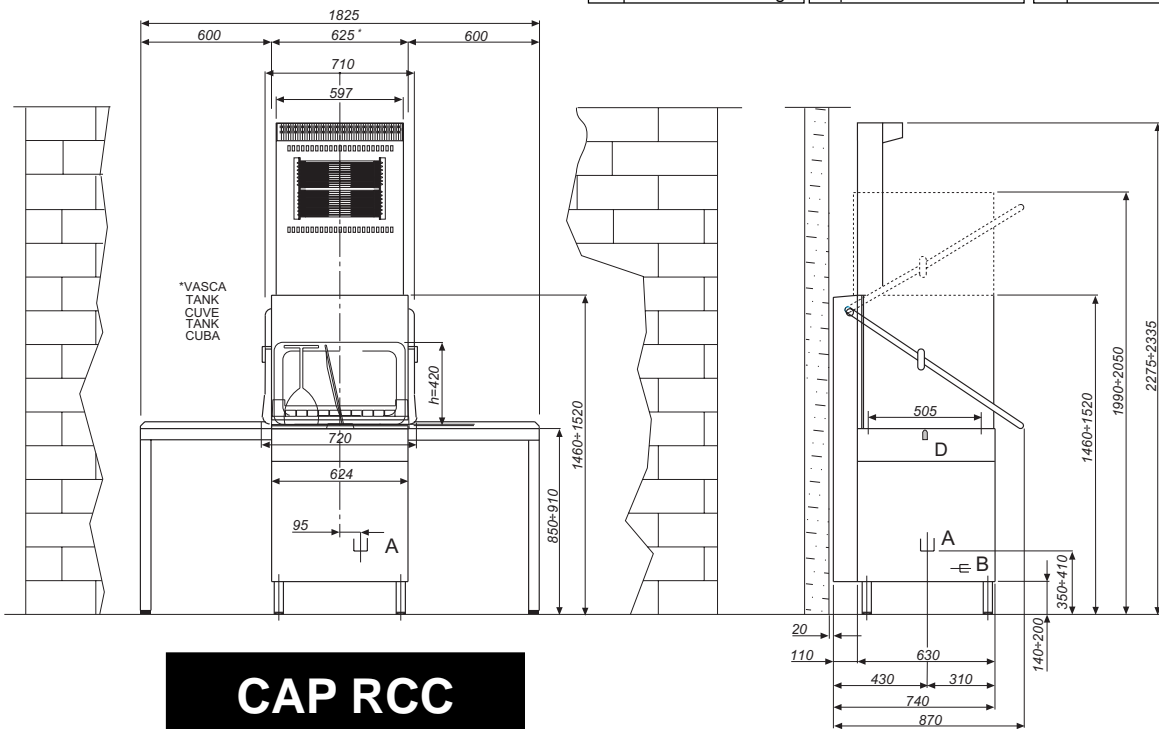


LATO ANTERIORE MACCHINA
FRONT OF MACHINE
COTE ANTERIEUR MACHINE
VORDERSEITE
LADO ANTERIOR MAQUINA



POSIZIONE PIEDINI
FEET POSITION
POSITION PIEDS
FÜSSE-POSITIONIERUNG
POSICION PIES

A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga	B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica	C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
----------	---	----------	---	----------	--

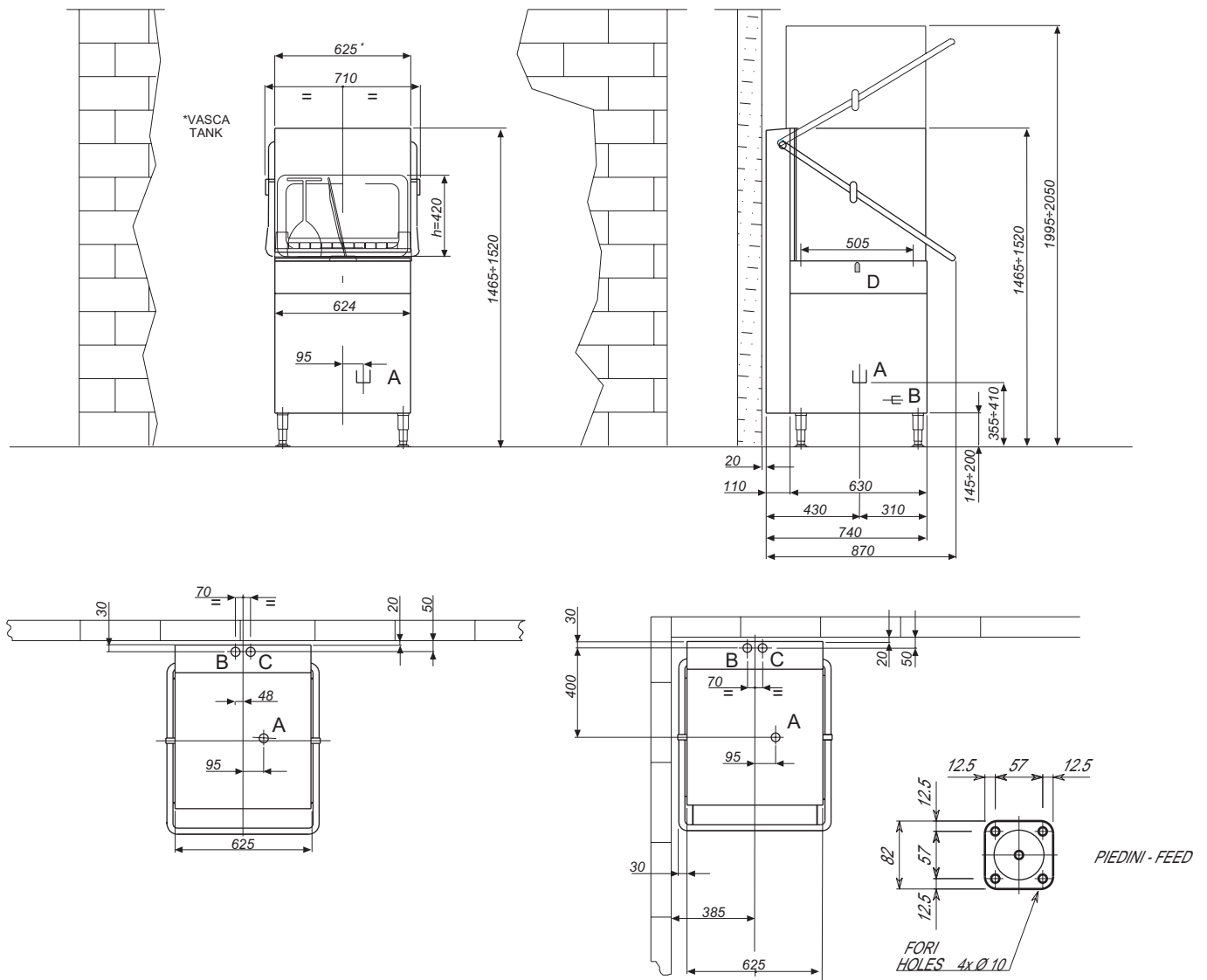


CAP RCC

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉE TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TECNICOS

	Prod. cest./ora Bas.output p/h Débit paniers/h Produkt. korbe/st. Produc. can./hora	Allacciamenti elettr. Electric supply Raccor. électr. Stromversorgu. Aliment. electri.	Potenza totale Total power Puissance totale Gesamtleistung Enlace total	Resistenza boiler Boiler heat. elem. Résist. ch.-eau Boilerheizwiderst. Resistt. hervid.	Resist. vasca Tank heating el. Résistance cuve Wannenheizwid. Resistencia tina	Pompa lavaggio Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado
CAP10/SO 100E		400V3 N~50/60Hz	7100 W	6000 W	4000 W	1100 W(1,5 Hp)
		230V~50/60Hz	7100 W	6000 W	4000 W	1100 W(1,5 Hp)
CAP 10 EBT	55/36/24	230V3 ~50/60Hz	7100 W	6000 W	4000 W	1100 W(1,5 Hp)
CAP 10 EBT		400V3 N~50Hz	10100 W	9000 W	4000 W	1100 W(1,5 Hp)
CAP10/SO100DE		230V~50Hz	7100 W	6000 W	4000 W	1100 W(1,5 Hp)
		400V3 N~50/60Hz	7100 W	6000 W	4000 W	1100 W(1,5 Hp)
CAP 12/SO 120E		400V3N~50/60Hz	11620 W	10000 W	4000 W	1620 W(2,2 Hp)
	65/42/30	230V~50/60Hz	7620 W	6000 W	4000 W	1620 W(2,2 Hp)
CAP 12 EBT		400V3 N~50Hz	11620 W	10000 W	4000 W	1620 W(2,2 Hp)
CAP 12/SO120DE		400V3N~50/60Hz	11620 W	10000 W	4000 W	1620 W(2,2 Hp)
	Capacità vasca Tank capacity Capacité de la cuve Wannenkapazität Capacidad tina	Capacità boiler Boiler capacity Cap. du chauffe-eau Boilerkapazität Capacidad hervidor		Durata ciclo Cycle lenght Durée du cycle Zyklusdauer Duracion del ciclo		
CAP 10/SO 100E			Ciclo Breve-Short-Court-Kurzer-Corto			= 65 sec.
CAP10/SO 100DE	42 l	8,2 l	Ciclo Medio-Medium-Moyen-Mittlerer-Medio			= 100 sec.
CAP 10 EBT			Ciclo Lungo-Long-Long-Langer-Largo			= 150 sec.
			Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif-Intensiver-Intensivo			= 8 min.
CAP 12/SO 120E			Ciclo Breve-Short-Court-Kurzer-Corto			= 55 sec.
CAP 12/SO 120DE	42 l	8,2 l	Ciclo Medio-Medium-Moyen-Mittlerer-Medio			= 85 sec.
CAP 12 EBT			Ciclo Lungo-Long-Long-Langer-Largo			= 120 sec.
			Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif-Intensiver-Intensivo			= 8 min.
	Pompa risciacquo Rinse booster pump Pompe de rinçage Nachspülpumpe Bomba de aclarado	Peso netto Net weight Poids net Reingewicht Peso netto	Peso macch. imball. Gross weight Poids de la mach. emb. Gewicht der verp.Ma. Peso de la maq.embal.	Alimentazione idrica Mains supply of w. Alimentation en eau Wasseranschluß Alimentacion idrica	Cons. acqua per ciclo Water cons. cycle Cons. d'eau par cycle Wass-pro Zyklus Cons. agua por ciclo	Dimensioni cestello Basket dimensions Dimensions du panier Korbgröße Dimensiones cubeta
CAP10/SO 100E+D	-	113 kg	139 kg	2 ÷ 4 bar. Ø 3/4" G.	3,5 l	500 x 500 mm
CAP10 EBT	200 W	113 kg	139 kg	2 ÷ 4 bar. Ø 3/4" G.	3,5 l	500 x 500 mm
CAP12/SO 120E+D	-	114 kg	140 kg	2 ÷ 4 bar. Ø 3/4" G.	3,5 l	500 x 500 mm
CAP12 EBT	200 W	114 kg	140 kg	2 ÷ 4 bar. Ø 3/4" G.	3,5 l	500 x 500 mm
	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga	Temperatura risciacquo Rinse temperature Température de rinçage Klarspültemperatur Temperatura de aclarado	Temp. max entrata acqua Water inlet max. temper. Temper. max. entree eau. Max. Temperatur-Wasser. Temper.máxi. entr. agua	Livello pressione acustica Noise level Niveau de pression sonore Schalldruckpegel Nivel de presion acustica	Temp. di funz. e stocc. Envir. temper. min/max. Temp. de fonct. et stock. Betriebs- und Lagert. Temper. de funzionam.	Umidità relativa Environ. humid. min/max Humidité relative Relative Feuchte Humedad relativa
CAP10/SO 100E+D	Ø 1" G	80° ÷ 90° C	50° C	< 70 dB (A)	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %
CAP10 EBT	Ø 1" G	80° ÷ 90° C	50° C	< 70 dB (A)	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %
CAP12/SO 120E+D	Ø 1" G	80° ÷ 90° C	50° C	< 70 dB (A)	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %
CAP12 EBT	Ø 1" G	80° ÷ 90° C	50° C	< 70 dB (A)	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %
	Temperatura lavaggio Wash temperature Température de lavage Spülpumpe Temperatura de lavado					

**DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
PLATZBEDARFSMASSE - DIMENSIÓNES**



A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga
B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉE TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TECNICOS

	Produz. cest./ora Bas.output p/h Débit paniers/h Produkt. korbe/st. Produc. can./hora	Allacciam. elett. Electric supply Raccor. électr. Stromversorgu. Aliment. electri.	Potenza totale Total power Puissance totale Gesamtleistung Enlace total	Resistenza boiler Boiler heat elem. Résist. ch.-eau Boilerheizwiderst. Resistt. hervid.	Resist. vasca Tank heating el. Résistance cuve Wannenheizwid. Resistencia tina	Pompa lavaggio Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado
CAP10/SO 100E	55/36/24	400V 3~50/60Hz 440V 3~60Hz	7100 W 7100 W	6000 W 6000 W	4000 W 4000 W	1100 W(1,5 Hp) 1100 W(1,5 Hp)
	Capacità vasca Tank capacity Capacité de la cuve Wannenkapazität Capacidad tina	Capacità boiler Boiler capacity Cap. du chauffe-eau Boilerkapazität Capacidad hervidor		Durata ciclo Cycle length Durée du cycle Zyklusdauer Duracion del ciclo		
CAP10/SO 100E	42 l	8,2 l	Ciclo Breve-Short-Court-Kurzer-Corto = 65 sec. Ciclo Medio-Medium-Moyen-Mittlerer-Medio = 100 sec. Ciclo Lungo-Long-Long-Langer-Largo = 150 sec. Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif-Intensiver-Intensivo = 8 min.			
	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluss Enlace de descarga	Peso netto Net weight Poids net Reingewicht Peso netto	Peso macch. imball. Gross weight Poids de la mach. emb. Gewicht der verp.Masch. Peso de la maq.embal.	Alimentazione idrica Mains supply of w. Alimentation en eau Wasseranschluss Alimentación idrica	Cons. acqua per ciclo Water cons. cycle Cons. d'eau par cycle Wass.pro Zyklus Cons. agua por ciclo	Dimensioni cestello Basket dimensions Dimensions du panier Korbgröße Dimensiones cubeta
CAP10/SO 100E	Ø 1" G	113 kg	139 kg	2 ÷ 4 bar. Ø 3/4" G.	3,5 l	500 x 500 mm
	Temperatura risciacquo Rinse temperature Température de rinçage Klarspültemperatur Temperatura de aclarado	Temp. max entrata acqua Water inlet max. temper. Temper. max. entree eau. Max. Temperatur-Wasser. Temper.máxi. entr. agua	Livello pressione acustica Noise level Niveau de pression sonore Schalldruckpegel Nivel de presion acustica	Temp. di funz. e stocc. Envir. temper. min/max. Temp. de fonct. et stock. Betriebs- und Lagerf. Temper. de funzionam.	Umidità relativa Environ. humid. min/max Humidité relative Relative Feuchte Humedad relativa	Temperatura lavaggio Wash temperature Température de lavage Spültemperatur Temperatura de lavado
CAP10/SO 100E	80° ÷ 90° C	50° C	< 70 dB (A)	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C

AVVERTENZE PARTICOLARI PER L'OPERATORE

- Prima di procedere alla messa in funzione della macchina l'operatore dovrà aver letto con cura la presente pubblicazione ed avere acquisito una profonda conoscenza delle specifiche tecniche e dei comandi macchina.
- Prima d'installare la macchina, controllare che l'area adibita sia compatibile con le dimensioni d'ingombro della stessa.
- Nel caso si debba installare o rimuovere parte della macchina, usare solo mezzi di sollevamento e movimentazione adeguati al peso.
- Non permettere a personale non autorizzato e qualificato di mettere in funzione, regolare, condurre o riparare la macchina. Far riferimento inoltre a questo manuale per le operazioni necessarie.
- Le parti meccaniche ed i componenti elettrici/elettronici situati all'interno della macchina sono protetti da pannelli interamente chiusi.
- Prima di procedere alla pulizia e/o alla manutenzione della macchina, e prima di rimuovere qualsiasi protezione, **accertarsi che l'interruttore generale sia in posizione di "OFF" O** , in modo da togliere l'alimentazione elettrica alla macchina durante l'intervento dell'operatore.
- L'impianto di alimentazione elettrica deve essere provvisto di un sistema di sgancio automatico a monte dell'interruttore generale della macchina e di un idoneo impianto di messa a terra che risponda a tutti i requisiti delle norme industriali per la prevenzione degli infortuni.
- Nel caso si debba intervenire sull'interruttore generale o nelle sue vicinanze, togliere tensione alla linea a cui è allacciato l'interruttore generale.
- Tutti i controlli e le operazioni di manutenzione che richiedono la rimozione delle protezioni di sicurezza vengono effettuati sotto la completa responsabilità dell'utente. Si raccomanda pertanto di far eseguire queste operazioni esclusivamente a personale tecnico specializzato ed autorizzato.
- Controllare che tutti i dispositivi antinfortunistici di sicurezza (barriere, protezioni, carter, microinterruttori, ecc.) non siano stati manomessi e che siano perfettamente funzionanti prima di operare, in caso contrario provvedere alla loro sistemazione.
- **Non rimuovere i dispositivi di sicurezza.**
- Onde evitare rischi personali, utilizzare solo attrezzi elettrici che siano correttamente connessi alla presa di terra e conformi ai regolamenti nazionali di sicurezza.
- Non manomettere per nessun motivo l'impianto elettrico o qualunque altro meccanismo.
- **Non usare mai le mani** o strumenti non adatti per localizzare eventuali perdite dai vari tubi. Aria, fluidi in pressione od irritanti potrebbero causare danni gravi alle persone e/o alle cose.
- Non utilizzare le mani al posto di adeguati utensili per operare sulla macchina
- Non utilizzare le mani od altri oggetti per arrestare parti in movimento
- **PRESTARE LA MASSIMA ATTENZIONE ALLE TARGHETTE PRESENTI SULLA MACCHINA OGNI VOLTA CI SI APPRESTI A OPERARE SULLA STESSA O NELLE SUE VICINANZE.**
- E' fatto obbligo all'utente di mantenere tutte le targhette leggibili.
- E' inoltre fatto obbligo all'utente di sostituire tutte le targhette che per qualunque motivo si siano deteriorate o che non siano chiaramente visibili, richiedendo quelle nuove al Servizio Ricambi della **HOONVED**.
- Nel caso di malfunzionamenti della macchina o danni ai componenti contattare il responsabile alla manutenzione, senza procedere con ulteriori interventi di riparazione.
- E' fatto assoluto divieto a chiunque di utilizzare la macchina per usi diversi da quelli espressamente previsti e documentati. L'uso della macchina dovrà avvenire sempre nei modi, tempi e luoghi previsti dalle norme di buona tecnica, di legge vigenti in ogni nazione, anche se nel paese specifico non esistessero apposite norme per regolare il settore.
- **La HOONVED declina ogni responsabilità per eventuali incidenti o danni a persone o cose insorgenti dalla mancata osservanza sia delle prescrizioni relative alla sicurezza che delle norme qui riportate.**
- **Tali prescrizioni, unitamente alle norme relative all'installazione della macchina e agli allacciamenti elettrici costituiscono, del resto, parte integrante delle Regolamentazioni Industriali Antinfortunistiche di ogni singolo paese.**
- **QUESTE NORME DI SICUREZZA INTEGRANO E NON SOSTITUISCONO LE NORME DI SICUREZZA IN VIGORE LOCALMENTE**
- **Non eseguire MAI riparazioni affrettate o di fortuna che potrebbero compromettere il buon funzionamento della macchina.**
- **IN CASO DI DUBBIO RICHIEDERE SEMPRE L'INTERVENTO DI PERSONALE SPECIALIZZATO.**
- **QUALSIASI MANOMISSIONE DA PARTE DELL'UTENTE SOLLEVA LA DITTA COSTRUTTRICE DA OGNI RESPONSABILITÀ E RENDE L'UTENTE STESSO UNICO RESPONSABILE VERSO GLI ORGANI COMPETENTI PER LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI.**

1.1 DESCRIZIONE GENERALE

Le lavastoviglie della linea **CAP/SO E** rappresentano un modello di sicuro riferimento del know how raggiunto dalla Hoonved per le macchine riservate alla ristorazione collettiva.

Si tratta di un vero e proprio sistema di lavaggio professionale integrabile mediante l'utilizzo di mensole di servizio, tavoli di sbarazzo etc.

Il grado di lavaggio è impareggiabile per piatti, posate, bicchieri, tazze, vassoi, stoviglie, il modello CAP 10/SO100 E può lavare fino a 1000 piatti ora, mentre il modello CAP 12/SO 120 E arriva fino a 1200 piatti ora. I modelli si differenziano per la diversa capacità produttiva. Il controllo elettronico con comandi touchpanel e display per la lettura delle temperature e stato macchina rende facile l'utilizzo. La predisposizione per il sistema di controllo igienico HACCP risponde alle normative igieniche più severe.

1.2 TIPO D'UTILIZZO E CONTROINDICAZIONI D'USO

Le macchine sono state progettate, costruite per la pulizia di stoviglie collocate in appositi cestelli, mediante l'uso di detersivo e brillantante.

- Stoviglie consentite: bicchieri, tazze, vassoi, tazzine, piatti, posate, inserite negli appositi cestelli, costruite in materiale adatto a lavastoviglie e di dimensioni contenute dal cestello e dalla macchina.
- È consentito l'uso di tutti i detersivi e brillantanti specifici per lavastoviglie per uso industriale normalmente in commercio.



ATTENZIONE

Qualsiasi utilizzo per usi impropri della stessa solleva la ditta costruttrice da qualsiasi responsabilità per incidenti a cose o a persone e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.

1.3 TRASPORTO, SPEDIZIONE E STOCCAGGIO. (Fig. 2)

- La macchina normalmente viene spedita dentro una scatola di cartone chiusa da regge.
- Per il trasporto della macchina imballata utilizzare un carrello elevatore o un transpallet, posizionando la scatola sulle relative forche.



ATTENZIONE

La spedizione e lo stoccaggio della macchina deve essere effettuato esclusivamente al riparo degli agenti atmosferici.

1.4 CONTROLLO AL RICEVIMENTO

Al ricevimento della fornitura, verificare che gli imballi siano integri e visivamente non siano danneggiati.

Se il tutto è integro, rimuovere l'imballo (salvo nei casi di istruzioni differenti comunicate dalla ditta costruttrice) e

verificare che la macchina sia esente da danneggiamenti dovuti al trasporto.

Verificare, quindi, eventuali danni alla struttura, schiacciamenti della struttura, rotture.

Qualora si riscontrino danneggiamenti o imperfezioni:

- 1- Avvertire immediatamente il trasportatore, sia telefonicamente che tramite comunicazione scritta a mezzo di R.R.;
- 2- Informare, per conoscenza, la ditta costruttrice previo raccomandata (R.R.),



IMPORTANTE

La comunicazione di eventuali danneggiamenti o anomalie deve essere tempestiva e comunque deve pervenire **entro 3 giorni** dalla data di ricevimento della macchina.

1.5 SBALLAGGIO (Figg. 2-3)

Per togliere la macchina dall'imballo eseguire le seguenti operazioni:

1. Tagliare le regge (10) che bloccano il cartone.
2. Togliere il cartone (11) sollevandolo verso l'alto.
3. Togliere la pellicola di protezione dalla macchina.
4. Togliere la macchina dal fondo sollevandola dalla parte inferiore della carcassa.
5. Tutti gli elementi dell'imballaggio devono essere raccolti e non lasciati alla portata dei bambini, in quanto fonti di pericolo, per lo smaltimento sono prodotti assimilati ai rifiuti solidi urbani.

Sollevarla la macchina alzandola dalla parte inferiore della carcassa utilizzando un carrello o un transpallet.

1.6 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA (Fig. 4)

- Il numero di matricola e i dati relativi alla macchina sono scritti sulla targhetta (12) posizionata sulla parte posteriore della macchina.



IMPORTANTE

Nelle eventuali richieste di assistenza tecnica o nelle ordinazioni delle parti di ricambio citare sempre il modello e il numero di matricola della macchina.

1.7 DESCRIZIONE SICUREZZE

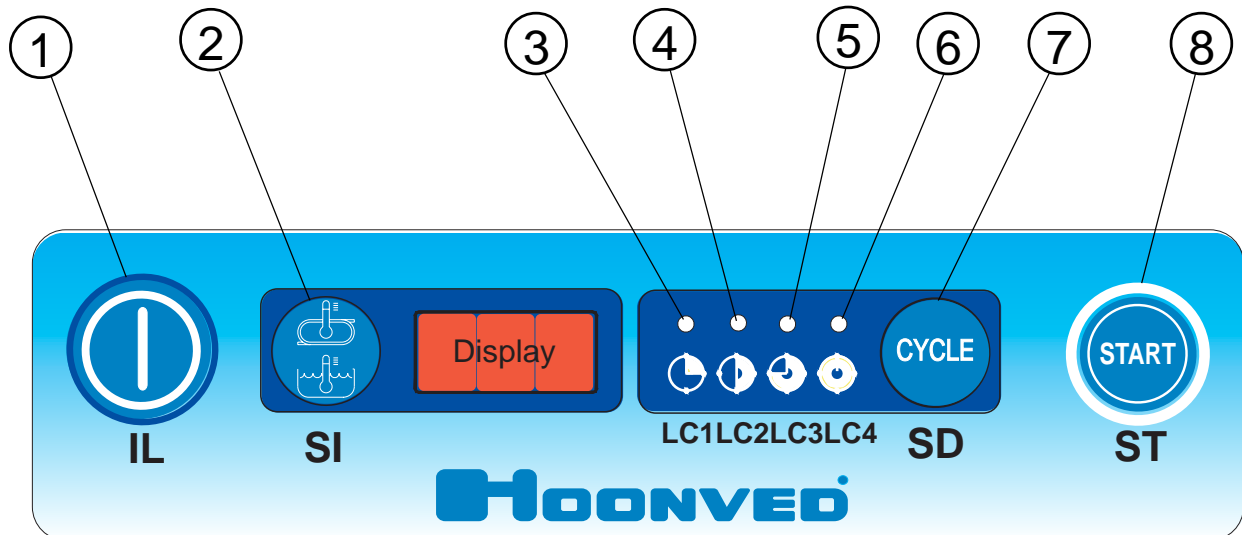
- I modelli **CAP/SO E** sono dotati di microinterruttore di sicurezza che blocca la pompa di lavaggio in caso di apertura accidentale dello sportello accesso vasca, e di altre sicurezze elettroniche.
- Parti elettriche chiuse da pannelli bloccati con viti.
- Dispensore elettrico di terra equipotenziale.
- Troppopieno di sicurezza per impedire il trabocco dell'acqua.

1.8 RIFERIMENTI NORMATIVI

- La macchina e i suoi dispositivi di sicurezza sono stati costruiti in conformità alle seguenti norme:
- Requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla direttiva 2006/95/CE (LVD) e 2004/108/CE (EMC).
- Requisiti previsti dalla direttiva 2002/95/CEE (RoHS).

**PARTE RISERVATA
ALL' OPERATORE**

CRUSCOTTO COMANDI



① Interruttore ON/OFF

② Pulsante Selezione
Temperatura BOILER/VASCA

③ Lampada
CICLO CORTO

④ Lampada
CICLO MEDIO

⑤ Lampada
CICLO LUNGO

⑥ Lampada
CICLO INTENSIVO

⑦ Pulsante Selezione CICLO

⑧ Pulsante di AVVIO CICLO

2.1 FASI DI LAVAGGIO CAP/SO E

2.1.a Macchina spenta

A macchina spenta sul display verrà visualizzata la scritta "OFF":



2.1.b Accensione e Preparazione macchina

Per accendere la macchina premere l'interruttore "IL". rimane ACCESO FISSO il led riferito all'ultimo ciclo selezionato (LC1 - LC2 - LC3 - LC4).



In caso di prima accensione rimane ACCESO FISSO il led LC2.

Automaticamente inizia il carico del boiler e successivamente della vasca.

Quando la macchina stà caricando il display indica "F2".



A livello ottenuto, si inseriscono le resistenze per il riscaldamento prima dell'acqua del boiler poi della vasca.

Il display indica la temperatura della vasca;



E' consigliabile, alla prima accensione, attendere che sul display venga indicata la temperatura di 55°C.

OPERAZIONI di LAVAGGIO

Versare nella vasca, se non si è dotati di dosatore automatico, una dose di detersivo adeguata al volume dell'acqua e alla sua durezza. Per la quantità far riferimento alle istruzioni specifiche del tipo di detersivo impiegato.



Quando gli oggetti da lavare presentano delle incrostazioni di bruciato oppure è trascorso molto tempo dall'utilizzo al momento del lavaggio è indispensabile fare un ammollo preventivo in acqua con un adeguato prodotto emolliente.

E' da evitare l'uso di prodotti per il lavaggio manuale in quanto potrebbero provocare schiuma all'interno della macchina.

Introdurre in macchina il cesto degli oggetti da lavare dai quali saranno stati preventivamente rimossi i rifiuti solidi.

2.1.c Selezione Ciclo

Premere il pulsante "SD" o CYCLE per selezionare il ciclo di lavaggio tra 4 diversi cicli (BREVE, MEDIO, LUNGO, INTENSIVO) e in particolare:

CAP 10E

- LC 1: CICLO CORTO = 65 sec.
- LC 2: CICLO MEDIO = 100 sec.
- LC 3: CICLO LUNGO = 150 sec.
- LC 4: CICLO INTENSIVO = 8 min.

CAP 12E

- LC 1: CICLO CORTO = 55 sec.
- LC 2: CICLO MEDIO = 85 sec.
- LC 3: CICLO LUNGO = 120 sec.
- LC 4: CICLO INTENSIVO = 8 min.

Nel lavaggio INTENSIVO è comunque possibile far terminare il ciclo prima dello scadere del tempo programmato in LC4 ripremendo il pulsante "ST" di START. La durata minima del ciclo INTENSIVO è sempre e comunque di 120 sec.

2.1.d AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO

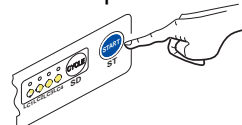


La scelta dell'avviamento ciclo MANUALE o AUTOMATICO deve avvenire a macchina in stand-by.

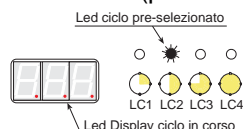
La partenza del ciclo viene settata in modo AUTOMATICO.

2.1.d.1 AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO MANUALE

Per effettuare l'avvio del ciclo in modo MANUALE, tenere premuto il pulsante "ST" di START per circa 2 sec.



I led del display si accendono in sequenza, lampeggerà il dato presente sul display (indicando che il ciclo è in corso) e LAMPEGGIA il led di ciclo pre-selezionato (per esempio LC2);



2.1.d.2 AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO AUTOMATICO

Per effettuare la partenza del ciclo di lavaggio in modo AUTOMATICO (con l'apertura e chiusura della capote) è necessario cambiare la modalità di partenza ciclo.

Tenere premuto il pulsante "ST" di START fino a quando il led ciclo pre-selezionato rimane acceso FISSO (circa 10 sec.) e con la chiusura della capote si dà AUTOMATICAMENTE avvio al ciclo di lavaggio.

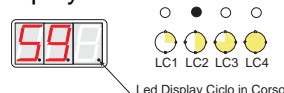


La modalità di comando del led (FISSO o LAMPEGGIANTE) è in funzione del tipo di ciclo (MANUALE o AUTOMATICO).

2.1.e Consigli durante il ciclo

2.1.e.1 Indicazioni a display

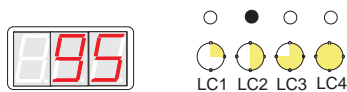
1) Durante la fase di lavaggio viene visualizzata la temperatura della vasca e i led del display si accendono in sequenza



2) Durante la fase di sgocciolamento si accendono i soli led del display



3) Durante la fase di risciacquo viene visualizzata la temperatura del boiler e i led del display si accendono in sequenza;



4) Nei 20 sec. finali del ciclo, quando è attiva la pompa di scarico, torna ad essere visualizzata la temperatura della vasca.



Ripremendo il pulsante "ST" di START si avvia un nuovo ciclo di lavaggio.



Si consiglia di integrare il detersivo utilizzato dal lavaggio di grassi o disperso in fase di risciacquo ogni 4-5 cicli completi.

L'utilizzo della macchina permette di ottenere sempre il risciacquo alla temperatura ideale ai fini igienici; infatti se questa non è sufficiente il lavaggio viene automaticamente prolungato affinché ci siano le condizioni necessarie per un risciacquo ottimale a **85°C**.

Il prolungamento dell'attesa raggiungimento temperatura ottimale può arrivare ad un tempo massimo di **8 minuti**.

2.1.e.2 Interruzione del ciclo

1) E' possibile interrompere momentaneamente il ciclo di lavaggio con l'apertura della capote fungendo da EMERGENZA; sul display comparirà la scritta "F1";



le operazioni riprenderanno richiudendo la capote.

2) SPEGNENDO la macchina tramite l'interruttore "IL" si interrompe il ciclo.

3) Alla riaccensione della macchina, si illumina il led relativo all'ultimo ciclo selezionato e sul display comparirà l'allarme "A1"



che andrà a scomparire quando ripartirà un nuovo ciclo.

Al termine del ciclo di lavaggio estrarre il cestello e scuoterlo leggermente in modo da far cadere le ultime gocce rimaste sugli oggetti lavati.

Lasciare asciugare gli oggetti e toglierli dal cestello con mani pulite.

Riporre il tutto su piani igienici e sicuramente stabili.

2.1.f Autolavaggio e Scarico

Alla fine delle operazioni di lavaggio SPEGNERE la macchina premendo l'interruttore "IL".

Dopo aver scaricato la macchina e sganciato il troppopieno, chiudere la capote di accesso vasca, tenere premuto il pulsante "ST" di START per **circa 3 sec e rilasciare**.

Avrà inizio il ciclo di Autolavaggio e Scarico, con l'attivazione della pompa di scarico (per le macchine dotate); Sul display viene visualizzata la scritta "C1" per il tempo di **2 min. e 20 sec.**



2.1.g Scarico Manuale

E' possibile svuotare l'acqua contenuta nella vasca in qualsiasi momento della giornata, a seconda dello sporco accumulato.

Per effettuare tale operazione eseguire quanto segue:
- SPEGNERE la macchina e sganciare il troppopieno lasciando scaricare completamente l'acqua contenuta nella vasca;
- Estrarre i filtri (26) vasca ed effettuare la pulizia;

Scarico Manuale x macchine con pompa di scarico

Per le macchine dotate di pompa di scarico è possibile svuotare la vasca avviando il ciclo di scarico manuale durante il quale rimane attiva solo la pompa di scarico.



L'esecuzione del ciclo è possibile solo lasciando la macchina ACCESA e a vasca piena d'acqua, indifferentemente con capote aperta o chiusa.

Dopo aver sganciato il troppopieno premere il pulsante "SD" o CYCLE per **5 sec.**; avrà inizio il ciclo di scarico.

Sul display verrà visualizzata la scritta "C2" per il tempo di **4 min. e 20 sec.**



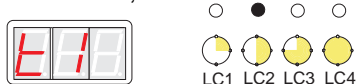
Premendo il pulsante "SD" o CYCLE si può interrompere il ciclo di scarico prima del tempo prestabilito.

Alla fine del ciclo rimettere i filtri (26) (30) e il troppopieno (27) nelle rispettive sedi.

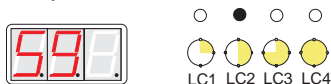
2.1.h Lettura delle TEMPERATURE

In qualsiasi momento, a macchina ACCESA o SPENTA, premendo il pulsante "SI" è possibile visualizzare in sequenza le temperature REALI e PROGRAMMATE dell'acqua in vasca (t1) e dell'acqua contenuta nel boiler (t2).

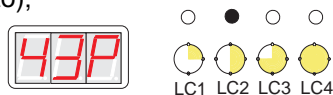
- Premendo una volta il pulsante "SI" sul display viene visualizzata la scritta "t1";



- Premendo una seconda volta il pulsante "SI" viene visualizzata la temperatura REALE rilevata dell'acqua in vasca;



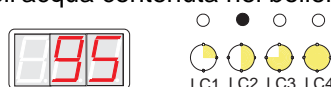
- Premendo una volta ancora il pulsante "SI" verrà visualizzata la temperatura PROGRAMMATA dell'acqua in vasca (per il ciclo selezionato);



- Alla successiva pressione del pulsante "SI" viene visualizzato il codice "t2" relativo al boiler;



- Premendo nuovamente "SI" viene visualizzata la temperatura REALE dell'acqua contenuta nel boiler;



- Alla nuova pressione di "SI" viene visualizzata la temperatura PROGRAMMATA dell'acqua nel boiler (per il ciclo selezionato);



- Premendo nuovamente "SI" si ritorna allo stato di partenza.



ATTENZIONE

Le operazioni sopraelencate NON POSSONO essere eseguite durante un ciclo.

2.1.i OPERAZIONI di RIGENERAZIONE RESINE (solo per mod. CAP10-CAP12DE-SO100-SO120DE)

L'operazione di rigenera è consigliata a lavoro ultimato; in condizioni di acqua molto dura effettuare tale operazione con più frequenza;

Per prima cosa assicurarsi che nell'apposito contenitore sia presente del sale da rigenera e fare quanto segue:

1. Svitare il tappo del serbatoio e introdurre Kg 1 di sale da rigenera.
2. Riavvitare a fondo il tappo per assicurare la chiusura ermetica del serbatoio.

OPERAZIONI di RIGENERA

Con la macchina SPENTA (l'interruttore di linea (IL) in OFF) a vasca PIENA D' ACQUA e con capot CHIUSA, tenere premuto il pulsante "SD" o CYCLE per almeno 5 sec.; sul display comparirà la scritta "C3";



Avrà inizio il CICLO di RIGENERA, indicato dall'accensione in sequenza dei led del display;

A questo punto la macchina esegue automaticamente tutte le operazioni necessarie (per circa 20 min), tempo nel quale la macchina non potrà essere utilizzata.



ATTENZIONE

L'apertura della porta durante il ciclo blocca il funzionamento del CICLO di RIGENERA;

chiudendo la porta il ciclo riparte da dove è stato interrotto.



IMPORTANTE

Il ciclo può essere fermato in qualsiasi momento tenendo premuto per almeno 5 sec. il pulsante "SD" o CYCLE.

Per far ripartire il ciclo ripremere il pulsante "SD" o CYCLE (il ciclo riparte da dove è stato interrotto).

Con la fine del ciclo di rigenerazione la macchina è pronta per un nuovo utilizzo.

2.1.l Spegnimento a fine giornata della CAP/SO E

Alla fine della giornata lavorativa SPEGNERE la lavastoviglie CAP/SOE premendo il pulsante "IL".

Disinserire l'interruttore generale a monte della macchina e chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.

Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza autorizzata dal costruttore.

AVVERTENZE DURANTE IL FUNZIONAMENTO

- 1) Controllare che la temperatura di lavaggio si mantenga intorno ai 55-60° C;
- 2) Evitare di immergere le mani nude nell'acqua detersivata; se ciò dovesse accadere risciacquare subito ed abbondantemente con acqua corrente;
- 3) Utilizzare solo detersivi antischiumogeni ad azione clorattiva specifica per macchine industriali;
- 4) Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento.

Per l'eventuale riparazione, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore richiedendo l'utilizzo di ricambi originali.

- 5) In nessun caso, cambiare la programmazione delle temperature (t1 e t2) senza prima aver consultato il centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore;

Il mancato rispetto di quanto sopradescritto può compromettere la sicurezza della lavaoggetti.

Consigli utili per ottenere un risultato ottimale nel lavaggio

Un eventuale risultato insoddisfacente nel lavaggio è visibile quando sulle stoviglie o sugli oggetti rimangono tracce di sporco; eventuali aloni possono essere causati da un risciacquo insufficiente.

In tal caso controllare che gli ugelli di risciacquo (24) siano puliti e che vi sia pressione nella rete idrica.

In caso che vi sia dello sporco controllare che:

- I filtri (26) (30) siano puliti;
- la temperatura dell'acqua di lavaggio sia intorno ai 60°C;
- la posizione degli oggetti nel cestello sia corretta;
- gli ugelli di lavaggio siano puliti;
- i mulinelli (23) (25) ruotino liberamente.

2.2 PULIZIA (Fig. 8)

2.2.a Generalità

La scrupolosa osservanza delle norme di manutenzione contenute in questa sezione garantisce la buona conservazione ed il soddisfacente funzionamento della macchina e diminuisce di gran lunga la necessità di effettuare riparazioni.



ATTENZIONE

In caso di irregolarità o di mancato funzionamento di qualsiasi componente della macchina PRIMA DI TUTTO CONTROLLARE che nel suo impiego siano state osservate le istruzioni fornite nei paragrafi precedenti.

Gli interventi devono essere eseguiti tempestivamente al primo insorgere di anomalie al fine di evitare il peggioramento dell'inconveniente e il danneggiamento di ulteriori parti.

2.2.b Pulizia giornaliera (Fig. 8)



ATTENZIONE

Operazioni quotidiane da eseguire a lavoro ultimato, con la macchina SPENTA, l'interruttore generale disinserito, i rubinetti di alimentazione idrica chiusi e la vasca di lavaggio vuota.

1. Sollevare il tubo troppopieno (27) per scaricare completamente l'acqua dalla vasca.
2. Estrarre i filtri (26) sopra la vasca.
3. Pulire accuratamente l'interno della macchina.
4. Togliere il filtro (30) di sicurezza pompa.
5. Lavare i filtri in acqua corrente e rimontarli correttamente nella propria sede.



ATTENZIONE

Non utilizzare per la pulizia prodotti corrosivi, acidi, pagliette o spazzole di acciaio in quanto potrebbero danneggiare la macchina.

2.3 MANUTENZIONE PREVENTIVA (Fig. 8)



ATTENZIONE

Le operazioni di manutenzione preventiva vanno effettuate con la macchina spenta, l'interruttore generale disinserito, i rubinetti di alimentazione idrica chiusi e la vasca di lavaggio vuota.

2.3.a Controllo e pulizia mulinelli e ugelli (Fig. 8)

Controllare periodicamente che il mulinello di lavaggio (25) e il mulinello di risciacquo (23) ruotino liberamente e che i relativi ugelli non siano otturati.

Pulizia gruppo:

1. Svitare la ghiera (28) (29) e sollevare i mulinelli (23) e (25).
2. Lavare i mulinelli di lavaggio e risciacquo.
Nel caso vi siano degli ugelli (24) otturati provvedere alla loro pulizia quindi rimontarli esattamente nella posizione originale.
3. Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

2.4 DISINCROSTAZIONE

In presenza di acque dure all'interno della macchina e sulle stoviglie si formano depositi di calcare che per ragioni igieniche e di funzionamento devono essere rimossi attraverso un'azione disincrostante.

Le procedure operative nonché la frequenza di tale intervento vengono solitamente consigliate dal fornitore del detersivo, il quale dispone di opportuni prodotti.

Al fine di non danneggiare la macchina, non eccedere nei dosaggi, attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore del detersivo e, ultimate le operazioni, risciacquare abbondantemente.

2.5 MESSA FUORI SERVIZIO TEMPORANEA

In caso di messa fuori servizio temporanea per qualche settimana è consigliabile prima della chiusura, caricare la vasca e fare qualche ciclo a vuoto con acqua pulita, poi da scaricare per evitare la formazione di odori sgradevoli.

Se necessario ripetere più volte tale operazione sino a quando dopo il lavaggio a vuoto l'acqua sia ben pulita.

Se il periodo di fermo risultasse molto lungo è consigliabile scaricare l'acqua dal boiler e dall'elettropompa.

2.6 DEMOLIZIONE e SMALTIMENTO.



Nel momento in cui si intende procedere alla rottamazione della macchina, occorre scaricare l'acqua dalla vasca e dal boiler, come indicato nei punti precedenti e scollegare la macchina dalle reti di alimentazione idrica e elettrica, quindi procedere allo smaltimento dei componenti seguendo quanto prescritto dalle normative vigenti in materia nel rispetto dei regolamenti nazionali, locali, vigenti in materia di ecologia-ambiente, avendo cura di differenziare le parti come segue:

- parti metalliche: carrozzeria, pianali, pannelli, filtri;
- parti elettriche: motori, teleruttori, microinterruttori, cablaggi;
- parti in plastica: raccordi, cestelli;
- parti in gomma: tubi, manicotti.

La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa contenuti nel presente libretto.

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e quant'altro è contenuto nel presente fascicolo sono di natura tecnica riservata e, per questo, ogni informazione non può essere riprodotta né completamente né parzialmente e non può essere comunicata a terzi senza l'autorizzazione scritta della HOONVED che ne è la proprietaria esclusiva e che si riserva il diritto di apportare senza preavviso tutte quelle modifiche che riterrà opportune.


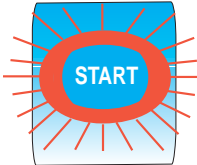
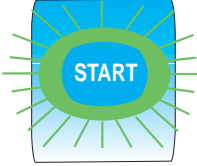
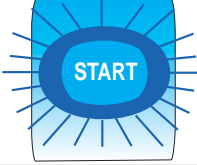
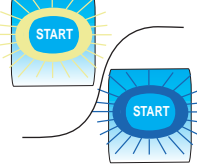

TABELLA RIASSUNTIVA ALLARMI A DISPLAY

SEGNALAZIONE	DESCRIZIONE
A 1	Mancato COMPLETAMENTO CICLO
A 2	Sovrarisaldamento ACQUA BOILER
A 3	Rottura o scollegamento SONDA di TEMPERATURA BOILER e/o VASCA
A 4	Mancanza ACQUA in VASCA
A 5	Mancato riscaldamento nel BOILER
H 1	Temperatura ACQUA di RISCIAQUO INSUFFICIENTE
H 2	Quantità ACQUA di RISCIAQUO INSUFFICIENTE (mod. "BT")
H 3	Temperatura ACQUA di LAVAGGIO INSUFFICIENTE

TABELLA RIASSUNTIVA SEGNALAZIONI A DISPLAY

SEGNALAZIONE	DESCRIZIONE
F 1	PORTA APERTA
F 2	CARICAMENTO ACQUA in VASCA
C 1	Ciclo di AUTOLAVAGGIO e SCARICO
C 2	Ciclo di SCARICO MANUALE
C 3	Ciclo di RIGENERA
OFF	Macchina SPENTA
Pro	PROGRAMMAZIONE
PS†	RESET e RITORNO ai PARAMETRI STANDARD
SAL	MANCANZA SALE

TABELLA RIASSUNTIVA SEGNALAZIONI TASTO START (S3)

STATO DELLA MACCHINA	COLORE TASTO START (S3)	
Macchina spenta	NESSUNO	
Preparazione macchina	ROSSO (fisso)	
Macchina in stand-by	VERDE (fisso)	
FASE CICLO	BLU (fisso)	
ALLARME con CICLO in CORSO (solo A2/A3)	VERDE CHIARO/BLU (lampeggio alternato)	
ALLARME in ASSENZA di CICLO (solo A2/A3)	VERDE CHIARO (lampeggio)	

INCONVENIENTI POSSIBILI - CAUSE - RIMEDI		
ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
Non si accende la macchina.	Interruttore generale disinserito.	Inserire interruttore.
Non carica acqua	Rubinetto dell'acqua chiuso. Filtro tubo di carico sporco. Ugelli di risciacquo intasati. Tubo troppopieno non correttamente inserito ALLARME A4: Mancanza acqua in vasca SEGNALAZIONE F1: Capote Aperta	Aprire il rubinetto. Staccare il tubo di carico (14 Fig. 6) e pulire il filtro . Svitare e pulire gli ugelli (24 Fig. 8) in acqua corrente Controllare il corretto inserimento del tubo troppopieno (27 Fig. 8). Controllare presenza acqua di rete; Spegnere e riaccendere la macchina Controllare perfetta chiusura capote e/o livellamento macchina
Lavaggio insufficiente.	Senso di rotazione della pompa errato Ugelli di lavaggio otturati. Filtro di lavaggio sporco. Mulinello di lavaggio bloccato Insufficienza o mancanza di prodotto detergente. Condizioni di lavaggio insufficienti ALLARME H3: Temperatura lavaggio insufficiente ALLARME A3: Sonda scollegato o interrotta	Chiamare il tecnico per invertire due dei tre fili di fase sull'interruttore generale. Pulire gli ugelli del mulinello (25 Fig. 8) di lavaggio. Pulire i filtri (26 e 30 Fig. 8). Smontare e pulire il mulinello (25 Fig. 8) Ripristinare il detergente nella tanica e verificare la concentrazione. Controllare che la fase di lavaggio si svolga correttamente. Attendere che la temperatura vasca sia a regime. Rivolgersi al Servizio Assistenza.
Risciacquo insufficiente.	Ugelli di risciacquo otturati. Intasamento di calcare del boiler. Scarsa pressione idrica di rete meno di 2 bar. - 200 Kpa. Temperatura insufficiente. Posizione degli ugelli non ottimale o ugelli rovinati. ALLARME H1: Temperatura risciacquo insufficiente ALLARME A3: Sonda scollegato o interrotta ALLARME A5: Mancato riscaldamento del boiler	Svitare e pulire gli ugelli (24 Fig. 8) in acqua corrente Rivolgersi al Servizio Assistenza. Attendere il ripristino della pressione o acquistare una pompa di pressione. Rivolgersi al Servizio Assistenza. Controllare che gli ugelli siano nella corretta posizione per quelli danneggiati procedere alla loro sostituzione. Attendere che la temperatura boiler sia a regime. Rivolgersi al Servizio Assistenza. Rivolgersi al Servizio Assistenza.

This Page
Intentionally
Left Blank

**PARTE RISERVATA
AL TECNICO**

3.1 INSTALLAZIONE (Fig. 5)

- Dopo aver tolto l'imballaggio, accertarsi dell'integrità della macchina e che vi siano tutti i pezzi in dotazione.
- Posizionare la macchina sul luogo definitivo e livellarla agendo sui piedini di regolazione (13).

3.1.a Collegamento tubo di scarico

- Collegare il tubo di scarico alla piletta del troppopieno (27) e l'altra estremità ad un pozzetto di scarico predisposto.



IMPORTANTE

E' indispensabile controllare che il tubo di scarico scorra a filo pavimento e che non abbia strozzature.

3.1.b Allacciamento idrico (Fig. 6)

- Collegare il tubo di carico (14) in dotazione all'elettrovalvola e l'altra estremità del tubo di carico (14) ad un rubinetto filettato 3/4" G. interponendo il filtro.



ATTENZIONE

È obbligatorio che il tubo di alimentazione dell'acqua fredda sia collegato a un rubinetto di parzializzazione in modo da separare l'impianto di alimentazione dalla macchina stessa e controllare che non abbia strozzature.

Dove si è riscontrato della presenza di sabbia nella rete idrica di alimentazione è necessario inserire un filtro tra la rete idrica e la macchina .

E' consigliabile, qualora l'impianto idrico ne sia sprovvisto, di installare un decalcificatore a monte della macchina con taratura min 4 max. 8 gradi Francesi.

Si declina ogni responsabilità per ogni danno causato alle macchine dovuto al non rispetto delle norme sopracitate.

3.1.c Collegamento elettrico (Fig. 4)



PERICOLO

- **Prima di effettuare il collegamento elettrico accertarsi che i dati relativi alla linea di alimentazione corrispondano a quelli indicati sulla targhetta di identificazione (pos. 12 Fig. 4) e che l'interruttore generale di alimentazione elettrica posizionato a monte della macchina sia disinserito " O " OFF.**
- **E' necessario interporre tra la linea di alimentazione e la macchina un'interruttore onnipolare di alimentazione opportunamente dimensionato con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.**
- **Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopra specificate.**
- Collegare il cavo (16) di alimentazione elettrica all'interruttore generale posizionato a monte della macchina.
- Collegare il dispersore di terra equipotenziale al morsetto.
- Il cavo di alimentazione elettrica (non fornito) deve avere le seguenti caratteristiche: **Tipo H07RN-F 5G2,5.**

3.2 Visualizzazione e settaggio dei PARAMETRI (PRESET MACCHINA)

I parametri programmabili sono di 3 tipi:

- P** impostazione delle funzioni (uguale per tutti i cicli)
- T** impostazione delle temperature (per ogni singolo ciclo)
- L** impostazione durata cicli di lavaggio (per ogni singolo ciclo)

Per accedere alla funzione di PROGRAMMAZIONE da macchina SPENTA:

Tenere premuto il pulsante "ST" di START per 10 sec. fino a che sul display viene visualizzata la scritta "Pro" e LAMPEGGIA il led selezionato in quel momento.



Scegliere mediante il pulsante "SD" o CYCLE il ciclo che si intende programmare (evidenziato dal LAMPEGGIO del led).



ATTENZIONE

In questa situazione è possibile passare alla PROGRAMMAZIONE dei PARAMETRI in SEQUENZA.



IMPORTANTE

Se non si preme alcun pulsante entro 10 sec. automaticamente si esce dall'ambiente di programmazione e sul display compare la scritta "OFF"

3.2.a Modifica dei PARAMETRI "P"

Dall'ambito di programmazione "Pro" premere il pulsante "ST" di START; sul display verrà visualizzata la scritta "P1"



Per confermare i parametri in sequenza P (P1 - P2 - P3 - P4) premere il pulsante "ST" di START.

Premere ora il pulsante "SD" o CYCLE (per diminuire) e/o "SI" (per incrementare) lo stato del parametro (0-1). (vedere tabella SETTAGGIO STANDARD PARAMETRI "P")

Per uscire dall'ambiente di programmazione è sufficiente non premere alcun pulsante per almeno 10 sec

SETTAGGIO STANDARD PARAMETRI "P"

PARAMETRO	FUNZIONE 0	FUNZIONE 1	STATO PRESET
P1	Carico acqua calda (40÷50°C)	Carico acqua fredda	0
P2	Lavaggio normale	Con pre-risciacquo	0
* P3	Riscaldamento in commutazione (prima boiler e poi vasca)	Riscaldamento contemporaneo (vasca & boiler)	0
P4	Nr. pompe lavaggio 1	Non usato	0
P5	Attesa temperatura boiler NON ATTIVA	Attesa temperatura boiler ATTIVA	1
P6	Avviamento ciclo a temp. vasca raggiunto (preset) NON ATTIVA	Avviamento ciclo a temp. vasca raggiunto (preset) ATTIVA	0
P7	Non usato		0

✋ IMPORTANTE

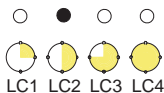
Con P1=1: il carico e il riscaldamento acqua in vasca viene effettuato in modo alternato, con acqua pre-riscaldata dal boiler, fino al raggiungimento del livello dell' acqua in vasca.

* Con P3=1: verificare il valore della protezione di sicurezza a monte della macchina (A).

3.2.b Modifica dei PARAMETRI "T" e "L"

Premere "ST" di START per visualizzare la temperatura programmata.

Sul display appare la scritta "t1" relativa alla temperatura programmata per l'acqua in vasca (per il ciclo selezionato).



Premere ora il pulsante "SD" o CYCLE (per diminuire) e/o "SI" (per incrementare) il valore di temperature/tempi. vedere tabella SETTAGGIO STANDARD PARAMETRI "T" e "L"

Per confermare e passare alla scelta dei successivi parametri (in sequenza T2 - L1 - L2 - L3 - L4 - L5) premere ancora "ST" di START.

Per uscire dall'ambiente di programmazione è sufficiente non premere alcun pulsante per almeno 10 sec.

SETTAGGIO STANDARD PARAMETRI "T" e "L"

CAP 10-SO 100E

PARAMETRO	FUNZIONE	CICLO BREVE LC1	CICLO MEDIO LC2	CICLO LUNGO LC3	CICLO INTENSIVO LC4
T1	Temperatura vasca	55°C	55°C	55°C	55°C
T2	Temp. entrata boiler	85°C	85°C	85°C	85°C
L1	Tempo lavaggio	42 sec.	77 sec.	127 sec.	457 sec.
L2	Tempo pausa	5 sec.	5 sec.	5 sec.	5 sec.
L3	Tempo risciacquo	18 sec.	18 sec.	18 sec.	18 sec.
L4	-	-	-	-	-
L5	-	-	-	-	-

CAP 12-SO 120E

PARAMETRO	FUNZIONE	CICLO BREVE LC1	CICLO MEDIO LC2	CICLO LUNGO LC3	CICLO INTENSIVO LC4
T1	Temperatura vasca	55°C	55°C	55°C	55°C
T2	Temp. entrata boiler	85°C	85°C	85°C	85°C
L1	Tempo lavaggio	42 sec.	77 sec.	127 sec.	457 sec.
L2	Tempo pausa	5 sec.	5 sec.	5 sec.	5 sec.
L3	Tempo risciacquo	18 sec.	18 sec.	18 sec.	18 sec.
L4	-	-	-	-	-
L5	-	-	-	-	-

3.2.c Configurazione Parametri STANDARD

A macchina spenta premendo il pulsante "SI" per 10 sec. vengono automaticamente configurati tutti i parametri (P-T-L) come da tabelle.

Sul display viene visualizzata la scritta "PSt" che conferma l'avvenuta programmazione.



ALLARMI e SEGNALAZIONI a DISPLAY : AUTODIAGNOSTICA

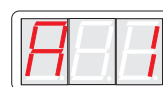
Nel caso che più allarmi vengano rilevati contemporaneamente sul display verranno visualizzati i codici relativi in base a quest'ordine di priorità:

1. H1-H2-H3
2. A1-A2-A3-A4-A5
3. F1-F2

Le sigle di allarme e le segnalazioni delle funzioni attive a display durante il funzionamento della macchina sono:

- A1: MANCATO COMPLETAMENTO CICLO

Tale allarme compare alla riaccensione quando la macchina è stata spenta tramite "IL".



- A2 : SOVRARISCALDAMENTO BOILER

Tale allarme compare quando la temperatura nel boiler supera i 105 °C; (il ciclo attivo viene ultimato).



- A 3: SONDA TEMPERATURA SCOLLEGATA

Tale allarme compare se uno o entrambi i contatti della sonda di temperatura sono scollegati (o in caso di sonda interrotta); (il ciclo attivo viene ultimato).

**- A 4: MANCANZA ACQUA IN VASCA**

Tale allarme compare se viene rilevata una situazione di mancanza di acqua in vasca o per mancato raggiungimento livello in vasca entro 30 min; In tal caso spegnere e riaccendere la macchina.

**- A 5: MANCATO RISCALDAMENTO BOILER**

Tale allarme compare se viene rilevata un mancato riscaldamento del boiler entro 30 minuti.

**- H 1: TEMPERATURA ACQUA di RISCIAQUO**

Tale allarme compare se, durante il ciclo di lavaggio, la fase di risciacquo avviene con una temperatura del boiler inferiore di almeno 1°C a quella impostata.

**- H 2: QUANTITÀ ACQUA di RISCIAQUO INSUFF. IN BOILER (mod. "BT")**

Tale allarme compare se si verifica un'anomalia di funzionamento nel tempo di risciacquo. Verificare apertura con il boiler impostato boiler (PRB).

**- H3 : TEMPERATURA di LAVAGGIO (VASCA)**

Questo allarme compare se, durante il ciclo, la fase di lavaggio avviene con una temperatura della vasca inferiore di almeno 10°C a quella impostata; (il ciclo attivo viene ultimato).

**- F1 : APERTURA PORTA**

Questo allarme compare in caso di apertura porta.

- F2 : CARICAMENTO INIZIALE

Questo allarme compare quando la macchina sta caricando acqua.

**- C1 : CICLO di AUTOLAVAGGIO e SCARICO****- C2 : CICLO di SCARICO MANUALE (mod.PS)****- C3 : CICLO di RIGENERA****- SAL : MANCANZA SALE (CAP/SO "D")**

Tale allarme compare se la macchina dotata di un'addolcitore necessita di un reintegro del sale nel contenitore.

**- Pro : PROGRAMMAZIONE - PSt : PARAMETRI di PARAMETRI "PRESET"****- OFF: MACCHINA SPENTA****3.3 Segnalazione mancanza sale "SAL"**

La lavaggio è predisposta per la segnalazione di reintegro del sale se dotata di un'addolcitore (CAP/SO "D"). Sul display verrà visualizzata la scritta "SAL".



Il segnale di mancanza sale viene visualizzato a macchina ACCESA, con lampeggio alternato con il valore di temperatura acqua vasca; il lampeggio permane fino a quando non si effettua un riempimento del contenitore del sale.

A livello (del sale) ripristinato la macchina è pronta all'uso.

3.4 POMPETTA DOSATRICE DETERATIVO (Optional)

La macchina può essere dotata di una pompetta automatica di dosaggio detersivo.

- Inserire il tubetto di alimentazione nella tanica.

**ATTENZIONE**

In caso di contatto del detersivo con la pelle lavarsi abbondantemente con acqua corrente o più precisamente fare riferimento alle indicazioni specifiche del tipo di detersivo utilizzato.

- L'ingresso del detersivo avviene automaticamente ad ogni riempimento d'acqua della vasca.

Per la regolazione della pompetta dosatrice riferirsi all'apposito manuale allegato al presente e al tipo di detersivo utilizzato.

Per l'eventuale collegamento della pompa detersivo utilizzare gli appositi morsetti inseriti nell'impianto elettrico contrassegnati con "DD".

3.5 INVASO DOSATORE BRILLANTANTE

- Inserire il tubetto nella tanica contenente il brillantante
- Avviare la macchina come descritto nel paragrafo 2.1 il dosatore aspira dalla tanica circa 3 cm di liquido.
- L'invaso si ottiene durante il ciclo aprendo (leggermente) e chiudendo lo sportello, alcune volte, fintanto che non si constata il completo invaso del tubetto.

3.5.a Regolazione dosaggio

- Avviare la macchina come descritto nel paragrafo 2.1 e alla fine del ciclo osservare un bicchiere in trasparenza.
- Le gocce d'acqua ferme sul vetro indicheranno un dosaggio insufficiente, la striatura o la punteggiatura invece un dosaggio eccessivo.
- Per la regolazione agire sul perno, ruotandolo in senso orario si diminuisce la quantità, viceversa si aumenta.

**IMPORTANTE**

Questi dati sono indicativi e non impegnativi, in quanto possono variare in funzione della durezza dell'acqua, del tipo di detersivo e di brillantante utilizzato.

**ATTENZIONE**

Nel caso si cambi il tipo di prodotto usato (detersivo o brillantante) si consiglia di lavare l'impianto di dosaggio con dell'acqua e quindi procedere all'invaso dei dosatori.

Condensatore di Vapori RCC

Il sistema si basa sull'utilizzo del calore/vapore generato durante il ciclo di lavaggio/risciacquo per preriscaldare l'acqua di alimentazione della macchina (pagina 6).

PARTICULAR RECOMMENDATIONS FOR THE OPERATOR

- Do not operate the machine without having become fully familiar with the contents of this manual and without having acquired a comprehensive knowledge of the specific techniques and machine controls.
- Check that the area in which the machine is to be installed is compatible with the dimensions of the machine itself before installing this latter.
- Only use lifting and handling means as are adequate to the weight of the machine when this must be installed or removed either completely or in part.
- Never allow unauthorized or unqualified personnel to start, adjust, operate or repair the machine. Always refer to this manual for the necessary operations.
- The mechanical parts and electrical/electronic components situated inside the machine are protected by entirely closed panels.
- **Always ensure that the main switch has been set to the "OFF" position** before cleaning and/or servicing the machine and before removing any guard. This will disconnect the power source during the operator's intervention.
- The electrical powering system must be equipped with an automatic release system prior to the main machine switch and with a suitable grounding system that complies with all the requisites established by industrial provisions for the prevention of accidents.
- Always disconnect the power source if work must be carried out on the main switch or in its vicinity.
- All inspections and maintenance operations requiring removal of the safety guards are carried out under the complete responsibility of the users. These operations should therefore only be carried out by specialized and authorized technical personnel.
- Check that none of the accident preventing safety devices (barriers, guards, casings, microswitches, etc.) have been tampered with and that they are all perfectly functional before operating. These devices should be repaired if this is not the case.
- **Never remove the safety devices.**
- To prevent personal risks, only use power tools that are correctly connected to the grounding tap and that conform to the national safety regulations.
- Never ever tamper with the electrical system or with any other mechanism.
- **Never ever use the hands** or unsuitable instruments to locate leaks from pipes. Air, fluids under pressure or irritants could cause serious damage to both persons and/or property.
- Never use the hands instead of adequate tools when operating the machine.
- Never use the hands or other objects to stop moving parts.
- **PAY THE UTMOST ATTENTION TO THE DATA PLATES AFFIXED TO THE MACHINE WHENEVER WORKING ON THIS OR ON THEIR NEAR VICINITY.**
- The user is obliged to keep all the data plates and stickers in a legible condition.
- It is essential for the user to replace all data plates and stickers as may have deteriorated for any reason or as are not clearly visible, ordering new ones from the Spares Service of **HOONVED.**
- Contact the person in charge of maintenance in the event of malfunctions or damage to the machine components without proceeding with further repairs.
- It is absolutely forbidden for anyone to use the machine for purposes other than those explicitly established and documented. The machine must always be used in the ways, times and places established by common sense, the laws in force in each nation, even when there are no specific provisions to govern the sector in the specific country of use.
- **HOONVED declines all responsibility for accidents or damage to either persons or property as may arise following failure to comply with either the relative safety provisions or the instructions herein.**
- **These instructions, together with the provisions governing machine installation and electrical connections form an integral part of the Accident Preventing Industrial regulations in force in each individual country.**
- **THESE SAFETY PROVISIONS INTEGRATE AND DO NOT SUBSTITUTE THE SAFETY PROVISIONS LOCALLY IN FORCE.**
- **NEVER ever make hurried or inaccurate repairs as could jeopardize the correct operation of the machine.**
- **ALWAYS ASK FOR HELP FROM SPECIALIZED PERSONNEL IN CASE OF DOUBT.**
- **ANY TAMPERING BY THE USER RELIEVES THE MANUFACTURER FROM ALL LIABILITY, THE USER BEING IN THIS CASE SOLELY RESPONSIBLE TOWARDS THE COMPETENT ACCIDENT PREVENTION AUTHORITIES.**

1.1 GENERAL DESCRIPTION

The dishwashers of the **CAP/SOE** line give an excellent idea of the know-how achieved by Hoonved in the field of machines for catering sector.

They are true professional washing systems that can be integrated by the use of shelves, tables, etc.

The washing degree is unrivalled for plates, cutlery, glasses, cups, trays and crockery. Model CAP 10/SO 100 can wash up to 1000 plates per hour, while model CAP 12 /SO 120 can wash up to as many as 1200 plates in an hour.

The models feature different productive capacities.

The electronic controls, with touch-panel commands and a display giving machine temperature and status readings, make use easy. Compatible with the HACCP hygiene control system, this machine is in line with the most rigorous hygiene standards.

1.2 TYPE OF USE AND IMPROPER USE

These machines have been designed and built to wash crockery placed in special baskets and using detergent and rinsing agent.

- Permitted crockery: glasses, teacups, trays, coffee cups, saucers, cutlery made of materials suitable for dishwashers and of a size able to fit into the basket and machine.
- Use of specific detergents and rinsing agents for industrial purposes normally available in the shops is permitted.



Any improper use of the machine relieves the manufacturer from all and every responsibility for accidents or damage to persons and property, also voiding all conditions of guarantee.

1.3 TRANSPORT, SHIPMENT AND STORAGE (Fig. 2)

- The machine is normally shipped in a cardboard box closed by straps.
- When transporting the packed machine, use a lift truck or transpallet, positioning the box on the relative forks.



The machine must be sheltered from the weather when shipped and stored.

1.4 INSPECTIONS ON ARRIVAL

When the machine arrives, check that the packaging is in a perfect condition and that there is no visible damage. If everything is in order, remove the packaging (unless other instructions have been received from the manufacturer) and check that the machine is free from damage caused by transport.

Now check whether there has been any damage to the structure, crushing or breakages.

If damage or imperfections are discovered:

- 1 - Immediately notify the haulage contractor both by phone and in writing by registered letter with return receipt attached;
- 2 - Inform the manufacturer by registered letter (with return receipt attached).



Notification of damage or faults must be immediate, in any case **within 3 days** from the date on which the machine is received.

1.5 UNPACKING (Figs 2-3)

Proceed in the following way in order to remove the packing:

1. Cut the straps (10) that hold the cardboard in place.
2. Remove the box (11) by lifting it upwards.
3. Remove the protective film from the machine.
4. Remove the machine from the base by lifting it from the lower part of the casing.
5. All packing must be collected and not left within children's reach since it could become a source of danger. The packing can be disposed of in the same way as solid urban waste.

Lift the machine by raising the lower part of the casing using a lift truck or transpallet.

1.6 MACHINE IDENTIFICATION (Fig. 4)

- The serial number and machine data are stamped on the data plate (12) affixed to the rear part of the machine itself.



Always state the model and serial number of the machine when requesting technical assistance or ordering spare parts.

1.7 DESCRIPTION OF THE SAFETY DEVICES

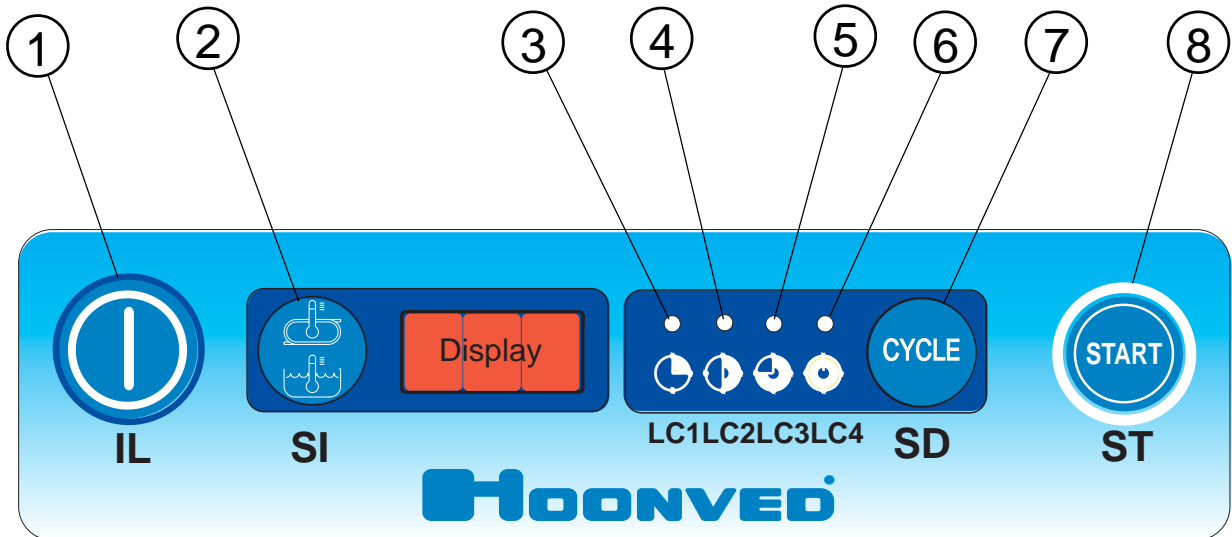
- Models **CAP/SOE** are equipped with a safety microswitch that blocks the washing pump if the tub access door is accidentally opened, and of other electronic safety devices.
- The electrical parts are enclosed by panels locked by screws.
- The machine is fitted with an equipotential ground conductor.
- Safety overflow to prevent water from spilling.

1.8 REFERENCE STANDARD

- The machine and its safety devices has been built in compliance with the following standards:
- Essential safety requisites established by Directive **2006/95/CE (LVD) and 2004/108/CE (EMC)**.
- Essential requisites established by Directive 2002/95/EEC (RoHS).

PART for the OPERATOR

CONTROL PANEL



① ON/OFF Switch

⑤ LONG CYCLE Light

② BOILER/TANK
Temperature Selection Button

⑥ INTENSIVE CYCLE Light

③ SHORT CYCLE Light

⑦ CYCLE Selection Button

④ MEDIUM CYCLE Light

⑧ START CYCLE Button

2.1 CAP/SO E WASHING PHASES

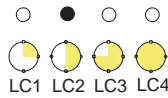
2.1.a Machine OFF

When the machine is switched OFF the display will read "OFF":



2.1.b Switching on and preparing the machine

To switch the machine on, press the "IL" button. The LED representing the last cycle selected remains CONSTANTLY LIT (LC1 - LC2 - LC3 - LC4).



When switching on for the first time, the LC2 light remains CONSTANTLY LIT.

First the boiler then the tank will begin to fill automatically.

While the machine is filling up the display will read "F2".



Once filled, the water-heating elements will be activated, first in the boiler then in the tank. The display will give the tank temperature;



It is advisable, when first switching on, to wait until the display reads 55°C.

WASHING OPERATION

If not equipped with an automatic dosing system, pour into the tank a quantity of detergent suitable for the volume and hardness of the water. For quantities, refer to the specific instructions for the detergent in use.



When items to be washed are encrusted with burnt-on matter, or a long time has passed between use and washing, it is essential to carry out a pre-wash soak using a suitable softening agent. The use of hand-washing products is to be avoided as they could produce foam inside the machine.

Place the basket of items to be washed inside the machine, having first removed any solid waste.

2.1.c Cycle selection

Press the "SD" or CYCLE button to select the washing cycle required from the 4 different cycles available (SHORT, MEDIUM, LONG, INTENSIVE) and specifically:

CAP 10E

- LC 1: SHORT CYCLE = 65 sec.
- LC 2: MEDIUM CYCLE = 100 sec.
- LC 3: LONG CYCLE = 150 sec.
- LC 4: INTENSIVE CYCLE = 8 min.

CAP 12E

- LC 1: SHORT CYCLE = 55 sec.
- LC 2: MEDIUM CYCLE = 85 sec.
- LC 3: LONG CYCLE = 120 sec.
- LC 4: INTENSIVE CYCLE = 8 min.

During the INTENSIVE cycle it is in any case possible to stop the cycle before the end of the programmed time for LC4 by pressing the START "ST" button again.

The minimum time for the INTENSIVE cycle will always and in all cases be 120 sec.

2.1.d STARTING UP THE WASHING CYCLE

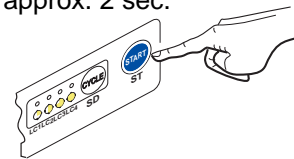


The selection of MANUAL or AUTOMATIC start to be made with machine in stand-by mode.

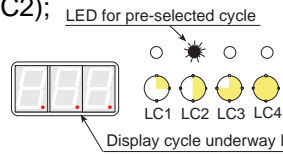
The setting modality of cycle starting-up is the AUTOMATIC.

2.1.d.1 STARTING UP THE WASHING CYCLE MANUALLY

To start up the cycle MANUALLY, press and hold the START "ST" button for approx. 2 sec.



The LEDs of the display will light on in sequence and the message shown on the display will blink (indicating that the cycle is underway) at the LED for the selected cycle will FLASH (e.g., LC2);



2.1.d.2 STARTING UP THE WASHING CYCLE AUTOMATICALLY

To start up the cycle AUTOMATICALLY (by opening and closing the door), you will need to change the cycle start-up mode. Press and hold the START "ST" button until the pre-selected cycle LED remains CONSTANTLY LIT (approx. 10 sec.) and the washing cycle will then start up AUTOMATICALLY when the door is closed.

The functioning of the led (CONTINUOUS or BLINKING) depends on the chosen type of functioning (MAN. or AUT)

2.1.e Instructions during the washing cycle

2.1.e.1 Display information

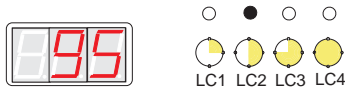
1) During washing, the tank temperature is indicated and the display LEDs light up in sequence.



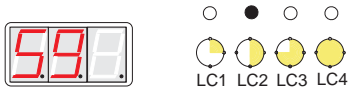
2) During drip-drying, only the display LEDs light up.



3) During rinsing, the boiler temperature is indicated and the display LEDs light up in sequence;



4) For the last 20 sec. of the cycle, when the drainage pump is in operation, the tank temperature is displayed once again.



By pressing the START "ST" button again, a new washing cycle will begin.



ATTENTION

We recommend that you replenish detergent used up by washing fats or dispersed during rinsing every 4-5 complete cycles.

This machine guarantees rinsing at temperatures ideal for hygienic purposes; indeed, if this is not sufficient, the washing cycle is automatically extended so as to provide the necessary conditions for optimum rinsing at **85°C**. The waiting time required to attain optimum temperature can extend to a maximum of **8 minutes**.

2.1.e.2 Interrupting the cycle

1) It is possible to pause the washing cycle in case of EMERGENCY, by opening the door; the message "F1" will appear on the display;



normal operations will resume on closing the door.

2) The cycle will also be interrupted by SWITCHING OFF the machine using the "IL" button.

3) On switching the machine back on, the LED indicating the last cycle selected will light up, and the alarm message "A1" will appear on the display;



this will disappear when a new cycle is begun.

At the end of the washing cycle, take out the basket and shake it gently so as to remove the last drops left on the washed items.

Allow items to dry and remove them from the basket with clean hands.

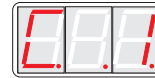
Store all items on hygienic and completely stable surfaces.

2.1.f Self-washing and Draining

When you have finished washing, SWITCH OFF the machine by pressing the "IL" button.

Having drained the machine and released the overflow, close the tank-access door and keep press the START "ST" button pressed for approx. 3 seconds and then release it.

The self-washing and draining cycle will begin, and the drainage pump will be activated (where fitted); the message "C1" will appear on the display for **2 min., 20 sec.**



2.1.g Manual Draining

It is possible to drain the water from the tank at any time during the day, according to the waste accumulated.

To carry out this operation, proceed as follows:

- SWITCH OFF the machine and release the overflow allowing all the water to drain from the tank;
- Remove the tank filters(26) and clean;

Manual draining for machines with drainage pump

For machines fitted with a drainage pump it is possible to empty the tank by carrying out the manual draining cycle, during which only the drainage pump remains active.

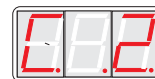


ATTENTION

This cycle can only be carried out by leaving the machine SWITCHED ON and the tank full of water, independently from the hood, which can be open or closed.

Having released the overflow, press the "SD" or CYCLE button for 5 sec.; the drainage cycle will begin.

The message "C2" will appear on the display for **4 min., 20 sec.**



ATTENTION

By pressing the "SD" or CYCLE button you can interrupt the drainage cycle before the preset time is up.

At the end of the cycle, restore the filters (26) (30) and the overflow (27) to their respective positions.

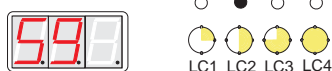
2.1.h Reading the TEMPERATURES

At any time, with the machine switched ON or OFF, by pressing the "SI" button you can read, in sequence, the REAL and PROGRAMMED temperatures for the water in the tank (t1) and in the boiler (t2).

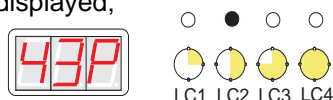
- Pressing the "SI" button once, the message "t1" will be displayed



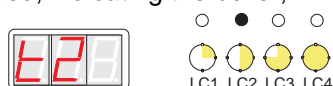
- Pressing the "SI" button a second time, the REAL temperature of the water in the tank will be displayed;



- Pressing the "SI" button a third time, the PROGRAMMED temperature of the water in the tank (for the selected cycle) will be displayed;



- Pressing the "SI" button a fourth time, the message "t2" will be displayed, indicating the boiler;



- Pressing the "SI" button a fifth time, the REAL temperature of the water in the boiler will be displayed;



- Pressing the "SI" button a sixth time, the PROGRAMMED temperature of the water in the boiler (for the selected cycle) will be displayed;



- Pressing the "SI" button a seventh time, the machine will return to its initial status.



ATTENTION

The operations listed above CANNOT BE CARRIED OUT DURING A CYCLE.

2.1.i REGENERATION OF THE RESINS

(only for CAP10DE-CAP12DE-SO100DE-SO120DE)

The regeneration should be carried out at the end of the working day. In case of very hard water, please make the regeneration more often.

First of all, please make sure that the salt container is full with regeneration salt, then do what follows:

1. unscrew the container's cap and fill in 1Kg of regeneration salt;
2. Tighten again the container's cap in order to hermetically seal the container.

REGENERATION OPERATIONS

With the machine TURNED OFF (ON/OFF button (IL) on OFF), with FULL tank and CLOSED door, keep the "SD" or CYCLE button pressed for at least 5 seconds; "C3" will appear on the display;



The REGENERATION CYCLE will start. The display LEDs flashing in sequence will show that the cycle is running.

At this point the machine will automatically execute all the necessary operations (20 minutes time approx.). During the regeneration cycle, the machine will not be operative.



BEWARE

Opening the door will stop the REGENERATION CYCLE; by closing the door, the cycle will be continued from where it was interrupted.



IMPORTANT

The cycle can be stopped in any moment by pressing the "SD" or CYCLE button for at least 5 seconds.

For re-starting the cycle, just press the "SD" or CYCLE button again (the cycle will be continued from where it was interrupted).

After ending the regeneration cycle, the machine is again ready for use.

2.1.I Switching off the CAP/SO Ewasher at the end of the day

At the end of the working day SWITCH OFF the CAP/SO E washer by pressing the "IL" button.

Switch off the mains switch feeding the machine and close the water supply taps.

For any repairs, contact only assistance centres authorised by the manufacturer.

WARNINGS DURING OPERATION

- 1) Ensure that the washing temperature remains at approx. 55-60°C;
 - 2) Avoid immersing bare hands in the detergent-filled water; if this should happen, rinse immediately and thoroughly with running water;
 - 3) Use only anti-foaming detergents with chlorine-active agents, specific for use in industrial machines;
 - 4) Deactivate the machine in case of break-down or malfunction.
- For any repairs, contact only assistance centres authorised by the manufacturer, and insist on the use of original parts.
- 5) In no case should you change the programmed temperatures (t1 and t2) without first consulting an authorised assistance centre;

Failure to follow the above warnings may compromise the safety of the washing machine.

Useful advice for better washing results

Any unsatisfactory results from washing can be seen when traces of dirt are left on dishes or other items; any water marks may be caused by insufficient rinsing. In this case, ensure that the rinsing nozzles (24) are clean and that there is pressure in the water system.

If there are traces of waste, ensure that:

- The filters (26) (30) are clean;
- the water temperature is around 60°C;
- items are correctly positioned in the basket;
- the washing nozzles are clean;
- the wash arms (23) (25) rotate freely.

2.2. CLEANING (Fig.8)

2.2.a General information

Strict compliance with the maintenance instructions in this section will keep your machine in a good working condition and will notably reduce the need for repairs.



If any machine component becomes faulty, **FIRST CHECK** that all the instructions given in the previous paragraphs have been complied with during use.

Repairs must be carried out immediately, as soon as the fault occurs. This will prevent the trouble from becoming worse and damaging other parts.

2.2.b Daily cleaning (Fig. 8)



Daily operations to carry out when work has ended, with the machine off, the main circuit-breaker disconnected, the water cocks off and the wash tank empty.

1. Lift the overflow pipe (27) to completely drain the water from the tank.
2. Remove the filters (26) on top of the tank.
3. Thoroughly clean the inside parts of the machine.
4. Remove the pump safety filter (30).
5. Wash the filters under running water and fit them correctly back in their housings.



Never use corrosive or acid cleaning products, wire wool or steel brushes since these could damage the machine.

2.3 PREVENTION MAINTENANCE (Fig. 8)



The preventive maintenance operations must be carried out with the machine off, the main circuit-breaker disconnected, the water supply cocks off and the wash tank empty.

2.3.a Checking and cleaning the spray arms and nozzles (Fig. 8)

Periodically check to make sure that the wash arms (25), the rinse arms (23) and the relative nozzles are not clogged.

Cleaning the unit:

1. Unscrew the ring nut (28/29) and lift the spray arms (23) and (25).
2. Wash the washing and rinsing arms.
Clean the nozzles (24) if they are clogged and then fit the parts exactly back in their original positions.
3. Remount all parts by complying with the above instructions in reverse.

2.4 DESCALING

Where hard water is present lime scale deposits will form in the machine and on dishes, which must, for reasons of hygiene, be removed by descaling.

Advice on operation procedures and frequency for this treatment are generally given by the detergent supplier, who can provide suitable products.

In order to avoid damaging the machine, do not exceed recommended doses, follow the detergent producer's directions scrupulously and, having finished operations, rinse thoroughly

2.5 TEMPORARY STOPPAGE

If the machine is to be left inactive for a period of some weeks, it is advisable beforehand to load the tank and run a few empty cycles with clean water then drain, so as to avoid the formation of unpleasant odours.

If necessary, repeat the process several times until the water is still clean after washing.

If the stoppage is to be very long, it is advisable to drain the water from the boiler and from the electric pump.

2.6 DEMOLITION and DISPOSAL.



When the machine is to be scrapped, drain the water from the tank and from the boiler, as indicated in the points above, and disconnect the machine from the water and electricity supply networks, then dispose of the components according to current regulations, respecting national and local ecological and environmental legislation, and taking care to separate the parts as follows:

- metallic parts: body work, surfaces, panels, filters;
- electrical parts: motors, remote switches, micro-switches, cabling;
- plastic parts: connectors, baskets;
- rubber parts: tubes, couplings

The producer declines all responsibility for any printing errors contained in this booklet.

The instructions, drawings, tables and everything else in this manual are of a confidential technical nature. For this reason, none of the information may be either completely or partially duplicated or disclosed to third parties without prior written authorization from HOONVED which is the sole proprietor and which reserves the right to make any modifications as may be considered necessary without advance warning.


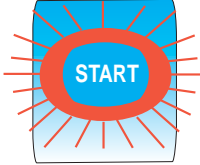

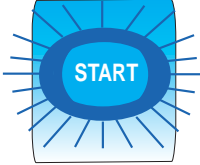
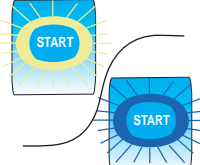

SUMMARY TABLE of ALARM MESSAGES DISPLAYED

MESSAGE	DESCRIPTION
A 1	Failure to COMPLETE CYCLE
A 2	BOILER WATER overheating
A 3	BOILER and/or TANK TEMPERATURE PROBE broken or disconnected
A 4	Lack of WATER in TANK
A 5	BOILER failing to heat
H 1	RINSING WATER insufficient temperature
H 2	RINSING WATER insufficient quantity (mod. "BT")
H 3	WASHING WATER insufficient temperature

SUMMARY TABLE of OTHER MESSAGES DISPLAYED

MESSAGE	DESCRIPTION
F 1	DOOR OPEN
F 2	WATER FILLING in TANK
C 1	SELF WASHING and DRAINING cycle
C 2	MANUAL DRAINING cycle
C 3	REGENERATION cycle
OFF	Machine SWITCHED OFF
Pro	PROGRAMMING
PSt	RESET and RETURN to STANDARD PARAMET.
SAL	SALT LEVEL LOW

SUMMARY TABLE of START BUTTON (S3)

MACHINE STATUS	START BUTTON (S3)
Machine OFF	OFF 
Preparing the machine	RED (light up) 
Machine on line but STAND/BY	GREEN (light up) 
CYCLE	DARK BLUE (light up) 
ALARM with Cycle in progress (only A2/A3)	PALE GREEN/BLUE (alternating flashing) 
ALARM with NO CYCLE ON (only A2/A3)	PALE GREEN (flashing) 

TROUBLESHOOTING

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
<p>The machine fails to turn on. The machine does not fill with water.</p>	<p>Main switch disconnected. Water cock shut. Dirty fill pipe filter. Rinsing nozzle clogged.</p> <p>Overflow pipe not well connected.</p> <p>ALARM A4: Lack of water in tank MESSAGE F1: Door Open</p>	<p>Turn on the switch. Turn on the clock. Detach the fill pipe (14 Fig. 6) and clean the filter. Unscrew and clean the nozzles (24 Fig. 8) under running water. Check the right con. of the overflow pipe (27 Fig. 8) Check presence of water in system; Switch machine off and back on Check that the door is perfectly closed and/or the machine is properly levelled</p>
<p>Insufficient washing.</p>	<p>Wrong pump rotation direction.</p> <p>Clogged washing nozzles. Dirty washing filter. Clogged washing blade. No detergent.</p> <p>ALARM H3: Insufficient wash temperature ALARM A3: Probe disconnected or interrupted Insufficient washing conditions.</p>	<p>Call the technician to reverse 2 of the 3 wires on the main switch. Clean the washing blade (25 Fig. 8). Clean the filters (26 e 30 Fig. 8). Remove and clean the balde (25 Fig. 8) Add detergent and fill the dispenser.</p> <p>Wait for tank to reach correct temperature</p> <p>Contact Assistance Centre</p> <p>Check the correct washing phase.</p>
<p>Insufficient rinse.</p>	<p>Clogged rinsing nozzles.</p> <p>Clogged boiler by limestone. Low main pressure (less than 2 bar. - 200 Kpa). Insufficient temperature. Bad location of the nozzles or damaged nozzles.</p> <p>ALARM H1: Insufficient rinse temperature ALARM A3: Probe disconnected or interrupted ALARM A5: Boiler heating failure</p>	<p>Unscrew and clean the nozzles (24 Fig. 8) under running water. Call after-sales service. Wait pressure recovery or purchase a new pressure pump. Call after-sales service. Check the right location of the nozzles and replace damaged ones. Wait for boiler to reach correct temperature</p> <p>Contact Assistance Centre.</p> <p>Contact Assistance Centre.</p>

This Page
Intentionally
Left Blank

**PART for the
TECHNICIAN**

3.1 INSTALLATION (Fig. 5)

- After having removed the packing, check that the machine is in a perfect condition and that all the parts have been included.
- Position the machine in the required setting and level it by means of the feet (13).

3.1.a Drain pipe connection

- Connect one end of the drain pipe to the overflow (27) and the other to an already prepared drain trap.



IMPORTANT

It is essential to ensure that the drain pipe runs along the floor and that it is not throttled in any part.

3.1.b Connection to the water main (Fig. 6)

- Connect one end of the supplied inlet pipe (14) to the solenoid valve and the other end (14) to a 3/4" G threaded cock, installing the filter in between.



ATTENTION



It is essential to connect the cold water delivery pipe to a throttle cock in order to separate the water main from the machine itself. Also check that there are no sharp bends.

If there is sand in the water main, it will be necessary to install a filter between the water main and the machine. If the water main is without, it is advisable to install a decalcifier prior to the machine with a setting of min. 4 and max. 8 French degrees.

The manufacturer declines all responsibility for damage to the machines caused by failure to comply with the above listed provisions.

3.1.c Electrical connection (Fig. 4)



DANGER



- Before connecting to the electricity main, always check that the data pertaining to the power source correspond to those indicated on the identification plate (12 Fig. 4) and that the main electric power switch installed prior to the machine is disconnected "0" OFF.
- An appropriately sized omnipolar circuit-breaker with a minimum 3 mm gap between its contacts must be installed between the power supply main and the machine.
- The manufacturer declines all responsibility for accidents or damage to persons or property caused by failure to comply with the above listed provisions.
- Connect the electrical power cable (16) to the main switch installed prior to the machine.
- Connect the equipotential ground conductor to the terminal .
- The electrical power cable(not supplied) must have the following characteristics: **Tipe H07RN-F 5G2,5.**

3.2 Viewing and Setting PARAMETERS (MACHINE PRESET)

There are three types of parameters that can be set:

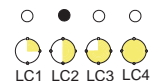
P function settings
(valid for all cycles)

T temperature settings
(for each single cycle)

L wash-cycle length settings
(for each single cycle)

To access the **SETTINGS** function with the machine **SWITCHED OFF**:

Press and hold the START "ST" button for 10 sec., until the message "Pro" appears on the display, and the selected LED begins to flash.



Using the "SD" or CYCLE button, select the cycle to be programmed (as indicated by FLASHING LED).



ATTENTION



From this position it is possible to access SETTINGS for PARAMETERS in SEQUENCE.



IMPORTANT

If you do not press any pushbutton within 10 sec., automatically you get out of the programming and the writing "OFF" appears on the display.

3.2.a Altering PARAMETERS "P"

From within "Pro" settings, press the START "ST" button; the message "P1" will be displayed

To confirm parameters in sequence "P" (P1 - P2 - P3 - P4) press the "ST" button.

Now press the "SD" or CYCLE button to decrease and/or the "SI" button to increase the parameter status (0-1). (See table STANDARD SETTINGS PARAMETERS "P")

To exit settings, simply refrain from pressing any buttons for at least 10 sec.

STANDARD SETTING PARAMETERS "P"

PARAMETER	FUNCTION 0	FUNCTION 1	PRESET STATUS
P1	Filling hot water (40-50°C)	Filling cold water	0
P2	Normal washing	with Pre-rinse	0
P3	Alternating heating (first boiler than tank)	Simultaneous heating (tank & boiler)	0
P4	1 wash pump	Not used	0
P5	Wait for boiler to heat NOT ACTIVE	Wait for boiler to heat ACTIVE	1
P6	Cycle START tank temp. reached (preset) NOT ACTIVE	Cycle START tank temp. reached (preset) ACTIVE	0
P7	Not used		0



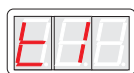
IMPORTANT

With P1=1: filling and heating of water in the tank is carried out alternately, with pre-heated water from the boiler, until the water level in the tank is reached.

*With P3=1: check fuse value of the safety upstream of the machine (A).

3.2.b Altering PARAMETERS "T" and "L"

Press START "ST" to view programmed temperature. The message "t1" will appear on the display, indicating the temperature set for the water in the tank (for the selected cycle).



Now press the "SD" or CYCLE button to decrease and/or the "SI" button to increase the temperature/time settings.

(See table STANDARD SETTINGS PARAMETERS "T" and "L")

To confirm parameters and move on to the following settings (in sequence L1 - L2 - L3 - L4 - L5) press the "ST" button again.

To exit settings, simply refrain from pressing any buttons for at least 10 sec.

STANDARD SETTING PARAMETERS "T" and "L"

CAP 10-SO 100E

PARAMETER	FUNCTION	SHORT CYCLE LC1	MEDIUM CYCLE LC2	LONG CYCLE LC3	INTENSIVE CYCLE LC4
T1	Tank temperature	55°C	55°C	55°C	55°C
T2	Boiler entry temperat.	85°C	85°C	85°C	85°C
L1	Wash time	42 sec.	77 sec.	127 sec.	457 sec.
L2	Pause time	5 sec.	5 sec.	5 sec.	5 sec.
L3	Rinse time	18 sec.	18 sec.	18 sec.	18 sec.
L4	-	-	-	-	-
L5	-	-	-	-	-

CAP 12-SO 120E

PARAMETER	FUNCTION	SHORT CYCLE LC1	MEDIUM CYCLE LC2	LONG CYCLE LC3	INTENSIVE CYCLE LC4
T1	Tank temperature	55°C	55°C	55°C	55°C
T2	Boiler entry temperat.	85°C	85°C	85°C	85°C
L1	Wash time	42 sec.	77 sec.	127 sec.	457 sec.
L2	Pause time	5 sec.	5 sec.	5 sec.	5 sec.
L3	Rinse time	18 sec.	18 sec.	18 sec.	18 sec.
L4	-	-	-	-	-
L5	-	-	-	-	-

3.2.c STANDARD Parameter Settings

With the machine switched off, press the "SI" button for 10 sec.; all parameters (P-T-L) are automatically set as in the tables.

The message "PSt" will appear on the display, confirming that the settings have been programmed.



DYSPLAY ALARMS and SIGNALS : SELF-DIAGNOSIS

when more than one alarm is detected simultaneously, the relative codes will appear on the display in the following order of priority:

1. H1-H2-H3
2. A1-A2-A3-A4-A5
3. F1-F2

The alarm and active function codes shown on the display when the machine is in operation are:

- A1: FAILURE TO COMPLETE CYCLE

This alarm message appears when the machine is switched back on after being switched off using "IL".



- A2 : BOILER OVERHEATING

This alarm message appears when the temperature in the boiler exceeds 105°C; (the cycle underway will be completed).



- **A 3: TEMPERATURE PROBE DISCONNECTED**
 This alarm message appears if either or both of the probe contacts are disconnected (or if the probe is interrupted);(the cycle underway will be completed).



- **A 4: LACK OF WATER IN TANK**
 This alarm message appears if a lack of water is detected in the tank or if tank level is not reached within 30 min.;
In this case, switch the machine OFF and ON again.



- **A 5: BOILER FAILING TO HEAT**
 This alarm message appears if the boiler fails to heat within 30 minutes.



- **H 1: RINSING WATER TEMPERATURE**
 This alarm message appears if, during the wash cycle, the rinsing phase takes place with a boiler temperature at least 15°C below the level set.



- **H2: QUANTITY AT BOILER of WASHING WATER NOT ENOUGH (mod. BT)**
 This alarm occurs when the rinse time does not work.
 Check electric contact (PRB) opening.



- **H3 : WASHING WATER TEMPERATURE (TANK)**
 This alarm message appears if, during the wash cycle, the washing phase takes place with a tank temperature at least 10°C below the level set;(the cycle underway will be completed).



- **F1 : DOOR OPEN**
 This alarm message appears if the door is open.



- **F2 : INITIAL FILL-UP**
 This alarm message appears when the machine is filling up with water.



- **C1 : SELF WASHING and DRAINING CYCLE**



- **C2 : MANUAL DRAINING CYCLE (mod. PS)**



- **C3 : REGENERATION CYCLE**



- **SAL : SALT LEVEL LOW (CAP/SO "D")**
 This alarm appears when the machine is connected to an water softener which needs a refill of the salt container.



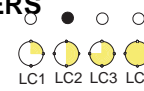
- **Pro : PROGRAMMING PARAMETERS**



- **PSt : "PRESET" PARAMETERS**



- **OFF: MACHINE SWITCHED OFF**



3.3. Salt level low warning "SAL"

The utensil washer is set to warn when salt has to be added to a connected external water softener.
 The display will show "SAL".



The signal of low salt appears to the machine on, flashing, alternating with the temperature water bath, the flashing continues until it is done filling the salt container
 A level (salt) restored the machine is ready for use.

3.4 DETERGENT DISPENSER (Optional)

The machine is equipped with an aut. deterg.dispenser.
 • Insert the supply tube into the cannister.



Always wash the hands under running water if they come into contact with detergent, or comply with the specific indications pertaining to the utilized type of detergent.

• The detergent inlet is automatic at every water fill-in in the tank.

To adjust the dispenser, refer to the relative enclosed manual and to the utilized type of detergent.

To connect the detergent pump, use the specific terminals inserted in the electrical system, marked "DD".

3.5 FILLING THE RINSING AGENT DISPENSER

• Insert the tube into the cannister containing rinsing agent.(Refer to the specific instructions given with the rinsing agent itself).

• Start the machine as described in paragraph 2.1.
 The dispenser will suck about 3 cm of liquid from the cannister.

• Fill during the cycle by opening (slightly) and closing the door until the tube has completely filled.

3.5.a Adjusting the dose

• Start the machine as described in paragraph 2.1 and hold a glass up to the light at the end of the cycle.

• The drops of water on the glass will indicate insufficient dosage while, the streaking or spotting will indicate, instead, an excessive dosage.

• Regulate by means of the plug, turning clockwise to decrease the quantity or anticlockwise to increase it.



These data are indicative and not binding since they may vary according to the hardness of the water or the utilized type of detergent and rinsing agent.



If the utilized product (detergent or rinsing agent) is changed, it is advisable to flush out the dosing system with water and to then proceed by filling the dispensers.

RCC condensing unit

The system is based on the use of the heat/steam generated during the wash/rinse phase to preheat the water of the machine supply (see page 6).

CONSIGNES DE SECURITE

- Avant la mise en marche de la machine lisez attentivement cette publication de manière à apprendre parfaitement les caractéristiques techniques et les commandes de la machine.
- Avant d'installer la machine, assurez-vous que l'espace qui lui a été réservé est compatible avec ses dimensions d'encombrement.
- Si vous devez installer ou enlever une partie de la machine, utilisez uniquement des moyens de levage et de manutention appropriés au poids de la partie à soulever/déplacer.
- Ne permettez pas aux personnes non autorisées de mettre en marche, régler, faire tourner ou réparer la machine.
- Pour les différentes opérations consultez ce manuel.
- Les organes mécaniques et les éléments électriques/électroniques à l'intérieur de la machine sont protégés par des panneaux entièrement fermés.
- Avant toute intervention de nettoyage ou d'entretien de la machine et avant de démonter une protection quelconque, **assurez-vous que l'interrupteur général est en position "OFF" 0**; le courant vers la machine est ainsi coupé pendant l'intervention de l'opérateur.
- Le secteur d'alimentation électrique doit disposer d'un système de disjonction automatique en amont de l'interrupteur général de la machine ainsi que d'une installation de mise à la terre réalisée conformément aux normes industrielles de prévention des accidents.
- Si vous devez intervenir sur l'interrupteur général ou près de celui-ci, coupez la tension vers la ligne sur laquelle il y a l'interrupteur général.
- Les contrôles et les opérations d'entretien nécessitant la dépose des protections de sécurité seront effectués sous la responsabilité de l'utilisateur.
- Pour ces opérations ne faites appel qu'à des techniciens spécialisés et agréés.
- Contrôlez que tous les dispositifs de sécurité pour la prévention des accidents (barrières, protections, carters, microcontacts, etc.) n'ont pas été modifiés et qu'ils sont en parfait état; dans le cas contraire vous devrez les remettre en état.
- **N'enlevez pas les dispositifs de sécurité.**
- Pour éviter toute sorte de risque, n'utilisez que des outils électriques reliés parfaitement à la terre et conformément aux réglementations de sécurité en vigueur dans votre pays.
- Ne modifiez absolument pas le circuit électrique ou tout autre mécanisme.
- **N'utilisez jamais les mains** ou des instruments non appropriés pour détecter les fuites éventuelles par les divers tuyaux. L'air, les fluides sous pression ou irritants pourraient provoquer des dommages graves aux personnes et aux choses.
- N'utilisez pas les mains à la place des outils pour intervenir sur la machine.
- N'utilisez pas les mains ou d'autres objets pour arrêter les parties en mouvement.
- **FAITES TOUJOURS TRES ATTENTION AUX PLAQUES SIGNALÉTIQUES SUR LA MACHINE A CHAQUE INTERVENTION OU QUAND VOUS TRAVAILLEZ A PROXIMITE.**
- L'utilisateur est tenu de garder les plaques signalétiques bien lisibles.
- L'utilisateur est également tenu de remplacer toutes les plaques qui seraient abîmées ou illisibles en demandant les nouvelles plaques au Service Pièces Détachées de **HOONVED.**
- En cas de mauvais fonctionnement de la machine ou de problèmes aux divers composants, contactez le responsable de l'entretien sans essayer aucun type de réparation.
- Il est absolument interdit à quiconque d'utiliser la machine pour des emplois autres que ceux prévus et documentés.
- L'emploi de la machine doit se faire dans les lieux et suivant les modalités prévues par les normes de la bonne technique, conformément aux lois en vigueur, même dans les pays où il n'y aurait pas de normes spécifiques en la matière.
- **HOONVED décline toute responsabilité pour les accidents ou les dommages dus à la non observation des prescriptions et des consignes de sécurité.**
- **Ces prescriptions, de même que les instructions pour la mise en place et le raccordement électrique de la machine, font partie intégrante des Réglementations Industrielles pour la Prévention des Accidents en vigueur dans chaque pays.**
- **CES CONSIGNES DE SECURITES INTEGRENT ET NE REMPLACENT PAS LES NORMES LOCALES DE SECURITE.**
- **N'effectuez JAMAIS de réparations précipitées qui pourraient compromettre le bon fonctionnement de la machine.**
- **EN CAS DE DOUTE DEMANDEZ TOUJOURS L'INTERVENTION D'UN TECHNICIEN SPECIALISE.**
- **LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE MODIFICATIONS EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR QUI SERA LE SEUL RESPONSABLE VIS-A-VIS DES AUTORITES COMPETENTES EN MATIERE DE SECURITE.**

1.1 DESCRIPTION GENERALE

Les lave-vaisselle de la ligne CAP/SO E représentent certainement un modèle de pointe et de référence parmi les réalisations de Hoonved dans le secteur des machines conçues pour la restauration collective.

Il s'agit d'un véritable système de lavage professionnel intégrable à travers l'utilisation d'étagères de service, tables d'appoint, etc.

Le résultat du lavage est incomparable pour les assiettes, les couverts, les verres, les tasses, les plateaux. Le modèle CAP 10/SO 100E peut laver jusqu'à 1000 assiettes par heure, le modèle CAP 12/SO 120 E arrive à 1200 assiettes/heure.

Les modèles se distinguent par la différente capacité de production.

Le contrôle électronique à commandes touchpanel et afficheur pour la lecture des températures et de l'état de l'appareil rend l'utilisation aisée. La prédisposition pour le système de contrôle hygiénique HACCP répond aux réglementations les plus sévères en matière d'hygiène.

1.2 TYPE D'UTILISATION ET EMPLOIS CONTRE-INDIQUES

Les machines ont été projetées et réalisées pour laver la vaisselle rangée dans des paniers, en utilisant un détergent et un produit de rinçage.

- Vaisselle admise: tasses en général et à café, plateaux, soucoupes, couverts en matériau indiqué pour le lave-vaisselle dont les dimensions doivent être contenues dans le panier et la machine.
- Vous pouvez utiliser tous les détergents et les produits de rinçage spécifiques pour lave-vaisselle à usage industriel vendus dans le commerce.



ATTENZIONE

L'utilisation impropre de la machine dégage le constructeur de toute responsabilité dans le cas d'accidents aux personnes ou aux choses. Cela entraîne aussi l'expiration de toutes les conditions de garantie.

1.3 TRANSPORT, EXPEDITION ET STOCKAGE (Fig. 2)

- La machine est normalement livrée dans une boîte en carton cerclée.
- Pour le transport de la machine emballée, utilisez un chariot élévateur ou une transpalette, en mettant la boîte sur les fourches.



ATTENTION

L'expédition et le stockage de la machine doivent être effectués exclusivement à l'abri des agents atmosphériques.

1.4 - CONTROLE A LA RECEPTION

Lors de la réception du matériel, contrôlez tout d'abord que les emballages sont intacts et qu'ils n'ont pas été endommagés.

Si tout est en règle, ôtez l'emballage (sauf dans le cas d'instructions différentes communiquées par le

constructeur) et vérifiez que la machine n'a pas été endommagée par le transport.

Contrôlez aussi l'état de la structure; elle ne doit pas être écrasée ou cassée.

En cas de dommages ou d'imperfections:

- 1- Informez immédiatement le transporteur aussi bien par téléphone que par écrit (recommandée A.R.);
- 2- Communiquez-le aussi, pour information, au constructeur par lettre recommandée avec accusé de réception.



IMPORTANT

La communication des dommages ou des inconvénients éventuels doit être effectuée immédiatement. Elle devra parvenir **au plus tard 3 jours** après la réception de la machine.

1.5 - DEBALLAGE (Fig. 2-3)

Pour ôter l'emballage de la machine effectuez les opérations suivantes:

1. Coupez le cerclage (10) qui bloque le carton.
2. Enlevez le carton (12) en le tirant vers le haut.
3. Enlevez la pellicule de protection de la machine.
4. Enlevez la machine par le fond en la soulevant du côté inférieur de la carcasse.
5. Tous les éléments de l'emballage doivent être récupérés. Il ne faut rien laisser à la portée des enfants. Ces produits peuvent être éliminés comme tous déchets solides urbains.

Soulevez la machine par le bas de la carcasse en utilisant un chariot ou une transpalette

1.6 IDENTIFICATION DE LA MACHINE (Fig. 4)

- Le numéro de matricule et les caractéristiques de la machine sont écrits sur la plaque signalétique (12) apposée au dos de la machine.



IMPORTANT

Pour demander l'assistance technique ou lors de la commande des pièces détachées, citez toujours le numéro de matricule de la machine.

1.7 DESCRIPTION DES SECURITES

- Les modèles CAP/SOE sont équipés de microcontact de sécurité qui bloque la pompe de lavage en cas d'ouverture accidentelle du portillon de la cuve, et d'autres sécurités électroniques.
- Parties électriques fermées par des panneaux bloqués par des vis.
- Mise à la terre équipotentielle.
- Trop-plein de sécurité qui empêche le débordement de l'eau.

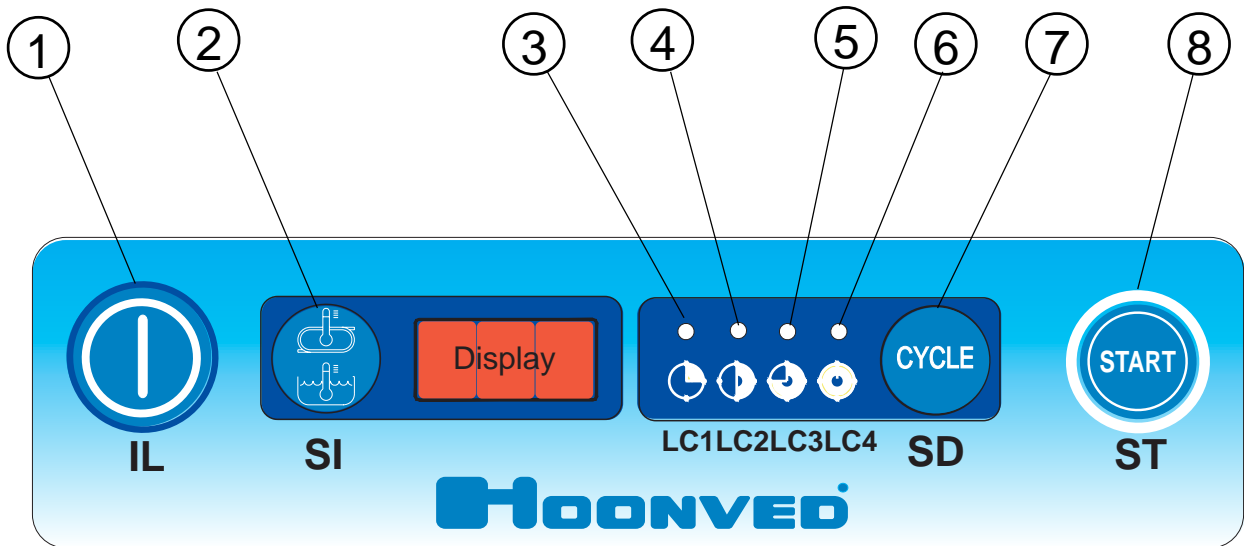
1.8 CONFORMITE AUX NORMES

La machine et ses dispositifs de sécurité ont été réalisés conformément aux normes suivantes:

- Dispositifs essentiels de sécurité prévus par la directive **2006/95/CE (LVD) et 2004/108/CE (EMC)**.
- Dispositifs essentiels prévus par la directive 2002/95/CEE (RoHS).

**PARTIE RÉSERVÉE
à l'OPERATEUR**

PANNEAU DES COMMANDES



① Interrupteur ON/OFF

⑤ Lampe
CYCLE LONG

② Bouton Sélection Température
SURCHAUFFEUR/CUVE

⑥ Lampe
CYCLE INTENSIF

③ Lampe CYCLE COURT

⑦ Bouton Sélection CYCLE

④ Lampe CYCLE MOYEN

⑧ Bouton de DÉMARRAGE CYCLE

2.1 PHASES DE LAVAGE CAP/SOE

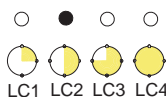
2.1.a Appareil éteint

Lorsque l'appareil est éteint, l'afficheur indique "OFF":



2.1.b Allumage et Préparation de l'appareil

Pour allumer l'appareil, appuyer sur l'interrupteur "IL". La led relative au dernier cycle sélectionné (LC1 - LC2 - LC3 - LC4) reste allumée FIXE.



ATTENTION

En cas de premier allumage, la led LC2 reste allumée FIXE LC2.

Le remplissage du surchauffeur commence automatiquement, suivi du remplissage de la cuve. Quand l'appareil est en train de se remplir, l'afficheur indique "F2".



Lorsque le niveau a été atteint, les résistances de chauffage de l'eau du surchauffeur puis de la cuve se mettent en marche.

L'afficheur indique la température de la cuve.



IMPORTANT

Il est conseillé, lors du premier allumage, d'attendre que l'afficheur indique une température de 55°C.

OPERATIONS de LAVAGE

En l'absence d'un doseur automatique, verser dans la cuve une dose de détergent appropriée au volume de l'eau et à sa dureté. Pour la quantité, faire référence aux instructions spécifiques du type de détergent utilisé.



ATTENTION

Quand les objets à laver présentent des incrustations de brûlé ou quand beaucoup de temps s'est écoulé entre l'utilisation et le moment du lavage, il est indispensable d'effectuer un trempage préalable dans de l'eau additionnée d'un produit émoullissant approprié.

Eviter l'utilisation de produits pour le lavage manuel car il pourrait provoquer la formation de mousse dans l'appareil.

Introduire dans l'appareil le panier des objets à laver qui auront auparavant été débarrassés des déchets solides.

2.1.c Sélection du Cycle

Appuyer sur le bouton "SD" o CYCLE pour sélectionner le cycle de lavage parmi 4 différents cycles (COURT, MOYEN, LONG, INTENSIF) et en particulier :

CAP 10E

- LC 1: CYCLE COURT = 65 sec.
- LC 2: CYCLE MOYEN = 100 sec.
- LC 3: CYCLE LONG = 150 sec.
- LC 4: CYCLE INTENSIF = 8 min.

CAP 12E

- LC 1: CYCLE COURT = 55 sec.
- LC 2: CYCLE MOYEN = 85 sec.
- LC 3: CYCLE LONG = 120 sec.
- LC 4: CYCLE INTENSIF = 8 min.

Pendant le lavage INTENSIF, il est en tout cas possible de faire terminer le cycle avant que le temps programmé dans LC4 soit terminé, en appuyant à nouveau sur le bouton "ST" di START. **Quoi qu'il en soit, la durée minimale du cycle INTENSIF est toujours de 120 s.**

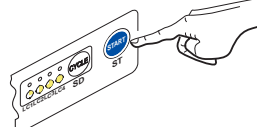
2.1.d DÉMARRAGE CYCLE de LAVAGE

Le démarrage du cycle MANUEL ou AUTOMATIQUE doit être effectué avec la machine en stand-by.

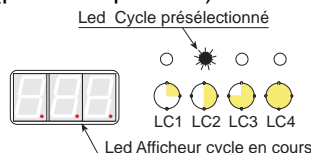
Le modalité de fixation du cycle de démarrage est enAUTOMATIQUE.

2.1.d.1 DÉMARRAGE CYCLE de LAVAGE MANUEL

Pour effectuer le démarrage du cycle en mode MANUEL, appuyer sans relâcher sur le bouton "ST" de START pendant environ 2 s



Les led de l'afficheur s'allument en séquence et le donnée commencera à clignoter sur le display (indiquant ainsi que le cycle est en cours) et la led de cycle présélectionné CLIGNOTE (par exemple LC2).



2.1.d.2 DÉMARRAGE CYCLE de LAVAGE AUTOMATIQUE

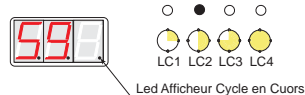
Pour effectuer le démarrage du cycle de lavage en mode AUTOMATIQUE (avec ouverture et fermeture de la porte), il est néces. de changer de mode de démarrage du cycle.

Appuyer sans relâcher sur le bouton "ST" de START, jusqu'à ce que la led cycle présélectionné reste allumée (lumière FIXE) (environ 10 s). La fermeture de la porte provoque le démarrage AUTOMATIQUE du cycle de lavage. Le fonctionnement du led (FIXE ou AUTOMATIQUE) dépend la modalité de démarrage du cycle (MANUEL ou AUTOM).

2.1.e Conseils pendant le cycle

2.1.e.1 Indications présentes sur l'afficheur

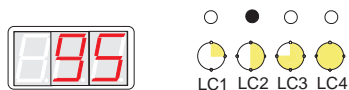
1) Pendant la phase de lavage, la température de la cuve s'affiche et les led de l'afficheur s'allument en séquence.



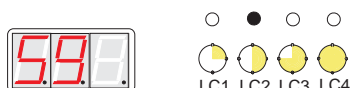
2) Pendant la phase d'égouttage, seules les led de l'afficheur s'allument.



3) Pendant la phase de rinçage, la température du surchauffeur est affichée et les LED de l'afficheur s'allument en séquence.



4) Pendant les 20 s finales du cycle, quand la pompe de vidange est en marche, la température de la cuve s'affiche à nouveau.



En appuyant à nouveau sur le bouton "ST" de START, on provoque le démarrage d'un nouveau cycle de lavage.



Tous les 4-5 cycles complets, il est conseillé de faire l'appoint de détergent, consommé pour l'élimination de graisses ou évacué pendant le rinçage.

L'utilisation de l'appareil permet d'obtenir toujours un rinçage à une température idéale à des fins hygiéniques; en effet, si la température est insuffisante, le lavage est automatiquement prolongé pour établir les conditions nécessaires à un rinçage optimal à **85°C**. Un prolongement de l'attente nécessaire afin que la température optimale soit atteinte peut arriver jusqu'à un maximum de **8 minutes**.

2.1.e.2 Interruption du cycle

1) Il est possible d'interrompre momentanément le cycle de lavage en ouvrant la capote qui sert de dispositif d'URGENCE; l'indication "F1" apparaîtra sur l'afficheur;



les opérations reprendront dès que l'on refermera la porte.

2) Il est également possible d'interrompre le cycle en appuyant sur l'interrupteur "IL" pour ÉTEINDRE l'appareil.
3) Lorsque l'on rallume l'appareil, la led relative au dernier cycle sélectionné s'allume et l'alarme "A1" apparaît.



Elle disparaîtra lorsqu'un nouveau cycle démarrera.

A la fin du cycle de lavage, extraire le panier et le secouer légèrement de façon à faire tomber les dernières gouttes restées sur les objets lavés.

Laisser sécher les objets et les enlever du panier. Pour effectuer cette opération, veiller à avoir les mains propres.
Déposer le tout sur des plateaux hygiéniques et parfaitement stables.

2.1.f Lavage automatique et Vidange

A la fin des opérations de lavage, ÉTEINDRE l'appareil en appuyant sur l'interrupteur "IL". Après avoir vidé l'appareil et décroché le trop-plein, fermer la porte d'accès à la cuve et appuyer sur le bouton "ST" de START pour **3 s.** et après le relâcher. Le cycle de Lavage automatique et de vidange commencera, par l'activation de la pompe de vidange (pour les appareils qui en sont équipés); L'indication "C1" apparaît sur l'afficheur pendant **2 mn, 20 s**



2.1.g Vidange Manuel

Il est possible de vider l'eau contenue dans la cuve à tout moment de la journée, selon la saleté accumulée. A ces fins, effectuer les opérations suivantes :
- ÉTEINDRE l'appareil, décrocher le trop-plein et laisser l'eau contenue dans la cuve s'écouler complètement;
- Extraire les filtres cuve (26) et les nettoyer.

Vidange Manuel pour appareils équipés d'une pompe de vidange

Pour les appareils équipés d'une pompe de vidange, il est possible de vider la cuve en démarrant le cycle de vidange manuelle pendant lequel seule la pompe de vidange reste active.



L'exécution du cycle n'est possible qu'en laissant l'appareil ALLUMÉ et la cuve pleine d'eau, et la capote ouverte ou fermée.

Après avoir décroché le trop-plein, appuyer sur le bouton "SD" ou CYCLE pendant **5 s**; le cycle de vidange démarrera.

L'indication "C2" s'affichera pendant **4 mn, 20 s**.



En appuyant sur le bouton "SD" ou CYCLE, il est possible d'interrompre le cycle de vidange avant que le temps préétabli se soit écoulé.

A la fin du cycle, remettre les filtres (26) (30) et le trop-plein (27) dans leurs sièges respectifs.

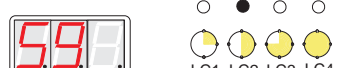
2.1.h Lecture des TEMPÉRATURES

A tout moment, l'appareil étant ALLUMÉ ou ÉTEINT, en appuyant sur le bouton "SI", il est possible de visualiser en séquence les températures RÉELLES et PROGRAMMÉES de l'eau de la cuve (t1) et de celle de la chaudière (t2).

- Appuyer une fois sur le bouton "SI", l'indication "t1" apparaît sur l'afficheur;



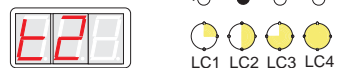
- Appuyer une deuxième fois sur le bouton "SI", l'afficheur indique la température RÉELLE de l'eau qui se trouve dans la cuve;



- Appuyer encore une fois sur le bouton "SI", l'afficheur indiquera la température PROGRAMMÉE pour l'eau de la cuve (pour le cycle sélectionné);



- Appuyer encore une fois sur le bouton "SI", le code "t2" relatif du surchauffeur s'affiche;



- Appuyer encore su "SI" pour visualiser la température RÉELLE de l'eau du surchauffeur;



- Appuyer à nouveau sur "SI" pour visualiser la température PROGRAMMÉE pour l'eau de la chaudière (pour le cycle sélectionné);



Appuyer encore une fois sur "SI" pour revenir à l'état initial.



ATTENTION

Les opérations décrites ci-dessus NE PEUVENT PAS ÊTRE EFFECTUÉES PENDANT QU'UN CYCLE EST EN COURS.

2.1.i OPÉRATIONS DE RÉGÉNÉRATION RÉSINES

(pour mod. CAP10DE-CAP12DE-SO100DE-SO120DE)

L'opération de régénération est conseillée une fois le travail terminé; dans des conditions d'eau très dure, effectuer cette opération plus souvent.

Commencer par s'assurer qu'il y a bien du sel de régénération dans le bac relatif et effectuer les opérations suivantes :

1. Dévisser le bouchon du réservoir à sel et en verser 1 Kg.
2. Revisser le bouchon à fond afin d'assurer la fermeture hermétique du réservoir.

OPÉRATIONS DE RÉGÉNÉRATION

La machine étant ÉTEINTE (l'interrupteur de ligne (IL) sur OFF), la cuve étant PLEINE D'EAU et la porte étant FERMÉE, appuyer sans relâcher sur la touche "SD" ou CYCLE pendant au moins 5 secondes; l'indication "C3" apparaîtra sur l'afficheur.



Le CYCLE de RÉGÉNÉRATION commence, indiqué par l'allumage en séquence des DEL de l'afficheur.

La machine effectue alors automatiquement toutes les opérations nécessaires (pendant environ 20 minutes), temps pendant lequel la machine ne pourra pas être utilisée.



ATTENTION

L'ouverture de la porte pendant le cycle bloque le fonctionnement du CYCLE de RÉGÉNÉRATION.

Lorsque l'on referme la porte, le cycle redémarre là où il s'était interrompu.



IMPORTANT

Il est possible d'interrompre le cycle à tout moment en appuyant sans relâcher pendant au moins 5 secondes sur la touche "SD" ou CYCLE.

Pour faire redémarrer le cycle, appuyer à nouveau sur la touche "SD" ou CYCLE

(le cycle redémarre là où il s'était interrompu).

A la fin du cycle de régénération, la machine est prête pour une nouvelle utilisation.

2.1.l Arrêt de l'appareil CAP/SO E en fin de journée

A la fin d'une journée de travail, ÉTEINDRE l'appareil CAP /SO E en appuyant sur le bouton "IL".

Couper le courant en agissant sur l'interrupteur général situé en amont de l'appareil et fermer les robinets d'arrivée d'eau.

Pour la réparation éventuelle, s'adresser exclusivement à un Centre d'assistance agréé par le Constructeur.

RECOMMANDATION À SUIVRE PENDANT LE FONCTIONNEMENT

- 1) Veiller à ce que la température de lavage reste aux alentours de 55-60°C;
- 2) Eviter de mettre les mains nues dans l'eau additionnée de détergent; le cas échéant, rincer immédiatement et abondamment à l'eau courante;
- 3) Utiliser exclusivement des détergents non moussants à action chloroactive spécifique pour appareils industriels;
- 4) Désactiver l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement.

Pour la réparation éventuelle, s'adresser à un Centre d'assistance technique agréé par le Constructeur et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.

- 5) Ne modifier en aucun cas la programmation des températures (t1 et t2) sans avoir auparavant consulté le Centre d'assistance technique agréé par le Constructeur; Le non-respect des prescriptions ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.

Conseils utiles afin d'obtenir un excellent résultat de lavage

Un résultat de lavage insatisfaisant se traduit par la présence sur la vaisselle ou sur les objets de traces de saleté; d'éventuels halos peuvent être dus à un rinçage insuffisant.

Dans ce cas, s'assurer que les buses de rinçage (24) sont propres et que la pression du réseau hydrique est suffisante.

En présence de saleté, s'assurer que :

- les filtres (26) (30) sont propres;
- la température de l'eau de lavage est d'environ 60°C;
- la position des objets dans le panier est correcte;
- les buses de lavage sont propres;
- les groupe de lavage et rinçage (23) (25) tournent librement.

2.2. NETTOYAGE (Fig. 8)

2.2.a Généralités

Le respect scrupuleux des normes d'entretien contenues dans cette section garantit une bonne conservation et un fonctionnement satisfaisant de la machine, réduisant aussi la nécessité de faire des réparations.



ATTENTION

En cas d'irrégularités ou de panne franche d'un composant de la machine VERIFIEZ AVANT TOUT que les instructions des paragraphes précédents ont été respectées.

Les interventions doivent être effectuées immédiatement, dès l'apparition des problèmes, pour éviter que l'inconvénient s'aggrave et puisse endommager d'autres parties.

2.2.b Entretien journalier (Fig. 8)



ATTENTION

A la fin de la journée de travail, après avoir éteint la machine, débranché l'interrupteur général, fermé les robinets d'alimentation et vidé la cuve, effectuez les opérations suivantes:

1. Soulevez le tuyau de trop-plein (27) pour décharger entièrement l'eau de la cuve.
2. Retirez les filtres (26) au-dessus de la cuve.
3. Déposez le filtre (30) de protection de la pompe.
4. Lavez les filtres à l'eau courante et puis remettez-les à leur place.



ATTENTION

Ne jamais laver la machine à l'extérieur avec un jet d'eau.

Ne pas utiliser pour le nettoyage des produits corrosifs, acides, paille ou brosses d'acier qui pourraient abîmer la machine.

2.3 ENTRETIEN PREVENTIF (Fig. 8)



ATTENTION

Les opérations d'entretien préventif doivent être effectuées quand la machine est éteinte, après avoir débranché l'interrupteur général, fermé les robinets d'alimentation et vidé la cuve de lavage.

2.3.a Contrôle et nettoyage des bras et des buses (Fig. 8)

Vérifiez périodiquement que le bras de lavage (25) le bras de rinçage (23) et les buses respectives ne sont pas bouchés.

Nettoyage du groupe

1. Dévissez la bague (28/29) et soulevez le bras (23) et (25).
2. Lavez les bras de lavage et de rinçage. S'il y a des buses bouchées (22) il faut les nettoyer et ensuite les

remonter exactement à leur place d'origine.

3. Remettez le tout en place en procédant dans le sens inverse.

2.4 DÉSINCRUSTATION

En présence d'eaux dures, des dépôts calcaires se forment dans l'appareil et sur la vaisselle. Pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, ces dépôts doivent être éliminés par une action désincrustante. Les procédures relatives et la fréquence de cette intervention sont généralement conseillées par le fournisseur du détergent qui dispose de produits opportuns.

Afin de ne pas endommager l'appareil, ne jamais effectuer de dosages excessifs, respecter scrupuleusement les indications du producteur de détergent et rincer abondamment après avoir effectué les opérations.

2.5 MISE HORS SERVICE TEMPORAIRE

En cas de mise hors service temporaire pendant une semaine ou plus, il est conseillé auparavant de remplir la cuve et d'effectuer un cycle à vide avec de l'eau propre, puis de vidanger afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs.

Si nécessaire, répéter plusieurs fois cette opération, jusqu'à ce qu'après le lavage, l'eau soit bien propre. Si la période d'arrêt est beaucoup plus longue, il est conseillé de vidanger l'eau de la chaudière et de l'électropompe.

2.6 DÉMOLITION et MISE AU REBUT



Avant de mettre l'appareil au rebut, vidanger l'eau de la cuve et de la chaudière en suivant les indications fournies aux points précédents et déconnecter l'appareil des réseaux hydrique et électrique, puis effectuer la mise au rebut des composants en suivant les prescriptions de la réglementation en vigueur en la matière, dans le respect des règlements nationaux et locaux en vigueur en matière d'écologie et de protection de l'environnement, en veillant à différencier les pièces de la manière suivante :

- pièces métalliques : carrosserie, plateaux, panneaux, filtres;
- parties électriques : moteurs, télérupteurs, micro-interrupteurs, câblages;
- éléments en plastique : raccords, paniers;
- éléments en caoutchouc : tuyaux, manchons.

Le Constructeur décline toute responsabilité en cas d'erreurs éventuelles d'impression contenues dans le présent manuel.

Les instructions, les dessins, les tableaux et tout ce qui est contenu dans ce document sont des informations réservées. Toute reproduction, même partielle, est interdite. Ils ne pourront pas être communiqués à des tiers sans l'autorisation écrite de HOONVED qui est le propriétaire exclusif et se réserve le droit d'apporter les modifications estimées nécessaires sans aucun préavis.


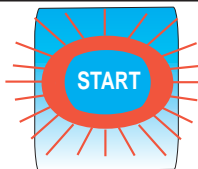
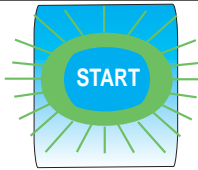
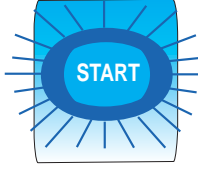
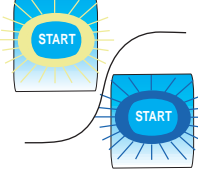
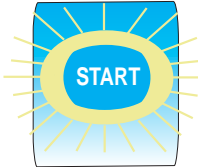
TABLEAU RÉCAPITULATIF ALARMES AFFICHÉES

SEGNALISATION	DESCRIPTION
A 1	CYCLE NON TERMINÉ
A 2	Surchauffage EAU SURCHAUFFEUR
A 3	Rupture ou déconnexion SONDE de TEMPÉR. SURCHAUFFEUR et/ou CUVE
A 4	Absence d'EAU dans la CUVE
A 5	La SURCHAUFFEUR ne chauffe pas
H 1	Température EAU di RINÇAGE INSUFFISANTE
H 2	Quantité EAU di RINÇAGE INSUFFISANTE (mod. "BT")
H 3	Température EAU de LAVAGE INSUFFISANTE

TABLEAU RÉCAPITULATIF SIGNALISATION AFFICHÉES

SIGNALISATION	DESCRIPTION
F 1	PORTE OUVERTE
F 2	REPLISSAGE EUA dans la CUVE
C 1	Cycle de LAVAGE AUTO et VIDANGE
C 2	Cycle de VIDANGE MANUELLE
C3	Cycle de REGENERATION
OFF	Appareil ÉTEINT
Pro	PROGRAMMATION
PSt	RESET et RETOUR aux PARAMÈTRES STANDARD
SAL	ABSENCE DE SEL

TABLEAU RÉCAPITULATIF BOUTON de START (S3)

ÉTAT DE LA MACHINE	BOUTON START (S3)	
Machine éteint	OFF	
Préparation de l'appareil	ROUGE (fixes)	
Machine stand by	VERT (fixes)	
CYCLE	BLEU (fixes)	
ALARME avec cycle en cours (seulement A2/A3)	VERT CLAIR/BLEU (clignotement alterné)	
ALARME sans cycle (seulement A2/A3)	VERT CLAIR (clignotement)	

INCONVENIENTS POSSIBLES - CAUSES - REMEDES		
ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
La machine ne s'allume pas.	Interrupteur général débranché.	Branchez l'interrupteur.
La machine ne vidange pas l'eau.	Robinet de l'eau fermé. Filtre tuyau de vidange sale. Injecteurs de rinçage bouchés. Tuyau trop-plein pas bien branché. ALARME A4: Absence d'eau dans la cuve SIGNALISATION F1: Capote Ouverte	Ouvrez le robinet. Débranchez le tuyau de remplissage (14 Fig. 6) et nettoyez le filtre. Dévissez et nettoyez les buses (24 Fig. 8) à l'eau courante. Contrôlez le correct branchement du tuyau trop-plein (27 Fig. 8). Vérifier la présence d'eau de réseau. Éteindre et rallumer l'appareil. Vérifier la fermeture parfaite de la capote et/ou la mise de niveau de l'appareil.
Lavage insuffisant.	Incorrect sens de rotation de la pompe. Buses de lavage bouchées. Filtre de lavage sale. Bras de lavage bouché. Manque de détersif. Conditions de lavage insuffisantes. ALARME H3 : Température de lavage insuffisante ALARME A3 : Sonde déconnectée ou coupure connexion	Appeliez le service assistance pour inverser 2 de 3 fils sur l'interrupteur général. Nettoyez la bras et le buses (25 Fig. 8) di lavage. Nettoyez les filtres (26 e 30 Fig. 8). Démontez et nettoyez lav bras de lavage (25 Fig. 8) Mettez du détersif et chargez la pompe. Contrôlez que la phase de lavage est correcte. Attendre que la température de la cuve arrive à plein régime. S'adresser au Service d'Assistance.
Rinçage insuffisant.	Buses de rinçage bouchées. Boiler bouché par calcaier. Pression hydrique basse moins de 2 bar. - 200 Kpa. Temperature insuffisante Position de buses pas correcte ou buses dégradés. ALARME H1 : Température de rinçage insuffisante ALARME A3 : Sonde déconnectée ou coupure connexion ALARME A5 : Le surchauffeur ne chauffe pas	Dévissez et nettoyez les buses (24 Fig. 8) à l'eau courante. Appeliez le service assistance. Appeliez le rétablissement de la pression ou achetez une nouvelle pompe de pression. Appeliez le service assistance. Contrôlez la correcte position de buses et remplacez ceux dégradés. Attendre que la température du surchauffeur arrive à plein régime. S'adresser au Service d'Assistance. S'adresser au Service d'Assistance.

This Page
Intentionally
Left Blank

**PARTIE RÉSERVÉE
au TECHNICIEN**

3.1 INSTALLATION (Fig. 5)

- Après avoir enlevé l'emballage, assurez-vous que la machine est intacte et qu'elle est équipée de toutes les pièces.
- Mettez en place la machine définitivement en réglant le niveau à l'aide des pieds (13).

3.1.a Raccordement du tuyau de vidange

- Reliez une extrémité du tuyau de vidange au bac du trop-plein (27) et l'autre extrémité à un puisard d'évacuation prévu à cet effet.

IMPORTANT

Il est indispensable de contrôler que le tuyau de vidange se trouve au niveau du sol et qu'il ne soit pas plié.

3.1.b Raccordement au réseau d'alimentation en eau (Fig. 6)

- Reliez une extrémité du tuyau de remplissage (14) livré d'origine à l'électrovalve et l'autre extrémité (14) à un robinet fileté 3/4" G après avoir interposé le filtre.

ATTENTION

Le tuyau d'alimentation en eau froide doit être relié à un robinet d'arrêt pour séparer l'installation d'alimentation du circuit de la machine. Vérifiez aussi qu'il n'y a pas d'étranglements.

Si vous constatez la présence de sable dans le circuit d'alimentation en eau, il faut monter un filtre entre le réseau d'alimentation et la machine. Dans le cas où le filtre ne serait pas monté, installez un adoucisseur en amont de la machine réglé aux valeurs mini. de 4 et maxi. de 8 degrés français

Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages aux machines provoqués par le non respect des normes ci-avant.

3.1.c Raccordement électrique (Fig. 4)

DANGER

- Avant d'effectuer le raccordement électrique assurez-vous que les caractéristiques du secteur d'alimentation correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique (12 Fig. 4). L'interrupteur général d'alimentation électrique placé en amont de la machine doit être débranché "0" OFF.
- Entre le circuit d'alimentation électrique et la machine interposer un disjoncteur omnipolaire d'alimentation ayant une ouverture des contacts minimum de 3 mm.
- Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages provoqués aux personnes ou aux choses qui seraient dus à la non observation des normes ci-dessus.
- Brancher le câble (16) d'alimentation électrique à l'interrupteur général placé en amont de la machine.
- Relier le dispositif de mise à la terre équipotentiel à la borne .
- Le câble d'alimentation électrique (pas fourni de série) doit avoir les caractéristiques suivantes:
H07RN-F 5G2,5.

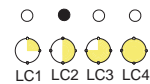
3.2 Affichage et réglage des PARAMÈTRES (PRÉ-SET APPAREIL)

Les paramètres programmables sont de 3 types :

- P** programmation des fonctions (la même pour tous les cycles)
- T** programmation des températures (pour chaque cycle)
- L** programmation durée cycles de lavage (pour chaque cycle)

Pour accéder à la fonction de PROGRAMMATION l'appareil étant ÉTEINT :

Appuyer sans relâcher sur le bouton "ST" de START pendant 10 s, jusqu'à ce que l'indication "Pro" apparaisse sur l'afficheur ; à ce moment, la led sélectionnée CLIGNOTE.



Avec le bouton "SD" ou **CYCLE**, choisir le cycle à programmer (mis en évidence par le CLIGNOTEMENT de la led).

ATTENTION

Dans cette situation, il est possible de passer à la PROGRAMMATION des PARAMÈTRES en SÉQUENCE.

IMPORTANT

Dans le milieu de programmation il y a un temps maximum de 10 s. pour changer paramètres.
Après 10 s l'indicateur "OFF" apparait sur l'afficheur

3.2.a Modification des PARAMÈTRES "P"

Dans le milieu de programmation "Pro", appuyer sur le bouton "ST" de START; l'indication "P1" apparaîtra sur l'afficheur.



Pour confirmer les paramètres en séquence P (P1 - P2 - P3 - P4), appuyer sur le bouton "ST".

Appuyer maintenant sur le bouton "SD" ou CYCLE (pour diminuer) et/ou "SI" (pour augmenter) l'état du paramètre (0-1).

(voir tableau RÉGLAGE STANDARD PARAMÈTRES "P")

Pour quitter le milieu de programmation, il suffit de n'appuyer sur aucun bouton pendant au moins 10 s.

RÉGLAGE STANDARD PARAMÈTRES "P"

PARAMÈTRE	FONCTION 0	FONCTION 1	ÉTAT PRÉ-SET
P1	Remplissage eau chaude (40-50°C)	Remplissage eau froide	0
P2	Lavage normal	Avec pré-rinçage	0
P3	Chauffage en commutat. (avant surchauffeur puis cuve)	Chauffage simultané (cuve & surchauffeur)	0
P4	Nombre pompes de lavage 1	Non utilisé	0
P5	Attente température surchauffeur NON ACTIVE	Attente température surchauffeur ACTIVE	1
P6	Démarrage cycle temp. cuve atteinte (pré-set) NON ACTIVE	Démarrage cycle temp. cuve atteinte (pré-set) ACTIVE	0
P7	Non utilisé		0

IMPORTANT

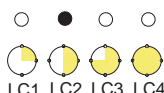
Quand P1=1 : le remplissage et le chauffage de l'eau de la cuve s'effectue de façon alternative, avec de l'eau préchauffée par le surchauffeur, jusqu'à ce que le niveau d'eau dans la cuve soit atteint.

*Quand P3=1: vérifier la valeur de protection de sécurité totale de l'appareil (A).

3.2.b Modificat. des PARAMÈTRES "T" et "L"

Appuyer sur "ST" de START pour visualiser la température programmée.

L'indication "t1" relative à la température programmée pour l'eau de la cuve s'affiche (pour le cycle sélectionné).



Appuyer maintenant sur le bouton "SD" ou CYCLE (pour diminuer) et/ou sur "SI" (pour augmenter) la valeur de température/temps.

(Voir tableau RÉGLAGE STANDARD PARAMÈTRES "T" et "L").

Pour confirmer et passer au choix des paramètres suivants (en séquence T2 - L1 - L2 - L3 - L4 - L5), appuyer encore une fois sur "ST" de START.

Pour quitter le milieu de programmation, il suffit de n'appuyer sur aucun bouton pendant au moins 10 s.

RÉGLAGE STANDARD PARAMÈTRES "T" et "L"

CAP 10-SO 100E

PARAMÈTRE	FONCTION	CYCLE COURT LC1	CYCLE MOYEN LC2	CYCLE LONG LC3	CYCLE INTENSIF LC4
T1	Température cuve	55°C	55°C	55°C	55°C
T2	Temp. entrée surchauf.	85°C	85°C	85°C	85°C
L1	Temps de lavage	42 sec.	77 sec.	127 sec.	457 sec.
L2	Temps de pause	5 sec.	5 sec.	5 sec.	5 sec.
L3	Temps rinçage	18 sec.	18 sec.	18 sec.	18 sec.
L4	-	-	-	-	-
L5	-	-	-	-	-

CAP 12-SO 120E

PARAMÈTRE	FONCTION	CYCLE COURT LC1	CYCLE MOYEN LC2	CYCLE LONG LC3	CYCLE INTENSIF LC4
T1	Température cuve	55°C	55°C	55°C	55°C
T2	Temp. entrée surchauf.	85°C	85°C	85°C	85°C
L1	Temps de lavage	42 sec.	77 sec.	127 sec.	457 sec.
L2	Temps de pause	5 sec.	5 sec.	5 sec.	5 sec.
L3	Temps rinçage	18 sec.	18 sec.	18 sec.	18 sec.
L4	-	-	-	-	-
L5	-	-	-	-	-

3.2.c Configuration Paramètre STANDARD

L'appareil étant éteint, appuyer sur le bouton "SI" pendant 10 s. Tous les paramètres (P-T-L) sont configurés automatiquement, conformément aux valeurs indiquées dans les tableaux.

L'indication "PSt" apparaît sur l'afficheur, ce qui confirme que la programmation a été effectuée.



ALARMES et SIGNALISATION AFFICHÉES : AUTODIAGNOSTIC

Si plusieurs alarmes sont détectées simultanément, les codes relatifs apparaîtront sur l'afficheur dans l'ordre de priorité suivant :

1. H1-H2-H3
2. A1-A2-A3-A4-A5
3. F1-F2

Les sigles d'alarme et les signalisations des fonctions actives sur l'afficheur pendant le fonctionnement de l'appareil sont les suivants :

- A1: CYCLE NON TERMINÉ

Cette alarme apparaît au rallumage, quand l'appareil a été éteint avec "IL".



- A2: SURCHAUFFE SURCHAUFFEUR

Cette alarme apparaît quand la température du surchauffeur dépasse les 105°C; (le cycle actif se poursuit jusqu'à la fin).



- A 3 : SONDE TEMPÉRATURE DÉCONNECTÉE

Cette alarme apparaît si un seul ou les deux contacts de la sonde de température sont déconnectés (ou en cas de sonde coupée); (le cycle actif se poursuit jusqu'à la fin).



- A 4 : ABSENCE D'EAU DANS LA CUVE

Cette alarme apparaît si une situation d'absence d'eau dans la cuve est détectée, ou de non-atteinte du niveau dans la cuve dans un délai de 30 mn; Dans ce cas, éteindre et rallumer l'appareil.



- A 5 : LE SURCHAUFFEUR NE CHAUFFE PAS

Cette alarme apparaît si le surchauffeur ne chauffe pas dans un délai de 30 minutes.



- H 1 : TEMPÉRATURE EAU de RINÇAGE

Cette alarme apparaît si, pendant le cycle de lavage, la phase de rinçage s'effectue à une température de la chaudière inférieure d'au moins 15°C à la température programmée



- H 2 : Quantité eau de EAU de RINÇAGE insuffisant . DANS LE SURCHAUFFEUR (mod. "BT")

Cette alarme apparaît si, on a un'anomalie de fonctionnement pendant le rinçage.

Verifier l'ouverture du contact électrique (PRB).



- H3 : TEMPÉRATURE de LAVAGE (CUVE)

Cette alarme apparaît si, pendant le cycle, la phase de lavage s'effectue à une température de la cuve inférieure d'au moins 10°C à la température programmée; (le cycle actif se poursuit jusqu'à la fin).



- F1 : OUVERTURE PORTE

Cette alarme apparaît en cas d'ouverture de la porte.

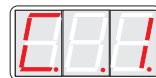


- F2 : REMPLISSAGE INITIAL

Cette alarme apparaît quand l'appareil est en train de se remplir d'eau.



- C 1 : CYCLE de LAVAGE AUTO et VIDANGE



- C 2 : CYCLE de VIDANGE MANUELLE (mod.PS)



- C 3 : CICLE de REGENERATION



- SAL: ABSENCE de SEL (CAP/SO "D")

Cette alarme s'affiche lorsque l'appareil relié à un adoucisseur a besoin d'un appoint de sel dans le réservoir à sel.



- Pro : PROGRAMMATION - PSt : PARAMÈTRES PARAMÈTRES de "PRÉ-SET"



- OFF: APPAREIL ÉTEINT



3.3. Signalisation absence de sel "SAL"

L'appareil est prédisposé pour la signalisation d'appoint de sel s'il est relié à un adoucisseur.

L'indication "SAL" apparaîtra sur l'afficheur.



Le signal de faible teneur en sel apparaît sur la machine, clignotant, en alternance avec le bain de température de l'eau, le clignotement continue jusqu'à ce qu'il se fait de remplissage du réservoir à sel.

Un niveau (sel) a restauré la machine est prête à l'emploi.

3.4 POMPE DE DOSAGE DU DETERSIF (en option)

La machine peut être équipée d'une pompe automatique de dosage du détersif.

- Mettez la tubulure d'alimentation dans le bidon .



ATTENTION

En cas de contact du détersif avec la peau, rincer abondamment à l'eau courante ou plus précisément consulter les indications spécifiques du type de détersif utilisé.

- L' entree du detergent est automatique pour chaque remplissage de l' eau dans la cuve.

Pour le réglage de la pompe de dosage, consultez le manuel ci-joint et le type de détersif utilisé.

Pour le branchement éventuel de la pompe à détergent, utiliser les bornes spécialement prévues, situées dans l'installation électrique et identifiées par le sigle "DD".

3.5 - CHARGEMENT DU DOSEUR DU PRODUIT DE RINÇAGE

- Mettez la tubulure dans le bidon contenant le produit de rinçage; plus précisément consulter le instructions du produits de rinçage.
- Mettez la machine en marche en suivant les instructions du paragraphe 2.1. Le doseur aspire dans le bidon environ 3 cm de liquide.
- Le chargement est obtenu pendant le cycle en ouvrant légèrement et puis en fermant quelques fois le portillon, tant que la tubulure n'est remplie.

3.5.a Réglage du dosage

- Mettez la machine en marche en suivant les instructions du paragraphe 2.1. A la fin du cycle vérifiez la transparence d'un verre.
- Les gouttes d'eau arrêtées sur le verre indiqueront un dosage insuffisant. Les rayures ou la pointillage indiquent au contraire un dosage excessif.
- Pour effectuer le réglage, tournez la vis vers la droite pour diminuer la quantité et dans le sens contraire pour l'augmenter.



IMPORTANT

Ces données sont indicatives et ne sont pas contraignantes. Elles peuvent être modifiées en fonction de la dureté de l'eau, du type de détersif et du produit de rinçage utilisé.

Si vous changez de produit (détersif ou rinçage), lavez l'installation de dosage avec de l'eau et puis chargez les doseurs.

Condenseur de vapeur RCC

Le système est basé sur l'utilisation de la chaleur / vapeur produite pendant le lavage / rinçage pour chauffer l'eau de l'alimentation de la machine (page 6).

BESONDERE HINWEISE FÜR DEN BEDIENER

- Bevor die Maschine in Betrieb genommen wird, muß der Bediener diese Betriebsanleitung ganz gelesen und sich mit den technischen Eigenschaften und den Stellteilen der Maschine vertraut gemacht haben.
- Bevor die Maschine installiert wird, ist sicherzustellen, daß die Standfläche tatsächlich dem Platzbedarf der Maschine entspricht.
- Falls Teile der Maschine installiert oder entfernt werden müssen, sind ausschließlich Hebe- und Fördermittel zu verwenden, die dem Gewicht und den geometrischen Beschaffenheiten des zu hebenden/befördernden Teils gerecht werden.
- Nicht zulassen, daß unbefugtes oder nicht qualifiziertes Personal die Maschine in Betrieb nimmt, einstellt, bedient oder repariert. Für alle erforderlichen Arbeiten ist Bezug auf dieses Handbuch zu nehmen.
- Die mechanischen Teile und die elektrischen/elektronischen Komponenten im Innern der Maschine sind durch ganz geschlossene Platten geschützt.
- Bevor man die Maschine reinigt und/oder wartet oder bevor man irgendeine Schutzvorrichtung entfernt, sicherstellen, **daß der Hauptschalter in der Stellung "OFF" 0 steht**, damit die elektrische Energieversorgung der Maschine während der Arbeit an ihr unterbrochen ist.
- Die elektrische Energieversorgungsanlage der Maschine muß stromauf vom Hauptschalter der Maschine mit einem automatischen Auslösesystem und mit einer geeigneten Erdungsanlage versehen sein, die allen Anforderungen entspricht, die von den Industrienormen für die Unfallverhütung vorgesehen sind.
- Falls man am Hauptschalter oder in seiner Nähe arbeiten muß, ist die Spannung der Leitung zu unterbrechen, an welche der Hauptschalter angeschlossen ist.
- Alle Kontrollen und Wartungsarbeiten, bei denen die Sicherheitsvorrichtungen entfernt werden müssen, werden unter der alleinigen Verantwortung des Anwenders ausgeführt.
- Diese Arbeiten dürfen daher ausschließlich von spezialisierten Fachleuten mit entsprechender Genehmigung ausgeführt werden.
Sicherstellen, daß alle der Sicherheit dienenden Unfallschutzvorrichtungen (Schraken, Schutzvorrichtungen, Schutzbleche, Mikroschalter etc.) nicht geändert oder aufgebrochen worden sind und daß sie vollkommen betriebsfähig sind, bevor man mit der Arbeit beginnt. Andernfalls sind sie wieder betriebsfähig zu machen.
- **Die Sicherheitsvorrichtungen dürfen nicht entfernt werden.**
- Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, nur elektrische Geräte verwenden, die geerdet sind und den Sicherheitsbestimmungen des jeweiligen Bestimmungslandes entsprechen.
- Die elektrische Anlage oder jede andere Vorkehrung auf keinen Fall aufbrechen.
- **Nie die Hände oder** ungeeignete Werkzeuge verwenden, um etwaige Leckstellen an den Leitungen zu suchen. Unter Druck stehende Luft oder Flüssigkeiten oder irritierende Substanzen könnten schwere Sach- und/oder Personenschäden verursachen.
- Nie die Hände anstelle geeigneter Werkzeuge verwenden, um an der Maschine zu arbeiten.
- Nie die Hände oder andere Gegenstände verwenden, um sich bewegende Teile zum Stillstand zu bringen.
- **JEDESMAL, WENN MAN AN DER MASCHINE ODER IN IHRER NÄHE ARBEITEN WILL, BESONDERS AUF DIE SCHILDER ACHTEN, DIE SICH AN DER MASCHINE BEFINDEN.**
- Der Benutzer ist dazu verpflichtet, alle Schilder gut leserlich zu halten.
- Der Benutzer ist außerdem verpflichtet, alle Schilder zu ersetzen, die aus irgendeinem Grund beschädigt wurden oder nicht mehr deutlich erkennbar sind. Der Ersatz ist beim Ersatzteilzentrum der **HOONVED** zu bestellen.
- Bei einer Betriebsstörung der Maschine oder Schäden an ihren Bestandteilen den Verantwortlichen des Wartungspersonals verständigen, ohne weitere Reparaturen vorzunehmen.
- Es ist für alle verboten, die Maschine zu einem Zweck zu verwenden, der nicht ausdrücklich vorgesehen oder dokumentiert ist. Die Maschine muß immer mit den Modalitäten, in den Zeiten und an den Orten benutzt werden, die von den guten technischen Normen und den geltenden Gesetzen jedes Bestimmungslandes vorgesehen sind, auch wenn es in dem spezifischen Land keine Normen geben sollte, die den Sektor regeln.
- **Firma HOONVED haftet nicht für etwaige Unfälle oder Sach- und Personenschäden, sowohl infolge der Nichtbeachtung der Bestimmungen zur Sicherheit als auch der hier stehenden Normen.**
- **Diese Vorschriften gehören zusammen mit den Normen zur Installation und den elektrischen Anschlüssen der Maschine zu den industriellen Bestimmungen zur Unfallverhütung jedes einzelnen Landes.**
- **DIESE SICHERHEITSNORMEN VERVOLLSTÄNDIGEN DIE SICHERHEITSNORMEN, DIE VOR ORT GELTEN, ERSETZEN SIE ABER NICHT.**
- **Reparaturen auf keinen Fall unter Zeitdruck oder unsachgemäß ausführen, weil diese dann den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine in Frage stellen könnten.**
- **BEI ZWEIFELN VERLANGEN SIE DAS EINGREIFEN VON SPEZIALISIERTEM PERSONAL.**
- **JEDER AUFBRUCH DER MASCHINE SEITENS DES BENUTZERS ENTHEBT DEN HERSTELLER SEINER HAFTUNG UND MACHT DEN ANWENDER ZUM ALLEINVERANTWORTLICHEN GEGENÜBER DEN FÜR DIE UNFALLVERHÜTUNG ZU STÄNDIGEN BEHÖRDEN.**

1.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Geschirrspüler der Linie **CAP/SO** stellen ein sicheres Bezugsmodell für das Know-how dar, das Hoonved im Bereich der Maschinen für Großküchen erreicht hat.

Es handelt sich um ein regelrechtes gewerbliches Spülsystem, das durch die Verwendung von Regalen und Abstelltischen etc. vervollständigt werden kann.

Der Reinigungsgrad für Teller, Besteck, Gläser, Tassen, Tablett, Kochgeschirr ist unvergleichlich. Das Modell CAP 10/SO 100E kann bis zu 900 Teller pro Stunde spülen, während das Modell CAP 12 /SO 120E bis zu 1200 Teller pro Stunde schafft.

Die Modelle unterscheiden sich durch die unterschiedliche Produktionskapazität.

Die Steuerelektronik mit Touch-Panel-Bedienung und Display zur Anzeige der Temperatur und des Maschinenzustands erleichtert die Anwendung. Die Einstellung für das System zur Hygienekontrolle HACCP erfüllt die strengsten Hygienevorschriften.

1.2 BENUTZUNGSTYP UND GEGENANZEIGEN

Die Maschinen sind entwickelt worden, um Geschirr zu spülen, das in besondere Körbe gestellt wird, und zwar erfolgt der Spülvorgang mit Reinigungsmittel und Klarspülmittel.

- Zulässiges Geschirr: Gläser, Tablett, Tassen, Espressotassen, Unterteller, Besteck aus spülmaschinenfestem Material und mit einer solchen Größe, daß es in den Geschirrkorb paßt.
- Die Benutzung aller handelsüblichen speziellen Reinigungsmittel und Klarspülmittel für gewerblich benutzte Geschirrspüler ist zulässig.



ACHTUNG

Jede nicht bestimmungsgerechte Benutzung der Maschine enthebt den Hersteller vor jeder Haftung für Unfälle oder Sach- und Personenschäden und führen zum Verfall der Garantie.

1.3 TRANSPORT, VERSAND UND LAGERUNG (Abb. 2)

- Die Maschine kommt in der Regel in einem Karton verpackt und auf einer Palette stehend zu Versand.
- Für den Transport der verpackten Maschine ist ein Gabelstapler oder ein Handhubwagen zu benutzen, wobei die Gabeln unter die Holzpalette eingefahren werden.



ACHTUNG

Versand und Einlagerung der Maschine müssen an einem witterungsgeschützten Ort erfolgen.

1.4 EINGANGSKONTROLLE

Bei Erhalt der Ware prüfen, ob die Verpackungen vollständig und nach Sichtkontrolle unbeschädigt sind.

Wenn alles unbeschädigt ist, die Verpackung entfernen (vorbehaltlich der Fälle, in denen von Firma HOONVED andere Anweisungen erteilt werden) und sicherstellen, daß die Maschine keine Transportschäden aufweist.

Dann auf etwaige strukturelle Schäden, Quetschschäden, Brüche oder Risse der Leitungen prüfen.

Falls Beschädigungen oder Unregelmäßigkeiten festgestellt werden:

- 1- Benachrichtigen Sie sofort den Frachtführer, sowohl telefonisch als auch schriftlich mit Einschreiben mit Rückschein;
- 2- Unterrichten Sie den Hersteller mittels Einschreiben mit Rückschein über den Vorfall.



WICHTIG

Die Mitteilung etwaiger Beschädigungen oder Störungen muß auf jeden Fall **innerhalb von 3 Tagen** ab dem Erhalt der Maschine erfolgen.

1.5 AUSPACKEN (Abb. 2-3)

Um die Maschine auszupacken, geht man folgendermaßen vor:

1. Die Umreifungen (10) aufschneiden, welche den Karton an der Palette befestigen.
2. Den Karton (11) entfernen, indem man ihn nach oben abzieht.
3. Die Schutzfolie von der Maschine abnehmen.
4. Die Maschine von der Holzpalette herunternehmen, indem man sie vom unteren Gehäuseteil her hebt.
5. Alle Teile des Packmaterials müssen eingesammelt werden und sie dürfen nicht in die Reichweite von Kindern gelangen, weil sie eine Gefahrenquelle darstellen. Für die Entsorgung des Materials gilt, daß es wie Hausmüll zu behandeln ist.

Die Maschine heben, indem man den unteren Teil des Gehäuses mit einem Gabelstapler oder einem Handhubwagen anhebt.

1.6 IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE (Abb. 4)

- Die Seriennummer und die Kenndaten der Maschine stehen auf dem Typenschild (12), das sich auf der Rückseite der Maschine befindet.



WICHTIG

Bei der Anforderung des Kundendienstes oder beim Bestellen von Ersatzteilen immer das Modell und die Seriennummer der Maschine angeben.

1.7 BESCHREIBUNG DER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

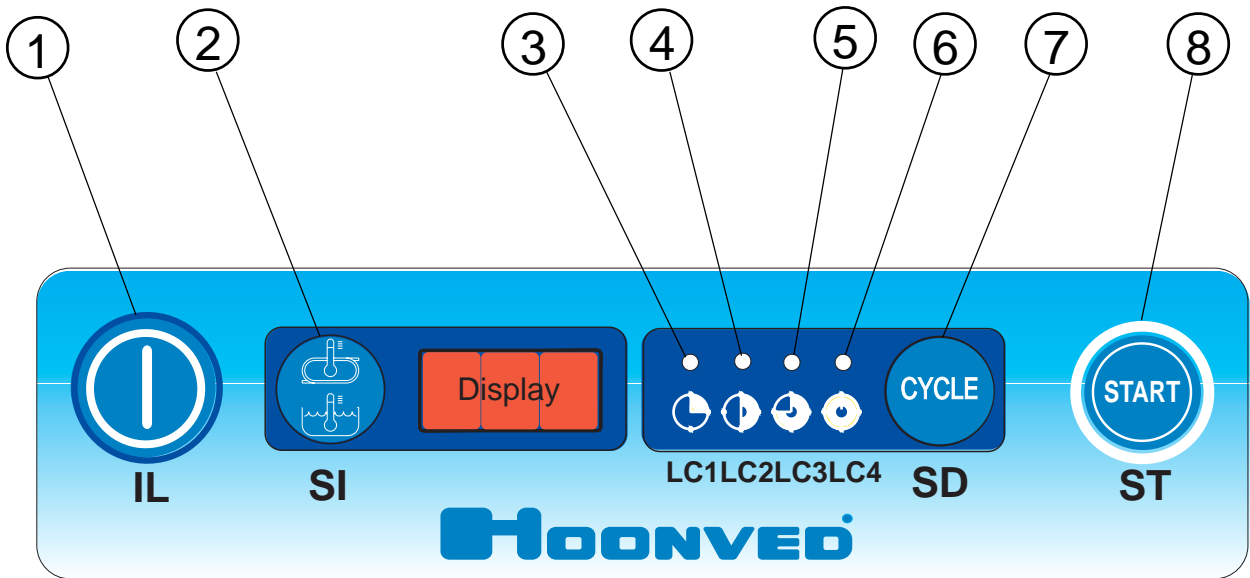
- Die Modelle **CAP/SOE** sind mit einem Sicherheitsmikroschalter ausgestattet, der die Spülpumpe blockiert, wenn die Wannenklappe geöffnet wird, und anderer elektronischer Sicherheiten.
- Die elektrischen Teile sind mit Blechen verschlossen, die aufgeschraubt werden.
- Äquipotentialer Erdungsstromableiter.
- Überlauf als Sicherheitsvorrichtung, um eine Überlaufen des Wassers zu vermeiden.

1.8 NORMHINWEISE

- Die Maschine ist mit den Sicherheitsvorrichtungen nach den folgenden Normen gebaut worden:
- Wesentliche Sicherheitsanforderungen nach der Richtlinie **2006/95/EWG (LVD) und 2004/108/CEWG (EMC)**.
- Wesentliche Sicherheitsanforderungen nach der Richtlinie 2002/95/EWG (RoHS).

DEM BEDIENER RESERVIERT

SCHALTBLLENDE



① Schalter EIN/AUS

② Temperatur-Wahltaste
BOILER/TANK

③ Anzeigelampe
KURZER ZYKLUS

④ Anzeigelampe
NORMALER ZYKLUS

⑤ Anzeigelampe
LANGER ZYKLUS

⑥ Anzeigelampe
INTENSIVZYKLUS

⑦ Wahltaste ZYKLUS

⑧ Taste ZYKLUS STARTEN

2.1 SPÜLPHASEN CAP /SOE

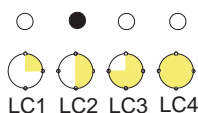
2.1.a Maschine abgeschaltet

Wenn die Maschine abgeschaltet ist, erscheint am Display die Anzeige "OFF":



2.1.b Maschine einschalten und vorbereite

Zum Einschalten der Maschine den Schalter "IL" drücken. Die Anzeigelampe des zuletzt eingestellten Zyklus mit **DAUERLICHT leuchtet (LC1 - LC2 - LC3 - LC4)**.



Wenn die Maschine zum ersten Mal eingeschaltet wird, mit **DAUERLICHT leuchtet die Anzeigelampe LC2**.

Nun füllen sich zunächst der Boiler und dann den Tank automatisch auf. Beim Auffüllen der Maschine erscheint am Display die Anzeige „F2“.

Wenn der Füllstand erreicht ist, schalten die Widerstände zum Aufheizen des Boilers und dann des Tankes ein. Am Display wird die Temperatur des Tankes gemeldet;



Beim ersten Einschalten sollte gewartet werden, bis am Display die Temperatur 55°C angezeigt wird.

SPÜLVORGANG

Wenn die Maschine keinen automatischen Dosierer hat, eine der Wassermenge und Härte angemessene Menge Reinigungsmittel im Tank füllen. Hierbei sind die spezifischen Angaben des jeweiligen Reinigungsmittels zu beachten.



Wenn Schmutzreste angetrocknet oder in den zu spülenden Gegenständen eingebrannt sind, sind die Gegenstände vorher in Wasser mit einem entsprechenden Zusatzmittel einzuweichen.

Produkte zum Spülen von Hand sollten nicht verwendet werden, da sie zu Schaumbildung in der Maschine führen können.

Feste Schmutzreste entfernen und den Korb mit den zu spülenden Gegenständen in die Maschine einsetzen.

2.1.c Zyklus einstellen

Taste "SD" oder **CYCLE** drücken, um einen der 4 Spülzyklen einzustellen (KURZ, NORMAL, LANG, INTENSIV). Dabei gilt Folgendes:

CAP 10E

LC 1: KURZER ZYKLUS	= 65 sek.
LC 2: NORMALER ZYKLUS	= 100 sek.
LC 3: LANGER ZYKLUS	= 150 sek.
LC 4: INTENSIV ZYKLUS	= 8 min.

CAP 12E

LC 1: KURZER ZYKLUS	= 55 sek.
LC 2: NORMALER ZYKLUS	= 85 sek.
LC 3: LANGER ZYKLUS	= 120 sek.
LC 4: INTENSIV ZYKLUS	= 8 min.

Der INTENSIVZYKLUS kann durch Druck auf die Starttaste "ST" vor Ablauf der für LC4 eingestellten Spülzeit abgebr. werden. Die Mindestdauer des INTENSIVZYKLUS beträgt in jedem Fall 120 Sekunden.

2.1.d SPÜLZYKLUS STARTEN

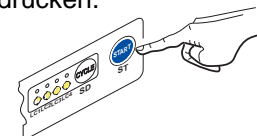


Die Wahl zwischen MANUELLE oder AUTOMATISCHEN Start soll mit der Maschine im stand-by Modus erfolgen.

Die Einstellung Modalität des beginnenden-up ist die AUTOMATISCHE.

2.1.d.1 SPÜLZYKLUS MANUELL STARTEN

Zum Starten des MANUELLEN Spülzyklus etwa 2 Sekunden lang die Starttaste "ST" drücken.



Die Anzeigelampen des Display werden in Reihelfolge leuchten, und die Meldung auf dem Display wird blinken (und melden dadurch, dass der Zyklus läuft). Die Anzeigelampe des eingestellten Zyklus **BLINKT** (z.B. LC2);



2.1.d.2 SPÜLZYKLUS AUTOMATISCH STARTEN

Um den Spülzyklus **AUTOMATISCH** zu starten (Öffnen und Schließen der Tür) muss der Startmodus entsprechend eingestellt werden. Starttaste „ST“ solange drücken, bis die Anzeigelampe des eingestellten Zyklus mit **DAUERLICHT leuchtet** (etwa 10 Sek. lang). Daraufhin kann der Spülzyklus **AUTOMATISCH** durch Schließen der Tür gestartet werden.



Das leuchten des Led (STANDIG oder BLINKED) ist abhängig von der gewählten Art des Zyklus (MANUELL oder AUTOMATISCH).

2.1.e Empfehlungen für den laufenden Spülvorgang

2.1.e.1 Displayanzeige

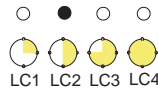
1) Während der Spülphase wird die Temperatur in der Wanne angezeigt und die Anzeigelampen des Displays leuchten nacheinander auf



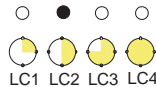
2) In der Abtropfphase leuchten nur die Display-Anzeigelampen auf



3) In der Klarspülphase wird die Boilertemperatur angezeigt und die Anzeigelampen des Displays leuchten nacheinander auf



4) In den letzten 20 Sekunden des Zyklus, wenn die Pumpe läuft, wird wieder die Tanktemperatur angezeigt.



Wenn die Starttaste „ST“ erneut gedrückt wird, startet ein weiterer Spülzyklus.



ACHTUNG

Es wird empfohlen, das Reinigungsmittel, das beim Spülen von Fettresten oder beim Nachspülen verloren geht, alle 4-5 volle Zyklen nachzufüllen.

Mit dieser Maschine erfolgt das Nachspülen stets bei für die Hygiene optimaler Temperatur.

Wenn die Nachspültemperatur nicht ausreicht, wird die Phase automatisch verlängert, bis die optimale Nachspültemperatur von **85°C** erreicht ist.

Beim Hochfahren auf Optimaltemperatur können bis zu maximal **8 Minuten** vergehen.

2.1.e.2 Zyklus abbrechen

1) Durch das Öffnen der Tür, ein Vorgang, der als NOTSTOP fungiert, kann der Spülzyklus abgebrochen werden. Am Display erscheint die Meldung „F1“;



Beim Schließen der Tür wird der Spülvorgang wieder aufgenommen.

2) Durch AUSSCHALTEN der Maschine mit dem Schalter „IL“ wird der Spülzyklus abgebrochen.

3) Beim erneuten Einschalten der Maschine leuchtet die Anzeigelampe des zuletzt eingestellten Zyklus auf und am Display erscheint der Alarm „A1“



Die Anzeige verschwindet, sobald ein neuer Zyklus gestartet wird.

Nach dem Spülzyklus den Korb herausziehen und die letzten Tropfen vom Geschirr abschütteln.

Gegenstände trocknen lassen und mit sauberen Händen aus dem Korb nehmen.

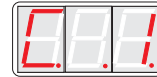
Alles auf hygienisch einwandfreier und stabiler Unterlage abstellen.

2.1.f Selbstreinigung und Entleerung

Nach dem Spülvorgang die Maschine mit dem Schalter „IL“ ABSCHALTEN.

Maschine leeren und den Überlauf aushängen, Wannentür schließen und Starttaste „ST“ für ca 3 Sekunden gedrückt halten und dann freilassen.

Nun setzt der Selbstreinigungs- und Ablaufzyklus ein und die Ablaufpumpe startet (falls installiert). Am Display erscheint **2 Minuten und 20 Sekunden** lang die Anzeige „C1“.



2.1.g Manuelle Entleerung

Das Wasser im Tank kann jederzeit je nach angesammelter Schmutzmenge abgelassen werden.

Hierzu folgendermaßen vorgehen:

- Maschine ABSCHALTEN, den Überlauf aushängen und das Wasser aus dem Tank vollständig ablassen;
- Filter (26) aus dem Tank ziehen und reinigen;

Manuelle Entleerung bei Maschinen mit Ablaufpumpe

Bei Maschinen mit Ablaufpumpe kann der Tank mit dem manuellen Ablaufzyklus entleert werden, bei dem nur die Pumpe aktiv ist.



ACHTUNG

Dieser Zyklus kann nur dann ausgeführt werden, wenn die Maschine EINGESCHALTET und der Tank voll Wasser ist, unabhängig davon, ob die Haube offen oder geschlossen ist.

Überlauf aushängen und **5 Sekunden** lang die Taste „SD“ oder **CYCLE** drücken. Daraufhin setzt der Ablaufzyklus ein.

Am Display erscheint **4 Minuten und 20 Sekunden** lang die Anzeige „C2“.



ACHTUNG

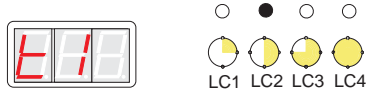
Durch Druck auf die Taste „SD“ oder **CYCLE** kann der Ablaufzyklus vor Ablauf der eingestellten Zeit abgebrochen werden.

Nach dem Zyklus die Filter (26) (30) sowie den Überlauf (27) wieder einsetzen.

2.1.h Ablesen der TEMPERATURWERTE

Sowohl bei EINGESCHALTETER, als auch bei ABGESCHALTETER Maschine können durch Druck auf die Taste „SI“ zu jeder Zeit die REALEN und SOLLTEMPERATUREN des Wassers im Tank (t1) und im Boiler (t2) abgelesen werden.

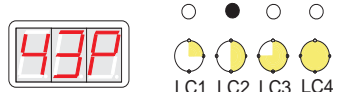
Einmal die Taste „SI“ drücken. Am Display erscheint die Anzeige „(t1)“;



- Wird die Taste „SI“ ein zweites Mal gedrückt, erscheint die gemessene REALTEMPERATUR des Wassers im Tank;



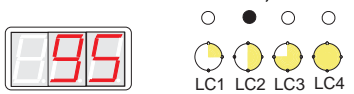
- Mit einem weiteren Druck auf die Taste „SI“ erscheint die Anzeige der programmierten SOLLTEMPERATUR des Wassers in der Wanne (bezogen auf den jeweils eingestellten Zyklus);



- Mit einem weiteren Druck auf die Taste „SI“ erscheint am Display die Anzeige „(t2)“, die sich auf den Boiler bezieht;



- Wird die Taste „SI“ erneut gedrückt, erscheint die gemessene REALTEMPERATUR des Wassers im Boiler;



- Mit einem weiteren Druck auf die Taste „SI“ erscheint die Anzeige der programmierten SOLLTEMPERATUR des Wassers im Boiler (bezogen auf den jeweils eingestellten Zyklus);



- Mit einem weiteren Druck auf die Taste „SI“ erscheint wieder die ursprüngliche Anzeige.



ACHTUNG

Die oben beschriebenen Vorgänge KÖNNEN NICHT BEI LAUFENDEM ZYKLUS AUSGEFÜHRT WERDEN.

2.1.i HARZREGENERIERUNG

(Nur für Modell. CAP10DE-CAP12DE/ SO100DE-SO120DE)

Wir empfehlen diese Operation nach Beendigung des Maschineneinsatzes durchzuführen. Bei sehr hartem Wasser soll die Harzregenerierung öfter durchgeführt werden.

Als Erstes, versichern Sie sich bitte, daß der Salzbehälter voll mit Regeneriersalz ist, dann wie folgt vorgehen

1. Behälterdeckel lösen und 1 Kg. Regeneriersalz einfüllen;
2. Den Deckel fest schließen, damit es hermetisch geschlossen ist.

REGENERIERUNGSVORGANG

Bei AUSGESCHALTETEM Gerät (EIN/AUS-Schalter (IL) auf OFF) bei VOLLEM TANK und mit geschlossener Tür, den Taster „SD“, oder CYCLE, für mindestens 5 Sekunden gedrückt halten; auf dem Display wird die Meldung „C3“ erscheinen;



Der REGENERIERZYKLUS wird beginnen. Das Nacheinanderleuchten der Leds wird die Durchführung der Regenerierung melden;

Die Maschine wird jetzt alle notwendigen Operationen automatisch durchführen (ca. 20 Minuten). Während den Regenerierzyklus wird das Gerät nicht einsetzbar sein



ACHTUNG

Die Öffnung der Tür während der Regenerierung unterbricht den REGENERIERZYKLUS. Beim Schließen der Tür wird der Zyklus einfach fortgesetzt.



WICHTIG

Der Zyklus kann jederzeit durch Drücken des „SD“, oder CYCLE-Taster für mindestens 5 Sekunden unterbrochen werden.

Um den Zyklus fortzusetzen, erneut den „SD“, oder CYCLE-Taster erneut drücken (der Zyklus wird von wo es unterbrochen wurde fortgesetzt).

Nach Beenden des Regenerierzyklus, ist das Gerät erneut einsatzbereit.

2.1.l Abschalten der Spülmaschine CAP/SO E am Ende des Arbeitstags

Am Ende des Arbeitstags die Spülmaschine CAP/SO E mit der Taste „IL“ ABSCHALTEN.

Hauptschalter vor der Maschine ausschalten und die Wasserhähne zudrehen.

Bei ggf. erforderlichen Reparaturen ausschließlich vom Hersteller autorisierte Kundendienstfirmen einschalten.

HINWEISE FÜR DEN BETRIEB

- 1) Kontrollieren, dass die Spültemperatur immer um 55-60°C liegt;
- 2) Nicht mit bloßen Händen in das Spülwasser mit Reinigungsmittel fassen; wenn dies passieren sollte, die Hände sofort unter fließendem Wasser reinigen;
- 3) Nur spezifische schaumfreie, chlorhaltige Reinigungsmittel für Industriegeräte verwenden;
- 4) Maschine bei Defekt oder Funktionsstörungen nicht verwenden;

Bei ggf. erforderlichen Reparaturen ausschließlich vom Hersteller autorisierte Kundendienstfirmen einschalten und auf Originalersatzteilen bestehen.

- 5) In keinem Fall die eingestellten Temperaturen (t1) und (t2) umprogrammieren, ohne vorher vom Hersteller autorisierte Kundendienstfirmen zu konsultieren.

Die Nichteinhaltung dieser Hinweise kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.

Nützliche Hinweise für optimale Spülergebnisse

Unzureichende Spülleistung ist durch Schmutzreste an den Gegenständen oder Geschirrtellen erkenntlich; Schleier können die Folge ungenügender Klarspülung sein.

In diesem Fall kontrollieren, dass die Klarspüldüsen (24) sauber sind und dass das Wassernetz unter Druck steht.

Bei Schmutzresten nach dem Spülen kontrollieren, dass:

- die Filter (26) (30) sauber sind;
- die Spültemperatur des Wassers um 60°C liegt;

- die Gegenstände richtig im Korb angeordnet sind;
- die Düsen sauber sind;
- die Spülarme (23) (25) frei drehen.

2.2 REINIGUNG (Abb. 8)

2.2.a Allgemeines

Die sorgfältige Beachtung der Wartungsvorschriften, die in diesem Teil bestehen, ist die beste Voraussetzung für die lange Haltbarkeit und den ordnungsgemäßen Betrieb des Geschirrspülers. Die Reparaturanfälligkeit nimmt dabei stark ab.



Bei Unregelmäßigkeiten oder Nichtbetrieb irgendeines Teils der Maschine ist ZUNÄCHST SICHERZUSTELLEN, daß bei ihrer Benutzung alle Anweisungen beachtet wurden, die in den vorstehenden Abschnitten beschrieben sind.

Die Arbeiten müssen rechtzeitig ausgeführt werden, sobald ein Anzeichen für eine Störung zu sehen ist, damit die Störung nicht größer wird und auf andere Teile übergreift.

2.2.b Tägliche Reinigung (Abb. 8)



Die täglichen Reinigungsarbeiten sind am Ende der Arbeitszeit durchzuführen, wenn die Maschine ausgeschaltet ist, die Wasserhähne geschlossen sind und die Spülwanne leer ist.

1. Den Überlaufschlauch (27) heben, um das Wasser ganz aus dem Behälter zu entfernen.
2. Die Filter (26) über dem Behälter herausziehen.
3. Das Innere der Maschine gründlich reinigen.
4. Den Sicherheitsfilter (30) der Pumpe entfernen.
5. Die Filter unter Fließwasser ausspülen und wieder korrekt einmontieren.



Die Maschine darf auf keinen Fall mit Wasser abgespritzt werden. Zum Reinigen keine Scheuermittel, Säuren, Stahlwolle oder Stahlbürsten benutzen, weil die Maschine dadurch beschädigt würde.

2.3 VORBEUGENDE WARTUNG (Abb. 8)



Die vorbeugenden Wartungsarbeiten sind durchzuführen, wenn die Maschine ausgeschaltet ist, der Hauptschalter ausgeschaltet ist, die Wasserhähne geschlossen sind und die Spülwanne leer ist.

2.3.a Kontrolle und Reinigen der Spritzgestänge und der Düsen (Abb. 8)

Regelmäßig prüfen, daß das Spülgestänge (25) und das Klarspülgestänge (23) mit den entsprechenden Düsen nicht verstopft sind.

Reinigung der Gruppe:

1. Die Nutmutter (28/29) losschrauben und die Gestänge (23) und (25) heben.
2. Das Spül- und den Klarspülgestänge auswaschen. Falls die Düsen (24) verstopft sind, muß man sie ausbauen und dann wieder genau in der ursprünglichen Position einbauen.

3. Das ganze in der umgekehrten Reihenfolge wieder einbauen.

2.4 ENTKALKUNG

Bei hartem Wasser kommt es in der Maschine und auf dem Geschirr zu Kalkablagerungen, die aus funktionsbedingten und hygienischen Gründen mit entsprechenden Entkalkungsmaßnahmen entfernt werden müssen.

Angaben zu Art und Weise sowie zur Häufigkeit der Entkalkung werden in der Regel vom Hersteller des Reinigungsmittels geliefert, der die entsprechenden Produkte anbietet.

Nicht überdosieren, um Schäden an der Maschine zu vermeiden. Die Angaben des

Entkalkungsmittelherstellers sorgfältig befolgen und nach dem Entkalken gründlich nachspülen.

2.5 VORÜBERGEHENDE STILLLEGUNG

Wenn die Maschine einige Wochen lang vorübergehend außer Betrieb gesetzt wird, empfiehlt es sich, den Tank zu füllen und einige Spülzyklen ohne Geschirr und mit sauberem Wasser durchzuführen und dann abzupumpen, um Geruchsbildung zu vermeiden. Diesen Vorgang ggf. mehrmals ausführen, bis nur noch sauberes Wasser im Tank ist. Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, sollte das Wasser aus dem Boiler und aus der Elektropumpe abgelassen werden.

2.6 DEMOLIERUNG UND ENTSORGUNG



Wenn die Maschine schließlich verschrottet werden soll, Wasser wie oben beschrieben aus dem Tank und dem Boiler ablassen und Wasser- und Stromversorgung abtrennen. Die Bauteile gemäß den einschlägigen nationalen und örtlichen Entsorgungs- und Umweltschutzvorschriften entsorgen. Bauteile folgendermaßen nach Material trennen:

- Metallteile: Gehäuse, Auflageflächen, Platten, Filter;
- Elektronische Komponenten: Motoren, Fernschalter, Mikroschalter, Kabel;
- Kunststoffteile: Anschlüsse, Körbe;
- Gummiteile: Schläuche, Muffen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Druckfehler in diesem Handbuch.

Die Anweisungen, Zeichnungen, Tabellen und alle anderen, in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Informationen sind technisch reservierter Natur. Daher darf keine Information reproduziert oder an Dritte weitergegeben werden, wenn zuvor keine schriftliche Genehmigung von Firma HOONVED dazu eingeholt worden ist. Diese ist nämlich der ausschließliche Eigentümer davon und behält sich das Recht vor, ohne Vorbescheid alle Änderungen


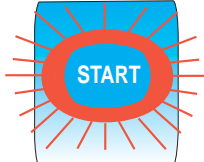
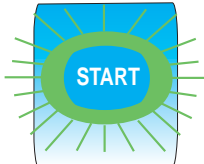

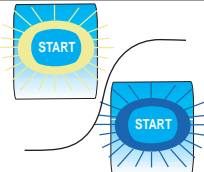
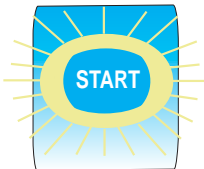
**ÜBERSICHTSTABELLE
DISPLAY-ALARMANZEIGEN**

ANZEIGE	BESCHREIBUNG
A 1	ZYKLUS NICHT VOLLSTÄNDIG ausgeführt
A 2	WASSER IM BOILER überhitzt
A 3	TEMPERATURFÜHLER BOILER und/oder TANK defekt oder nicht angeschlossen
A 4	WASSERMANGEL im TANK
A 5	Unzureichende Aufheizung BOILER
H 1	UNZUREICHENDE WASSERTEMPERATUR KLASPÜLEN
H 2	UNZUREICHENDE WASSERMENGE KLASPÜLEN (mod. "BT")
H 3	UNZUREICHENDE WASSERTEMPERATUR SPÜLEN

**ÜBERSICHTSTABELLE
DISPLAY-MELDUNGEN**

ANZEIGE	BESCHREIBUNG
F 1	TÜR OFFEN
F 2	TANK füllt sich mit WASSER
C 1	SELBSTREINIGUNG UND ABLAUF
C 2	MANUELLER ABLAUF
C 3	REGENERIERZYKLUS
OFF	Maschine AUSGESCHALTET
Pro	PROGRAMMIERUNG
PSt	RÜCKSTELLUNG und EINSTELLUNG STANDARDPARAMETER
SAL	SALZMANGEL

ÜBERSICHTSTABELLE STARTTASTE (S3)

ÉTAT DE LA MACHINE	BOUTON START (S3)	
Machine éteint	OFF	
Préparation de l'appareil	ROUGE (fixes)	
Machine stand by	VERT (fixes)	
CYCLE	BLEU (fixes)	
ALARME avec cycle en cours (seulement A2/A3)	VERT CLAIR/BLEU (clignotement alterné)	
ALARME sans cycle (seulement A2/A3)	VERT CLAIR (clignotement)	

STÖRUNGEN - URSACHE - ABHILFE

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Die Maschine schaltet sich nicht ein.	Der Hauptschalter ist ausgeschaltet.	Schalter einschalten.
Es läuft kein Wasser in die Maschine.	<p>Wasserhahn geschlossen. Filter in Zuwasserleitung schmutzig.</p> <p>Klarspüldüsen verstopft. Überlaufschlauch nicht gut einschaltet.</p> <p>ALARM A4: Wassermangel im Tank MELDUNG F1: Tür offen</p>	<p>Hahn öffnen. Füllschlauch (14 Abb. 6) abtrennen und Filter (15) reinigen. Düsen (24 Abb. 8) unter Fließwasser reinigen. Die richtige Einschaltung des Überlaufschlauches (27 Abb. 8) kontrollieren. Wasserversorgung prüfen; Maschine aus- und wieder einschalten Türschließung und/oder Nivellierung der Maschine kontrollieren</p>
Spülresultat nicht zufrieden stellend.	<p>Falsche Drehrichtung der Pumpe. Spüldüsen verstopft. Spülfilter schmutzig. Spülgestänge blockiert. Kein Reinigungsmittel.</p> <p>ALARM H3: Unzureichende Wassertemperatur Spülen</p> <p>ALARM A3: Temperaturfühler unterbrochen oder nicht angeschlossen</p>	<p>Den techniker anrufen, um 2 der 3 Drähte der Hauptschalter zu wenden. Spülschaufel (25 Abb. 8) reinigen. Filter (26 und 30 Abb. 8) reinigen. Spülgestänge (25 Abb. 8). Warten, bis die Temperatur im Tank den Sollwert erreicht hat.</p> <p>Kundenservice verständigen.</p>
Klarspülresultat nicht zufriedenstellend.	<p>Waschungslage nicht zufriedenstellend. Klarspüldüsen verstopft. Boiler versopft bei kalkstein. Niedriger Wasserdruck in der Leitung weniger als 2 bar - 200 kpa Temperature nich zufriedenstellend. Die Anstelle der Düsen oder diejenige beschädigte kontrollieren.</p> <p>ALARM H1: Unzureichende Wassertemperatur Klarspülen</p> <p>ALARM A3: Temperaturfühler unterbrochen oder nicht angeschlossen</p> <p>ALARM A5: Unzureichende Aufheizung Boiler</p>	<p>Die richtige Waschungslage kontrollieren. Die Düsen (24 Abb. 8) unter Fließwasser reinigen. Den Kundendienst anrufen. Abwarten, daß der Druck in der Wasserleitung wieder steigt oder eine Druckpumpe kaufen. Den Kundendienst anrufen. Die richtige Anstelle der Düsen kontrollieren oder diejenige beschädigte ersetzen.</p> <p>Warten, bis die Temperatur im Boiler den Sollwert erreicht hat.</p> <p>Kundenservice verständigen.</p> <p>Kundenservice verständigen.</p>

This Page
Intentionally
Left Blank

DEM TECHNIKER RESERVIERT

3.1 INSTALLATION (Abb. 5)

- Nach dem Auspacken der Maschine muß dies auf etwaige Schäden geprüft werden. Dann sicherstellen, daß alle zum Serienumfang gehörenden Teile vorhanden sind.
- Die Maschine an ihrem Standort aufstellen und durch Einstellen der Füße (13) nivellieren.

3.1.a Anschluß des Wasserablaufschauches

- Den Wasserablaufschauch an den Rohrstützen des Überlaufs (27) anschließen und das andere Ende an einen vorhandenen Wasserablaufschacht.



WICHTIG

Unbedingt sicherstellen, daß der Abwasserschlauch auf dem Boden verlegt ist und keine Drosselstellen aufweist.

3.1.b Wasseranschluß (Abb. 6)

- Den beiliegenden Wasserzulaufschlauch (14) an das Magnetventil und das andere Ende des Wasserzulaufschlauches (14) an einen Gewindehahn 3/4" G anschließen, wobei der Filter dazwischen zu montieren ist.



ACHTUNG

Es ist vorgeschrieben, die Kaltwasserzuleitung zur Maschine an einen Teilstromhahn anzuschließen, damit die Versorgungsanlage von der Maschine getrennt wird. Prüfen, daß keine Drosselstellen vorliegen.

Sollte sich Sand in der Wasserleitung befinden, muß ein Filter zwischen den Anschluß an die Wasserleitung und die Maschine eingebaut werden. Man sollte auch, falls die Wasserleitungsanlage noch nicht damit ausgerüstet ist, eine Entkalkungsanlage stromauf von der Maschine installieren, die auf mind. 4 max. 8 französische Härtegrade einzustellen ist.

Bei Schäden an der Maschine infolge der Nichtbeachtung dieser Vorschriften ist der Hersteller nicht verantwortlich.

3.1.c Elektrischer Anschluß (Abb. 4)



GEFAHR

Bevor irgendein elektrischer Anschluß vorgenommen wird, ist sicherzustellen, daß die Daten der Stromversorgungsleitung mit den Daten auf dem Typenschild der Maschine (Abb. 4 Pos. 12) übereinstimmen und daß der Hauptschalter der Stromversorgung, der stromauf von der Maschine installiert ist, ausgeschaltet ist und auf "0" (AUS) steht.

Zwischen die Stromversorgungsleitung und die Maschine muß ein allpoliger Schalter mit Mindestabstand der Schaltstücke von 3 mm und mit geeigneter Belastbarkeit installiert werden.

Bei Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen haftet der Hersteller nicht für Unfälle und Sach- und Personenschäden.

- Das Kabel (16) der elektrischen Stromversorgung an den Hauptschalter anschließen, der stromauf von der Maschine installiert ist.

- Den äquipotentialen Erdungsstromableiter an die Klemme anschließen.
- Elektrische Kabel (nicht lieferbar) muß folgende Merkmale haben: Typ **H07RN-F 5G2,5**.

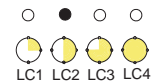
3.2 Anzeige und Einstellung der PARAMETER (VOREINSTELLUNG MASCHINE)

Es können 3 Arten Parameter programmiert werden:

- P** Einstellung der Funktionen (für alle Zyklen gleich)
- T** Einstellung der Temperaturwerte (für jeden einzelnen Zyklus)
- L** Einstellung der Spülzeiten (für jeden einzelnen Zyklus)

Aufrufen der Funktion PROGRAMMIEREN bei ABGESCHALTETER Maschine

Starttaste „ST“ 10 Sekunden lang drücken, bis am Display die Meldung „Pro“ erscheint und die gerade aktive Anzeigelampe BLINKT.



Mit der Taste „SD“ oder **CYCLE** den gewünschten Zyklus einstellen, der programmiert werden soll (die entsprechende Anzeigelampe BLINKT).



ACHTUNG

In diesem Zustand können die PARAMETER der REIHE NACH PROGRAMMIERT werden.



WICHTIG

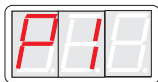
Wenn keiner Schalter innerhalb 10 sek., gedrückt wird, automatisch läuft die Programmierung aus und die Aufschrift "OFF" erscheint auf dem Display.

Die Wrasenkondensator RCC

Das System basiert auf der Nutzung von Wärme / Wrasen während der Waschung / Nachspülung um das Wasser der Maschineversorgung vorzuwärmen (seite 6).

3.2.a Ändern der „P“-PARAMETER

Im Programmierzustand „Pro“ die Starttaste „ST“ drücken; am Display erscheint die Anzeige „P1“



Zum Bestätigen der nacheinander erscheinenden Parameter P (P1-P2-P3-P4) die Taste „ST“ drücken.

Zum Ändern der Parameter (0-1) die Taste „SD“ oder **CYCLE** (zum Verringern) und/oder die Taste „SI“ (zum Erhöhen) drücken. (Siehe Tabelle EINSTELLUNG „P“-STANDARDPARAMETER).

Zum Abbrechen der Programmierung einfach 10 Sekunden lang keine Taste betätigen.

EINSTELLUNG „P“STANDARDPARAMETER

PARAMETER	FUNKTION 0	FUNKTION 1	VOREINSTELLUNG
P1	Warmes Wasser einfüllen (40-50°C)	Kaltes Wasser einfüllen	0
P2	Normaler Spülvorgang	Mit Vor-Klarspülen	0
P3	Abwechselndes Aufheizen (Zurst Boiler dann Wanne)	Gleichzeitiges Aufheizen (Wanne und boiler)	0
P4	Anzahl Spülpumpen 1	Nicht verwendet	0
P5	Warten auf Solltemperatur boiler NICHT AKTIV	Warten auf Solltemperatur boiler AKTIV	1
P6	Spülstart bei Solltemperatur Tank (Voreinstellung) NICHT AKTIV	Spülstart bei Solltemperatur Tank (Voreinstellung) AKTIV	0
P7	Nicht verwendet		0



WICHTIG

Bei P1=1: Das Auffüllen und Aufheizen des Wassers im Tank erfolgt abwechselnd mit dem vorgeheizten Wasser aus dem Boiler, bis der Füllstand im Tank erreicht ist.

* Bei P3=1 : den Wert der Sicherung vor der Maschine prüfen.

3.2.b Ändern der „T“- und „L“-PARAMETER

Starttaste „ST“ drücken, um die programmierte Temperatur anzuzeigen.

Am Display erscheint die Anzeige „t1“, die sich auf die programmierte Temperatur des Wassers im Tank bezieht (für den jeweils eingestellten Zyklus).



Zum Ändern der Temperaturwerte/Zeiten die Taste „SD“ oder **CYCLE** (zum Verringern) und/oder die Taste „SI“ (zum Erhöhen) drücken.

(Siehe Tabelle EINSTELLUNG „T“- und „L“-STANDARDPARAMETER).

Zum Bestätigen und zum Übergang auf die nächsten Parameter (der Reihe nach T2-L1-L2-L3-L4-L5) ein weiteres Mal die Starttaste „ST“ drücken.

Zum Abbrechen der Programmierung einfach 10 Sekunden lang keine Taste betätigen.

EINSTELLUNG „T“- und „L“-STANDARDPARAMETER

CAP 10-SO 100E

PARAMETER	FUNKTION	KURZER ZYKLUS LC1	NORMALER ZYKLUS LC2	LANGER ZYKLUS LC3	INTENSIV ZYKLUS LC4
T1	Temperatur Tank	55°C	55°C	55°C	55°C
T2	Eingangstemp. Boiler	85°C	85°C	85°C	85°C
L1	Spülzeit	42 Sek.	77 Sek.	127 Sek.	457 Sek.
L2	Pause	5 Sek.	5 Sek.	5 Sek.	5 Sek.
L3	Zeit Klarspülen	18 Sek.	18 Sek.	18 Sek.	18 Sek.
L4	-	-	-	-	-
L5	-	-	-	-	-

CAP 12-SO 120 E

PARAMETER	FUNKTION	KURZER ZYKLUS LC1	NORMALER ZYKLUS LC2	LANGER ZYKLUS LC3	INTENSIV ZYKLUS LC4
T1	Temperatur Tank	55°C	55°C	55°C	55°C
T2	Eingangstemp. Boiler	85°C	85°C	85°C	85°C
L1	Spülzeit	42 Sek.	77 Sek.	127 Sek.	457 Sek.
L2	Pause	5 Sek.	5 Sek.	5 Sek.	5 Sek.
L3	Zeit Klarspülen	18 Sek.	18 Sek.	18 Sek.	18 Sek.
L4	-	-	-	-	-
L5	-	-	-	-	-

3.2.c Konfiguration der STANDARD-Parameter

Wenn bei abgeschalteter Maschine 10 Sekunden lang die Taste „SI“ gedrückt wird, werden für alle Parameter (P-T-L) die Tabellenwerte eingestellt.

Am Display erscheint die Anzeige „PSI“, wodurch die Programmierung bestätigt wird.



ALARMANZEIGEN UND MELDUNGEN

AM DISPLAY: SELBSTDIAGNOSE

Falls mehrere Alarme gleichzeitig vorliegen, erscheinen die entsprechenden Fehlercodes nach Priorität geordnet am Display:

1. H1-H2-H3
2. A1-A2-A3-A4-A5
3. F1-F2

Während des Maschinenbetriebs können folgende Fehlercodes und Funktionsanzeigen am Display erscheinen:

- A1: ZYKLUS NICHT VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜHRT

Diese Alarmanzeige erscheint beim Einschalten, wenn die Maschine zuvor mit der Taste „IL“ abgeschaltet wurde.



- A2 : WASSER IM BOILER ÜBERHITZT

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn die Temperatur im Boiler über 105°C steigt. (Der laufende Zyklus wird zu Ende gebracht).

- A3: TEMPERATURFÜHLER NICHT ANGESCHLOSSEN

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn einer oder beide Kontakte des Temperaturfühlers nicht richtig angeschlossen sind (oder wenn der Fühler unterbrochen ist). (Der laufende Zyklus wird zu Ende gebracht).



- A 4: WASSERMANGEL IM TANK

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn Wassermangel im Tank festgestellt wird oder wenn der Füllstand im Tank nicht innerhalb von 30 Minuten erreicht wird. In diesem Fall die Maschine aus- und wieder einschalten.



- A 5: UNZUREICHENDE AUFHEIZUNG BOILER

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn sich das Wasser im Boiler nicht innerhalb von 30 Minuten aufheizt.



- H 1: UNZUREICHENDE WASSERTEMPERATUR KLARSPÜLEN

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn die Wassertemperatur im Boiler bei der Klarspülphase während eines Spülzyklus mindestens 15° unter der Solltemperatur liegt.



- H 2: UNZUREICHENDE WASCHUNGSWASSERMENGE UND BOILER (mod. BT)

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn die Spülzeit funktioniert unregelmäßig. Kontrollieren Sie die Öffnung des elektrischen Kontakt (PRB).



- H3: UNZUREICHENDE WASSERTEMPERATUR SPÜLEN (TANK)

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn die Wassertemperatur im Tank beim Spülen während eines Spülzyklus mindestens 10° unter der Solltemperatur liegt. (Der laufende Zyklus wird zu Ende gebracht).

- F1 : TÜR OFFEN

Diese Anzeige erscheint, wenn die Tür offen steht.

- F2 : TANK FÜLLT SICH

Diese Anzeige erscheint, wenn sich die Maschine mit Wasser füllt.

- C1 : SELBSTREINIGUNG UND ABLAUF

- C2 : MANUELLER ABLAUF (Mod. PS)

- C 3: REGENERIERZYKLUS



- SAL : SALZMANGEL (CAP/SO "D")

Diese Meldung erscheint wenn die Maschine an einem externen Enthärter angeschlossen ist, der eine Nachfüllung des Salzbehälters benötigt.



- Pro : PROGRAM PARA - PSt : EINSTELLUNG DER STANDARDPAR.



- OFF: MASCHINE AUSGESCHALTET

3.4. Meldung Salzmenge "SAL"

Der Gerätespüler ist für die Meldung der Salznachfüllung ausgestattet, sollte es an einem Enthärter angeschlossen sein. Auf dem Display wird die Meldung „SAL“ erscheinen



Das Signal des salzarmen scheint die Maschine, blinken abwechselnd mit der Temperatur Wasserbad, das Blinken wird fortgesetzt, bis es fertig ist Befüllen der Salzbehälter.

Eine Ebene (Salz) restaurierte die Maschine is betriebs..

3.3 REINIGUNGSMITTEL-DOSIERPUMPE (Sonderausrüstung)

Die Maschine kann mit einer automatischen Pumpe zum Dosieren des Reinigungsmittels ausgestattet werden.

- Den Schlauch in den Kanister stecken.



ACHTUNG

Sollte das Reinigungsmittel mit der Haut in Berührung kommen, sollte man sie unter laufendem Wasser gründlich reinigen oder noch besser Bezug auf die spezifischen Anweisung des jeweils verwendeten Reinigungsmitteltyps nehmen.

- Detergenteingang ist automatic am jeden Wassereinfüllung in der Tank.

Zur Einstellung der Dosierpumpe ist Bezug auf das beiliegende Handbuch und den Typ des verwendeten Reinigungsmittels zu nehmen.

Zum ggf. erforderlichen Anschluss der Dosierpumpe die entsprechenden Klemmen mit der Kennzeichnung „DD“ in der Elektroanlage verwenden.

3.4 FÜLLEN DES KLARSPÜLMITTELDOSIERERS

- Den schlauch in den Kanister mit dem Klarspülmittel stecken (Näheres ist den Anweisungen zu entnehmen, die dem Klarspülmittel beige packt sind. Die Maschine in Betrieb nehmen, wie in Abschnitt 2.1 beschrieben ist. Der Dosierer saugt dann circa 3 cm Flüssigkeit aus dem Kanister ab.
- Die Füllung des Dosierers erhält man, während des Spülzyklus, indem man die Klappe mehrmals (leicht) öffnet und schließt, bis der Schlauch ganz vollgelaufen ist.

3.4.a Einstellung der Dosierung (Abb. 7)

- Die Maschine in Betrieb nehmen, wie in Abschnitt 2.1 beschrieben ist und am Ende ein gespültes Glas herausnehmen und auf seinen Zustand prüfen.
- Wenn man Spuren von Wassertropfen auf dem Glas sieht, ist die Dosierung zu gering. Streifen und Punktierung zeigen dag. an, daß die Dose zu groß ist.
- Die Einstellung mit dem Bolzen vornehmen. Im Uhrzeigersinn verdrehen, um die Menge zu verringern, umgekehrt, um sie zu erhöhen.



WICHTIG

Diese Daten sind nur Richtwerte, denn sie können je nach der Härte des Wassers, dem Typ des Reinigungsmittels und des Klarspülers, die verwendet werden, schwanken.



ACHTUNG

Wenn man den verwendeten Produkttyp wechseln (sowohl Reinigungsmittel als auch Klarspüler), sollte die Dosieranlage mit klarem Wasser durchgespült werden, um ihre Dosierer dann erneut zu füllen.

ADVERTENCIAS PARTICULARES PARA EL OPERADOR

- Antes de poner en marcha la máquina, el operador debe leer atentamente este manual y conocer bien las características técnicas y los mandos de la máquina.
- Antes de instalar la máquina, hay que controlar que el área destinada a ésta sea compatible con sus dimensiones máximas.
- Si es necesario instalar o quitar una parte de la máquina, use sólo los medios de elevación y desplazamiento adecuados al peso.
- No permita que el personal no autorizado y no cualificado ponga en marcha, ajuste, maneje o arregle la máquina. En cualquier caso se sirva siempre de este manual para todas las operaciones necesarias.
- Las partes mecánicas y los componentes eléctricos/electrónicos que se encuentran en el interior de la máquina están protegidos por paneles totalmente cerrados.
- Antes de realizar la limpieza y/o el mantenimiento de la máquina, y antes de quitar cualquier protección, **asegúrese de que el interruptor general esté en la posición "OFF" 0**, para desconectar la alimentación eléctrica de la máquina durante el trabajo del operador.
- La instalación de alimentación eléctrica debe poseer un sistema de enganche automático en la parte superior del interruptor general de la máquina y una idónea puesta a tierra que respete todas las exigencias de las normas industriales para evitar los accidentes.
- Si hay que controlar el interruptor general o las zonas cercanas a éste, quite tensión en la línea a la que está conectado el interruptor general.
- Todos los controles y las operaciones de mantenimiento en los que hay que quitar las protecciones de seguridad se efectuarán bajo la responsabilidad del usuario. Así pues se aconseja que estas operaciones sean realizadas por el personal técnico especializado y autorizado.
- Es preciso cerciorarse de que todos los dispositivos de seguridad contra accidentes (barreras, protecciones, cárter, microinterruptores, etc.) no hayan sido manipulados y que funcionen de manera correcta antes de iniciar las operaciones; en caso contrario repararlos o colocarlos.
- **No quite los dispositivos de seguridad.**
- Para evitar riesgos personales, utilice sólo equipos eléctrico que estén bien conectados a la toma de tierra y que respeten las normas nacionales de seguridad.
- No manipule por ninguna razón la instalación eléctrica u otro mecanismo.
- **No use nunca las manos** o instrumentos no adecuados para localizar las posibles pérdidas de los diferentes tubos. El aire, los fluidos a presión o irritantes pueden crear daños graves a las personas y/o a las cosas.
- No use las manos en lugar de las herramientas adecuadas para realizar las operaciones en la máquina.
- No use las manos u otros objetos para parar las partes en movimiento.
- **CONSULTE CON ATENCION LAS PLACAS QUE SE ENCUENTRAN EN LA MAQUINA CADA VEZ QUE SE TENGAN QUE REALIZAR OPERACIONES EN LA MISMA O EN SUS ALREDEDORES.**
- El operador debe mantener todas las placas legibles.
- El usuario tiene la obligación de sustituir las placas si se han estropeado o si no se leen claramente, pidiendo otras nuevas al Servicio de Repuestos de **HOONVED**.
- Si la máquina no funciona bien o se han producido daños a algunas de sus partes, póngase en contacto con el responsable de mantenimiento sin intentar realizar más reparaciones.
- Está prohibido utilizar la máquina para otros usos diferentes a los previstos. El uso de la máquina tendrá que realizarse siempre de la manera, en el tiempo y en los lugares previstos por las normas técnicas, respetando las leyes vigentes en cada país, aunque si en el país específico no existen normas particulares que regulen el sector.
- **HOONVED no se hace responsable de los posibles accidentes o daños a personas o cosas debidos a la no observación de las indicaciones de seguridad y de las normas mencionadas en este manual.**
- **Estas indicaciones, junto con las normas relativas a la instalación de la máquina y a las conexiones eléctricas forman parte de la Normas Industriales Contra accidentes de cada país.**
- **ESTAS NORMAS DE SEGURIDAD INTEGRAN Y NO SUSTITUYEN LAS VIGENTES A NIVEL TERRITORIAL.**
- **No realice NUNCA reparaciones rápidas o provisorias que pueden comprometer el buen funcionamiento de la máquina.**
- **ENCASO DE DUDA SIEMPRE EXIJA LA INTERVENCION DEL PERSONAL ESPECIALIZADO.**
- **EN EL CASO DE MANIPULACIONES POR PARTE DEL USUARIO EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD Y SERA EL USUARIO EL UNICO RESPONSABLE ANTE LOS ORGANOS COMPETENTES EN MATERIA DE PREVENCION DE ACCIDENTES.**

1.1 DESCRIPCION GENERAL

Las lavavajillas de la línea **CAP/SO E** representan un seguro punto de referencia de la tecnología alcanzada por la Hoonved en máquinas reservadas a la restauración colectiva.

Se trata de un verdadero sistema de lavado profesional e integral mediante el uso de repisas de servicio, mesas auxiliares, etc.

El grado de lavado es inigualable para platos, cubiertos, vasos, tazas, bandejas, vajillas, el modelo CAP 10/SO 100 E puede lavar hasta 1000 platos por hora mientras el modelo CAP 12/SO 120E llega a lavar hasta 1200 platos por hora.

Los modelos se diferencian por las diferentes capacidades productivas.

El control electrónico, con mandos touchpanel y display para la lectura de las temperaturas y del estado de la máquina, facilita el uso. La predisposición para el sistema de control higiénico HACCP cumple las normas higiénicas más severas.

1.2 USOS ADECUADOS Y USOS CONTRAINDICADOS

Las máquinas han sido diseñadas y fabricadas para lavar la vajilla que se coloca en los cestillos, mediante el uso de detergentes y abrillantadores.

- Piezas permitidas: vasos, tazas, bandejas, tazas de café, platos pequeños, cubiertos de material apropiado para el lavavajillas y de un tamaño que entren en el cestillo y en la máquina.
- Se pueden usar todo tipo de detergentes y abrillantadores especiales para los lavavajillas de uso industrial que se hallan en el comercio.



ATENCION

El fabricante no se hace responsable de los accidentes a personas o cosas debidos a un mal uso de la máquina y se perderá también la garantía.

1.3 DESPLAZAMIENTO, ENVIO Y ALMACENAMIENTO (Fig. 2)

- La máquina normalmente se envía en una caja de cartón cerrada con cintas.
- Para el desplazamiento de la máquina embalada use una carretilla elevadora o un transpallet, colocándola en las horquillas.



ATENCION

El envío y el almacenamiento de la máquina debe realizarse protegiéndola de los agentes atmosféricos.

1.4 CONTROL A LA ENTREGA

Al recibir el suministro, controle que el embalaje esté integro y que no esté dañado.

Si todo está en orden, retire el embalaje (excepto en los casos con instrucciones diferentes por parte del fabricante) y verifique que la máquina no presente daños debidos al transporte.

Cerciórese de posibles daños en la estructura, aplastamientos de la misma, roturas.

Si se encontraran daños o imperfecciones:

- 1 - Avise inmediatamente al agente transportador, tanto por teléfono como a través de una carta certificada;
- 2 - Informe, también a la empresa fabricante con una carta certificada.

IMPORTANTE

La comunicación de los posibles daños o anomalías ha de ser tempestiva y de todas maneras debe llegar **antes de 3 días** a partir de la fecha de entrega de la máquina.

1.5 DESEMBALAJE (Fig. 2-3)

Para retirar el embalaje de la máquina siga las siguientes indicaciones:

1. Corte las cintas (10) que bloquean el cartón.
2. Quite el cartón (11) sacándolo hacia arriba.
3. Quite la película de protección de la máquina.
4. Saque la máquina del fondo alzándola por la parte inferior de la estructura.
5. Recoja el embalaje y no lo deje al alcance de los niños ya que es una fuente de peligro; para la eliminación, todo el material usado en el embalaje es un producto similar a los deshechos sólidos urbanos.

Levantar la máquina alzandola de la parte inferior de la carcasa usando un carrito o un montacarga.

1.6 IDENTIFICACION DE LA MAQUINA (Fig.4)

- El número de identificación y los datos de la máquina se pueden leer en la placa (12) que se encuentra en la parte posterior de la misma.

IMPORTANTE

En el caso que sea necesaria la asistencia técnica o hagan falta piezas de repuesto, señale siempre el modelo y el número de identificación de la máquina.

1.7 DESCRIPCION DE LAS SEGURIDADES

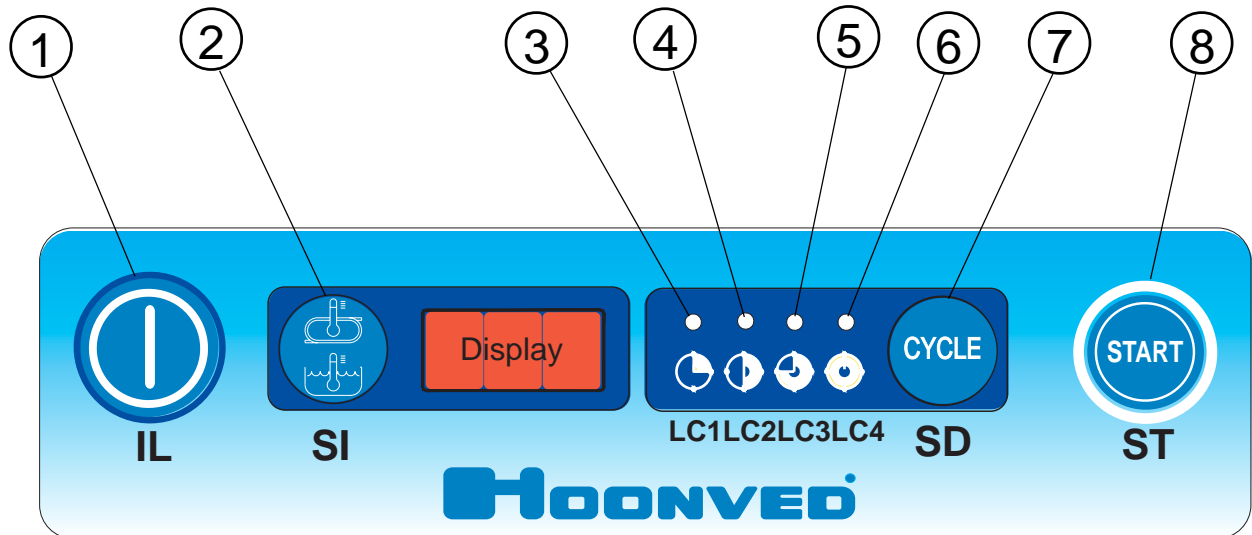
- Los modelos **CAP/SO E** poseen un microinterruptor de seguridad que bloquea la bomba de lavado si se produce una apertura accidental de la puerta del tanque, y otras seguridades electrónicas.
- Las partes eléctricas están cerradas con paneles bloqueados con tornillos.
- Placa de conexión a tierra equipotencial
- Rebosadero de seguridad para evitar el desbordamiento del agua.

1.8 NORMATIVA REFERIDA

- La maquina y sus dispositivos de seguridad han sido construidos de acuerdo a la siguiente norma:
- Requisitos esenciales de seguridad previstos en la directiva **2006/95/CE (LVD)** y **2004/108/CE (EMC)**.
- Requisitos esenciales previstos en la directiva 2002/95/CEE (RoHS).

PARTE RESERVADA AL OPERADOR

PANEL DE MANDOS



① Interruptor ON/OFF

② Botón Selección Temperatura CALDERÍN/CUBA

③ Lámpara CICLO CORTO

④ Lámpara CICLO MEDIO

⑤ Lámpara CICLO LARGO

⑥ Lámpara CICLO INTENSIVO

⑦ Botón Selección CICLO

⑧ Botón de ARRANQUE CICLO

2.1 FASES DE LAVADO CAP/SO E

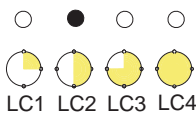
2.1.a Máquina apagada

Con la máquina apagada, en el display es mostrado el mensaje "OFF":



2.1.b Encendido y Preparación máquina

Para encender la máquina presionar el interruptor "IL". **queda encendido FIJO** referente al último ciclo seleccionado (LC1 - LC2 - LC3 - LC4).



Al primer encendido queda encendido FIJO LC2.

Comienza automáticamente la carga del calderín y seguidamente de la cuba.

Cuando la máquina está cargando el display muestra "F2".



Alcanzado el nivel se activan las resistencias para calentar primero el agua del calderín y luego de la cuba. El display muestra la temperatura de la cuba;



Se aconseja, al primer encendido, esperar que en el display sea mostrada la temperatura de 55°C.

OPERACIONES DE LAVADO

Verter en la cuba, si no se dispone de dosificador automático, una dosis de detergente adecuada para el volumen de agua y su dureza. Para la cantidad hacer referencia a las instrucciones específicas del tipo de detergente utilizado.



Cuando los objetos a lavar tienen incrustaciones de quemado o ha pasado mucho tiempo desde el uso del objeto hasta el momento del lavado, es indispensable efectuar un remojo previo en agua con un adecuado producto emoliente. Se debe evitar el uso de productos para el lavado manual, ya que pueden crear espuma dentro de la máquina.

Introducir en la máquina la cesta con los objetos a lavar, de los cuales se habrán previamente quitado los restos sólidos.

2.1.c Selección Ciclo

Presionar el botón "SD" o CYCLE para seleccionar el ciclo de lavado entre 4 ciclos distintos (BREVE, MEDIO, LARGO, INTENSIVO) y en particular:

CAP 10E

- LC 1: CICLO CORTO = 65 sec.
- LC 2: CICLO MEDIO = 100 sec.
- LC 3: CICLO LARGO = 150 sec.
- LC 4: CICLO INTENSIVO = 8 min.

CAP 12E

- LC 1: CICLO CORTO = 55 sec.
- LC 2: CICLO MEDIO = 85 sec.
- LC 3: CICLO LARGO = 120 sec.
- LC 4: CICLO INTENSIVO = 8 min.

En el lavado INTENSIVO de todas maneras es posible terminar el ciclo antes del tiempo programado en LC4 presionando de nuevo el botón "ST" de START.

La duración mínima del ciclo INTENSIVO es siempre y de todas maneras de 120 segundos

2.1.d PUESTA EN MARCHA CICLO de LAVADO

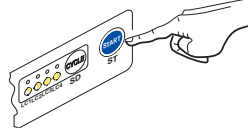


La decisión de poner en marcha el ciclo en modo MAN. o AUTOM. se efectúa con máquina en stand-by.

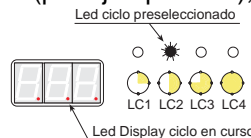
La modalidad de ajuste del ciclo de puesta en marcha es en AUTOMATICO.

2.1.d.1 PUESTA EN MARCHA CICLO DE LAVADO MANUAL

Para poner en marcha el ciclo en modo MANUAL, mantener pulsado el botón "ST" de START durante unos 2 segundos.



Los LEDs del display se encienden en secuencia y el dato empezará a parpadear sobre el display (indicando que el ciclo está en curso) y PARPADEA el LED del ciclo preseleccionado (por ejemplo LC2);



2.1.d.2 PUESTA EN MARCHA CICLO DE LAVADO AUTOMÁTICO

Para poner en marcha el ciclo de lavado en modo automático (con apertura y cierre de la puerta) es necesario cambiar la modalidad de arranque del ciclo. Mantener pulsado el botón "ST" de START hasta cuando el LED de ciclo preseleccionado queda encendido FIJO (unos 5 segundos) y cerrando la puerta AUTOMÁTICAMENTE se activa el ciclo de lavado.

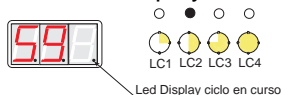


El funcionamiento del led (FIJO o INTERMITENTE) depende del tipo de ciclo (MANUAL o AUTOMATICO).

2.1.e Consejos durante el ciclo

2.1.e.1 Indicaciones en el display

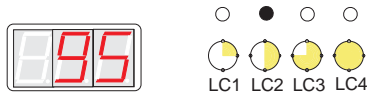
1) Durante la fase de lavado es mostrada la temperatura en la cuba y los LEDs del display se encienden en secuencia



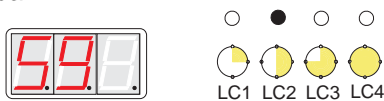
2) Durante la fase de escurrido se encienden sólo los LEDs del display



3) Durante la fase de enjuague es mostrada la temperatura del calderín y los LEDs del display se encienden en secuencia;



4) En los 20 s. finales del ciclo, cuando marcha la bomba de desagüe, es mostrada de nuevo la temperatura de la cuba.



Presionando de nuevo el botón "ST" de START se activa un nuevo ciclo de lavado.



ATENCIÓN

Se aconseja integrar el detergente, utilizado en el lavado de grasa o perdido en la fase de enjuague, cada 4-5 ciclos completos.

El uso de la máquina permite conseguir siempre el enjuague a la temperatura ideal para la higiene; en efecto, si dicha temperatura no es suficiente, el lavado es alargado automáticamente para que subsistan las condiciones necesarias para un enjuague óptimo a **85_C**.

El alargamiento de la espera para alcanzar una temperatura óptima puede llegar hasta un tiempo máximo de **8 minutos**.

2.1.e.2 Interrupción del ciclo

1) Es posible interrumpir momentáneamente el ciclo de lavado abriendo la puerta, lo que actúa como EMERGENCIA; en el display aparece el mensaje "F1"



las operaciones son reanudadas tan pronto se cierra la puerta.

2) APAGANDO la máquina con el interruptor "IL" se interrumpe el ciclo.

3) Al encender de nuevo la máquina se enciende el LED correspondiente al último ciclo seleccionado y en el display aparece la alarma "A1"



que desaparecerá cuando arranque un nuevo ciclo.

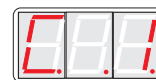
Al final del ciclo de lavado, sacar la cesta y sacudirla ligeramente para hacer caer las últimas gotas que hayan quedado sobre los objetos lavados.

Dejar que los objetos se sequen y sacarlos de la cesta con las manos limpias.

Guardarlos sobre superficies limpias y seguramente estables.

2.1.f Autolavado y Desagüe

Al final de las operaciones de lavado APAGAR la máquina presionando el interruptor "IL". Después de haber vaciado la máquina y haber sacado el rebosadero cerrar la puerta de acceso a la cuba, mantener pulsado el botón "ST" de START por **3 s y después relajarlo**. Comienza el ciclo de Autolavado y Desagüe, con la activación de la bomba de desagüe (para las máquinas que la tienen). En el display es mostrado el mensaje "C1" por un tiempo de **2 min. y 20 segundos**.



2.1.g Desagüe Manual

Es posible vaciar el agua contenida en la cuba en cualquier momento del día, según la suciedad acumulada. Para efectuar esta operación actuar como sigue:

- APAGAR la máquina y sacar el rebosadero dejando fluir completamente el agua contenida en la cuba;
- Extraer los filtros (26) de la cuba y efectuar la limpieza;

Desagüe Manual para máquinas con bomba de desagüe

Con las máquinas que tienen bomba de desagüe es posible vaciar la cuba activando el ciclo de desagüe manual, durante el cual queda en marcha sólo la bomba de desagüe.



ATENCIÓN

La ejecución del ciclo es posible sólo dejando la máquina ENCENDIDA y con la cuba llena de agua y capote abierta o cerrada.

Después de haber sacar el rebosadero, presionar el botón "SD" o CYCLE por **10 s.**; comenzará el ciclo de desagüe. En el display es mostrado el mensaje "C2" por un tiempo de **4 min. y 20 segundos**.



ATENCIÓN

Presionando el botón "SD" o CYCLE se puede interrumpir el ciclo de desagüe antes del tiempo preestablecido.

Al final del ciclo poner de nuevo los filtros (26) (30) y conectar el rebose (27) en sus respectivos alojamientos.

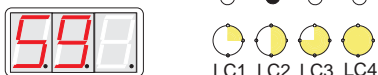
2.1.h Lectura de las TEMPERATURAS

En cualquier momento, con la máquina ENCENDIDA o APAGADA, presionando el botón "SI" es posible visualizar en secuencia las temperaturas REALES y PROGRAMADAS del agua en la cuba (t1) y del agua contenida en el calderín (t2).

- Presionando una vez el botón "SI" en el display es mostrado el mensaje "t1";



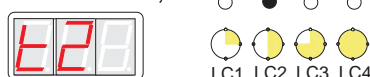
- Presionando una segunda vez el botón "SI" es mostrada la temperatura REAL registrada del agua en la cuba;



- Presionando una vez más el botón "SI" es mostrada la temperatura PROGRAMADA del agua en la cuba (para el ciclo seleccionado);



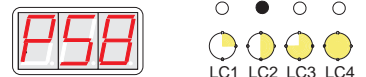
- A la siguiente presión del botón "SI" es mostrado el código "t2" referente al calderín;



- Presionando de nuevo "SI" es mostrada la temperatura REAL del agua contenida en el calentador;



- A la nueva presión de "SI" es mostrada la temperatura PROGRAMADA del agua en el calderín (para el ciclo seleccionado);



- Presionando de nuevo "SI" se vuelve al estado de partida.



ATENCIÓN

Las operaciones antedichas **NO PUEDEN SER EFECTUADAS DURANTE UN CICLO.**

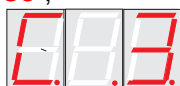
2.1.i OPERACIONES de REGENERACIÓN RESINAS (sólo para el modelo C90DE-LO 50DE)

Se aconseja proceder con la operación de regeneración una vez terminado el trabajo; bajo condiciones de agua muy dura, efectúe dicha operación más frecuentemente; cerciórese primero que en el contenedor para predispuesto haya sal para regeneración. Atienda las siguientes fases:

1. Destornille el tapón del tanque de la sal e introduzca 1 Kg. de sal.
2. Atornille a fondo el tapón para asegurar que el tanque resulte cerrado herméticamente.

OPERACIONES de REGENERACIÓN

Con el equipo APAGADO (el interruptor de línea (IL) en OFF), el tanque LLENO DE AGUA y con la puerta CERRADA, mantenga oprimido el pulsador "SD" o CYCLE por 5 segundos a lo menos; en el visualizador va a aparecer el letrero "C3";



Se dará comienzo al CICLO de REGENERACIÓN, que se indica por el prendimiento en secuencia de los leds del visualizador;

ahora el equipo lleva a cabo automáticamente todas las operaciones necesarias (por 20 minutos aproximadamente), durante este tiempo el equipo no puede ser utilizado.



¡ATENCIÓN!

La abertura de la puerta durante el ciclo detiene el funcionamiento del CICLO de REGENERACIÓN; al cerrar la puerta el ciclo se reanuda en el punto en donde ha sido interrumpido.



¡IMPORTANTE!

EL ciclo puede detenerse en cualquier momento con pulsar por 5 segundos a lo menos el pulsador "SD" o CYCLE.

Para reanudar el ciclo es preciso oprimir otra vez el pulsador "SD" o CYCLE (el ciclo se reanuda en el punto en donde ha sido interrumpido).

Al terminar el ciclo de regeneración el equipo está listo para otra utilización.

2.1.i Apagado al final del día de la Lavavajillas CAP/SOE

Al final de la jornada laboral APAGAR la lavavajillas CAP/SOE presionando el botón "IL". Apagar el interruptor general entre la máquina y la red y cerrar los grifos de alimentación del agua. Para la eventual reparación acudir exclusivamente a un centro de asistencia autorizado por el fabricante.

ADVERTENCIAS DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

- 1) Comprobar que la temperatura de lavado se mantenga alrededor de los 55-60°C;
 - 2) Evitar sumergir las manos desnudas en el agua con detergente; su sucediera, enjuagarlas enseguida y con abundante agua corriente;
 - 3) Utilizar sólo detergentes que no generen espuma y que tengan acción cloroactiva específica para máquinas industriales;
 - 4) Apagar el aparato en caso de avería o de funcionamiento anómalo. Para la eventual reparación, acudir exclusivamente a un centro de asistencia autorizado por el fabricante solicitando el uso de repuestos originales.
 - 5) En ningún caso cambiar la programación de las temperaturas (t1 y t2) sin antes consultar con el centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante;
- El incumplimiento de lo antedicho puede perjudicar la seguridad de la lavaobjetos.

Consejos de utilidad para conseguir un óptimo resultado de lavado

Un eventual lavado insatisfactorio se tiene cuando en las vajillas o los objetos quedar rastros de suciedad; eventuales halos pueden ser debidos a un enjuague insuficiente. En tal caso se debe comprobar que las boquillas de enjuague (24) estén limpias y que haya presión en la red del agua.

Si ha quedado suciedad, comprobar que:

- los filtros (26) (30) estén limpios;
- la temperatura del agua de lavado ronde los 60° C;
- la posición de los objetos en la cesta sea correcta;
- las boquillas de lavado estén limpias;

- los grupos de lavado y aclarado (23) (25) giren libremente.

2.2 LIMPIEZA (Fig. 8)

2.2.a Generalidades

Si se respetan las normas de mantenimiento que aparecen en esta sección, se garantiza una buena conservación y un funcionamiento satisfactorio de la máquina y reduce la necesidad de efectuar reparaciones.



Si se producen irregularidades o un mal funcionamiento en los componentes de la máquina CONTROLAR EN PRIMER LUGAR que se hayan respetado las instrucciones de los apartados precedentes.

Efectúe las operaciones nada más aparecer las primeras anomalías para evitar que se provoquen daños mayores.

2.2.b Limpieza diaria (Fig. 8)



Operaciones diarias que hay que realizar al final del trabajo, con la máquina apagada, el interruptor general desconectado, los grifos de alimentación cerrados y el tanque de lavado vacío.

1. Levantar el rebosadero (27) para desocupar completamente el agua del tanque.
2. Extraer los filtros (26) sobre el tanque.
3. Limpiar cuidadosamente el interior de la máquina.
4. Quite el filtro (30) de seguridad de la bomba.
5. Lave los filtros con agua y vuélvalos a montar correctamente en su sede.



No limpie nunca la parte exterior de la máquina con un chorro de agua.

No use para la limpieza productos corrosivos, ácidos, estropajos o cepillos de acero ya que pueden dañar la máquina.

2.3 MANTENIMIENTO PREVENTIVO (Fig. 8)



Las operaciones de mantenimiento preventivo han de realizarse con la máquina apagada, el interruptor general desconectado, los grifos de alimentación cerrados y el tanque de lavado vacío.

2.3.a Control y limpieza de dispersores y boquillas (Fig. 8)

Controlar periódicamente que el dispersor de lavado (25) y el dispersor de enjuague (23) y las respectivas boquillas no estén tapadas.

Limpieza del grupo:

1. Aflojar el anillo (28/29) y levantar los dispersores (23) y (25).
2. Lavar los dispersores de lavado y enjuague.
Si hay boquillas (22) obstruidas destaparlas y reposicionarlas exactamente en su posición original.
3. Vuelva a montar todo en el sentido inverso.

2.4 DESINCRUSTACIÓN

Ante aguas duras, dentro de la máquina y en las vajillas se forman depósitos de cal que, por motivos higiénicos y de funcionamiento, deben ser eliminados mediante una acción desincrustante.

Las operaciones y la frecuencia de dicha actuación normalmente son aconsejadas por el proveedor del detergente que dispone de productos adecuados.

Para no dañar la máquina, no exceder en las dosificaciones, ajustándose terminantemente a las indicaciones proporcionadas por el productor del detergente y, terminadas las operaciones, enjuagar abundantemente.

2.5 PUESTA FUERA DE SERVICIO TEMPORAL

En caso de puesta fuera de servicio temporal de la máquina, por algunas semanas, se aconseja cargar la cuba y efectuar algunos ciclos sin carga con agua limpia, seguidamente vaciar el agua para evitar que se creen olores desagradables.

A ser necesario repetir varias veces dicha operación hasta cuando, después del lavado sin carga, el agua quede bien limpia.

Si el periodo de parada fuese muy largo, se aconseja vaciar el agua del calderín y de la bomba eléctrica.

2.6 DESGUACE Y ELIMINACIÓN.



Cuando se decide desguazar la máquina hay que vaciar toda el agua de la cuba y del calderín, como indicado en los puntos anteriores, y desconectar la máquina de las redes de alimentación eléctrica y del agua, seguidamente se debe proceder a eliminar los componentes como prescrito por las normas vigentes en materia y según los reglamentos nacionales y locales vigentes en materia de ecología y medio ambiente, procurando separar las partes como sigue:

- partes metálicas: carrocería, plataformas, paneles, filtros;
- partes eléctricas: motores, telerruptores, microinterruptores, cableados;
- partes de plástico: empalmes, cestas;
- partes en goma: tubos, manguitos.

La empresa constructora rehusa cualquier responsabilidad ante eventuales errores de imprenta contenidos en este manual.

Las instrucciones, las ilustraciones, las tablas y todo lo que aparece en este manual son material técnico reservado; por eso, cualquier información no puede ser reproducida parcial o completamente y no puede ser comunicada a terceros sin la autorización escrita de HOONVED que es la propietaria exclusiva y que se reserva el derecho de realizar modificac. sin aviso previo.


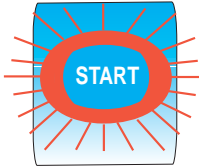

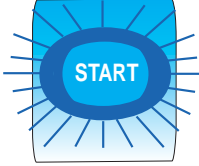
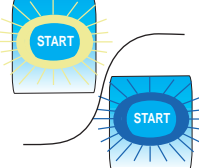

TABLA RECOMPILDORA DE ALARMAS EN DISPLAY

SEGNALISATION	DESCRIPTION
A 1	CYCLE NON TERMINÉ
A 2	Surchauffage EAU SURCHAUFFEUR
A 3	Rupture ou déconnexion SONDE de TEMPÉR. SURCHAUFFEUR et/ouCUVE
A 4	Absence d'EAU dans la CUVE
A 5	La SURCHAUFFEUR ne chauffe pas
H 1	Température EAU di RINÇAGE INSUFFISANTE
H 2	Quantité EAU di RINÇAGE INSUFFISANTE (mod. "BT")
H 3	Température EAU de LAVAGE INSUFFISANTE

TABLA RECOMPILDORA DE SEÑALIZACIONES EN DISPLAY

SEÑALAZACIÓN	DESCRIPCIÓN
F 1	PUERTA ABIERTA
F 2	CARGA AGUA en CUBA
C 1	Ciclo de AUTOLAVADO y DESAGÜE
C 2	Ciclo de DESAGÜE MANUAL
C 3	Ciclo de REGENERACIÓN
OFF	Máquina APAGADA
Pro	PROGRAMACIÓN
PSI	RESET y VUELTA a los PARÁMETROS ESTÁNDAR
SAL	FALTA de SAL

TABLA RECOMPILDORA DE BOTON de START (S3)

CONDICION DE LA MAQUINA	BOTON de START (S3)	
Máquina apagada	OFF	
Preparacion máquina	ROJO (fijo)	
Máquina stand by	VERDE (fijo)	
CICLO	AZUL OSCURO (fijo)	
ALARMA con CICLO en curso (solamente A2/A3)	VERDE CLARO/ AZUL (intermitente alternado)	
ALARMA sin CICLO (solamente A2/A3)	VERDE CLARO (intermitente)	

PROBLEMAS POSIBLES - CAUSAS - REMEDIOS

PROBLEMAS	CAUSAS	RIMEDIOS
No se enciende la máquina	Interrugeneral desconectado	Conectar interruptor
No entra el agua	Grifo del agua cerrado. Filtro tubo de carga sucio. Boquillas de enjuague obstruidas. Tubo de rebosadero no correctamente posicionado ALARMA A4: Falta agua en la cuba SEÑALIZACIÓN F1: Capote Abierta	Abrir el grifo. Soltar el tubo de carga (14 Fig. 6) y limpiar el filtro (15). Soltar y limpiar las boquillas (24 Fig. 8) en un chorro de agua. Controlar la posición del tubo del rebosadero (27 Fig.8). Comprobar presencia agua en la red; Apagar y encender de nuevo la máquina Comprobar cierre perfecto capote y/o puesta a nivel máquina
Lavado insuficiente	Sentido de rotación de la bomba errado Boquillas de lavado obstruidas. Filtro de lavado sucio. Dispensor de lavado bloqueado Insuficiencia o falta del producto detergente ALARMA H3: Temperatura lavado insuficiente ALARMA A3: Sonda desconectada o interrumpida	Llamar al técnico para invertir dos de los tres cables de fase en el interruptor. Limpiar las boquillas del dispensor (25 Fig. 8) de lavado Limpiar los filtros (26 e 30 Fig. 8). Desmontar y limpiar el dispensor (4 Fig. 8) Llenar con detergente el contenedor y verificar su concentración Esperar que la temperatura cuba esté a régimen Dirigirse al Servicio Técnico.
Enjuague insuficiente.	Condiciones de lavado insuficientes Boquillas de enjuague obstruidas. Exceso de calcáreo en el tanque. Escasa presión hídrica en la red de menos de 2 bar. - 200 Kpa. Temperatura insuficiente. Posición de las boquillas inadecuada o boquillas dañadas. ALARMA H1: Temperatura enjuague insuficiente ALARMA A3: Sonda desconectada o interrumpida ALARMA A5: Fallo calentamiento del calderín	Controlar que la fase de lavado se desarrolle correctamente. Soltar y limpiar las boquillas en un chorro de agua Dirigirse al servicio de asistencia. Esperar la restablecimiento de presión o adquirir una bomba de presión. Dirigirse al servicio de asistencia. Controlar que las boquillas estén en la posición correcta y aquellas dañadas remplazarlas. Esperar que la temperatura calderín esté a régimen Dirigirse al Servicio Técnico Dirigirse al Servicio Técnico

This Page
Intentionally
Left Blank

**PARTE RESERVADA
AL TÉCNICO**

3.1 INSTALACION (Fig. 5)

- Una vez haya retirado el embalaje, controle la integridad de la máquina y que estén todas las piezas suministradas.
- Coloque la máquina en el lugar definitivo y consiga un buen asiento de la máquina mediante las patas regulables (13).

3.1 a Conexión de la manguera de desagüe

- Conectar la manguera de desagüe a la piletta del rebosadero (27)) y la otra extremidad a un tubo de desagüe predispuesto.



IMPORTANTE

Es fundamental controlar que el tubo de desagüe se deslice a ras del suelo y que no tenga estrangulamientos.

3.1.b Conexión hídrica (Fig. 6)

- Conectar la manguera de entrada del agua (14) a la electroválvula y la otra extremidad de la manguera (14) a un grifo roscado 3/4" G. poniendo en medio el filtro .



ATENCION

Es obligatorio que el tubo de alimentación del agua fría esté acoplado a un grifo de partición para separar la intalación de alimentación de la máquina misma y controlar que no existan estrangulamientos.

Si se observa que hay arena en la red hídrica de alimentación, es necesario colocar un filtro entre la red y la máquina. Se aconseja, si la instalación hídrica no lo posee, instalar un descalcificador en la parte superior de la máquina con regulación mín.4 máx. 8 grados franceses.

Se declina toda responsabilidad en caso de daños a la máquina por no respetar las indicaciones mencionadas a arriba.

3.1.c. Conexión eléctrica (Fig.4)



PELIGRO

- Antes de realizar la conexión eléctrica es preciso cerciorarse de que los datos de la línea de alimentación coincidan con los indicados en la placa de identificación (pos. 12 fig. 4) y que el interruptor general de alimentación eléctrica situado en la parte superior de la máquina esté desconectado "0" OFF.
- Es necesario colocar entre la línea de alimentación y la máquina un interruptor omnipolar de alimentación adecuado con apertura mínima de los contactos igual a 3 mm.
- **Se declina toda responsabilidad por accidentes a personas o cosas caso no observarse las normas mensionadas arriba.**
- Conectar el cable (16) de alimentación eléctrica al interruptor general que se encuentra en la parte superior de la máquina.
- Conectar la placa de conexión a tierra equipotencial al borne .
- El cable de alimentacion electrica (non dotado en la maquina) tiene que haber las características siguientes: **H07RN-F 5G2,5.**

3.2 Visualización y programación de los PARÁMETROS (PRESET MÁQUINA)

Los parámetros programables son de 3 tipos:

- P** programación de las funciones (igual para todos los ciclos)
- T** programación de las temperaturas (para cada ciclo)
- L** programación duración ciclos de lavado (para cada ciclo)

Para acceder a la función de PROGRAMACIÓN con máquina APAGADA:

Mantener pulsado el botón "ST" de START por 10 segundos hasta que en el display aparece el mensaje "Pro" y PARPADEA el LED seleccionado en ese momento.



Seleccionar, mediante el botón "SD" o CYCLE, el ciclo que se desea programar (resaltado por el PARPADEO del LED).



ATENCION

En esta situación es posible pasar a la PROGRAMACIÓN de los PARÁMETROS en SECUENCIA



IMPORTANTE

En el ambito de la programación hay un tiempo máximo de 10 segundos para seleccionar un nuevo parámetro .
Después de 10 segundos en el display aparece "OFF".

3.2.a Modificación de los PARÁMETROS “P”

En el ámbito de la programación “Pro” presionar el botón “ST” de START; en el display aparece el mensaje “P1”



Para confirmar los parámetros en secuencia P (P1 - P2 - P3 - P4) presionar el botón “ST”.

Presionar ahora el botón “SD” o **CYCLE** (para reducir) y/o “SI” (para aumentar) el estado del parámetro (0-1). (ver tabla PROGRAMACIÓN ESTÁNDAR PARÁMETROS “P”)

Para salir en entorno de programación basta no presionar ningún botón durante por lo menos 10 segundos.

PROGRAMACIÓN ESTÁNDAR PARÁMETROS “P”

PARÁMETRO	FUNCION 0	FUNCION 1	ESTADO PRESET
P1	Carga agua caliente (40÷50°C)	Carga agua fría	0
P2	Lavado normal	Con pre-enjuague	0
P3	Calentamiento en conmutación (primero calderin y cuba)	Calentamiento contemporáneo (cuba y calderin)	0
P4	N° bombas lavado 1	No utilizado	0
P5	Espera temperatura calderin NO ACTIVA	Atesa temperatura calderin ACTIVA	1
P6	Arranque ciclo con temp. cuba alcanzada (preset) NO ACTIVA	Arranque ciclo con temp. cuba alcanzada (preset) ACTIVA	0
P7	No utilizado		0

IMPORTANTE

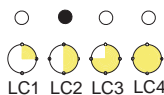
Con P1=1: la carga y el calentamiento del agua en la cuba se efectúan de manera alterna, con agua precalentada por el calderín, hasta alcanzar el nivel del agua en la cuba.

* Con P3=1: verificar el valor de protección de seguridad total de la máquina (A)

3.2.b Modificación de los PARÁMETROS “T” y “L”

Presionar el botón “ST” de START para visualizar la temperatura programada.

En el display aparece el mensaje “t1” relativo a la temperatura programada para el agua en la cuba (para el ciclo seleccionado).



Presionar ahora el botón “SD” o **CYCLE** (para reducir) y/o “SI” (para aumentar) el valor de temperaturas/tiempos. Ver tabla PROGRAMACIÓN ESTÁNDAR PARÁMETROS “T” y “L”)

Para confirmar y pasar a la selección de los parámetros siguientes (en secuencia T2 - L1 - L2 - L3 - L4 - L5) presionar de nuevo “ST” de START.

Para salir en entorno de programación basta no presionar ningún botón durante por lo menos 10 segundos.

PROGRAMACIÓN ESTÁNDAR PARÁM. “T”y”L”

CAP 10-SO 100E

PARÁMETRO	FUNCION	CICLO BREVE LC1	CICLO MEDIO LC2	CICLO LARGO LC3	CICLO INTENSIVO LC4
T1	Temperatura cuba	55°C	55°C	55°C	55°C
T2	Temp. entrada calderin	85°C	85°C	85°C	85°C
L1	Tiempo lavado	42 sec.	77 sec.	127 sec.	457 sec.
L2	Tempo pausa	5 sec.	5 sec.	5 sec.	5 sec.
L3	Tiempo enjuague	18 sec.	18 sec.	18 sec.	18 sec.
L4	-	-	-	-	-
L5	-	-	-	-	-

CAP 12-SO 120 E

PARÁMETRO	FUNCION	CICLO BREVE LC1	CICLO MEDIO LC2	CICLO LARGO LC3	CICLO INTENSIVO LC4
T1	Temperatura cuba	55°C	55°C	55°C	55°C
T2	Temp. entrada calderin	85°C	85°C	85°C	85°C
L1	Tiempo lavado	42 sec.	77 sec.	127 sec.	457 sec.
L2	Tempo pausa	5 sec.	5 sec.	5 sec.	5 sec.
L3	Tiempo enjuague	18 sec.	18 sec.	18 sec.	18 sec.
L4	-	-	-	-	-
L5	-	-	-	-	-

3.2.c Programación Parám. ESTÁNDAR

Con la máquina apagada, presionando el botón “SI” por 10 segundos son programados automáticamente todos los parámetros (P-T-L) como indicado en las tablas.

En el display es mostrado el mensaje “PSt” que confirma la efectiva programación.



ALARMAS y SEÑALIZACIONES en DISPLAY : AUTODIAGNOSIS

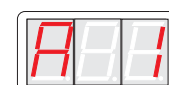
Si se registran varias alarmas contemporáneamente, en el display serán presentados los códigos correspondientes según el siguiente orden de prioridad:

1. H1-H2-H3
2. A1-A2-A3-A4-A5
3. F1-F2

Las siglas de alarma y las señalizaciones de las funciones activas en el display durante el funcionamiento de la máquina son:

- A1: CICLO NO COMPLETADO

Esta alarma aparece cuando se enciende de nuevo máquina después de haberla apagado trámite “IL”.



- A2 : RECALENTAMIENTO CALDERÍN

Esta alarma aparece cuando la temperatura en el calderín supera los 105 °C; (el ciclo activo es terminado).



- A 3: Sonda TEMPERATURA DESCONECTADA

Esta alarma aparece si uno o ambos contactos de la sonda de temperatura están desconectados (o en caso de sonda interrumpida); (el ciclo activo es terminado).



- A 4: FALTA AGUA EN CUBA

Esta alarma aparece si se registra una situación de alta de agua en la cuba o si no se alcanza el nivel en la cuba dentro de 30 min; en tal caso apagar y encender de nuevo la máquina.



- A 5: FALLO CALENTAMIENTO CALDERÍN

Esta alarma aparece si se registra que el calderín no calienta dentro de 30 minutos.



- H 1: TEMPERATURA AGUA de ENJUAGUE

Esta alarma aparece si, durante el ciclo de lavado, la fase de enjuague se produce con una temperatura del calderín menor, en por lo menos 15° C, que la programada.



- H2: CANTIDAD AGUA DE ACLARADO INSUFICIENTE. EN EL CALDERIN (mod. "BT")

Esta alarma aparece si se verifica una anomalía funcional en el tiempo de aclarado. Verificar la abertura del contacto eléctrico (PRB).



- H3 : TEMPERATURA de LAVADO (CUBA)

Esta alarma aparece si, durante el ciclo, la fase de lavado se produce con una temperatura del agua en la cuba menor, en por lo menos 10° C, que la programada: (el ciclo activo es terminado).



- F1 : APERTURA PUERTA

Esta alarma aparece si se abre la puerta.



- F2 : CARGA INICIAL

Esta alarma aparece cuando la máquina está cargando agua.



- C1 : CICLO de AUTOLAVADO y DESAGÜE

- C2 : CICLO de DESAGÜE MANUAL (mod. PS)

- C3 : CICLO de REGENERATION

- SAL : FALTA de SAL (CAP/SO "D")

Esta alarma se visualiza si la maquina esta conectada a un descalcificador que le falta el reintegro de sal en el contenidor.



- Pro : PROGRAMACIÓN - PSt : PARÁMETROS de "PRESET"

PARÁMETROS



- OFF: MÁQUINA APAGADA



3.3. Visualización falta de sal "SAL"

La lavautensilio, si es conectada a un descalcificador, es predispueta para la visualización del reintegro del sal. Sobre el display sera visualizada la denominación SAL.



La señal de baja en sal aparece a la máquina, intermitente, alternando con el baño de la temperatura del agua, el parpadeo continúa hasta que se complete el llenado del depósito de sal.

Un nivel (sal) restauró la máquina está lista para su uso.

3.4 BOMBA DOSIFICADORA DE DETERGENTE (Opcional)

La máquina se puede suministrar con una pequeña bomba de dosificación de detergente.

- Introducir el tubo de alimentación en el depósito.



Lávese bien las manos con abundante agua si toca el detergente o bien respete las indicaciones del detergente usado.

- La entrada del detergente es automática cuando hay el llenado de agua en la cuba.

Para regular la bomba dosificadora, sírvase controlar el manual adjunto al presente y el tipo de detergente utilizado. Para la eventual conexión de la bomba del detergente, utilizar los bornes previstos presentes en la instalación eléctrica y marcados con "DD".

3.5 SUMINISTO DEL DOSIFICADOR DEL LIQUIDO ABRILLANTADOR

- Introducir el tubo en el depósito que contiene el abrillantador (para ser más precisos controlar sus indicaciones).
- Poner en marcha la máquina como se describe en el apartado 2.1; el dosificador aspira del depósito 3 cm del líquido aprox.
- El suministro se obtiene durante el ciclo abriendo (ligeramente) y cerrando la tapa hasta que el tubo esté lleno.

3.5.a Regulación de la dosis

- Ponga en marcha la máquina como se describe en el apartado 2.1 y observe un vaso después del ciclo.
- Si aprecia gotas de agua en el cristal, esto quiere decir que la dosis es insuficiente; si por el contrario, apreciara trazas de agua, significaría que es excesiva, puede ser excesiva la densidad o la cantidad.
- Para la regulación usar el perno girándolo en el sentido de las agujas del reloj se disminuye la cantidad; al contrario se aumenta.



Estos datos son indicativos y pueden variar según la dureza del agua, del detergente y del abrillantador que se usa.



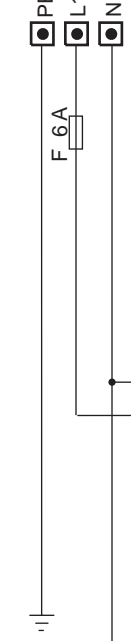
Si se cambia el tipo de producto (detergente o abrillantador) se aconseja lavar la instalación de dosificación con agua y luego proceder al llenado de los dosificadores.

Condensador vapor RCC

El sistema se basa en el uso de calor / vapor generado durante el lavado / aclarado para calentar l'agua de alimentación de la maquina (página 6).

**SCHEMI ELETTRICI
ELECTRIC DIAGRAM
SCHEMA ELECTRIQUE
ELEKTRISCHE SCHEMA
DIAGRAMA ELECTRICO**

230 V ~ 50 Hz



BLU/DARK BLUE

ROSA/PINK

AZZURRO/BLUE

VIOLA/VIOLET

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

ROSA/PINK

TS

NERO/BLACK

AZZURRO/BLUE

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

VIOLA/VIOLET

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

DP

F 0,5A

F 2A

DP

(MD)

(PP)

(PS)

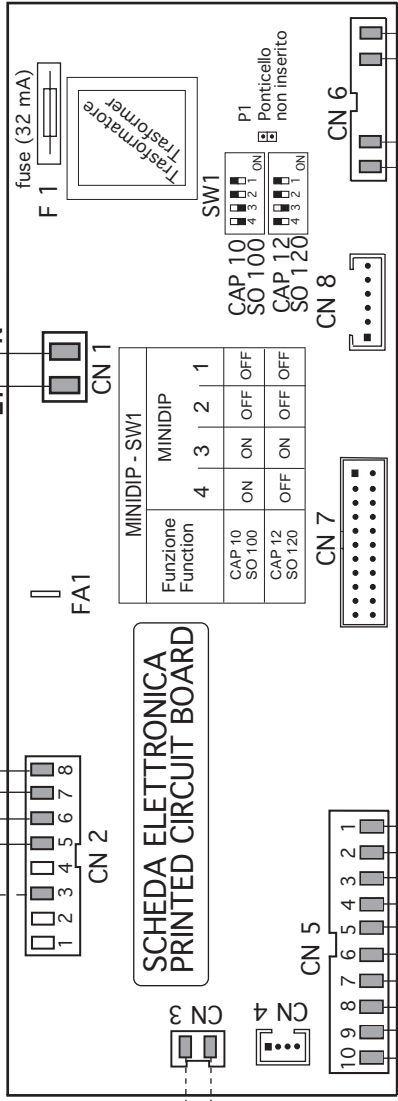
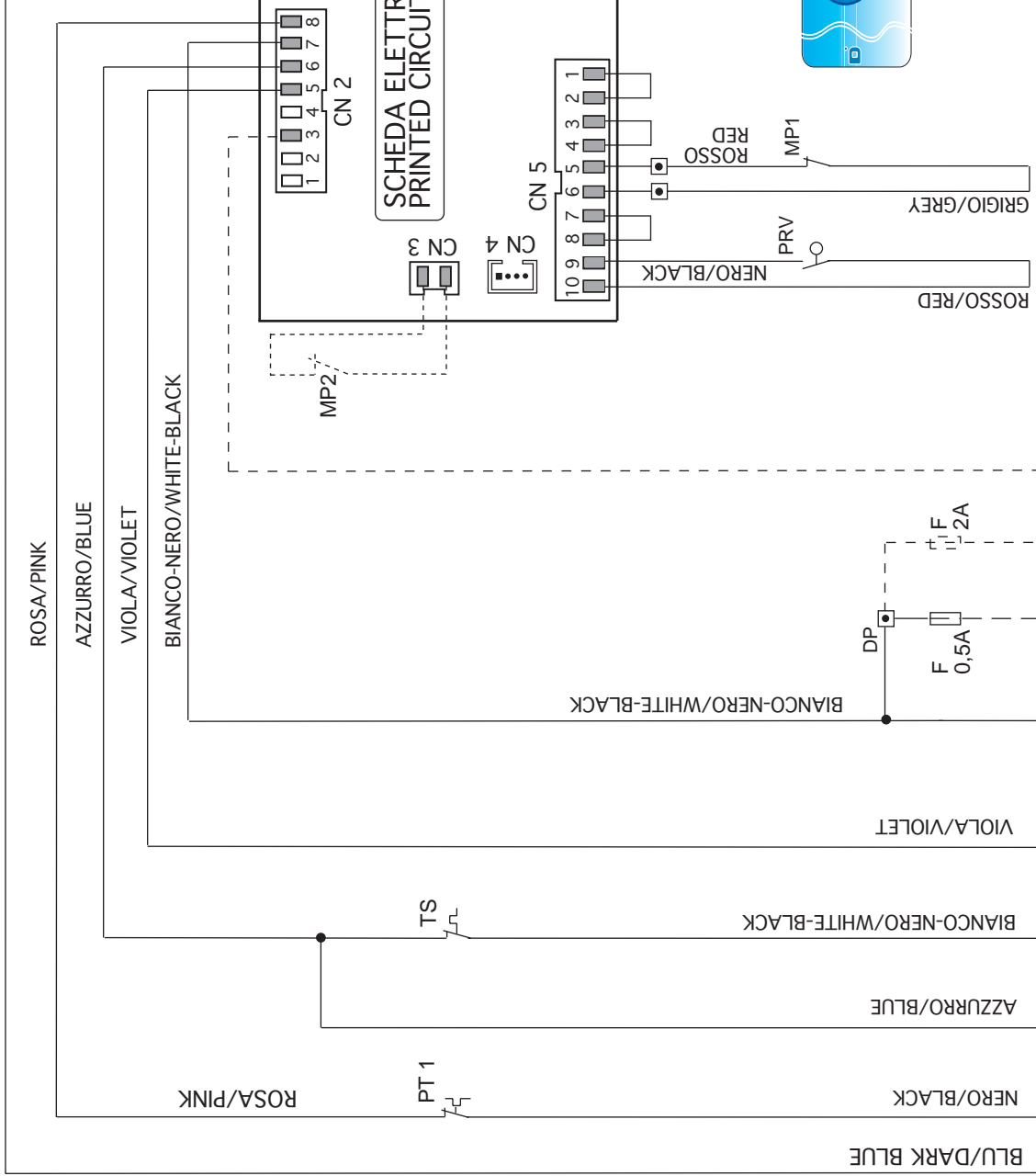
C1

C3

C4

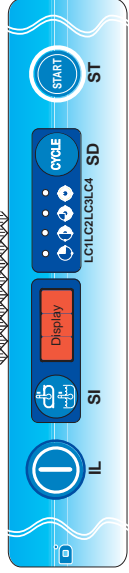
C2

EVIS



SCHEDA ELETTRONICA
PRINTED CIRCUIT BOARD

MINIDIP - SW1	
Funzione Function	MINIDIP
	4 3 2 1
CAP 10 SO 100	ON ON OFF OFF
CAP 12 SO 120	ON ON OFF OFF



BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

ROSSO-NERO/RED-BLACK

STV

STB

SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC DIAGRAM

CAP 10-12 E- SO 100-120 E

400V3N - 50/60HZ 230V3 - 50/60HZ

Ed.03/2009

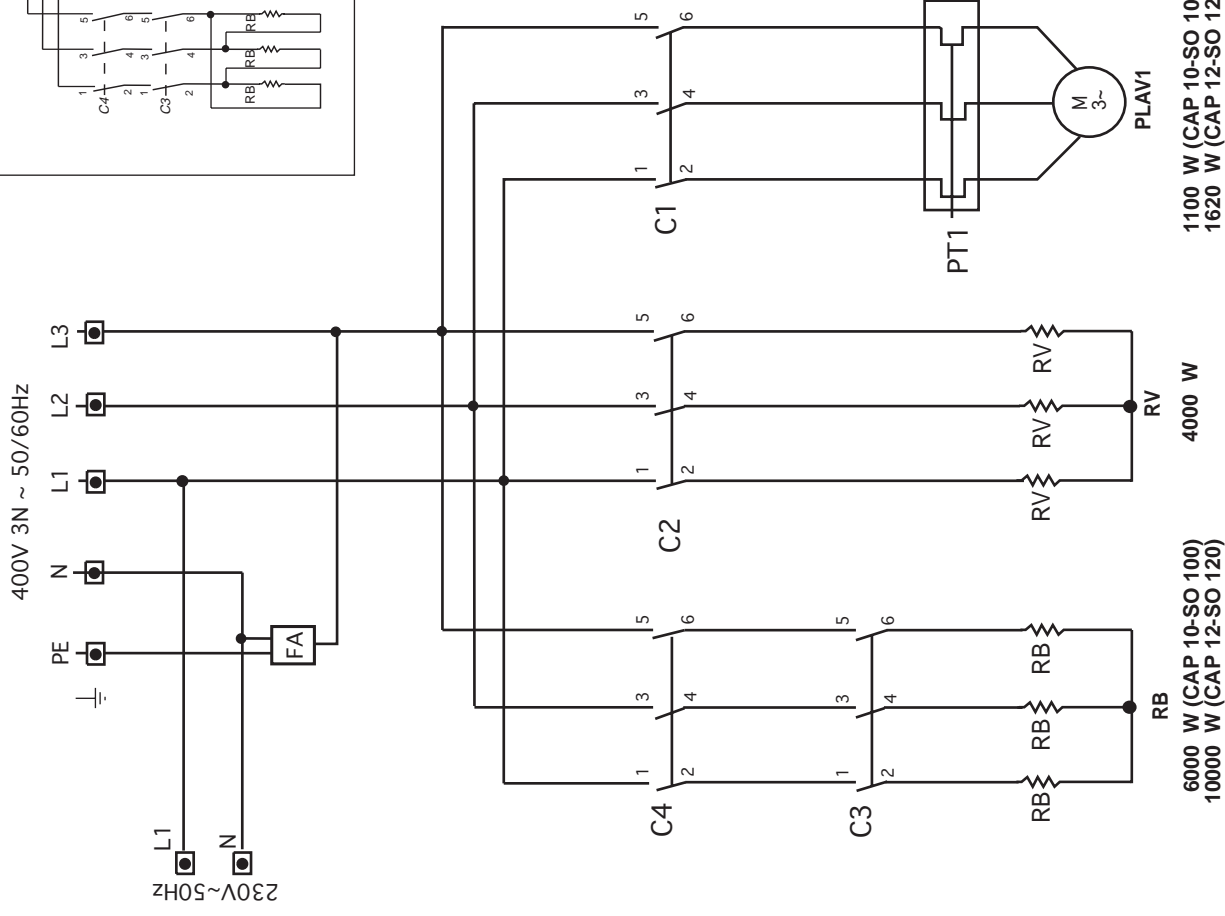
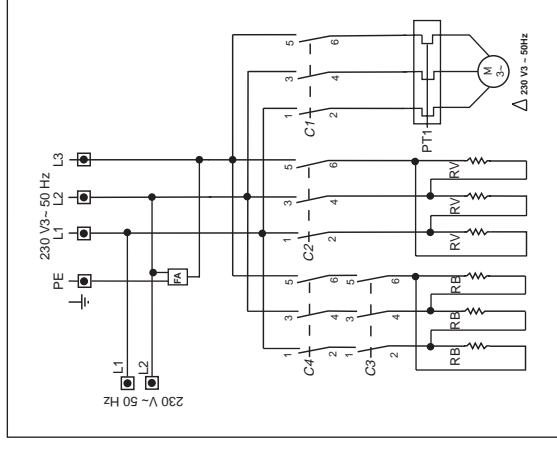
SCHEMA DI POTENZA / DIAGRAM POWER

CAP 10 - CAP 12 E 400V3N ~ 50/60HZ
SO 100 - SO 120 E 230V3 ~ 50/60HZ

Ed.03/2009

LEGENDA - LEGEND

- FA** = Filtro Antidisturbo - Electromagnetic Field Filter
- C1** = Teleruttore pompa lavaggio - Remote Switch for wash pump
- C2** = Teleruttore resistenza vasca - Remote Control Switch for tank heating element
- C3** = Teleruttore resistenza Boiler - Safety Remote Control Switch for boiler heating element
- C4** = Teleruttore sicurezza - Safety Remote Switch
- PT1** = Termica elettropompa - Electropumpe thermal protection
- PLAV1** = Motore Pompa Lavaggio - Wash Pump
- RB** = Resistenza Boiler - Boiler heating element
- RV** = Resistenza vasca - Tank heating element
- PP** = Pompa Pressione (optional) - Pump Pression (optional)
- PS** = Pompa Scarico (optional) - Drain Pump (optional)
- DP** = Morsetto per collegamento Dosatore Detersivo /Pomp pressione
Electrical terminal connection for Detergent/Pression Pump
- MD** = Motore pompa detersivo (optional) - Detergent pump motor (optional)
- MP1** = Microinterruttore porta - Door microswitch
- MP2** = Predisposizione doppio microinterruttore porta
Predisposition double door microswitch
- TS** = Termostato sicurezza boiler - Boiler Safety thermostat
- F, F1, FA1** = Fusibile - Fuse
- IL** = Interruttore generale macchina - Line selector
- ST** = Pulsante Avvio Ciclo - START button
- SD** = Pulsante selezione Temperatura Boiler/Vasca (decrementa)
Boiler/Tank temperature selection button (decrease)
- SI** = Pulsante selezione Ciclo/Avviamento Automatico-Manuale (incrementa)
Cycle/Automatic or Manual Start (increase)
- LC1** = Lampada Ciclo Corto - Short cycle light
- LC2** = Lampada Ciclo Medio - Medium cycle light
- LC3** = Lampada Ciclo Lungo - Long cycle light
- LC4** = Lampada Ciclo Intensivo - Intensive cycle light
- EVRIS** = Elettrovalvola risciacquo e carico acqua - Rinse and water inlet electrovalve
- STB** = Sonda temperatura boiler - Boiler temperature probe
- STV** = Sonda temperatura vasca - Tank temperature probe
- PRV** = Pressostato vasca - Tank pressostat

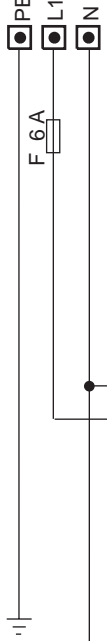


1100 W (CAP 10-SO 100)
1620 W (CAP 12-SO 120)

4000 W

6000 W (CAP 10-SO 100)
10000 W (CAP 12-SO 120)

230 V ~ 50 Hz



BLEUR/BLAU/AZUL OSCURO

ROSE/ROSE/ROSATO

BLEUR CLAIR/LICHTBLAU/AZUL

VIOLET/VIOLETT/VIOLA

BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

VIOLET/VIOLETT/VIOLA

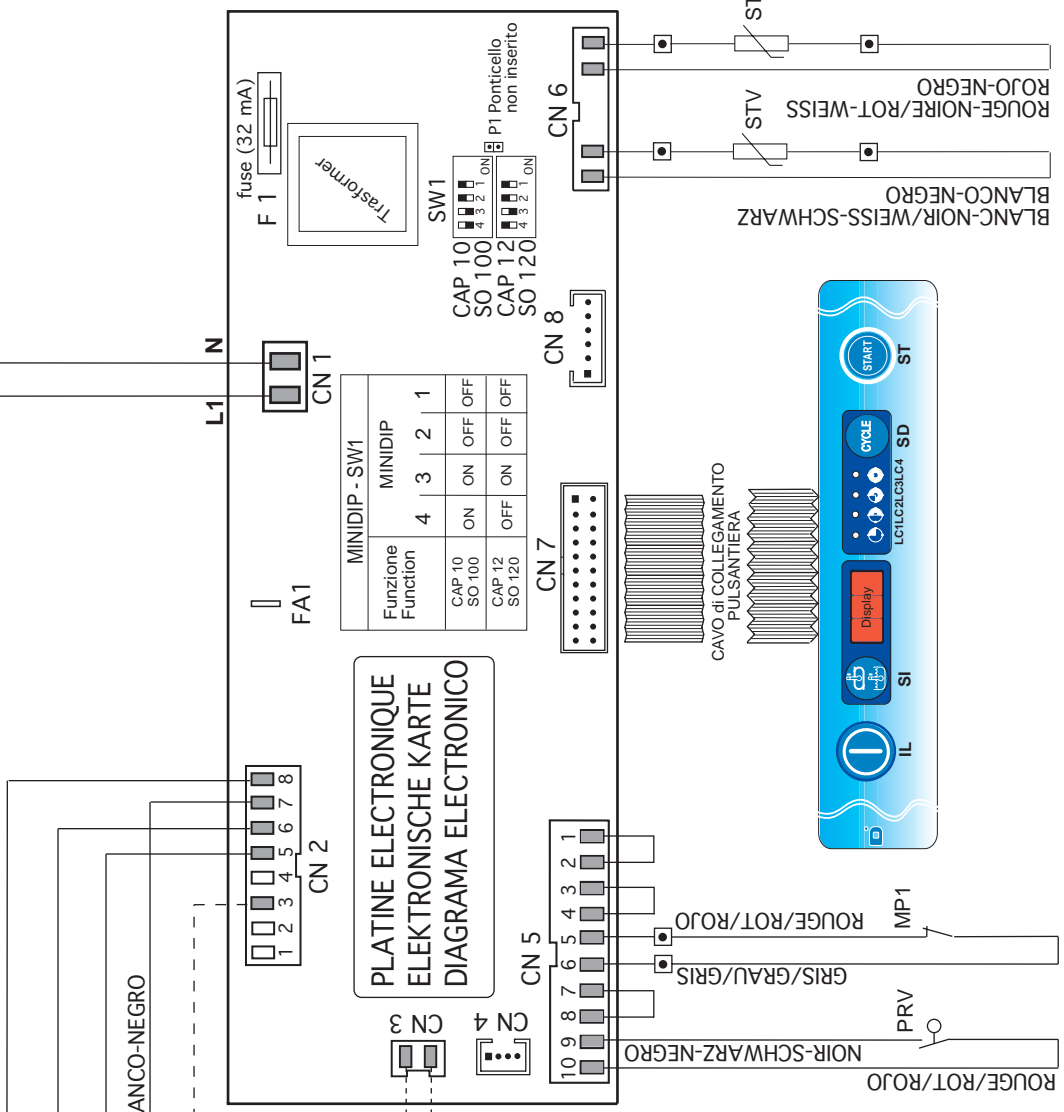
BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

BLEUR CLAIR/LICHTBLAU/AZUL

ROSE/ROSE/ROSATO

NOIR/SCHWARZ/NEGRO

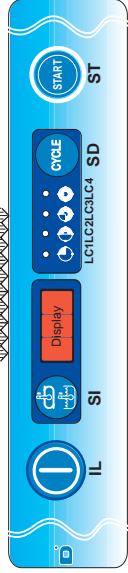
BLEUR/BLAU/AZUL OSCURO



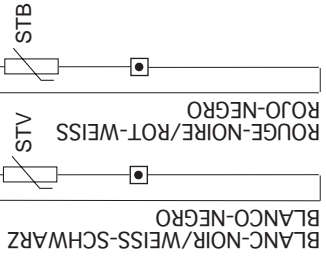
MINIDIP - SW1		1	
Funzione	Function	4	3
CAP 10	SO 100	ON	OFF
CAP 12	SO 120	OFF	ON
		ON	OFF
		OFF	ON

PLATINE ELECTRONIQUE
ELEKTRONISCHE KARTE
DIAGRAMA ELECTRONICO

SW1
CAP 10
SO 100
CAP 12
SO 120
P1 Ponticello
non inserito



CAVO di COLLEGAMENTO
PULSANTIERA

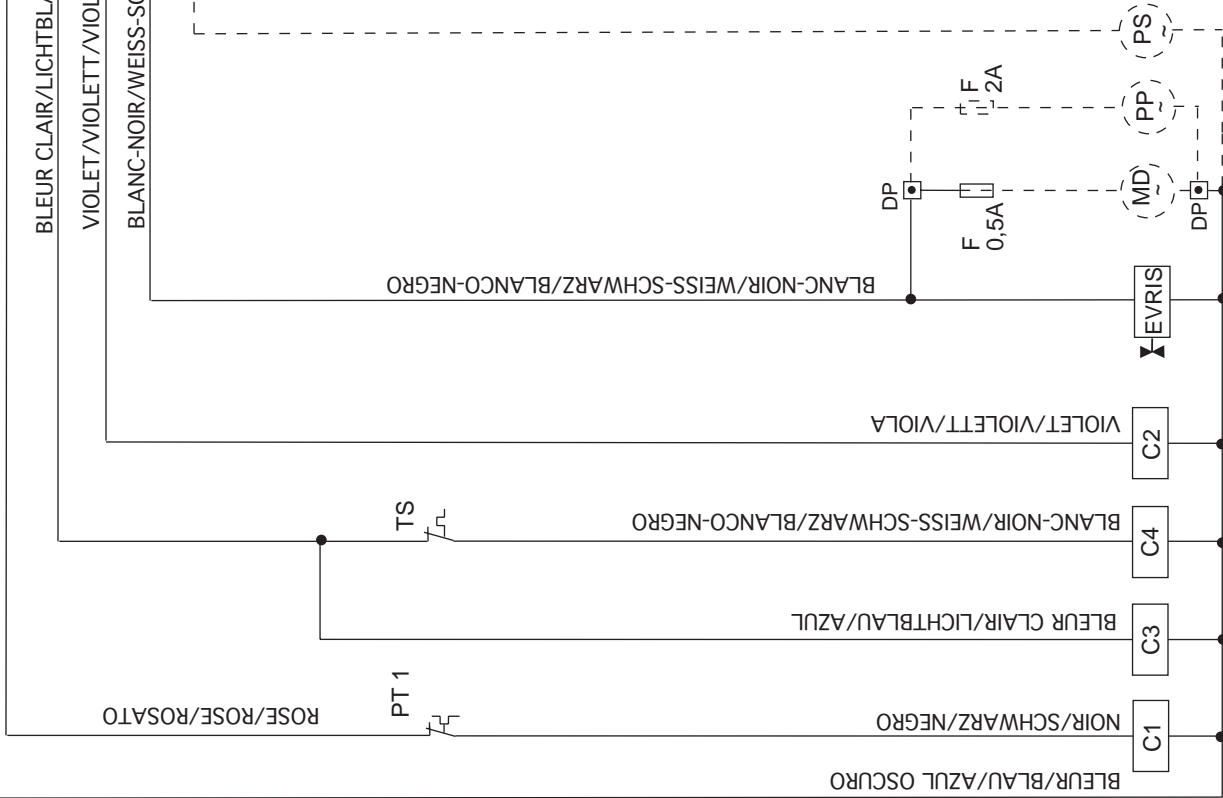


SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE SCHEMA
DIAGRAMA ELECTRONICO

CAP 10 - CAP 12 E
SO 100 - SO 120 E

400V3N - 50/60HZ **230V3 - 50/60HZ**

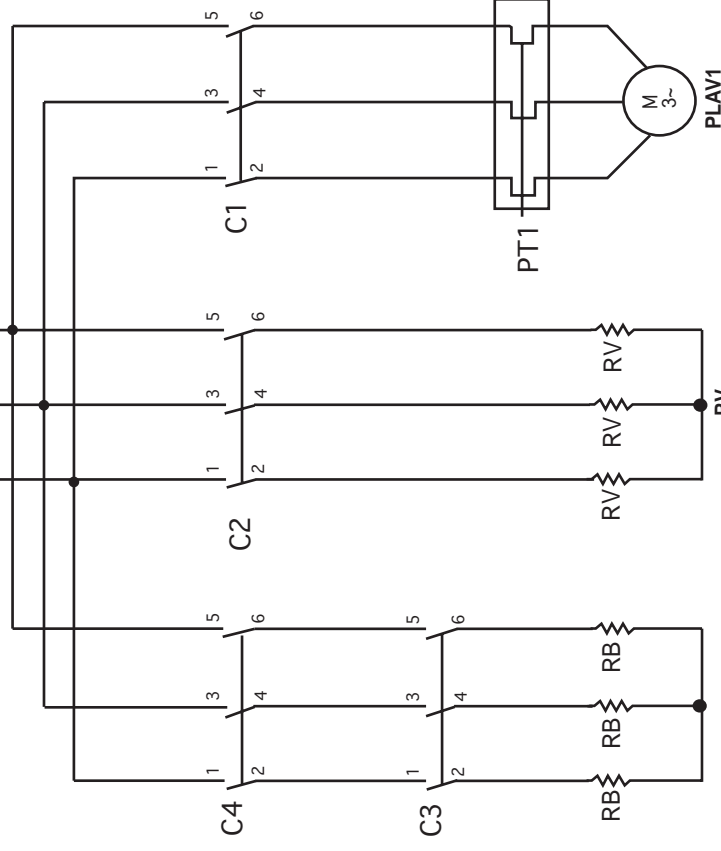
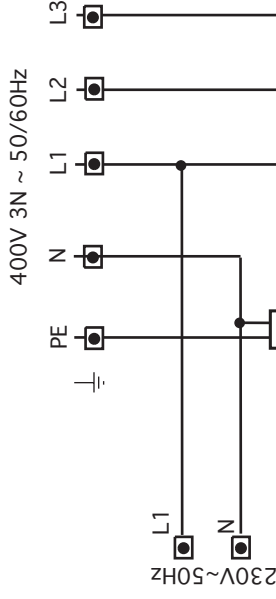
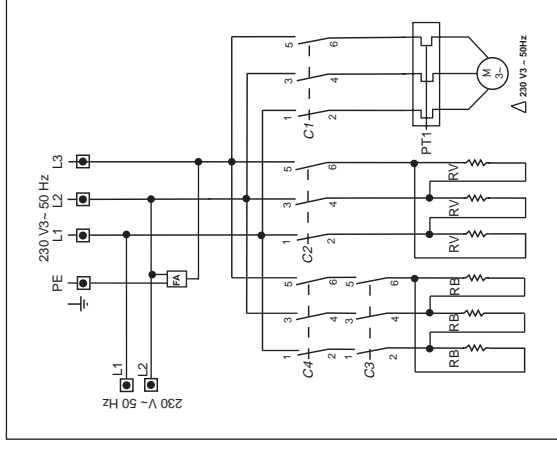
Ed.03/2009



CARTE DE PUISSANCE - LEISTUNGSKARTE - DIAGRAMA DE POTENCIA

LEGENDA - BEZEICHUNG - NOTA

- FA** = Filtre anti-bruit - Störschutzfilter - Filtre ante-ruído
- C1** = Télérupteur pompe de lavage - Fernschalter der Waschp. - Teiler.bomba de lavado
- C2** = Télérupteur résistance cuve - Fernschalter der Tanksheizung - Teiler. resistencia cuba
- C3** = Télérupteur résistance boiler - Fernschalter der Boilerheizung - Teiler. resistencia calderin
- C4** = Télérupteur sûreté boiler - Fernschalter der Boilersicherung - Teiler. seguridad calderin
- PT1** = Thermistance electropompe - Schutzschalter Elektropumpe - Termica electrobomba
- PLAV1** = Moteur pompe de lavage - Spülpumpe Motor - Motor bomba de lavado
- RB** = Resistance du boiler - Boilerheizung - Resistencia calderin
- RV** = Resistance de la cuve - Tanksheizung - Resistencia cuba
- PP** = Moteur pompe de rinçage (en option) - Nachspülpumpe Motor (optional)
Motor bomba de aclarado (optional)
- PS** = Pompe de vidange (en option) - Ablaufpumpe (optional) - Bomba de descarga (optional)
- DP** = Borne puor connect. au doseur déterg./pompe rinçage
Klemmleiste für anschluss spülmittelpumpe und Nachspülpumpe
Borne para connexión bomba detergente y aclarado
- MD** = Moteur pompe produit de lavage - Spülmittelpumpemotor - Motor bomba detergente
- MP1** = Microinterrupteur porte - Tür-Microschalter - Mikrointerruptor puerta
- MP2** = Pred. double microint. porte - Vorb. für Tür-Microschalter - Pred. doble mikro-int. puerta
- TS** = Thermostat sûreté - Sicherheitsthermostat - Termostato seguridad
- F, F1, FA1** = Fusible - Schmelzsicherung - Fusible
- IL** = Poussoir ligne - Druckschalter - Tecla linea
- ST** = Start cycle - Start Zyklus - Start ciclo
- SD** = Poussoir selection temperature chauffeure /cuve (decrementer)
Wahlstele Temperature Boiler/Tank (Verringerung)
Interrupteur selection temperature calderin /cuba (decrementar)
- SI** = Poussoir selection cycle START AUTOMATIQUE MANUEL (incrémentar)
Wahlstele Zyklus/Automatischer oder Manueller Betrieb (Steigerung)
Interrupteur selection ciclo START AUTOMATICO MANUALE (incrementar)
- LC1** = Lampe cycle court - KurzerZykluslampe - Lampada ciclo corto
- LC2** = Lampe cycle moyen - MittlererZykluslampe - Lampada ciclo medio
- LC3** = Lampe cycle long - LangerZykluslampe - Lampada ciclo largo
- LC4** = Lampe cycle intensif - IntensiverZykluslampe - Lampada ciclo intensivo
- EVRIS** = Electrovalve rinçage et eau chaude - Nachspül- und Warmwasser Elektroventile
Electrovalvula de acarado y de agua caliente
- STB** = Sonde temperature boiler - Sonde der Boilerstemperature - Sonda temperatura calderin
- STV** = Sonde temperature cuve - Sonde der Tankstemperature - Sonda temperatura cuba
- PRV** = Pressostat de la cuve - Tankpressostat - Presostato de cuba

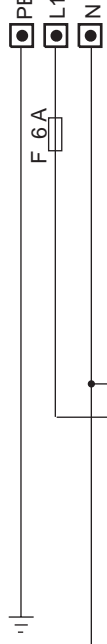


6000 W (CAP 10-SO 100)
10000 W (CAP 12-SO 120)

4000 W

1100 W (CAP 10-SO 100)
1620 W (CAP 12-SO 120)

230 V~50/60 Hz



BLU/DARK BLUE

ROSA/PINK

AZZURRO/BLUE

VIOLA/VIOLET

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

ROSA/PINK

AZZURRO/BLUE

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

VIOLA/VIOLET

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

DP

F 0,5A

F 2A

(MD)

(PP)

(PS)

EVRI5

C2

C4

C3

C1

BLU/DARK BLUE

NERO/BLACK

AZZURRO/BLUE

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

VIOLA/VIOLET

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

DP

F 0,5A

F 2A

(MD)

(PP)

(PS)

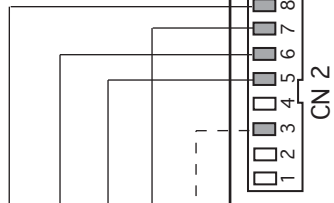
EVRI5

C2

C4

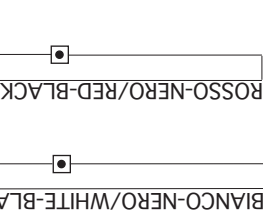
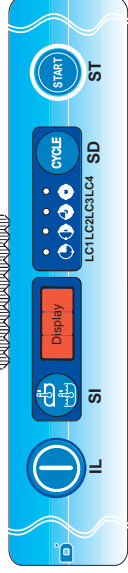
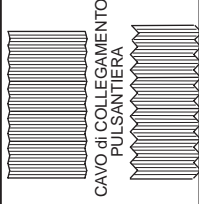
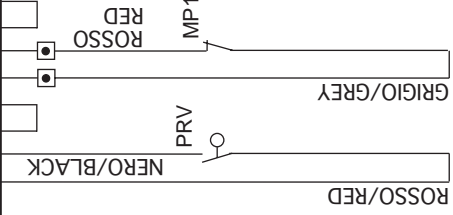
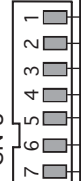
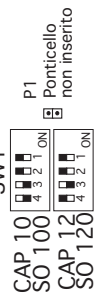
C3

C1



SCHEDA ELETTRONICA
PRINTED CIRCUIT BOARD

MINIDIP - SW1		MINIDIP		1	
Funzione	Function	4	3	2	1
CAP 10	SO 100	ON	ON	OFF	OFF
CAP 12	SO 120	OFF	ON	OFF	OFF



SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC DIAGRAM

CAP 10 - SO 100 E

230V - 50/60HZ

Ed.03/2009

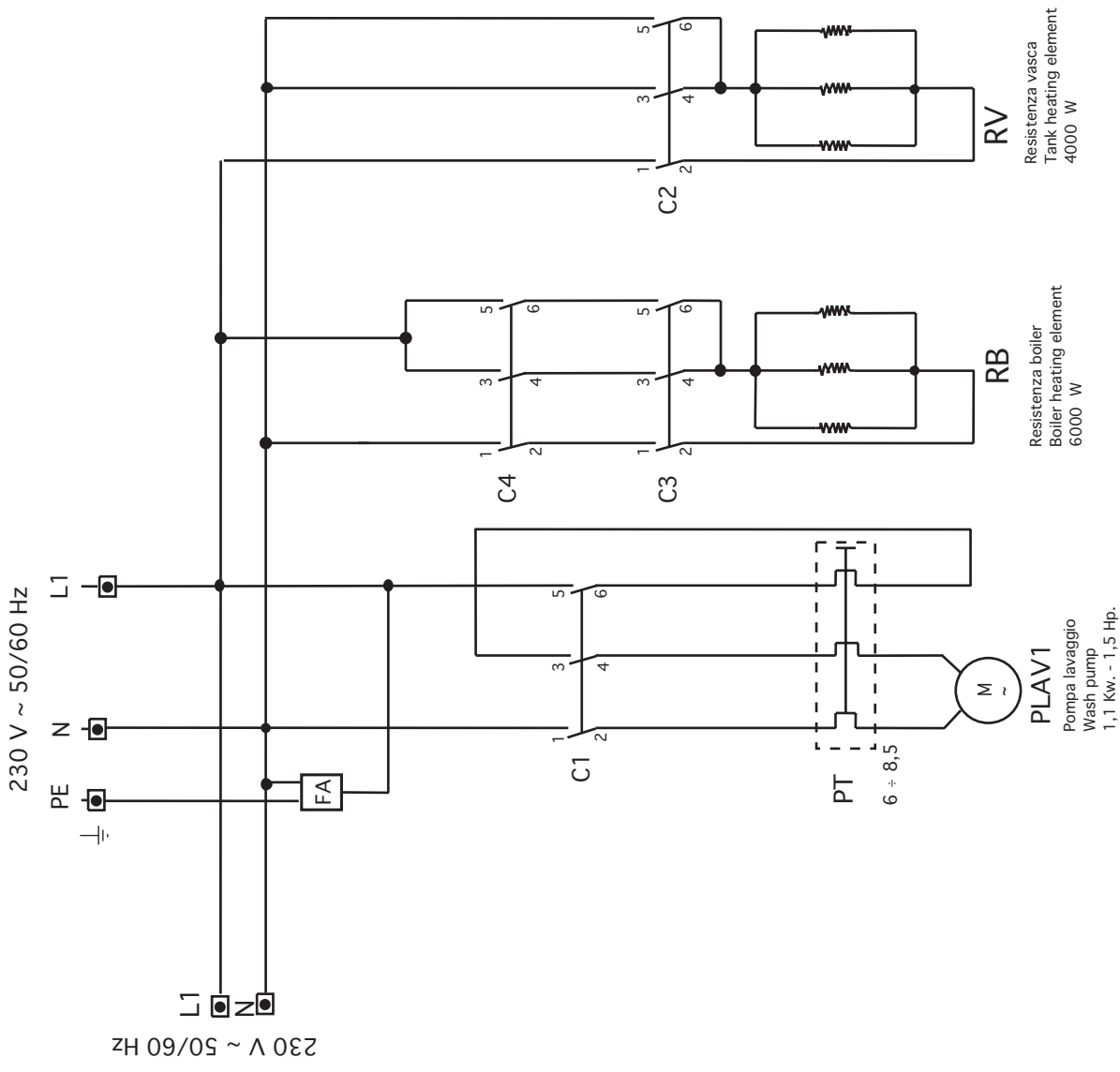
SCHEMA DI POTENZA / DIAGRAM POWER

CAP 10 - S0 100 E

230V ~ 50/60HZ

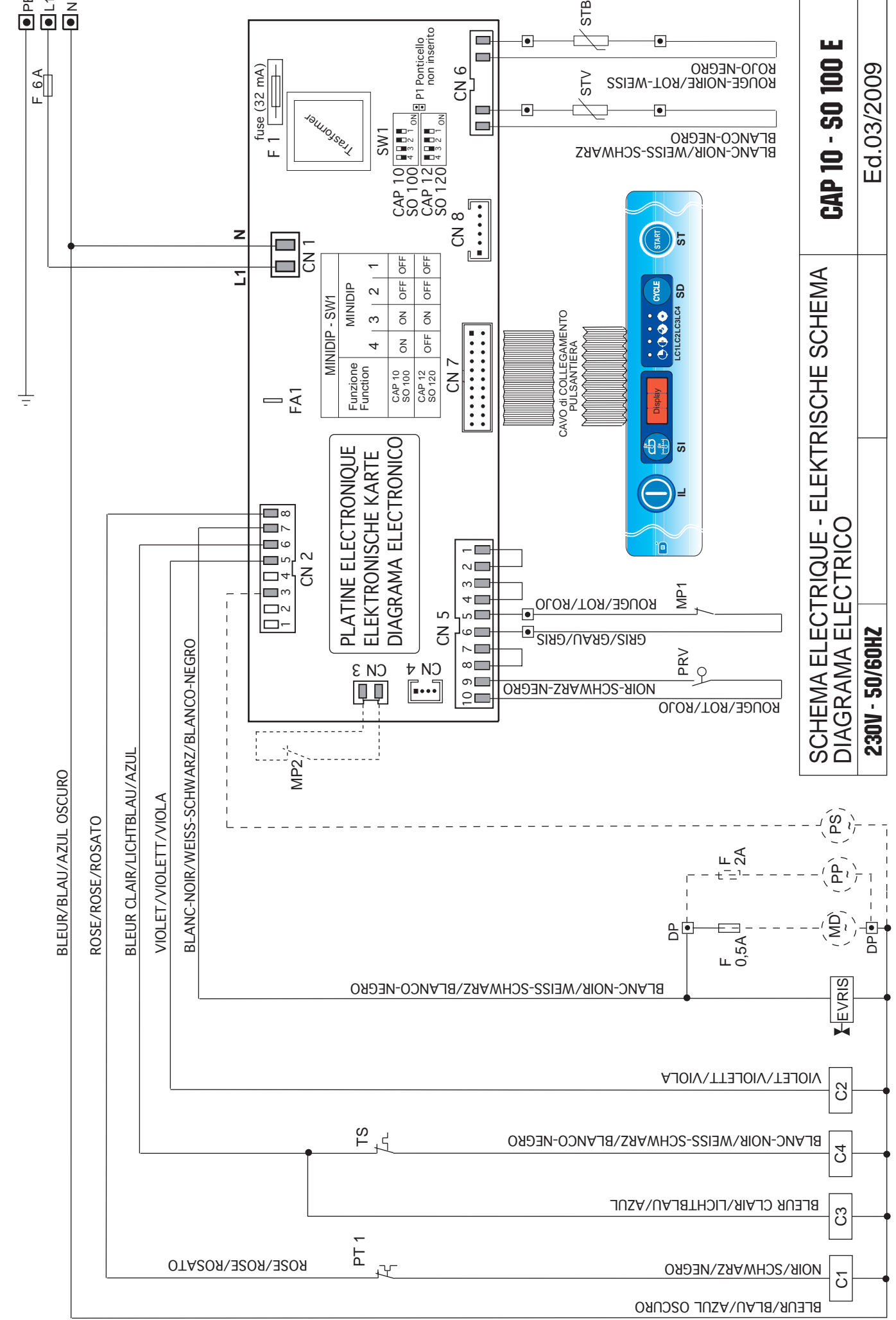
LEGENDA - LEGEND

- FA** = Filtro Antidisturbo - Electromagnetic Field Filter
- C1** = Teleruttore pompa lavaggio - Remote Switch for wash pump
- C2** = Teleruttore resistenza vasca - Remote Control Switch for tank heating element
- C3** = Teleruttore resistenza Boiler - Remote Control Switch for boiler heating element
- C4** = Teleruttore sicurezza Boiler - Safety Remote Control Switch for boiler heating element
- PT** = Termica elettropompa - Electropumpe thermal protection
- PLAV1** = Motore Pompa Lavaggio - Wash Pump
- RB** = Resistenza Boiler - Boiler heating element
- RV** = Resistenza vasca - Tank heating element
- PP** = Pompa Pressione (optional) - Pump Pression (optional)
- PS** = Pompa Scarico (optional) - Drain Pump (optional)
- DP** = Morsetto per collegamento Dosatore Detersivo /Pomp pressione
Electrical terminal connection for Detergent/Pression Pump
- MD** = Motore pompa detersivo (optional) - Detergent pump motor (optional)
- MP1** = Microinterruttore porta - Door microswitch
- MP2** = Predisposizione doppio microinterruttore porta
Predisposition double door microswitch
- TS** = Termostato sicurezza boiler - Boiler Safety thermostat
- F, F1, FA1** = Fusibile - Fuse
- IL** = Interruttore generale macchina - Line selector
- ST** = Pulsante Avvio Ciclo - START button
- SD** = Pulsante selezione Temperatura Boiler/Vasca (decrementa)
Boiler/Tank temperature selection button (decrease)
- SI** = Pulsante selezione Ciclo/Avviamento Automatico-Manuale (incrementa)
Cycle/Automatic or Manual Start (increase)
- LC1** = Lampada Ciclo Corto - Short cycle light
- LC2** = Lampada Ciclo Medio - Medium cycle light
- LC3** = Lampada Ciclo Lungo - Long cycle light
- LC4** = Lampada Ciclo Intensivo - Intensive cycle light
- EVRI5** = Elettrovalvola risciacquo e carico acqua - Rinse and water inlet electrovalve
- STB** = Sonda temperatura boiler - Boiler temperature probe
- STV** = Sonda temperatura vasca - Tank temperature probe
- PRV** = Pressostato vasca - Tank pressostat



Ed.03/2009

230 V ~ 50/60 Hz



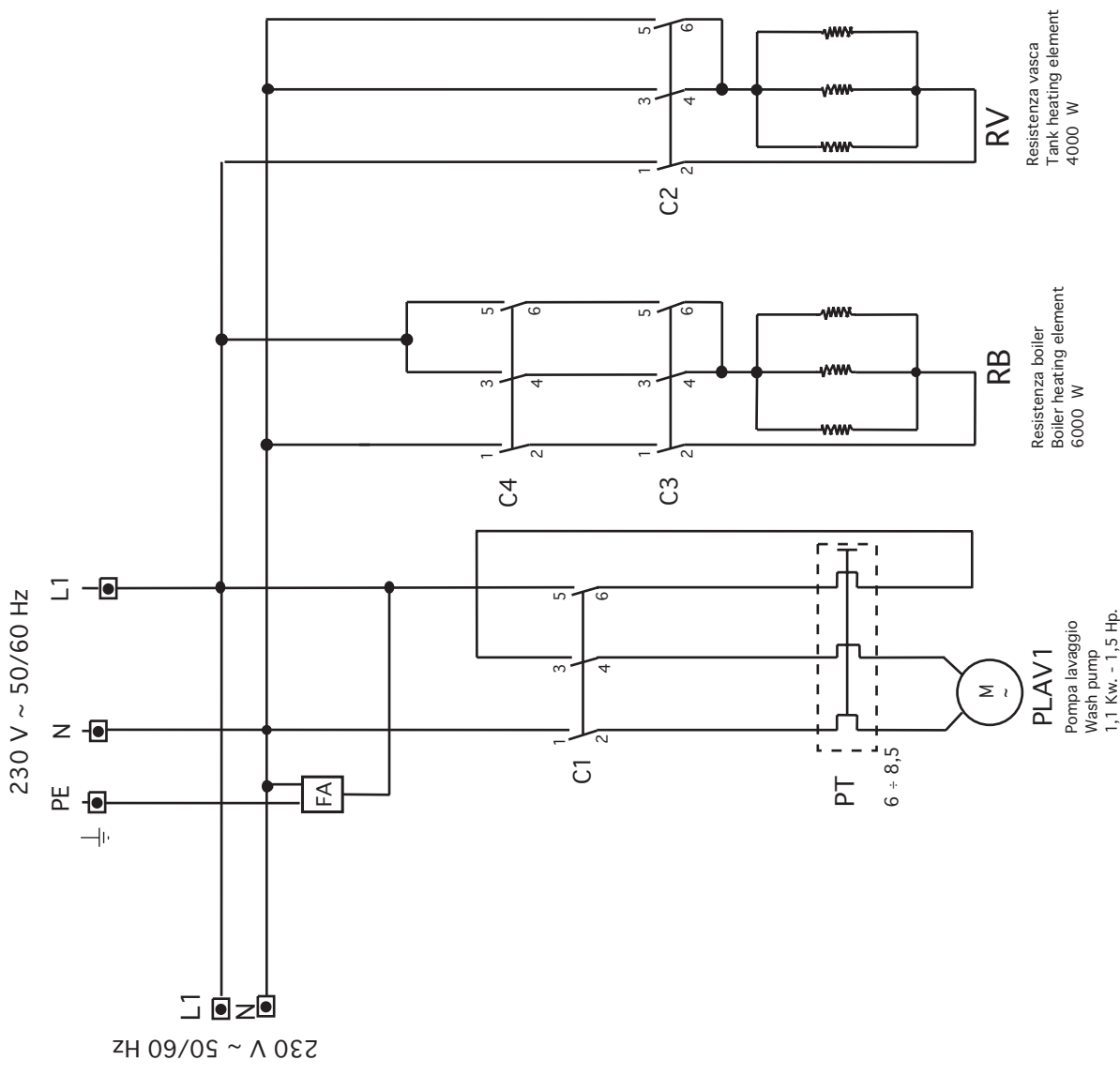
**SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE SCHEMA
DIAGRAMA ELECTRICO**

CAP 10 - SO 100 E

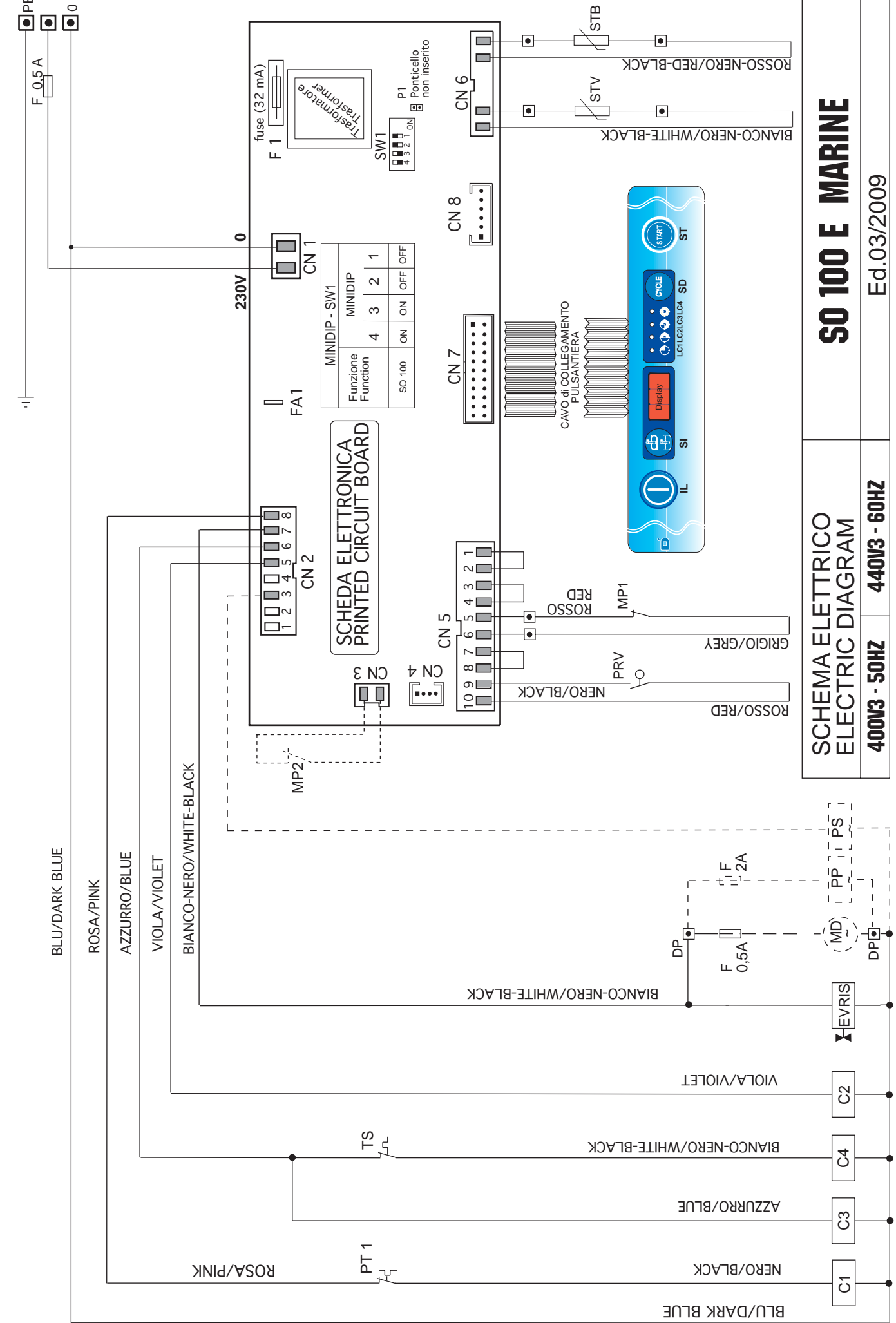
Ed.03/2009

230V - 50/60HZ

- FA** = Filtre anti-bruit - Störschutzfilter - Filtre ante-ruído
- C1** = Télérupteur pompe de lavage - Fernschalter der Waschp. - Teiler.bomba de lavado
- C2** = Télérupteur résistance cuve - Fernschalter der Tanksheizung - Teiler. resistencia cuba
- C3** = Télérupteur résistance boiler - Fernschalter der Boilerheizung - Teiler. resistencia calderin
- C4** = Télérupteur sûreté boiler - Fernschalter der Boilersicherung - Teiler. seguridad calderin
- PT** = Thermistance electropompe - Schutzschalter Elektropumpe - Termica electrobomba
- PLAV1** = Moteur pompe de lavage - Spülpumpe Motor - Motor bomba de lavado
- RB** = Resistance du boiler - Boilerheizung - Resistencia calderin
- RV** = Resistance de la cuve - Tanksheizung - Resistencia cuba
- PP** = Moteur pompe de rinçage (en option) - Nachspülpumpe Motor (optional)
Motor bomba de aclarado (optional)
- PS** = Pompe de vidange (en option) - Ablaufpumpe (optional) - Bomba de descarga (optional)
- DP** = Borne puor connect. au doseur déterg./pompe rinçage
Klemmleiste für anschluss spülmittelpumpe und Nachspülpumpe
Borne para connexion bomba detergente y aclarado
- MD** = Moteur pompe produit de lavage - Spülmittelpumpemotor - Motor bomba detergente
- MP1** = Microinterrupteur porte - Tür-Microschalter - Mikrointerruptor puerta
- MP2** = Pred. double microint. porte - Vorb. für Tür-Microschalter - Pred. doble mikro-int. puerta
- TS** = Thermostat sûreté - Sicherheitsthermostat - Termostato seguridad
- F,F1,FA1** = Fusible - Schmelzsicherung - Fusible
- IL** = Poussoir ligne - Druckschalter - Tecla linea
- ST** = Start cycle - Start Zyklus - Start ciclo
- SD** = Poussoir selection temperature chauffe/cuve (décrementer)
Wahltaaste Temperature Boiler/Tank (Verringerung)
Interruptor selection temperature calderin /cuba (decrementar)
- SI** = Poussoir selection cycle START AUTOMATIQUE MANUEL (incrémentar)
Wahltaaste Zyklus/Automatischer oder Manueller Betrieb (Steigerung)
Interruptor selection ciclo START AUTOMATICO MANUALE (incrementar)
- LC1** = Lampe cycle court - Kurzezykluslampe - Lampada ciclo corto
- LC2** = Lampe cycle moyen - MittlererZykluslampe - Lampada ciclo medio
- LC3** = Lampe cycle long - LangerZykluslampe - Lampada ciclo largo
- LC4** = Lampe cycle intensif - IntensiverZykluslampe - Lampada ciclo intensivo
- EVRS** = Electrovalve rinçage et eau chaude - Nachspül- und Warmwasser Elektroventile
Electrovalvula de acarado y de agua caliente
- STB** = Sonde temperature boiler - Sonde der Boilersterntemperature - Sonda temperatura calderin
- STV** = Sonde temperature cuve - Sonde der Tanksterntemperature - Sonda temperatura cuba
- PRV** = Pressostat de la cuve - Tankpressostat - Presostato de cuba



230 V~50 Hz



**SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC DIAGRAM**

SO 100 E MARINE

400V3 - 50HZ 440V3 - 60HZ

Ed.03/2009

SCHEMA DI POTENZA / DIAGRAM POWER

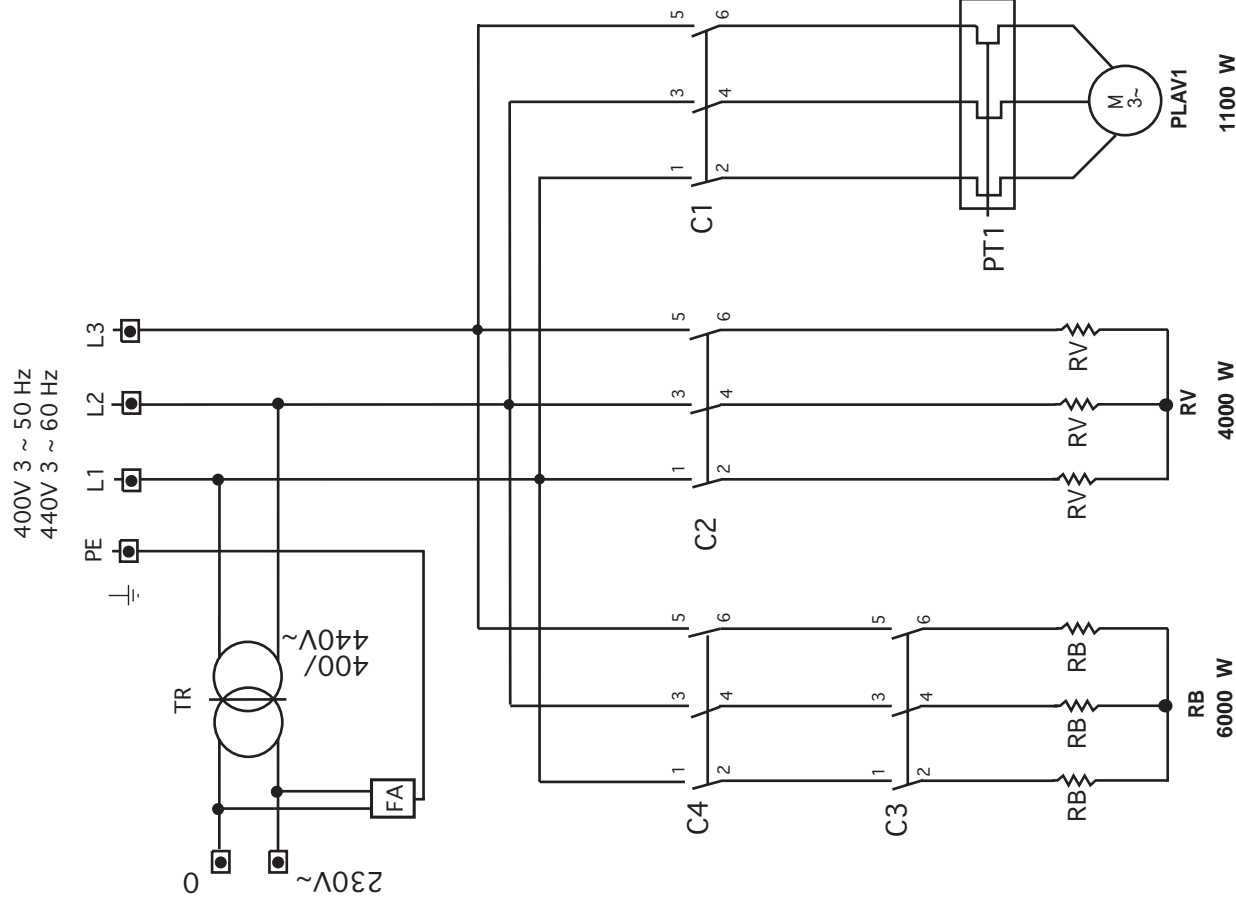
SO 100 E MARINE

400V3 - 50HZ
440V3 - 60HZ

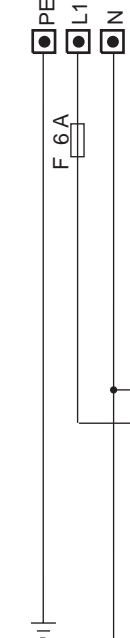
Ed.03/2009

LEGENDA - LEGEND

FA = Filtro Antidisturbo - Electromagnetic Field Filter
C1 = Teleruttore pompa lavaggio - Remote Switch for wash pump
C2 = Teleruttore resistenza vasca - Remote Control Switch for tank heating element
C3 = Teleruttore resistenza Boiler - Safety Remote Control Switch for boiler heating element
C4 = Teleruttore sicurezza - Safety Remote Switch
PT1 = Termica elettropompa - Electropumpe thermal protection
PLAV1 = Motore Pompa Lavaggio - Wash Pump
RB = Resistenza Boiler - Boiler heating element
RV = Resistenza vasca - Tank heating element
PP = Pompa Pressione (optional) - Pump Pression (optional)
PS = Pompa Scarico (optional) - Drain Pump (optional)
DP = Morsetto per collegamento Dosatore Detersivo /Pomp pressione Electrical terminal connection for Detergent/Pression Pump
MD = Motore pompa detersivo (optional) - Detergent pump motor (optional)
MP1 = Microinterruttore porta - Door microswitch
MP2 = Predisposizione doppio microinterruttore porta Predisposition double door microswitch
TS = Termostato sicurezza boiler - Boiler Safety thermostat
F,F1,FA1 = Fusibile - Fuse
IL = Interruttore generale macchina - Line selector
ST = Pulsante Avvio Ciclo - START button
SD = Pulsante selezione Temperatura Boiler/Vasca (decrementa) Boiler/Tank temperature selection button (decrease)
SI = Pulsante selezione Ciclo/Avviamento Automatico-Manuale (incrementa) Cycle/Automatic or Manual Start (increase)
LC1 = Lampada Ciclo Corto - Short cycle light
LC2 = Lampada Ciclo Medio - Medium cycle light
LC3 = Lampada Ciclo Lungo - Long cycle light
LC4 = Lampada Ciclo Intensivo - Intensive cycle light
EVRIS = Elettrovalvola risciacquo e carico acqua - Rinse and water inlet electrovalve
STB = Sonda temperatura boiler - Boiler temperature probe
STV = Sonda temperatura vasca - Tank temperature probe
PRV = Pressostato vasca - Tank pressostat
TR = Trasformatore - Trasformer



230 V~50 Hz



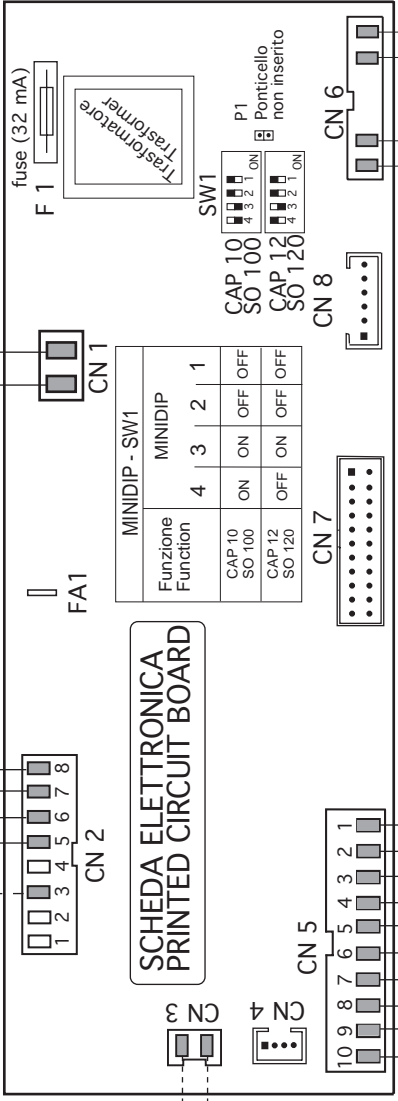
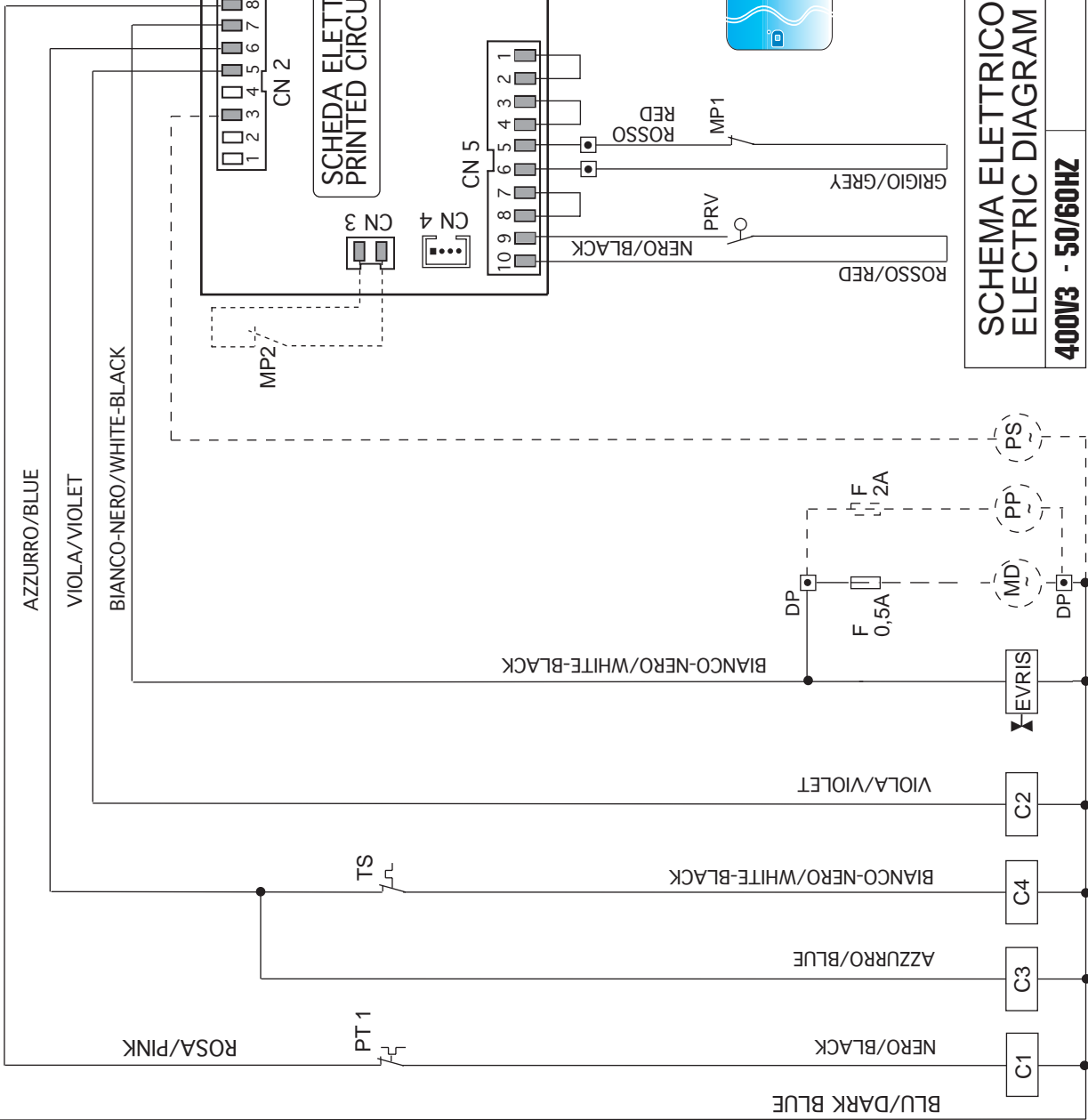
BLU/DARK BLUE

ROSA/PINK

AZZURRO/BLUE

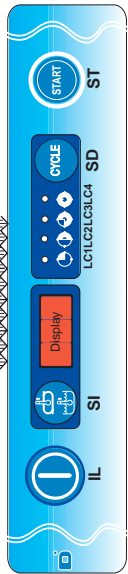
VIOLA/VIOLET

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK



**SCHEDA ELETTRONICA
PRINTED CIRCUIT BOARD**

MINIDIP - SW1	
Funzione Function	MINIDIP
	4 3 2 1
CAP 10 SO 100	ON OFF OFF OFF
CAP 12 SO 120	OFF ON ON OFF OFF



CAVO di COLLEGAMENTO
PULSANTIERA

**SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC DIAGRAM**

CAP 10-12 E - SO 100-120 E

400V3 - 50/60HZ

Ed.03/2009

SCHEMA DI POTENZA / DIAGRAM POWER

CAP 10 - CAP 12 E
SO 100 - SO 120 E

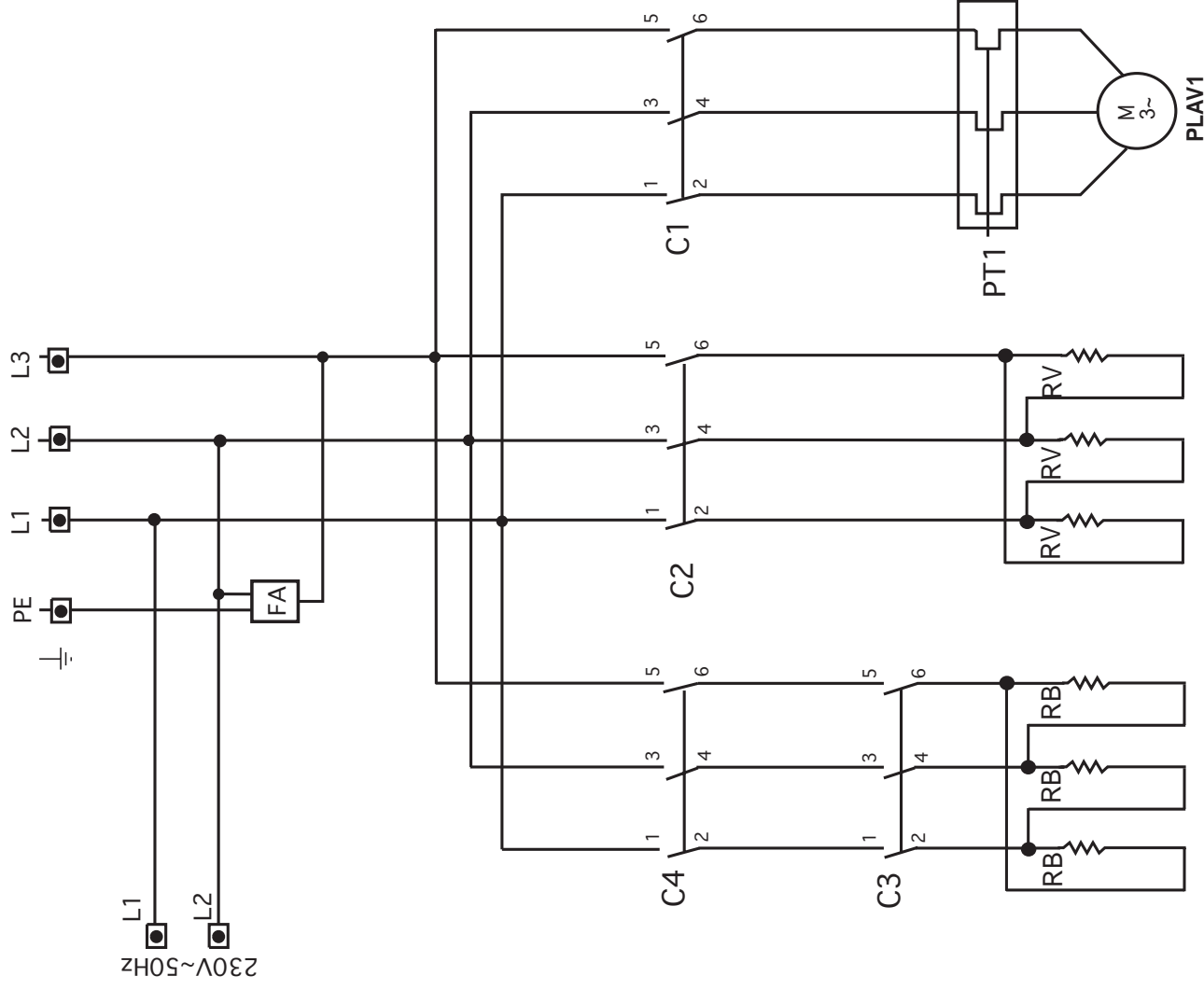
400V3 ~ 50/60HZ

LEGENDA - LEGEND

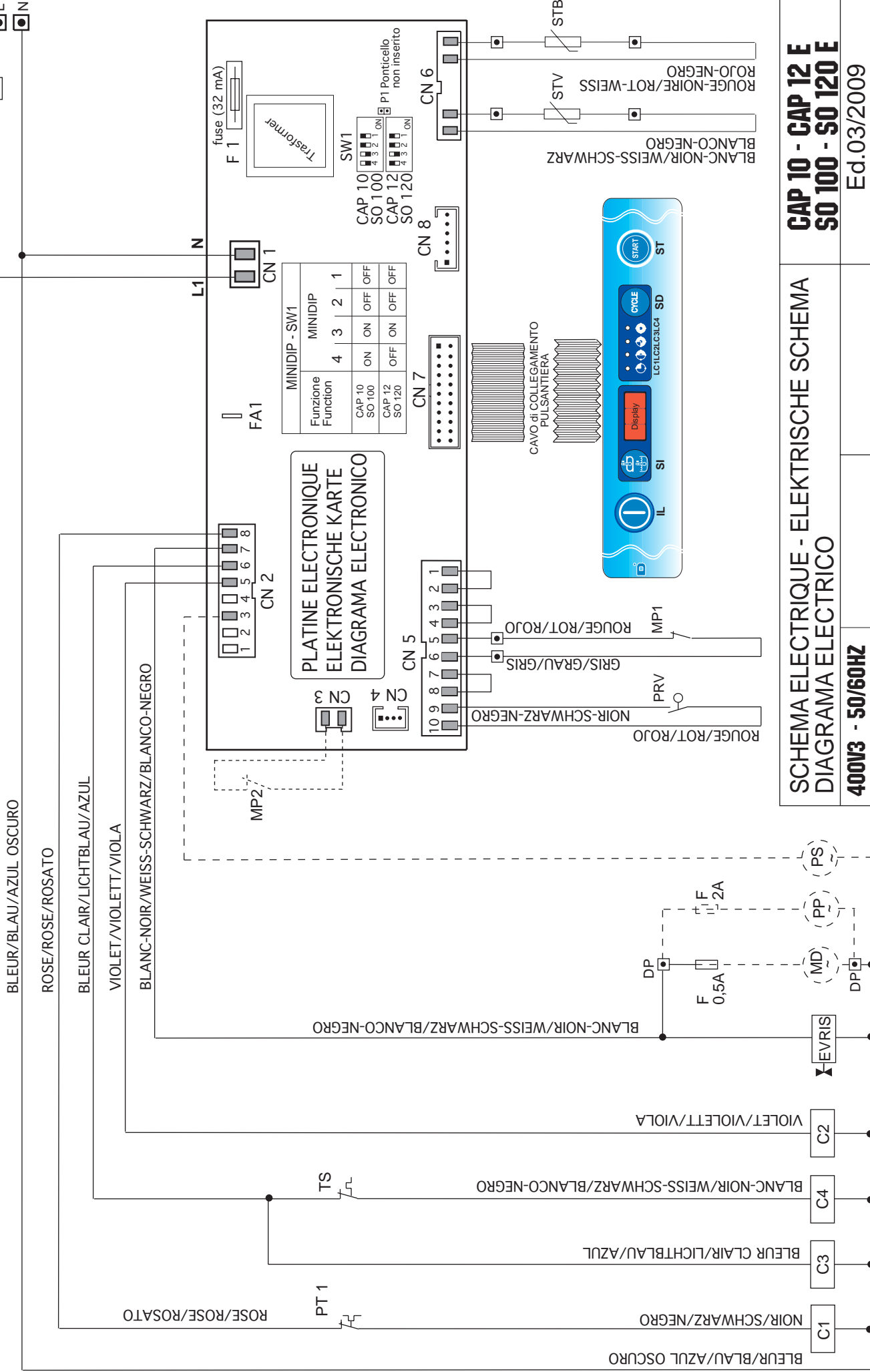
- FA** = Filtro Antidisturbo - Electromagnetic Field Filter
- C1** = Teleruttore pompa lavaggio - Remote Switch for wash pump
- C2** = Teleruttore resistenza vasca - Remote Control Switch for tank heating element
- C3** = Teleruttore resistenza Boiler - Safety Remote Control Switch for boiler heating element
- C4** = Teleruttore sicurezza - Safety Remote Switch
- PT1** = Termica elettropompa - Electropumpe thermal protection
- PLAV1** = Motore Pompa Lavaggio - Wash Pump
- RB** = Resistenza Boiler - Boiler heating element
- RV** = Resistenza vasca - Tank heating element
- PP** = Pompa Pressione (optional) - Pump Pression (optional)
- PS** = Pompa Scarico (optional) - Drain Pump (optional)
- DP** = Morsetto per collegamento Dosatore Detergente /Pomp pressione
Electrical terminal connection for Detergent/Pression Pump
- MD** = Motore pompa detersivo (optional) - Detergent pump motor (optional)
- MP1** = Microinterruttore porta - Door microswitch
- MP2** = Predisposizione doppio microinterruttore porta
Predisposition double door microswitch
- TS** = Termostato sicurezza boiler - Boiler Safety thermostat
- F,F1,FA1** = Fusibile - Fuse
- IL** = Interruttore generale macchina - Line selector
- ST** = Pulsante Avvio Ciclo - START button
- SD** = Pulsante selezione Temperatura Boiler/Vasca (decrementa)
Boiler/Tank temperature selection button (decrease)
- SI** = Pulsante selezione Ciclo/Avviamento Automatico-Manuale (incrementa)
Cycle/Automatic or Manual Start (increase)
- LC1** = Lampada Ciclo Corto - Short cycle light
- LC2** = Lampada Ciclo Medio - Medium cycle light
- LC3** = Lampada Ciclo Lungo - Long cycle light
- LC4** = Lampada Ciclo Intensivo - Intensive cycle light
- EVRS** = Elettrovalvola risciacquo e carico acqua - Rinse and water inlet electrovalve
- STB** = Sonda temperatura boiler - Boiler temperature probe
- STV** = Sonda temperatura vasca - Tank temperature probe
- PRV** = Pressostato vasca - Tank pressostat

400V 3 ~ 50/60HZ

Ed.03/2009



230 V ~ 50 Hz



BLEUR/BLAU/AZUL OSCURO

ROSE/ROSE/ROSATO

BLEUR CLAIR/LICHTBLAU/AZUL

VIOLET/VIOLETT/VIOLA

BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

VIOLET/VIOLETT/VIOLA

BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

BLEUR CLAIR/LICHTBLAU/AZUL

NOIR/SCHWARZ/NEGRO

BLEUR/BLAU/AZUL OSCURO

**SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE SCHEMA
DIAGRAMMA ELECTRICO**

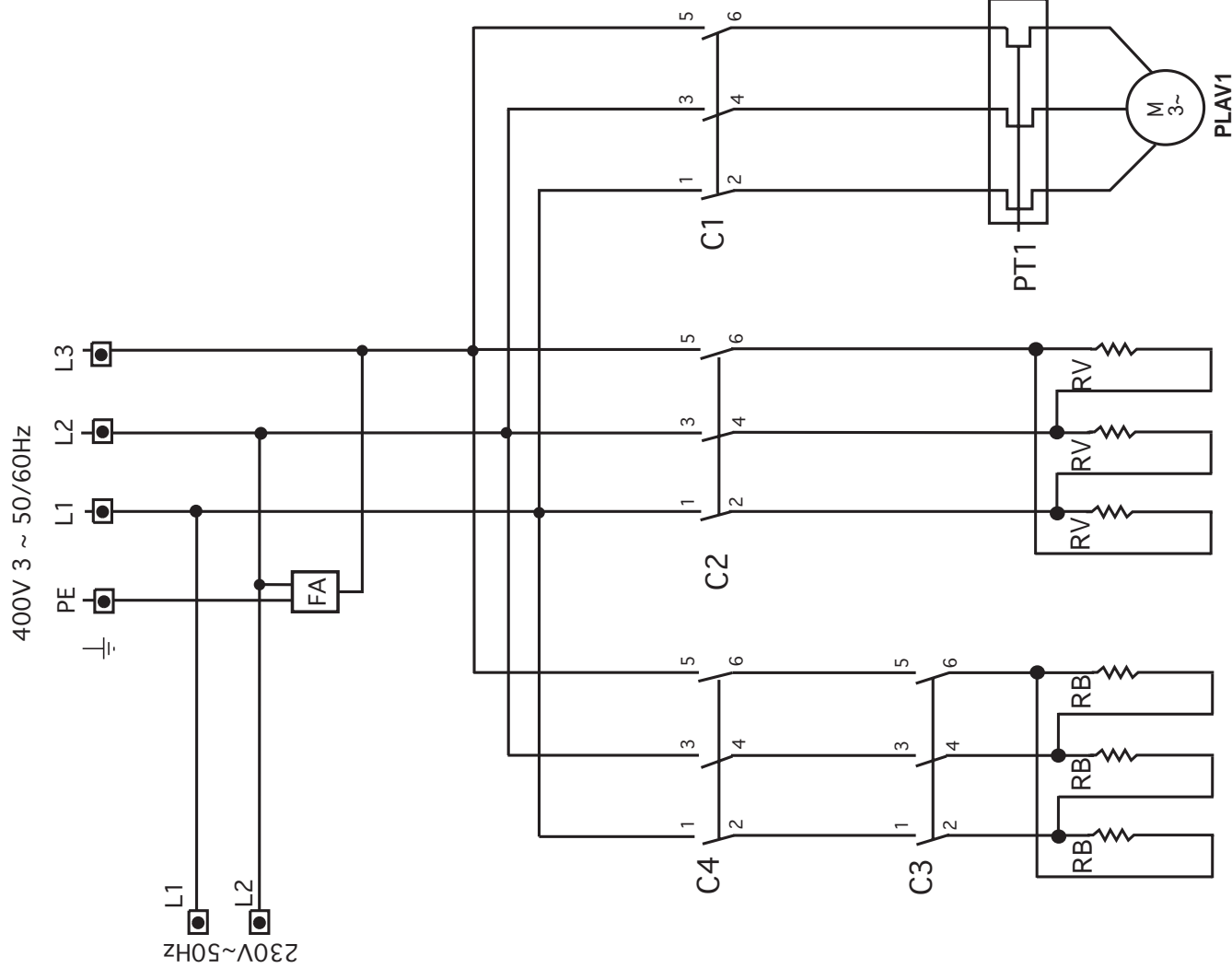
**CAP 10 - CAP 12 E
SO 100 - SO 120 E**

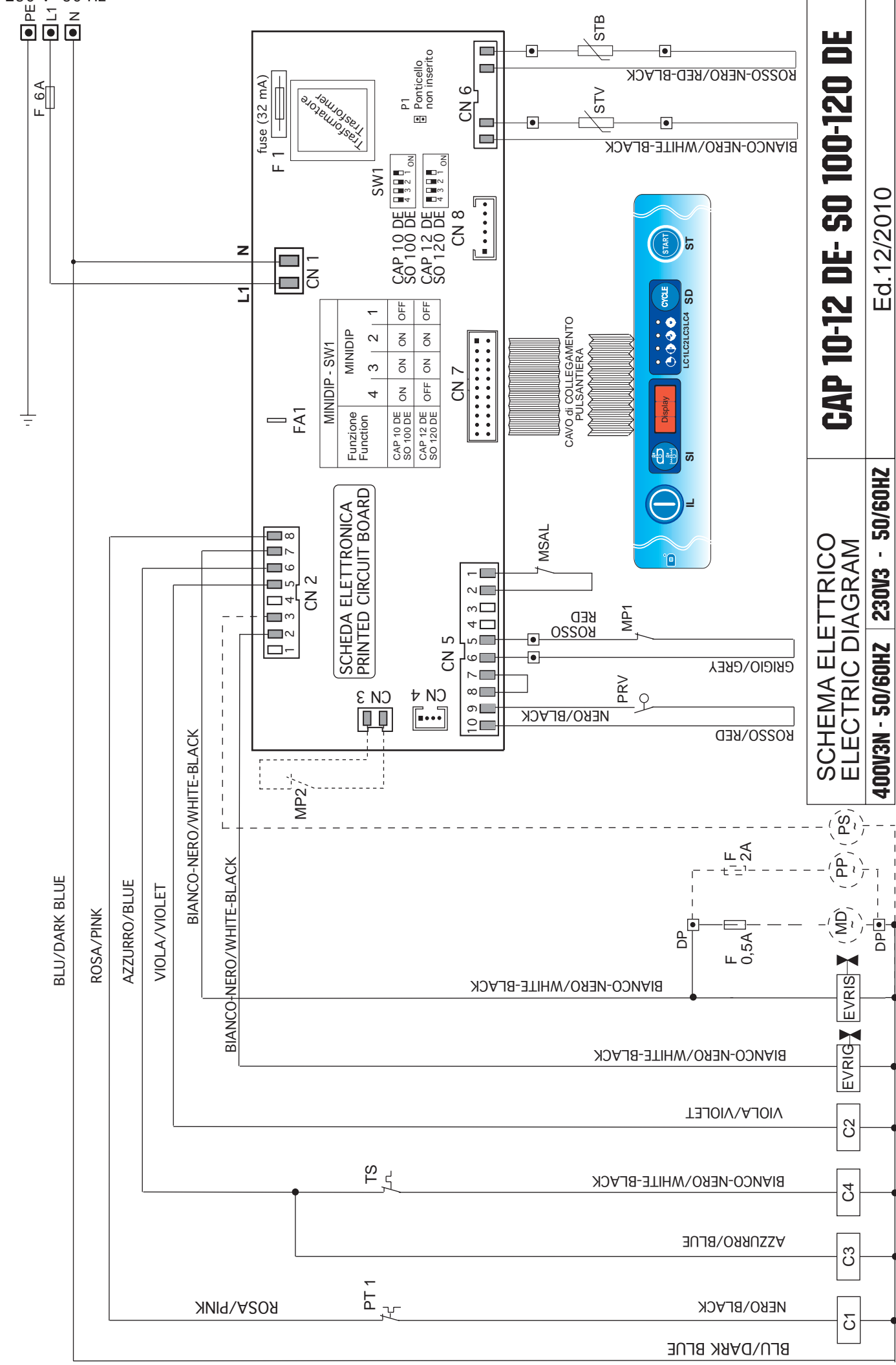
400V3 - 50/60HZ

Ed.03/2009

LEGENDA - BEZEICHUNG - NOTA

FA = Filtre anti-bruit - Störschutzfilter - Filtre ante-ruído
C1 = Télérupteur pompe de lavage - Fernschalter der Waschp. - Teiler.bomba de lavado
C2 = Télérupteur résistance cuve - Fernschalter der Tanksheizung - Teiler. resistencia cuba
C3 = Télérupteur résistance boiler - Fernschalter der Boilerheizung - Teiler. resistencia calderín
C4 = Télérupteur sûreté boiler - Fernschalter der Boilersicherung - Teiler. seguridad calderín
PT1 = Thermistance electropompe - Schutzschalter Elektropumpe - Termica electrobomba
PLAV1 = Moteur pompe de lavage - Spülpumpe Motor - Motor bomba de lavado
RB = Resistance du boiler - Boilerheizung - Resistencia calderín
RV = Resistance de la cuve - Tanksheizung - Resistencia cuba
PP = Moteur pompe de rinçage (en option) - Nachspülpumpe Motor (optional) Motor bomba de aclarado (optional)
PS = Pompe de vidange (en option) - Ablaufpumpe (optional) - Bomba de descarga (optional)
DP = Borne puor connect. au doseur déterg./pompe rinçage Klemmleiste für anschluss spülmittelpumpe und Nachspülpumpe Borne para conexión bomba detergente y aclarado
MD = Moteur pompe produit de lavage - Spülmittelpumpemotor - Motor bomba detergente
MP1 = Microinterrupteur porte - Tür-Microschalter - Mikrointerruptor puerta
MP2 = Pred. double microint. porte - Vorb. für Tür-Microschalter - Pred. doble mikro-int. puerta
TS = Thermostat sûreté - Sicherheitsthermostat - Termostato seguridad
F,F1,FA1 = Fusible - Schmelzsicherung - Fusible
IL = Poussoir ligne - Druckschalter - Tecla linea
ST = Start cycle - Start Zyklus - Start ciclo
SD = Poussoir selection temperature chauffeure /cuve (décrementer) Wahltaaste Temperature Boiler/Tank (Verringerung) Interruptor selection temperature calderín /cuba (decrementar)
SI = Poussoir selection cycle START AUTOMATIQUE MANUEL (incrémentar) Wahltaaste Zyklus/Automatischer oder Manueller Betrieb (Steigerung) Interruptor selection ciclo START AUTOMATICO MANUALE (incrementar)
LC1 = Lampe cycle court - KurzeZykluslampe - Lampada ciclo corto
LC2 = Lampe cycle moyen - MittlererZykluslampe - Lampada ciclo medio
LC3 = Lampe cycle long - LangerZykluslampe - Lampada ciclo largo
LC4 = Lampe cycle intensif - IntensiverZykluslampe - Lampada ciclo intensivo
EVRS = Electrovalve rinçage et eau chaude - Nachspül- und Warmwasser Elektroventile Electrovalvula de aclarado y de agua caliente
STB = Sonde temperature boiler - Sonde der Boilerstemperature - Sonda temperatura calderín
STV = Sonde temperature cuve - Sonde der Tankstemperature - Sonda temperatura cuba
PRV = Pressostat de la cuve - Tankpressostat - Presostato de cuba





BLU/DARK BLUE

ROSA/PINK

AZZURRO/BLUE

VIOLA/VIOLET

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

PE

L1

N

F 6A

fuse (32 mA)

FA1

MINIDIP - SW1

FA1

CN 1

CN 2

CN 3

CN 4

CN 5

CN 6

CN 7

CN 8

TS

PT 1

PT 1

PT 1

PT 1

PT 1

PT 1

PT 1

PT 1

PT 1

PT 1

PT 1

PT 1

PT 1

PT 1

PT 1

PT 1

SCHEDA ELETTRONICA
PRINTED CIRCUIT BOARD

Funzione	MINIDIP	1
CAP 10 DE	ON	OFF
SO 100 DE	ON	OFF
CAP 12 DE	OFF	ON
SO 120 DE	ON	ON

MINIDIP - SW1

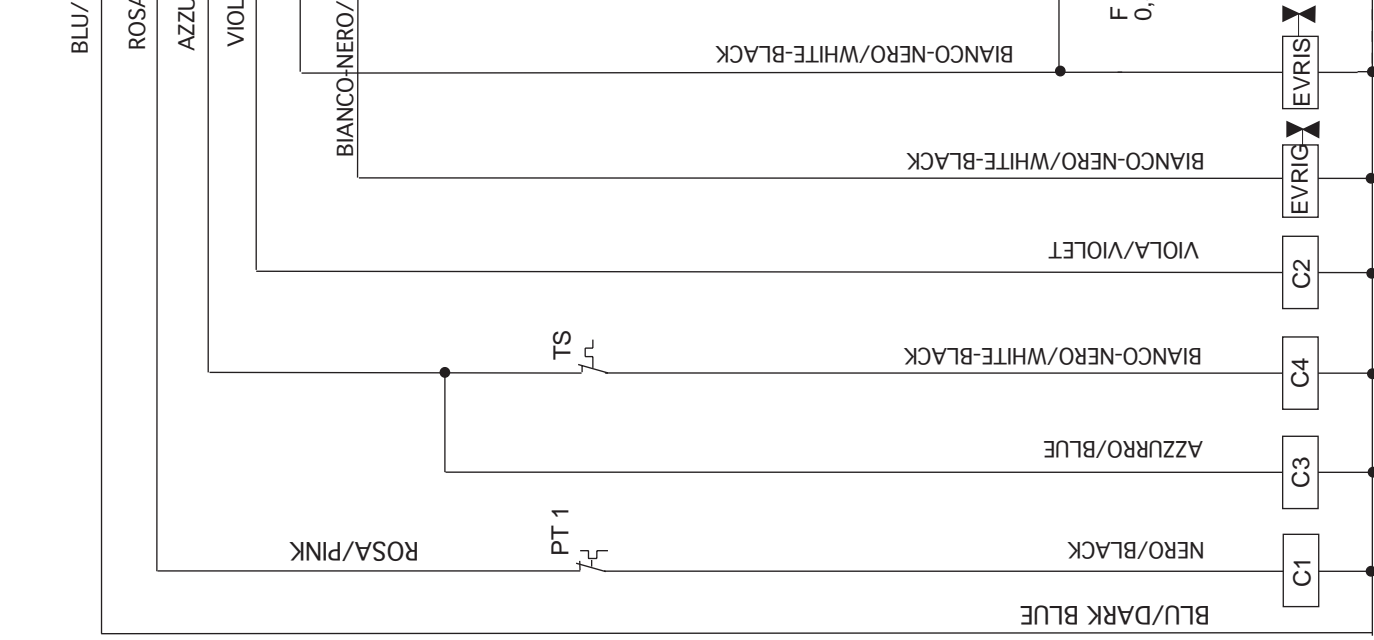
Funzione	MINIDIP	2	1
CAP 10 DE	ON	ON	OFF
SO 100 DE	ON	ON	OFF
CAP 12 DE	OFF	ON	ON
SO 120 DE	ON	ON	ON

SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC DIAGRAM

400V3N - 50/60HZ 230V3 - 50/60HZ

CAP 10-12 DE- SO 100-120 DE

Ed.12/2010



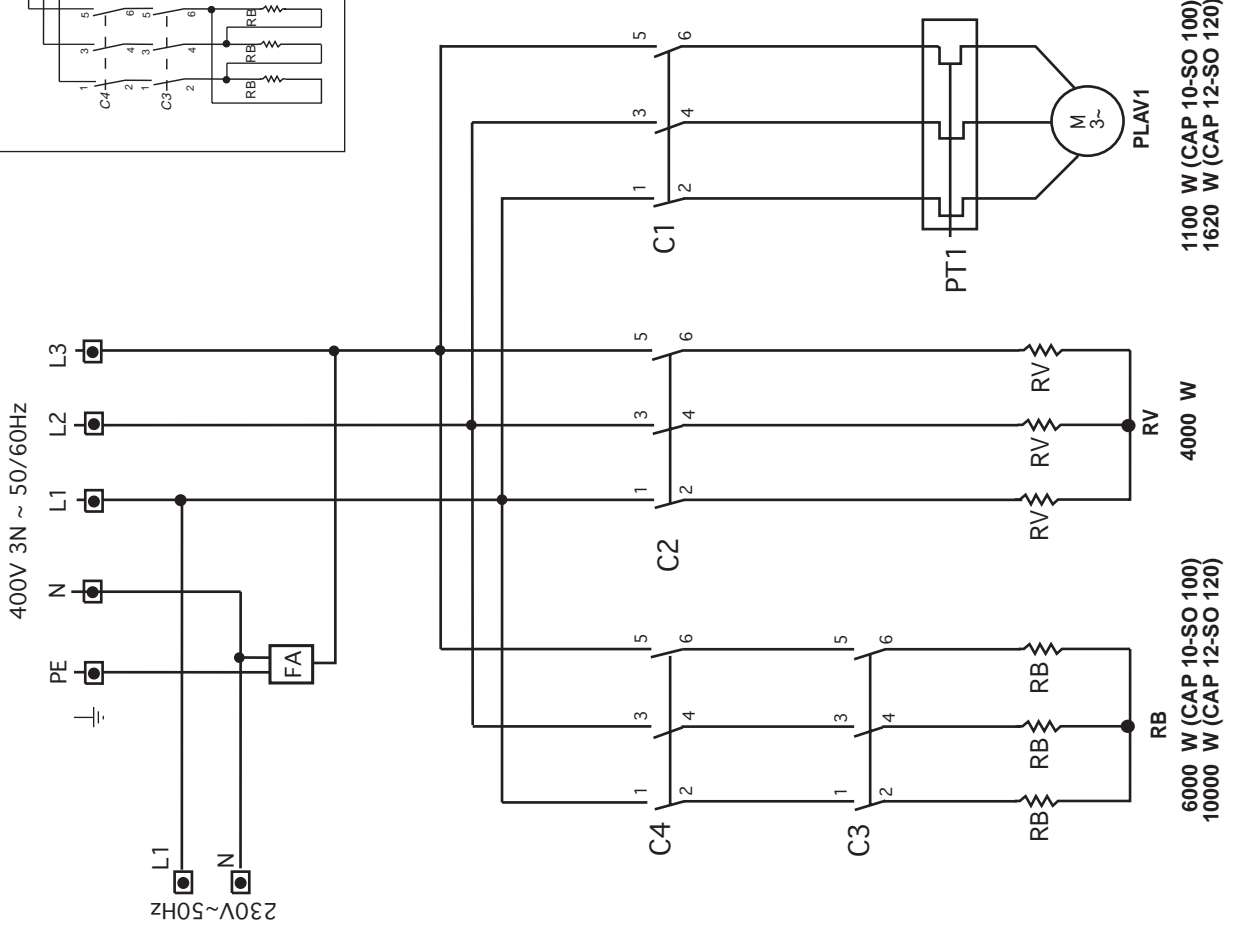
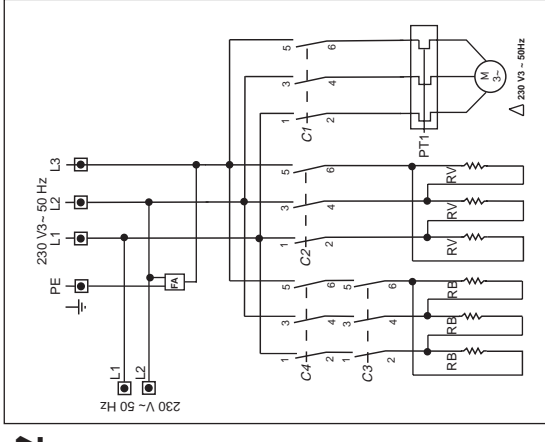
SCHEMA DI POTENZA / DIAGRAM POWER

CAP 10 DE - CAP 12 E DE 400V3N ~ 50/60HZ
SO 100 DE - SO 120 E DE 230V3 ~ 50/60HZ

Ed.12/2010

LEGENDA - LEGEND

- FA** = Filtro Antidisturbo - Electromagnetic Field Filter
- C1** = Teleruttore pompa lavaggio - Remote Switch for wash pump
- C2** = Teleruttore resistenza vasca - Remote Control Switch for tank heating element
- C3** = Teleruttore resistenza Boiler - Safety Remote Control Switch for boiler heating element
- C4** = Teleruttore sicurezza - Safety Remote Switch
- PT1** = Termica elettropompa - Electropumpe thermal protection
- PLAV1** = Motore Pompa Lavaggio - Wash Pump
- RB** = Resistenza Boiler - Boiler heating element
- RV** = Resistenza vasca - Tank heating element
- PP** = Pompa Pressione (optional) - Pump Pression (optional)
- PS** = Pompa Scarico (optional) - Drain Pump (optional)
- DP** = Morsetto per collegamento Dosatore Detersivo /Pomp pressione
Electrical terminal connection for Detergent/Pression Pump
- MD** = Motore pompa detersivo (optional) - Detergent pump motor (optional)
- MP1** = Microinterruttore porta - Door microswitch
- MP2** = Predisposizione doppio microinterruttore porta
Predisposition double door microswitch
- MSAL** = Mancanza sale - Salt Level Low
- TS** = Termostato sicurezza boiler - Boiler Safety thermostat
- F,F1,FA1** = Fusibile - Fuse
- IL** = Interruttore generale macchina - Line selector
- ST** = Pulsante Avvio Ciclo - START button
- SD** = Pulsante selezione Temperatura Boiler/Vasca (decrementa)
Boiler/Tank temperature selection button (decrease)
- SI** = Pulsante selezione Ciclo/Avviamento Automatico-Manuale (incrementa)
Cycle/Automatic or Manual Start (increase)
- LC1** = Lampada Ciclo Corto - Short cycle light
- LC2** = Lampada Ciclo Medio - Medium cycle light
- LC3** = Lampada Ciclo Lungo - Long cycle light
- LC4** = Lampada Ciclo Intensivo - Intensive cycle light
- EVRIS** = Elettrovalvola risciacquo e carico acqua - Rinse and water inlet electrovalve
- EVRIG** = Elettrovalvola rigenera - Regeneration electrovalve
- STB** = Sonda temperatura boiler - Boiler temperature probe



1100 W (CAP 10-SO 100)
1620 W (CAP 12-SO 120)

4000 W

6000 W (CAP 10-SO 100)
10000 W (CAP 12-SO 120)

230 V ~ 50 Hz



BLEUR/BLAU/AZUL OSCURO

ROSE/ROSE/ROSATO

BLEUR CLAIR/LICHTBLAU/AZUL

VIOLET/VIOLETT/VIOLA

BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

VIOLET/VIOLETT/VIOLA

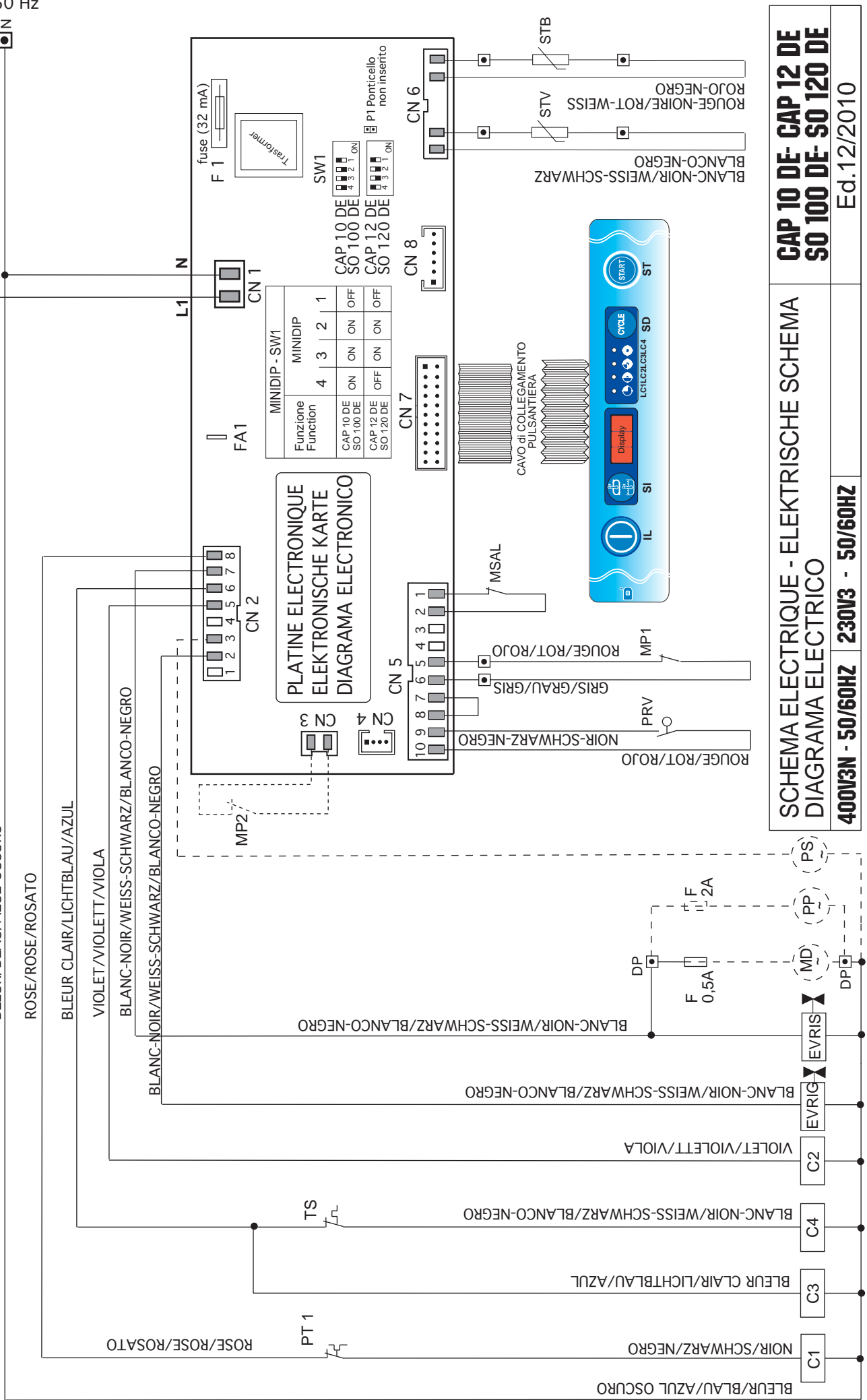
BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

BLEUR CLAIR/LICHTBLAU/AZUL

ROSE/ROSE/ROSATO

PT 1

TS

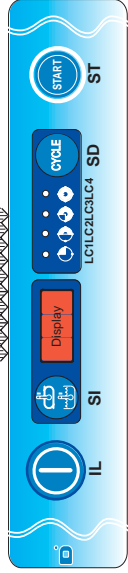


PLATINE ELECTRONIQUE
ELEKTRONISCHE KARTE
DIAGRAMA ELECTRONICO

MINIDIP - SW1		MINIDIP		
Funzione Function	4	3	2	1
CAP 10 DE SO 100 DE	ON	ON	ON	OFF
CAP 12 DE SO 120 DE	OFF	ON	ON	OFF

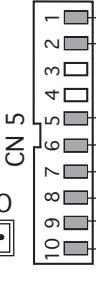
SW1
CAP 10 DE
SO 100 DE
CAP 12 DE
SO 120 DE

F 1
fuse (32 mA)
Transformer



CAVO di COLLEGAMENTO
PULSANTIERA

MSAL



CN 5

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

ROUGE/ROT/ROJO

GRIS/GRAU/GRIS

NOIR-SCHWARZ-NEGRO

MP1

PRV

ROUGE/ROT/ROJO

MP2

CN 2

1 2 3 4 5 6 7 8

CN 1

L1 N

FA1

CN 7

CN 8

CN 6

ROUGE-NOIR/ROT-WEISS

BLANC-NEGRO

STV

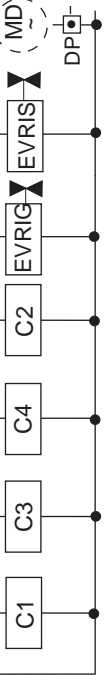
STB

SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE SCHEMA
DIAGRAMA ELECTRICO

CAP 10 DE- CAP 12 DE
SO 100 DE- SO 120 DE

400V3N - 50/60HZ 230V3 - 50/60HZ

Ed.12/2010



BLEUR/BLAU/AZUL OSCURO

NOIR/SCHWARZ/NEGRO

BLEUR CLAIR/LICHTBLAU/AZUL

BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

VIOLET/VIOLETT/VIOLA

BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

BLANC-NOIR/WEISS-SCHWARZ/BLANCO-NEGRO

F 0,5A

F 2A

DP

DP

PRV

GRIS/GRAU/GRIS

ROUGE/ROT/ROJO

MP1

MSAL

CAVO di COLLEGAMENTO
PULSANTIERA

CN 7

CN 8

CN 6

ROUGE-NOIR/ROT-WEISS

BLANC-NEGRO

STV

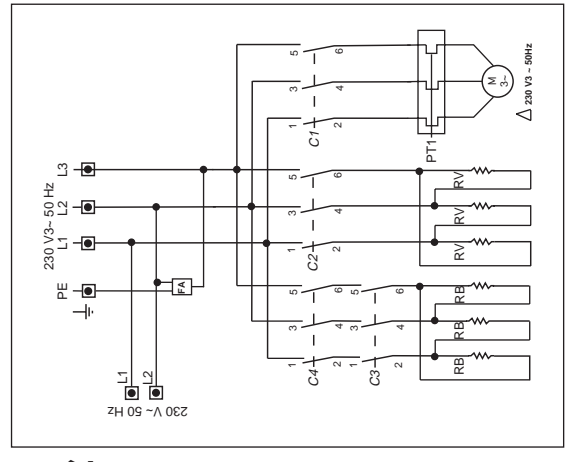
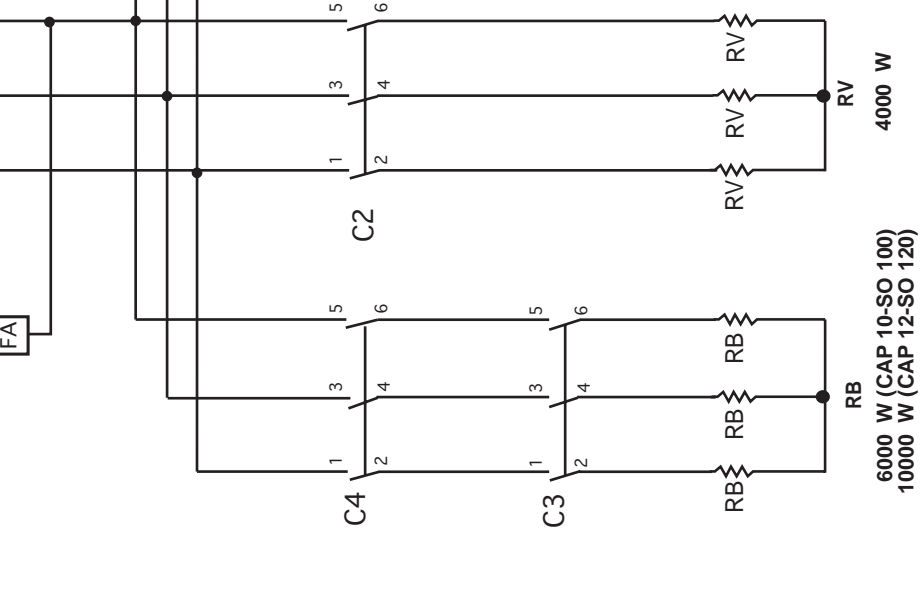
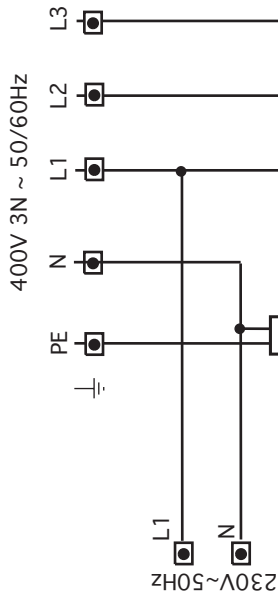
STB

CARTE DE PUISSANCE - LEISTUNGSKARTE - DIAGRAMA DE POTENCIA

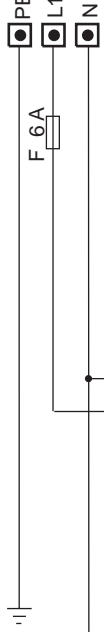
LEGENDA - BEZEICHUNG - NOTA

- FA** = Filtre anti-bruit - Störschutzfilter - Filtre ante-ruído
- C1** = Télérupteur pompe de lavage - Fernschalter der Waschp. - Teler.bomba de lavado
- C2** = Télérupteur résistance cuve - Fernschalter der Tanksheizung - Teler. resistencia cuba
- C3** = Télérupteur résistance boiler - Fernschalter der Boilerheizung - Teler. resistencia calderín
- C4** = Télérupteur sûreté boiler - Fernschalter der Boilersicherung - Teler. seguridad calderín
- PT1** = Theristance electropompe - Schutzschalter Elektropumpe - Termica electrobomba
- PLAV1** = Moteur pompe de lavage - Spülpumpe Motor - Motor bomba de lavado
- RB** = Resistance du boiler - Boilerheizung - Resistencia calderín
- RV** = Resistance de la cuve - Tanksheizung - Resistencia cuba
- PP** = Moteur pompe de rinçage (en option) - Nachspülpumpe Motor (optional)
Motor bomba de aclarado (optional)
- PS** = Pompe de vidange (en option) - Ablaufpumpe (optional) - Bomba de descarga (optional)
- DP** = Borne puor connect. au doseur déterg./pompe rinçage
Klemmleiste für anschluss spülmittelpumpe und Nachspülpumpe
Borne para conexión bomba detergente y aclarado
- MD** = Moteur pompe produit de lavage - Spülmittelpumpemotor - Motor bomba detergente
- MP1** = Microinterrupteur porte - Tür-Microschalter - Mikrointerruptor puerta
- MP2** = Pred. double microint. porte - Vorb. für Tür-Microschalter - Pred. doble mikro-int. puerta
- MSAL** = Absence de Sel - Salzwannger - Falta de sal
- TS** = Thermostat sûreté - Sicherheitsthermostat - Termostato seguridad
- F,F1,FA1** = Fusible - Schmelzsicherung - Fusible
- IL** = Poussoir ligne - Druckschalter - Tecla linea
- ST** = Start cycle - Start Zyklus - Start ciclo
- SD** = Poussoir selection temperature chauffeure /cuve (décrementer)
Wahltaсте Temperature Boiler/Tank (Verringerung)
Interruptor selection temperature calderín /cuba (decrementar)
- SI** = Poussoir selection cycle START AUTOMATIQUE MANUEL (incrémentar)
Wahltaсте Zyklus/Automatischer oder Manueller Betrieb (Steigerung)
Interruptor selection ciclo START AUTOMATICO MANUALE (incrementar)
- LC1** = Lampe cycle court - KurzerZykluslampe - Lampada ciclo corto
- LC2** = Lampe cycle moyen - MittlererZykluslampe - Lampada ciclo medio
- LC3** = Lampe cycle long - LangerZykluslampe - Lampada ciclo largo
- LC4** = Lampe cycle intensif - IntensiverZykluslampe - Lampada ciclo intensivo
- EVRS** = Electrovalve rinçage et eau chaude - Nachspül- und Warmwasser Elektroventile
Electrovalvula de acarado y de agua caliente
- EVRI** = Electrovalve regeneration - Regenerierung- Elektroventile
Electrovalvula de regeneraciones
- STB** = Sonde temperature boiler - Sonde der Boilerstemperature - Sonda temperatura calderín
- STV** = Sonde temperature cuve - Sonde der Tankstemperature - Sonda temperatura cuba
- PRV** = Pressostat de la cuve - Tankpressostat - Presostato de cuba

CAP 10 DE- CAP 12 E DE 400V3N ~ 50/60HZ 230V3 ~ 50/60HZ SO 100 DE- SO 120 E DE Ed. 12/2010



230 V ~ 50 Hz



BLU/DARK BLUE

ROSA/PINK

AZZURRO/BLUE

VIOLA/VIOLET

BIANCO/WHITE

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

N

5

2

9

11

ROSA/PINK

AZZURRO/BLUE

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO/WHITE

VIOLA/VIOLET

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BIANCO/WHITE

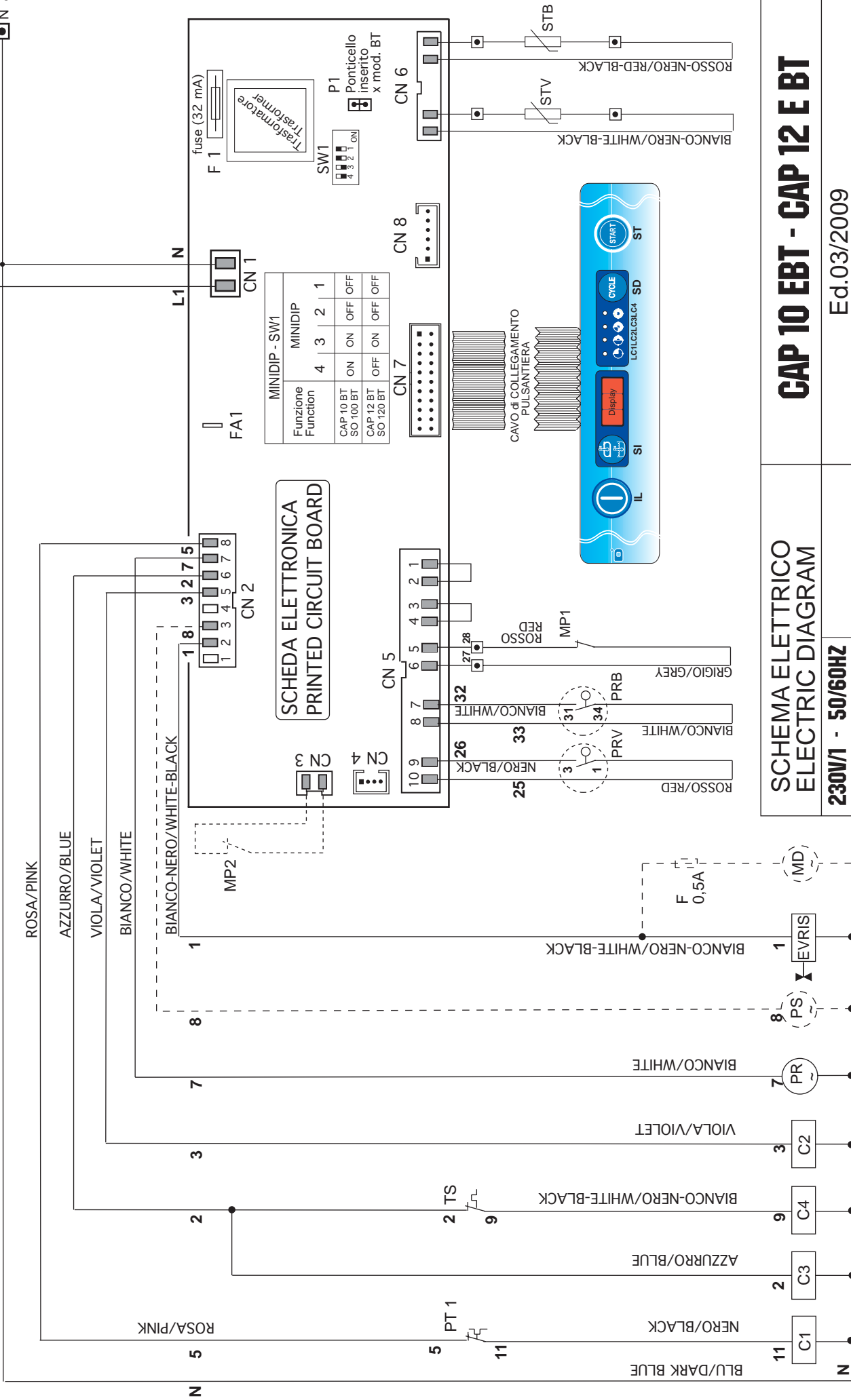
VIOLA/VIOLET

ROSA/PINK

AZZURRO/BLUE

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

BLU/DARK BLUE



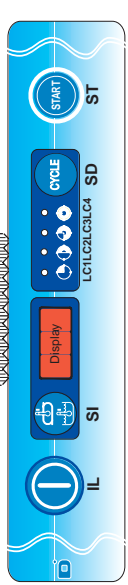
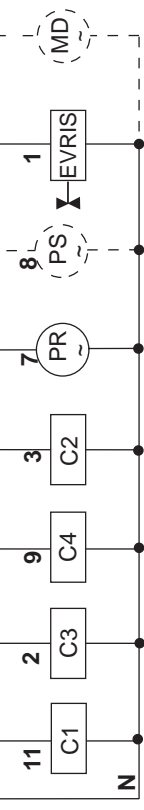
**SCHEDA ELETTRONICA
PRINTED CIRCUIT BOARD**

MINIDIP - SW1		MINIDIP		
Funzione	4	3	2	1
CAP 10 BT	ON	ON	OFF	OFF
SO 100 BT	OFF	ON	ON	OFF
CAP 12 BT	OFF	ON	ON	OFF
SO 120 BT	OFF	ON	ON	OFF

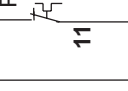
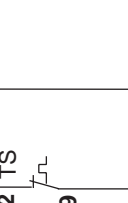
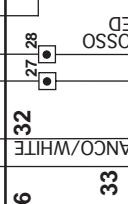
**SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC DIAGRAM**

230V/1 - 50/60HZ

Ed.03/2009



CAVO di COLLEGAMENTO
PULSANTIERA



SCHEMA DI POTENZA / DIAGRAM POWER

CAP 10 E BT - CAP 12 E BT

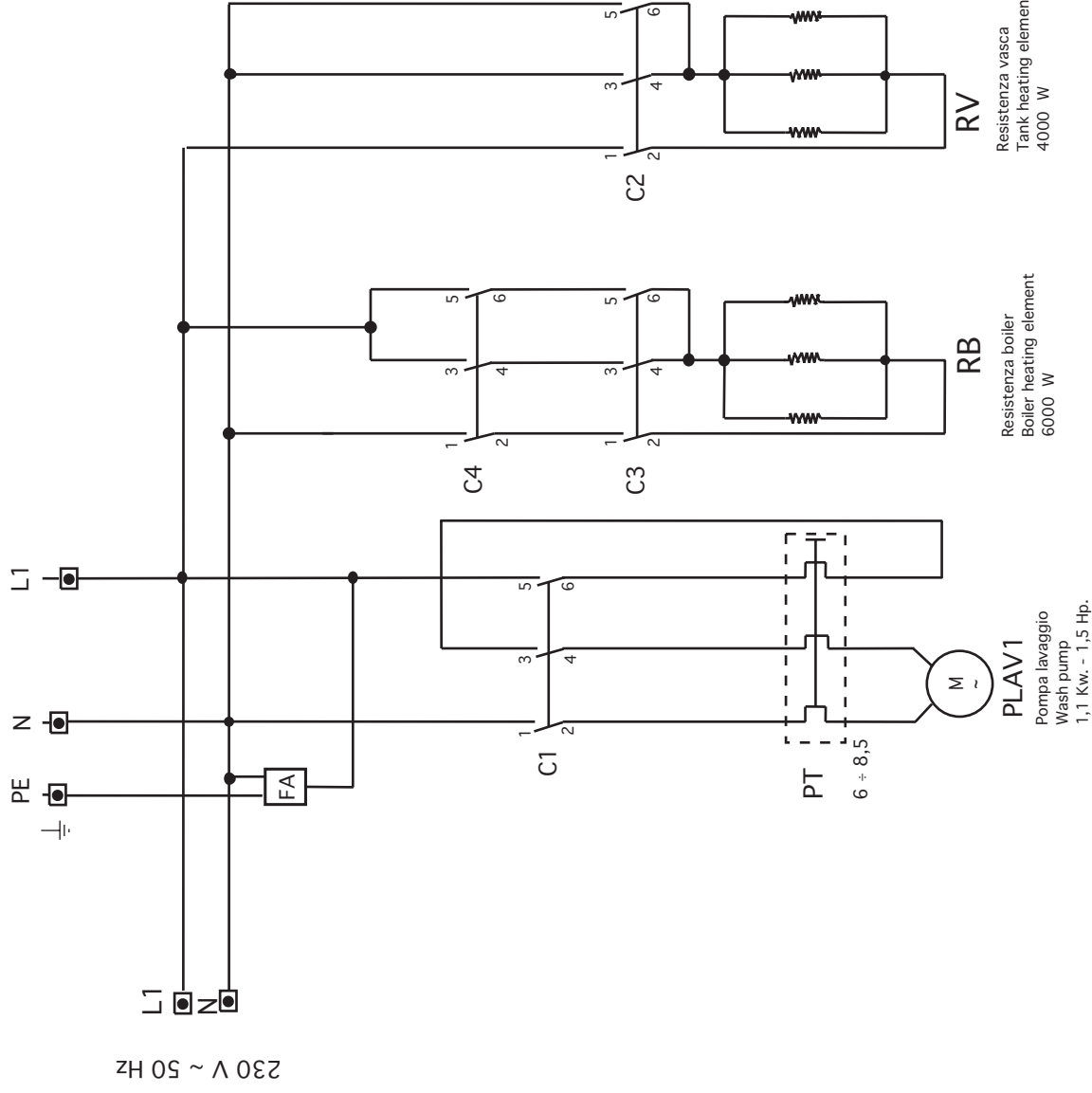
LEGENDA - LEGEND

- FA** = Filtro Antidisturbo - Electromagnetic Field Filter
- C1** = Teleruttore pompa lavaggio - Remote Switch for wash pump
- C2** = Teleruttore resistenza vasca - Remote Control Switch for tank heating element
- C3** = Teleruttore resistenza Boiler - Remote Control Switch for boiler heating element
- C4** = Teleruttore sicurezza - Safety Remote Switch
- PT1** = Termica elettropompa - Electropumpe thermal protection
- PLAV1** = Motore Pompa Lavaggio - Wash Pump
- RB** = Resistenza Boiler - Boiler heating element
- RV** = Resistenza vasca - Tank heating element
- PR** = Pompa Pressione - Pump Pression
- PS** = Pompa Scarico (optional) - Drain Pump (optional)
- DD** = Dosatore Detersivo - Detergent Pump
- MD** = Motore pompa detersivo (optional) - Detergent pump motor (optional)
- MP1** = Microinterruttore porta - Door microswitch
- MP2** = Predisposizione doppio microinterruttore porta - Predisposition double door microswitch
- TS** = Termostato sicurezza boiler - Boiler Safety thermostat
- F,F1,FA1** = Fusibile - Fuse
- IL** = Interruttore generale macchina - Line selector
- ST** = Pulsante Avvio Ciclo - START button
- SD** = Pulsante selezione Temperatura Boiler/Vasca (decrementa) Boiler/Tank temperature selection button (decrease)
- SI** = Pulsante selezione Ciclo/Avviamento Automatico-Manuale (incrementa) Cycle/Automatic or Manual Start (increase)
- LC1** = Lampada Ciclo Corto - Short cycle light
- LC2** = Lampada Ciclo Medio - Medium cycle light
- LC3** = Lampada Ciclo Lungo - Long cycle light
- LC4** = Lampada Ciclo Intensivo - Intensive cycle light
- EVRIS** = Elettrovalvola risciacquo e carico acqua - Rinse and water inlet electrovalve
- STB** = Sonda temperatura boiler - Boiler temperature probe
- STV** = Sonda temperatura vasca - Tank temperature probe
- PRV** = Pressostato vasca - Tank pressostat
- PRB** = Pressostato boiler - Boiler pressostat

230V ~ 50/60HZ

Ed.03/2009

230 V ~ 50 Hz



PLAV1

Pompa lavaggio
Wash pump
1,1 Kw. - 1,5 Hp.

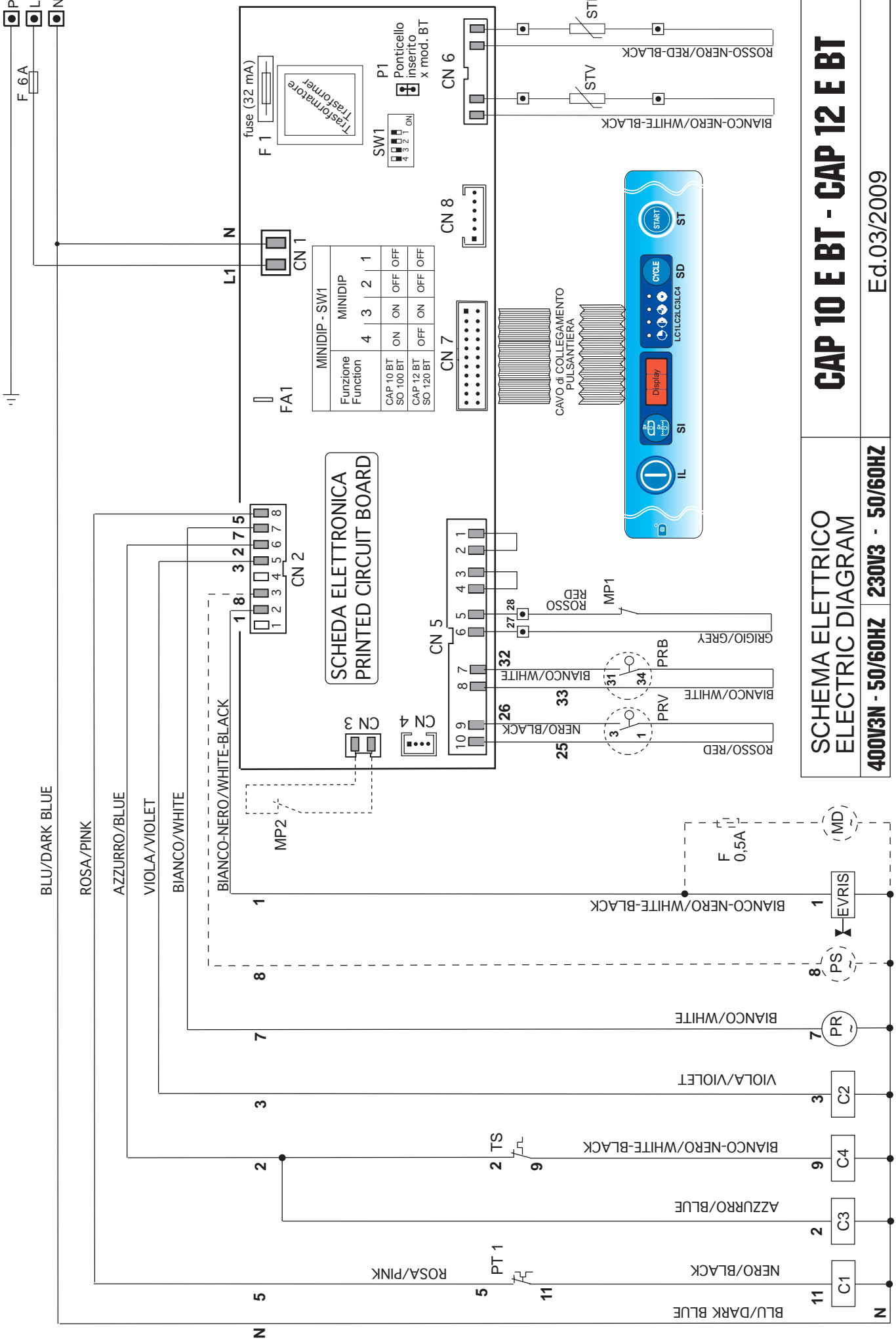
Resistenza boiler
Boiler heating element
6000 W

Resistenza vasca
Tank heating element
4000 W

230 V ~ 50 Hz



F 6A



SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC DIAGRAM

CAP 10 E BT - CAP 12 E BT

400V3N - 50/60HZ 230V3 - 50/60HZ

Ed.03/2009

SCHEMA DI POTENZA / DIAGRAM POWER

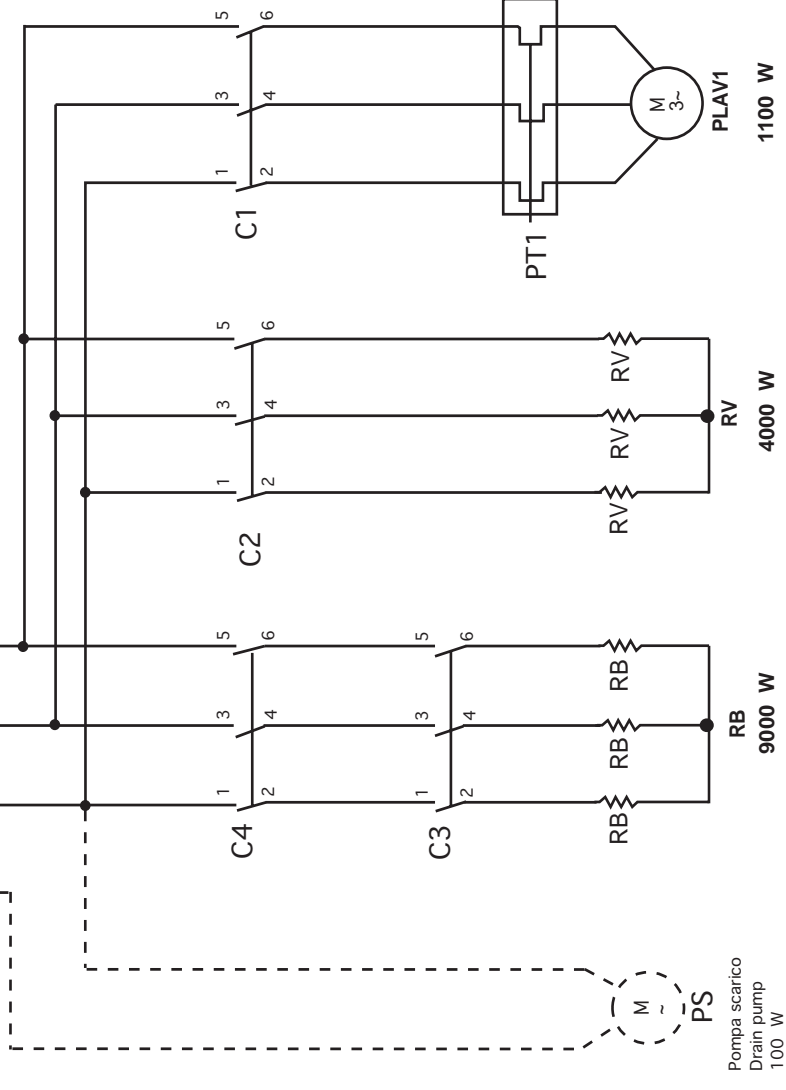
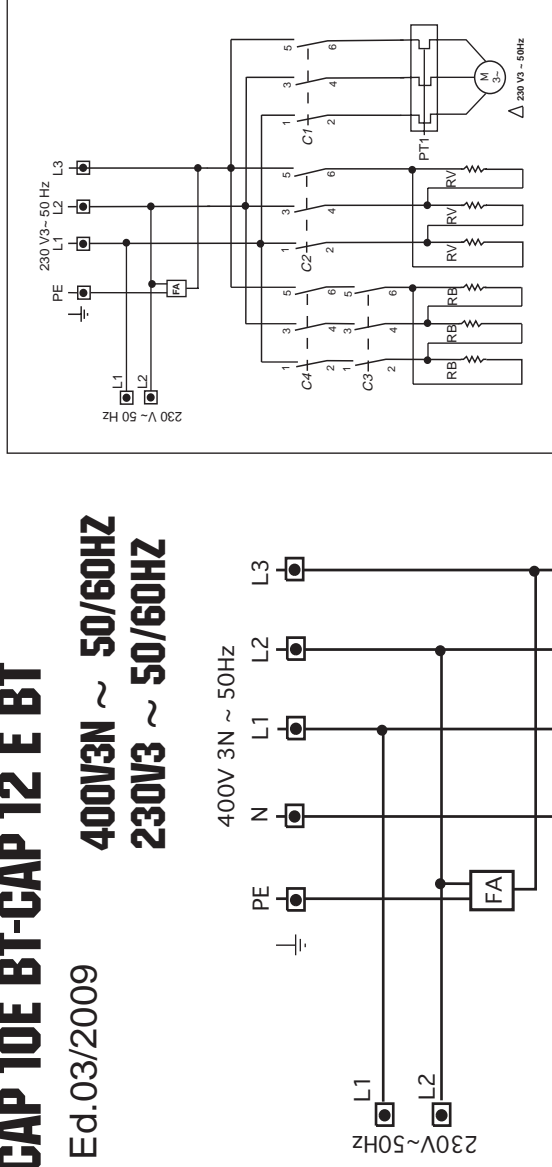
CAP 10E BT-CAP 12 E BT

LEGENDA - LEGEND

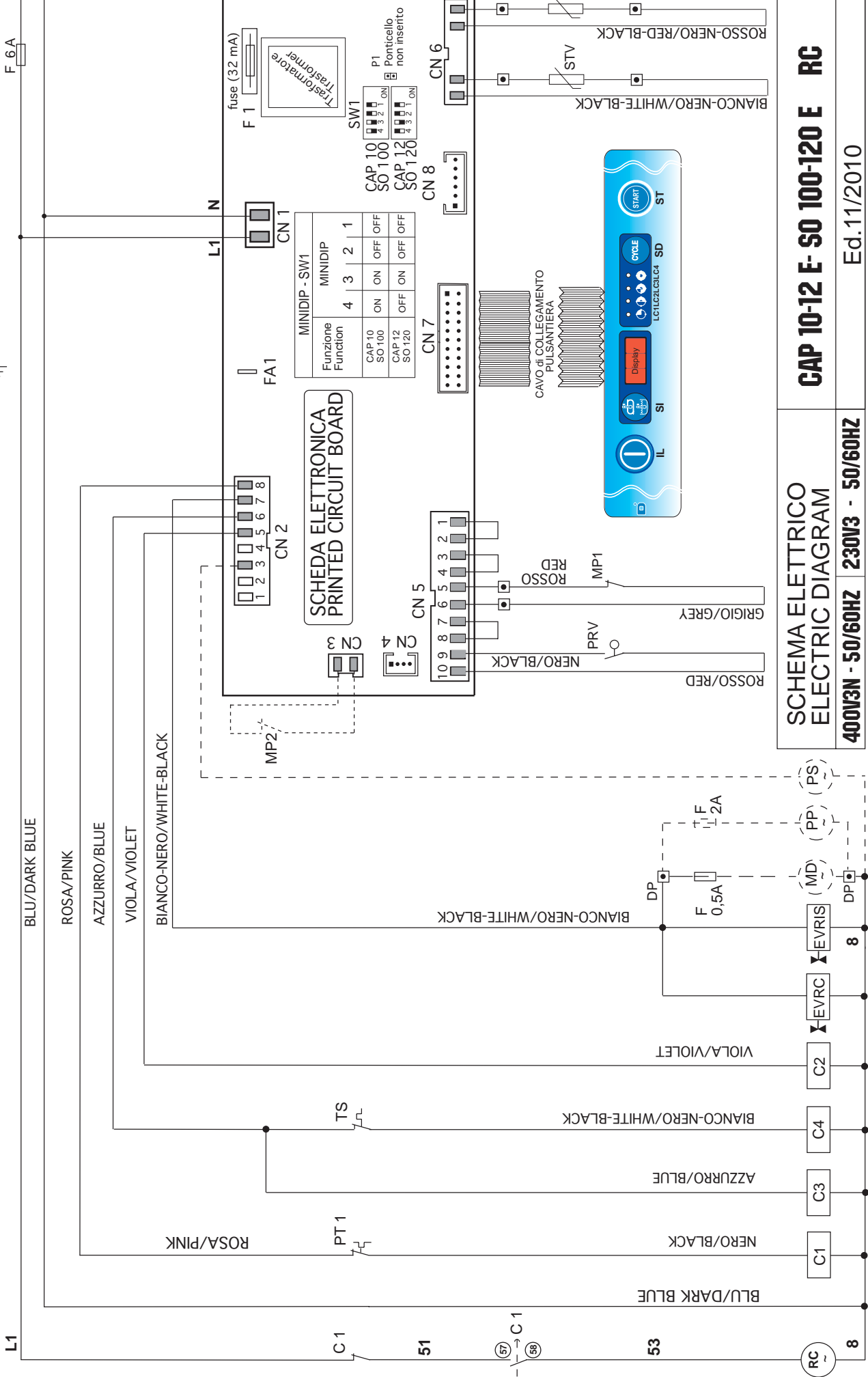
- FA** = Filtro Antidisturbo - Electromagnetic Field Filter
- C1** = Teleruttore pompa lavaggio - Remote Switch for wash pump
- C2** = Teleruttore resistenza vasca - Remote Control Switch for tank heating element
- C3** = Teleruttore resistenza Boiler - Safety Remote Control Switch for boiler heating element
- C4** = Teleruttore sicurezza - Safety Remote Switch
- PT1** = Termica elettropompa - Electropompe thermal protection
- PLAV1** = Motore Pompa Lavaggio - Wash Pump
- RB** = Resistenza Boiler - Boiler heating element
- RV** = Resistenza vasca - Tank heating element
- PR** = Pompa Pressione - Pump Pression
- PS** = Pompa Scarico (optional) - Drain Pump (optional)
- DD** = Dosatore Detersivo - Detergent Pump
- MD** = Motore pompa detersivo (optional) - Detergent pump motor (optional)
- MP1** = Microinterruttore porta - Door microswitch
- MP2** = Predisposizione doppio microinterruttore porta - Predisposition double door microswitch
- TS** = Termostato sicurezza boiler - Boiler Safety thermostat
- F,F1,FA1** = Fusibile - Fuse
- IL** = Interruttore generale macchina - Line selector
- ST** = Pulsante Avvio Ciclo - START button
- SD** = Pulsante selezione Temperatura Boiler/Vasca (decrementa) Boiler/Tank temperature selection button (decrease)
- SI** = Pulsante selezione Ciclo/Avviamento Automatico-Manuale (incrementa) Cycle/Automatic or Manual Start (increase)
- LC1** = Lampada Ciclo Corto - Short cycle light
- LC2** = Lampada Ciclo Medio - Medium cycle light
- LC3** = Lampada Ciclo Lungo - Long cycle light
- LC4** = Lampada Ciclo Intensivo - Intensive cycle light
- EVRIS** = Elettrovalvola risciacquo e carico acqua - Rinse and water inlet electrovalve
- STB** = Sonda temperatura boiler - Boiler temperature probe
- STV** = Sonda temperatura vasca - Tank temperature probe
- PRV** = Pressostato vasca - Tank pressostat
- PRB** = Pressostato boiler - Boiler pressostat

Ed.03/2009

400V3N ~ 50/60HZ
230V3 ~ 50/60HZ



230 V ~ 50 Hz

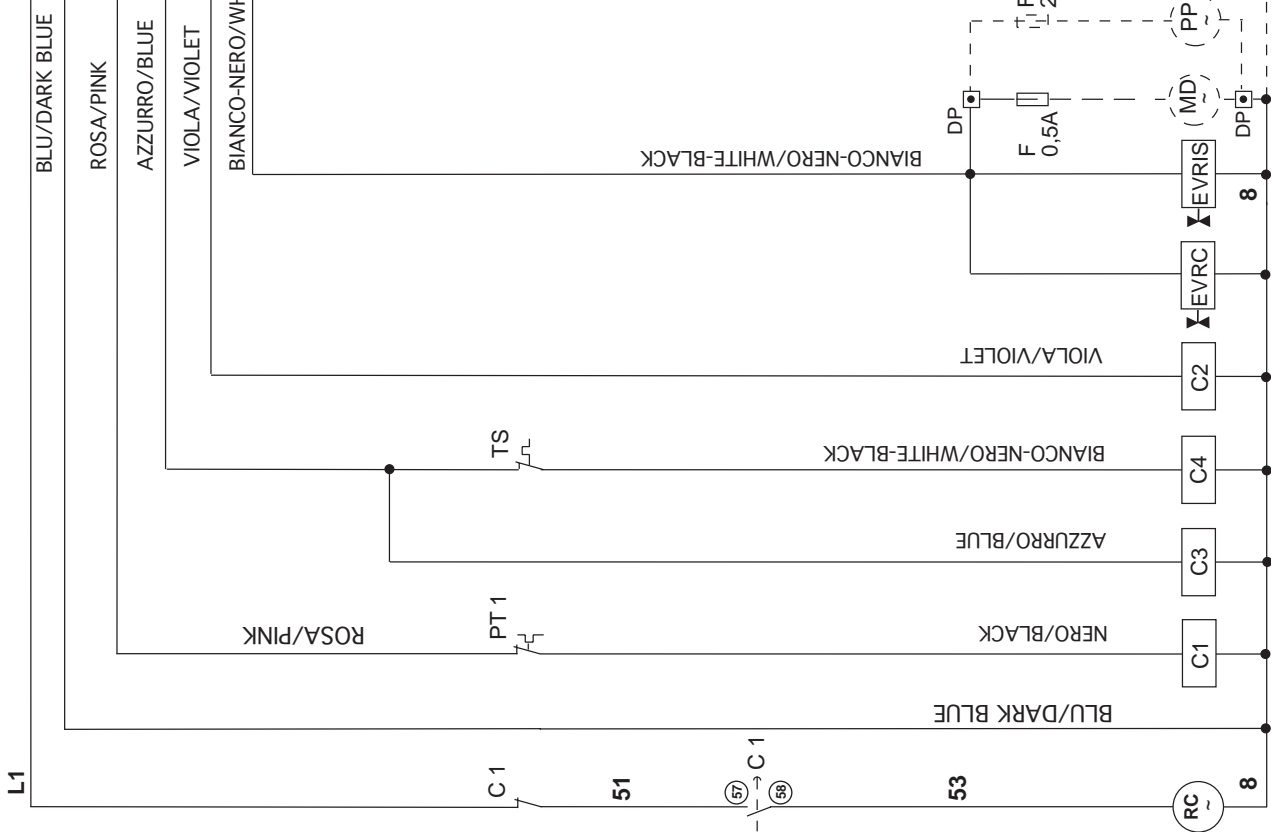


**SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC DIAGRAM**

CAP 10-12 E- SO 100-120 E RC

400V3N - 50/60HZ 230V3 - 50/60HZ

Ed.11/2010



SCHEMA DI POTENZA / DIAGRAM POWER

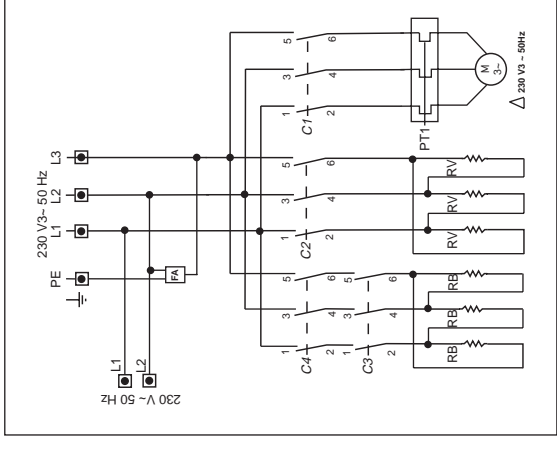
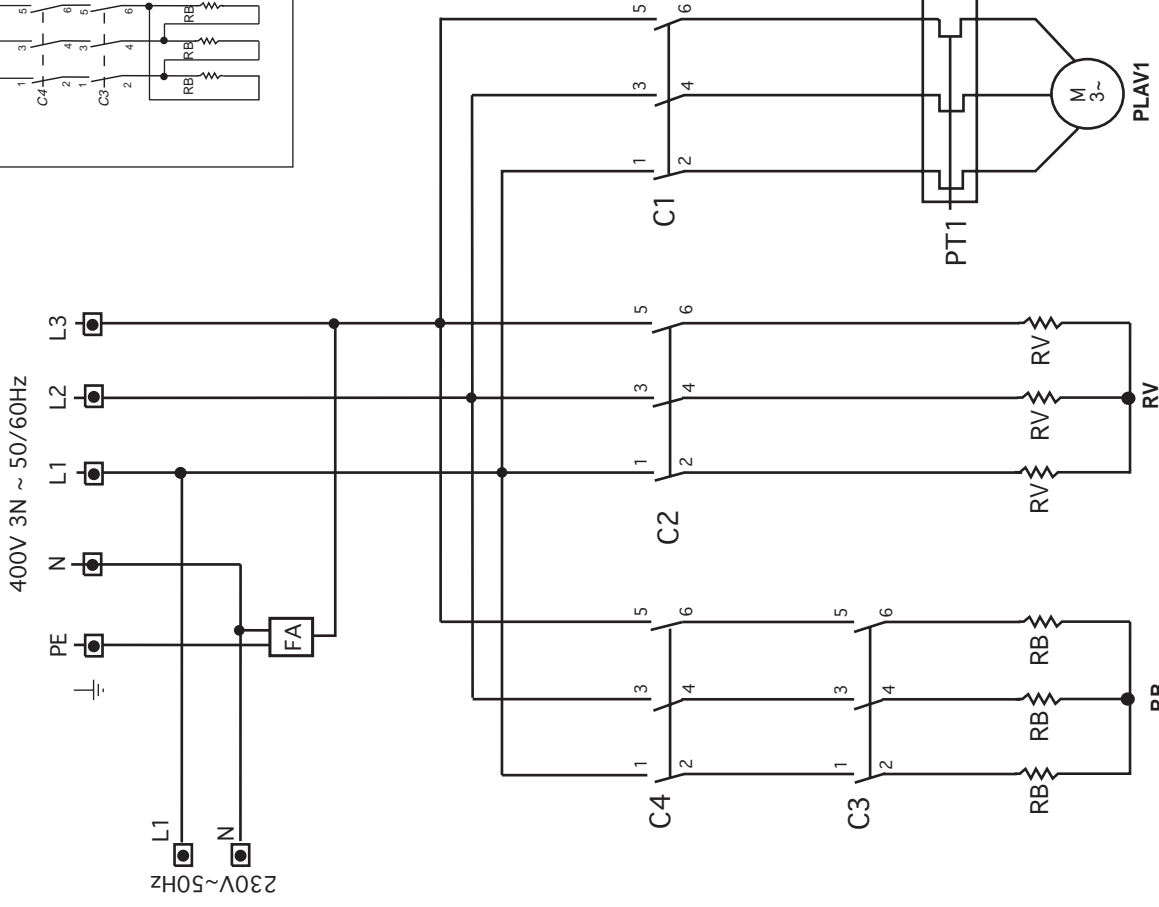
LEGENDA - LEGEND

- FA** = Filtro Antidisturbo - Electromagnetic Field Filter
- C1** = Teleruttore pompa lavaggio - Remote Switch for wash pump
- C2** = Teleruttore resistenza vasca - Remote Control Switch for tank heating element
- C3** = Teleruttore resistenza Boiler - Safety Remote Control Switch for boiler heating element
- C4** = Teleruttore sicurezza - Safety Remote Switch
- PT1** = Termica elettropompa - Electropompe thermal protection
- PLAV1** = Motore Pompa Lavaggio - Wash Pump
- RB** = Resistenza Boiler - Boiler heating element
- RV** = Resistenza vasca - Tank heating element
- PP** = Pompa Pressione (optional) - Pump Pressure (optional)
- PS** = Pompa Scarico (optional) - Drain Pump (optional)
- DP** = Morsetto per collegamento Dosatore Detergente /Pomp pressione
Electrical terminal connection for Detergent/Pressure Pump
- MD** = Motore pompa detersivo (optional) - Detergent pump motor (optional)
- MP1** = Microinterruttore porta - Door microswitch
- MP2** = Predisposizione doppio microinterruttore porta
Predisposition double door microswitch
- TS** = Termostato sicurezza boiler - Boiler Safety thermostat
- F,F1,FA1** = Fusibile - Fuse
- IL** = Interruttore generale macchina - Line selector
- ST** = Pulsante Avvio Ciclo - START button
- SD** = Pulsante selezione Temperatura Boiler/Vasca (decrementa)
Boiler/Tank temperature selection button (decrease)
- SI** = Pulsante selezione Ciclo/Avviamento Automatico-Manuale (incrementa)
Cycle/Automatic or Manual Start (increase)
- LC1** = Lampada Ciclo Corto - Short cycle light
- LC2** = Lampada Ciclo Medio - Medium cycle light
- LC3** = Lampada Ciclo Lungo - Long cycle light
- LC4** = Lampada Ciclo Intensivo - Intensive cycle light
- EVRI5** = Elettrovalvola risciacquo e carico acqua - Rinse and water inlet electrovalve
- EVRC** = Elettrovalvola recupero condensa - Condensate recovery electrovalve
- STB** = Sonda temperatura boiler - Boiler temperature probe
- STV** = Sonda temperatura vasca - Tank temperature probe
- PRV** = Pressostato vasca - Tank pressostat
- RC** = Recupera condensa CAP - Condensate recovery for CAP

CAP 10 - CAP 12 E RC
SO 100 - SO 120 E RC

400V3N ~ 50/60HZ

230V3 ~ 50/60HZ Ed.11/2010

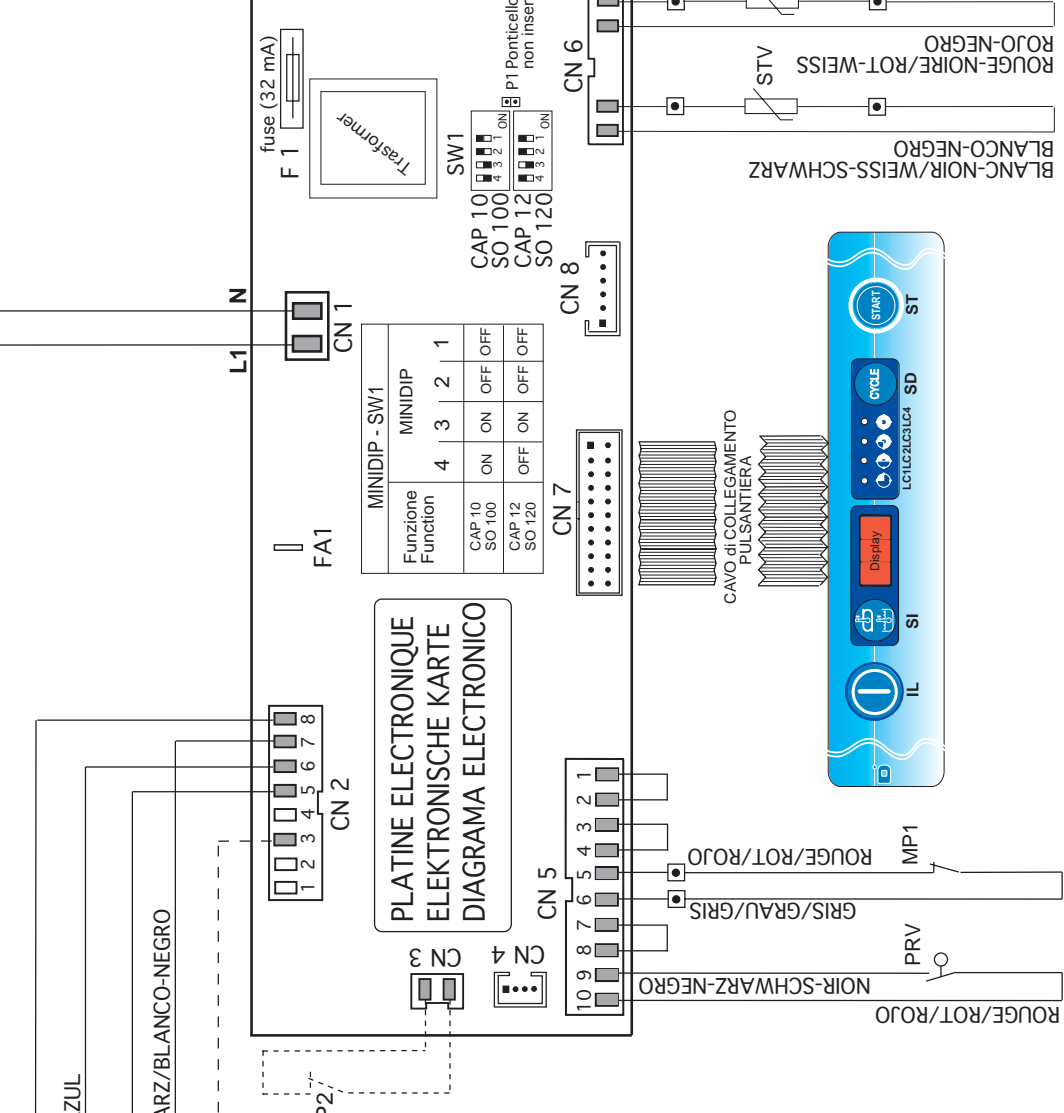
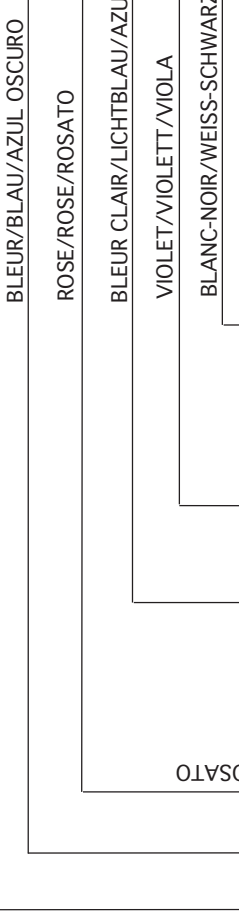
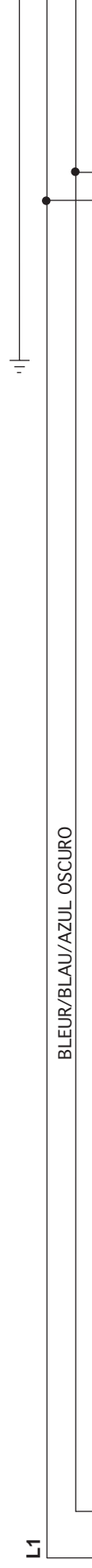
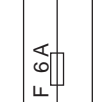


6000 W (CAP 10-SO 100)
10000 W (CAP 12-SO 120)

4000 W

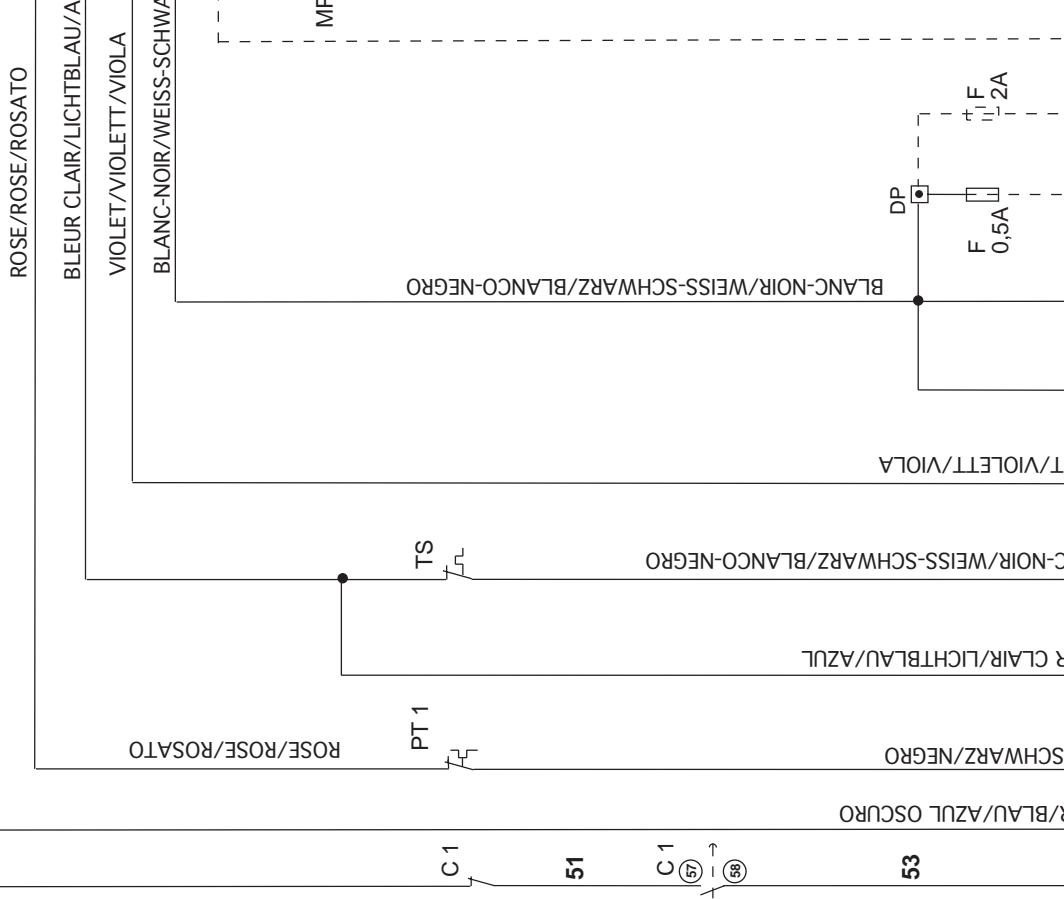
1100 W (CAP 10-SO 100)
1620 W (CAP 12-SO 120)

230 V ~ 50 Hz



**PLATINE ELECTRONIQUE
ELEKTRONISCHE KARTE
DIAGRAMA ELECTRONICO**

MINIDIP - SW1		MINIDIP			
Funcione	Function	4	3	2	1
CAP 10 SO 100	ON	ON	OFF	OFF	OFF
CAP 12 SO 120	OFF	OFF	ON	OFF	OFF

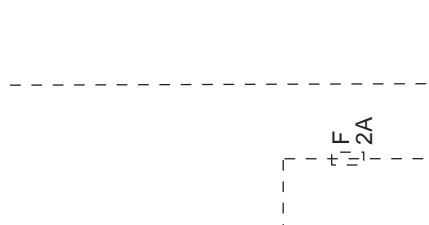
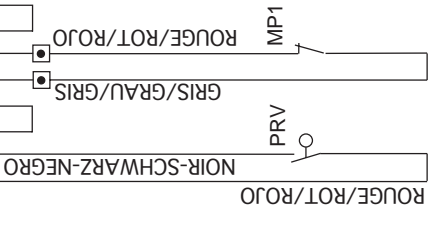
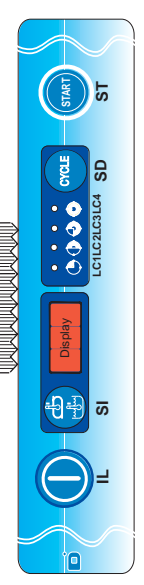


**SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE SCHEMA
DIAGRAMA ELECTRONICO**

**CAP 10 - CAP 12 E RC
SO 100 - SO 120 E RC**

400V3N - 50/60HZ 230V3 - 50/60HZ

Ed.11/2010



CARTE DE PUISSANCE - LEISTUNGSKARTE - DIAGRAMA DE POTENCIA

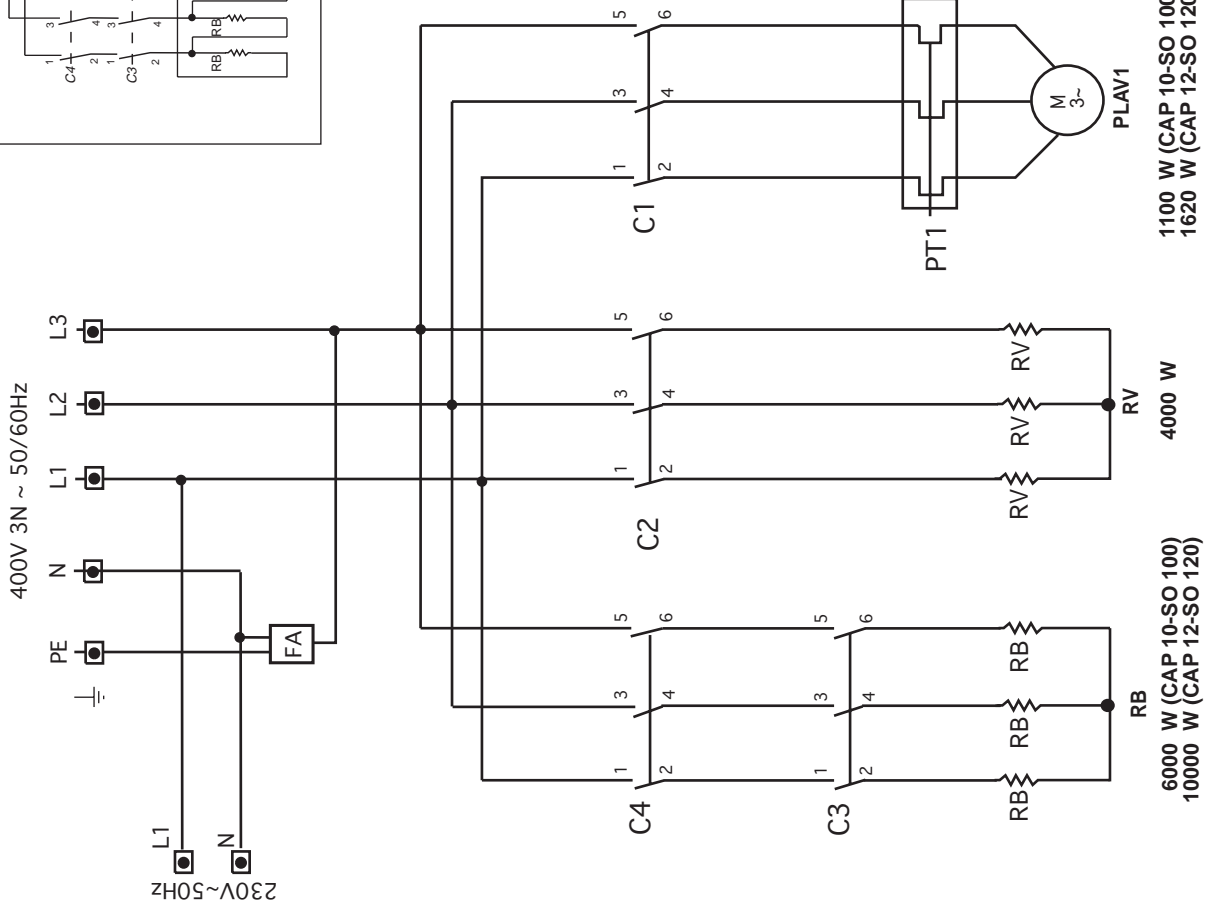
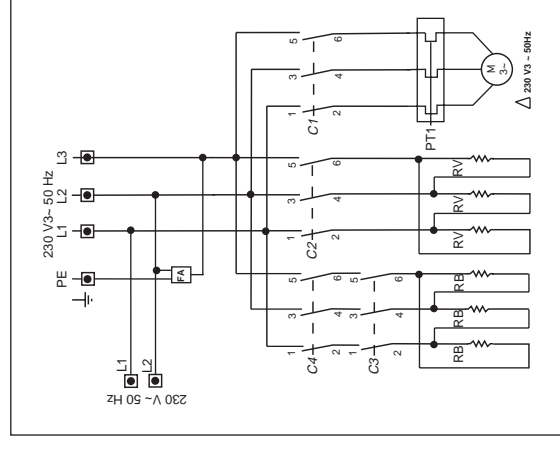
CAP 10 - CAP 12 E RC SO 100 - SO 120 E RC

400V3N ~ 50/60HZ
230V3 ~ 50/60HZ

Ed. 11/2010

LEGENDA - BEZEICHUNG - NOTA

- FA** = Filtre anti-bruit - Störschutzfilter - Filtre ante-ruído
- C1** = Télérupteur pompe de lavage - Fernschalter der Waschp. - Teler.bomba de lavado
- C2** = Télérupteur résistance cuve - Fernschalter der Tanksheizung - Teler. resistencia cuba
- C3** = Télérupteur résistance boiler - Fernschalter der Boilerheizung - Teler. resistencia calderin
- C4** = Télérupteur sûreté boiler - Fernschalter der Boilersicherung - Teler. seguridad calderin
- PT1** = Thermistance electropompe - Schutzschalter Elektropumpe - Termica electrobomba
- PLAV1** = Moteur pompe de lavage - Spülpumpe Motor - Motor bomba de lavado
- RB** = Resistance du boiler - Boilerheizung - Resistencia calderin
- RV** = Resistance de la cuve - Tanksheizung - Resistencia cuba
- PP** = Moteur pompe de rinçage (en option) - Nachspülpumpe Motor (optional)
Motor bomba de aclarado (optional)
- PS** = Pompe de vidange (en option) - Ablaufpumpe (optional) - Bomba de descarga (optional)
- DP** = Borne puor connect. au doseur déterg./pompe rinçage
Klemmleiste für anschluß spülmittelpumpe und Nachspülpumpe
Borne para conexión bomba detergente y aclarado
- MD** = Moteur pompe produit de lavage - Spülmittelpumpemotor - Motor bomba detergente
- MP1** = Microinterrupteur porte - Tür-Microschalter - Mikrointerruptor puerta
- MP2** = Pred. double microint. porte - Vorb. für Tür-Microschalter - Pred. doble mikro-int. puerta
- TS** = Thermostat sûreté - Sicherheitsthermostat - Termostato seguridad
- F,F1,FA1** = Fusible - Schmelzsicherung - Fusible
- IL** = Poussoir ligne - Druckschalter - Tecla linea
- ST** = Start cycle - Start Zyklus - Start ciclo
- SD** = Poussoir selection temperature chauffeur /cuve (décrementer)
Wahltaaste Temperature Boiler/Tank (Verringerung)
Interruptor selection temperature calderin /cuba (decrementar)
- SI** = Poussoir selection cycle START AUTOMATIQUE MANUEL (incrémentar)
Wahltaaste Zyklus/Automatischer oder Manueller Betrieb (Steigerung)
Interruptor selection ciclo START AUTOMATICO MANUALE (incrémentar)
- LC1** = Lampe cycle court - KurzerZykluslampe - Lampada ciclo corto
- LC2** = Lampe cycle moyen - MittlererZykluslampe - Lampada ciclo medio
- LC3** = Lampe cycle long - LangerZykluslampe - Lampada ciclo largo
- LC4** = Lampe cycle intensif - IntensiverZykluslampe - Lampada ciclo intensivo
- EVRS** = Electrovalve rinçage et eau chaude - Nachspül- und Warmwasser Elektroventile
Electrovalvula de acarado y de agua caliente
- STB** = Sonde temperature boiler - Sonde der Boilerstemperature - Sonda temperatura calderin
- STV** = Sonde temperature cuve - Sonde der Tankstemperature - Sonda temperatura cuba
- PRV** = Pressostat de la cuve - Tankpresostat - Presostato de cuba
- RC** = Récupération de condensat - Recuperacion de condensado - Kondensatrückspeisystem

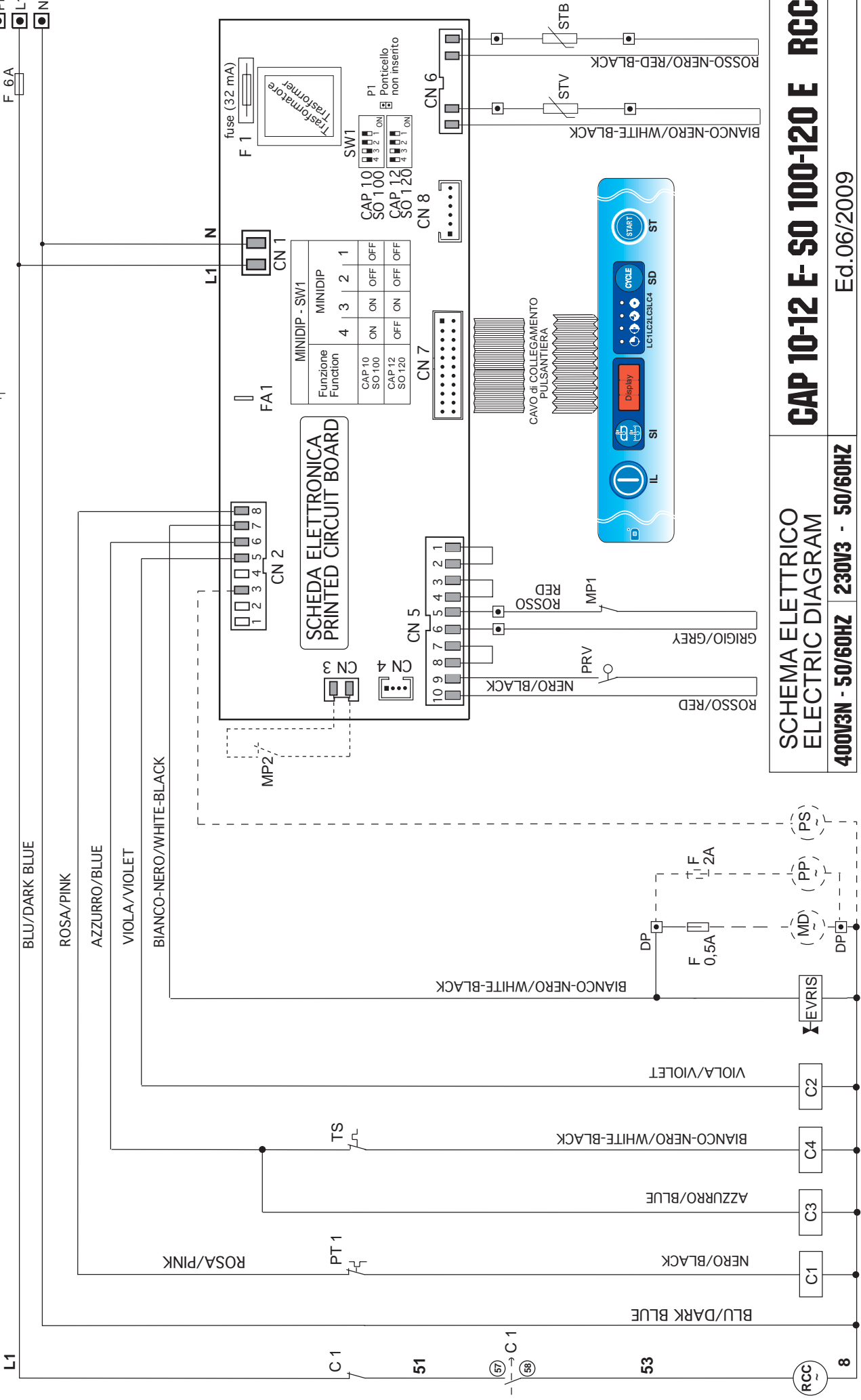


6000 W (CAP 10-SO 100)
10000 W (CAP 12-SO 120)

4000 W

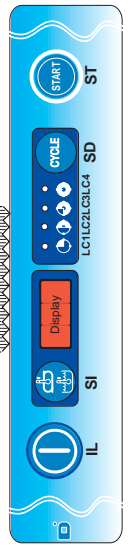
1100 W (CAP 10-SO 100)
1620 W (CAP 12-SO 120)

230 V ~ 50 Hz



**SCHEDA ELETTRICA
PRINTED CIRCUIT BOARD**

MINIDIP - SW1		MINIDIP		1
Funzione Function	4	3	2	1
CAP 10 SO 100	ON	ON	OFF	OFF
CAP 12 SO 120	OFF	ON	ON	OFF

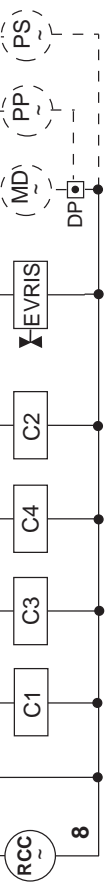


**SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC DIAGRAM**

400V3N - 50/60HZ 230V3 - 50/60HZ

CAP 10-12 E-SO 100-120 E RCC

Ed.06/2009



L1

C1

51

57 58

C1

53

RCC

8

SCHEMA DI POTENZA / DIAGRAM POWER

LEGENDA - LEGEND

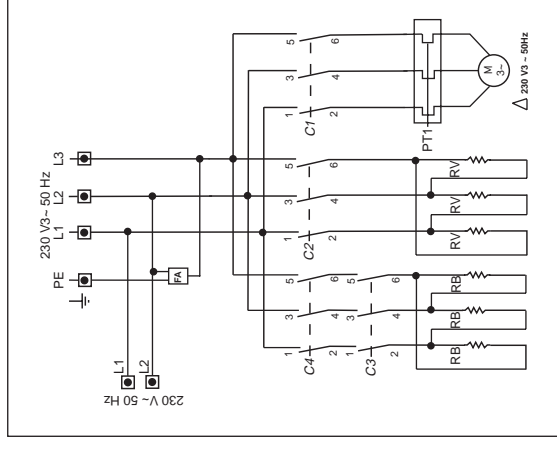
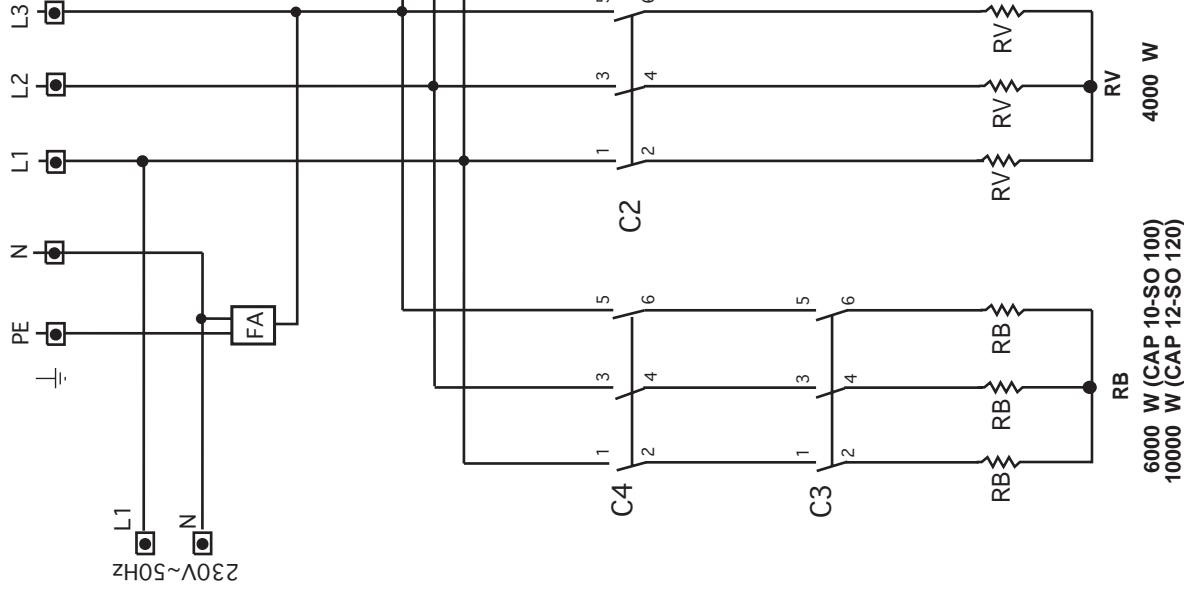
- FA** = Filtro Antidisturbo - Electromagnetic Field Filter
- C1** = Teleruttore pompa lavaggio - Remote Switch for wash pump
- C2** = Teleruttore resistenza vasca - Remote Control Switch for tank heating element
- C3** = Teleruttore resistenza Boiler - Safety Remote Control Switch for boiler heating element
- C4** = Teleruttore sicurezza - Safety Remote Switch
- PT1** = Termica elettropompa - Electropompe thermal protection
- PLAV1** = Motore Pompa Lavaggio - Wash Pump
- RB** = Resistenza Boiler - Boiler heating element
- RV** = Resistenza vasca - Tank heating element
- PP** = Pompa Pressione (optional) - Pump Pressure (optional)
- PS** = Pompa Scarico (optional) - Drain Pump (optional)
- DP** = Morsetto per collegamento Dosatore Detergente /Pomp pressione
Electrical terminal connection for Detergent/Pressure Pump
- MD** = Motore pompa detersivo (optional) - Detergent pump motor (optional)
- MP1** = Microinterruttore porta - Door microswitch
- MP2** = Predisposizione doppio microinterruttore porta
Predisposition double door microswitch
- TS** = Termostato sicurezza boiler - Boiler Safety thermostat
- F, F1, FA1** = Fusibile - Fuse
- IL** = Interruttore generale macchina - Line selector
- ST** = Pulsante Avvio Ciclo - START button
- SD** = Pulsante selezione Temperatura Boiler/Vasca (decrementa)
Boiler/Tank temperature selection button (decrease)
- SI** = Pulsante selezione Ciclo/Avviamento Automatico-Manuale (incrementa)
Cycle/Automatic or Manual Start (increase)
- LC1** = Lampada Ciclo Corto - Short cycle light
- LC2** = Lampada Ciclo Medio - Medium cycle light
- LC3** = Lampada Ciclo Lungo - Long cycle light
- LC4** = Lampada Ciclo Intensivo - Intensive cycle light
- EVRIS** = Elettrovalvola risciacquo e carico acqua - Rinse and water inlet electrovalve
- STB** = Sonda temperatura boiler - Boiler temperature probe
- STV** = Sonda temperatura vasca - Tank temperature probe
- PRV** = Pressostato vasca - Tank pressostat
- RCC** = Recupero calore CAP - Recovery unit for CAP

CAP 10 - CAP 12 E RGG SO 100 - SO 120 E RCC

400V3N ~ 50/60HZ

230V3 ~ 50/60HZ Ed.06/2009

400V 3N ~ 50/60Hz

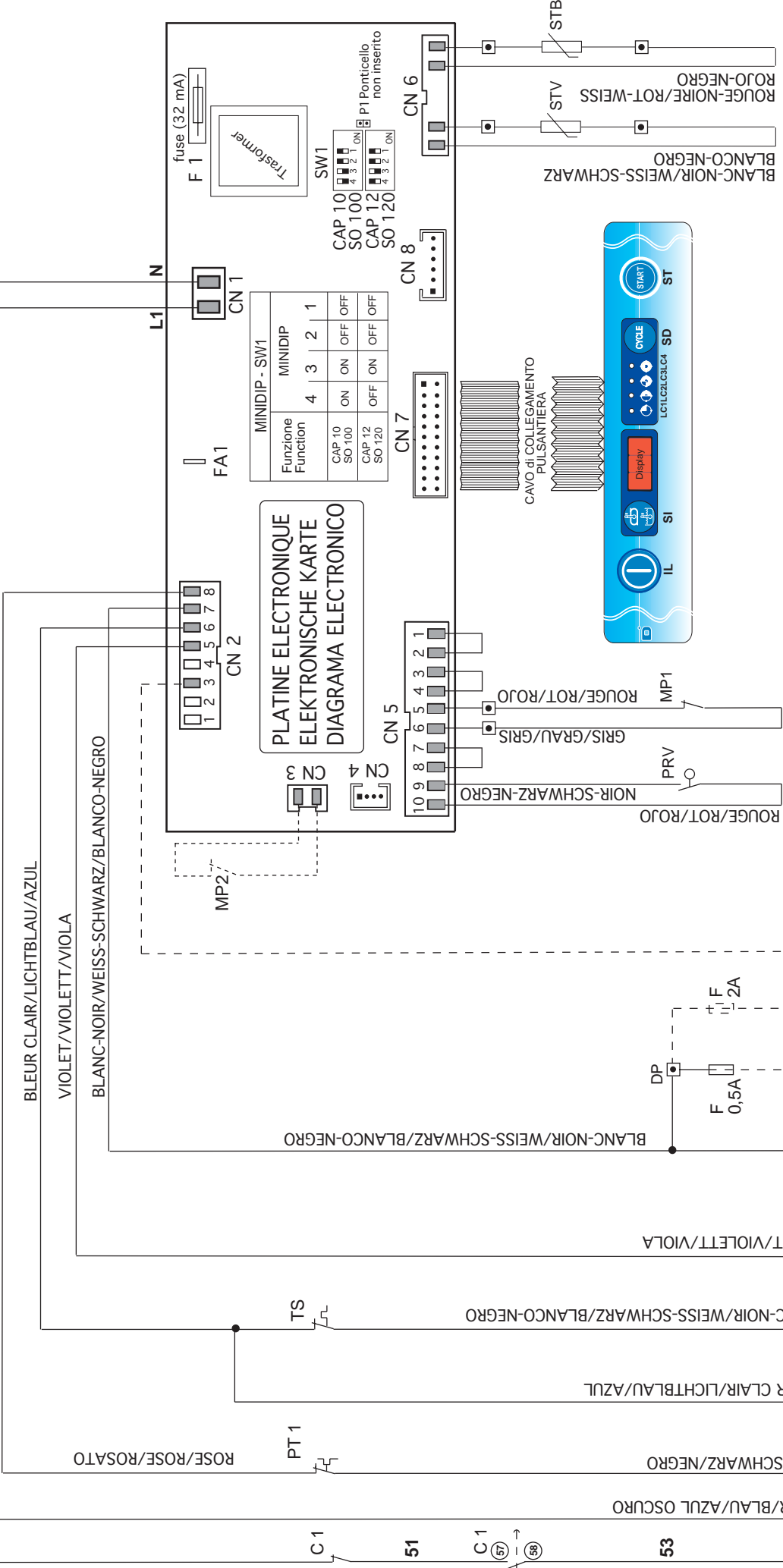
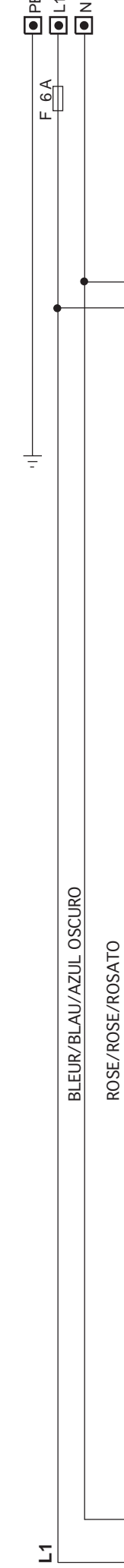


6000 W (CAP 10-SO 100)
10000 W (CAP 12-SO 120)

4000 W

1100 W (CAP 10-SO 100)
1620 W (CAP 12-SO 120)

230 V ~ 50 Hz



**PLATINE ELECTRONIQUE
ELEKTRONISCHE KARTE
DIAGRAMA ELECTRONICO**

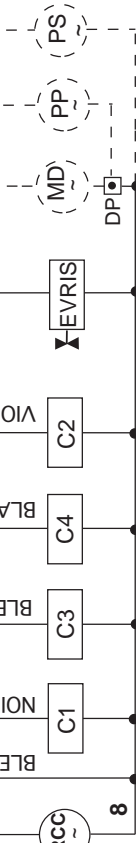
MINIDIP - SW1		MINIDIP	
Funzione Function	4	3	2 1
CAP 10 SO 100	ON	ON	OFF
CAP 12 SO 120	OFF	ON	OFF

**SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE SCHEMA
DIAGRAMA ELECTRONICO**

**CAP 10 - CAP 12 E RCC
SO 100 - SO 120 E RCC**

400V3N - 50/60HZ 230V3 - 50/60HZ

Ed.06/2009



CARTE DE PUISSANCE - LEISTUNGSKARTE - DIAGRAMA DE POTENCIA

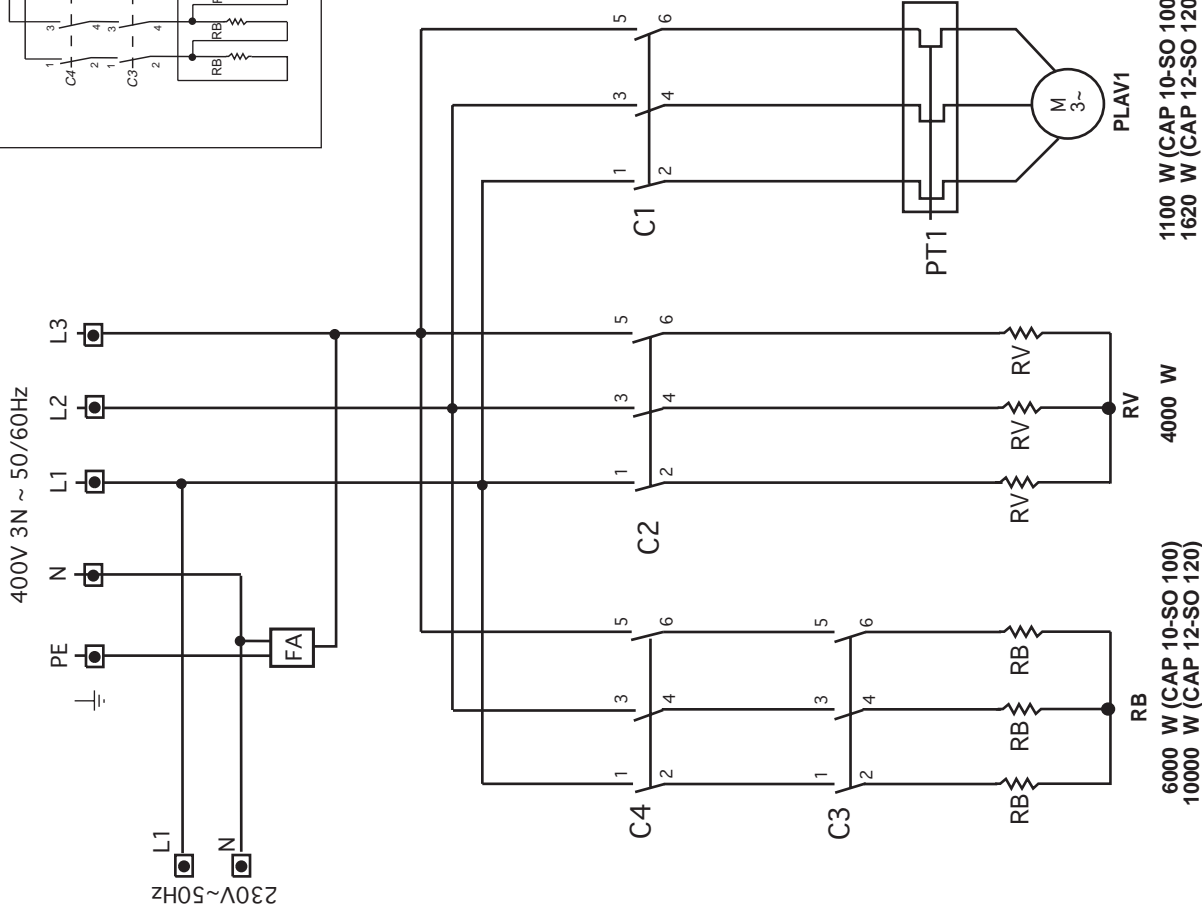
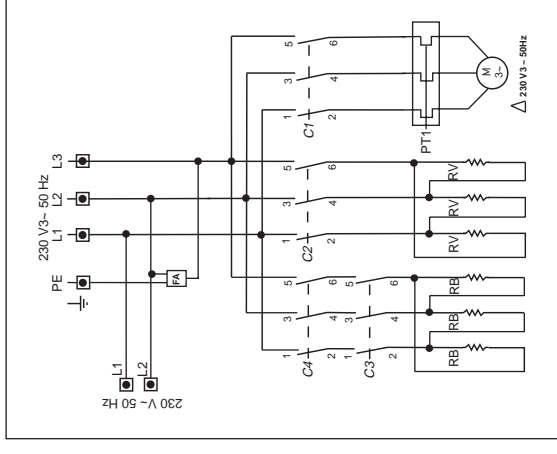
CAP 10 - CAP 12 E RCG
SO 100 - SO 120 E RCC

400V3N ~ 50/60HZ

230V3 ~ 50/60HZ Ed. 06/2009

LEGENDA - BEZEICHUNG - NOTA

- FA** = Filtre anti-bruit - Störschutzfilter - Filtre ante-ruído
- C1** = Télérupteur pompe de lavage - Fernschalter der Waschp. - Teler.bomba de lavado
- C2** = Télérupteur résistance cuve - Fernschalter der Tanksheizung - Teler. resistencia cuba
- C3** = Télérupteur résistance boiler - Fernschalter der Boilerheizung - Teler. resistencia calderin
- C4** = Télérupteur sûreté boiler - Fernschalter der Boilersicherung - Teler. seguridad calderin
- PT1** = Thermistance electropompe - Schutzschalter Elektropumpe - Termica electrobomba
- PLAV1** = Moteur pompe de lavage - Spülpumpe Motor - Motor bomba de lavado
- RB** = Resistance du boiler - Boilerheizung - Resistencia calderin
- RV** = Resistance de la cuve - Tanksheizung - Resistencia cuba
- PP** = Moteur pompe de rinçage (en option) - Nachspülpumpe Motor (optional)
 Motor bomba de aclarado (optional)
- PS** = Pompe de vidange (en option) - Ablaufpumpe (optional) - Bomba de descarga (optional)
- DP** = Borne puor connect. au doseur déterg./pompe rinçage
 Klemmleiste für anschluss spülmittelpumpe und Nachspülpumpe
 Borne para connexione bomba detergente y aclarado
- MD** = Moteur pompe produit de lavage - Spülmittelpumpemotor - Motor bomba detergente
- MP1** = Microinterrupteur porte - Tür-Microschalter - Mikrointerruptor puerta
- MP2** = Pred. double microint. porte - Vorb. für Tür-Microschalter - Pred. doble mikro-int. puerta
- TS** = Thermostat sûreté - Sicherheitsthermostat - Termostato seguridad
- F.F1,FA1** = Fusible - Schmelzsicherung - Fusible
- IL** = Poussoir ligne - Druckschalter - Tecla linea
- ST** = Start cycle - Start Zyklus - Start ciclo
- SD** = Poussoir selection temperature chauffeur /cuve (décrementer)
 Wähltaaste Temperature Boiler/Tank (Verringerung)
 Interruptor selection temperature calderin /cuba (decrementar)
- SI** = Poussoir selection cycle START AUTOMATIQUE MANUEL (incrémentar)
 Wähltaaste Zyklus/Automatischer oder Manueller Betrieb (Steigerung)
 Interruptor selection ciclo START AUTOMATICO MANUALE (incrementar)
- LC1** = Lampe cycle court - KurzerZykluslampe - Lampada ciclo corto
- LC2** = Lampe cycle moyen - MittlererZykluslampe - Lampada ciclo medio
- LC3** = Lampe cycle long - LangerZykluslampe - Lampada ciclo largo
- LC4** = Lampe cycle intensif - IntensiverZykluslampe - Lampada ciclo intensivo
- EVRI5** = Electrovalve rinçage et eau chaude - Nachspül- und Warmwasser Elektroventile
 Electrovalvula de acarado y de agua caliente
- STB** = Sonde temperature boiler - Sonde der Boilerstemperature - Sonda temperatura calderin
- STV** = Sonde temperature cuve - Sonde der Tankstemperature - Sonda temperatura cuba
- PRV** = Pressostat de la cuve - Tankpressostat - Presostato de cuba
- RCC** = Wärmerückgewinnungsanlage - Recuperator de calor

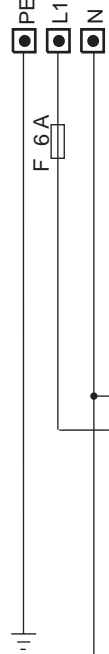


1100 W (CAP 10-SO 100)
 1620 W (CAP 12-SO 120)

4000 W

6000 W (CAP 10-SO 100)
 10000 W (CAP 12-SO 120)

230 V ~ 50 Hz



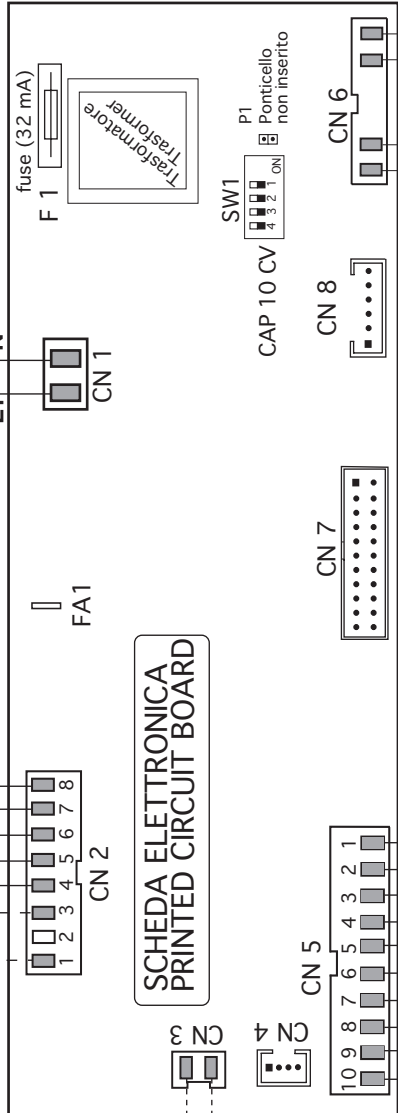
BLU/DARK BLUE
ROSA/PINK

AZZURRO/BLUE
VIOLA/VIOLET

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

ROSA/PINK

**SCHEDA ELETTRONICA
PRINTED CIRCUIT BOARD**



BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

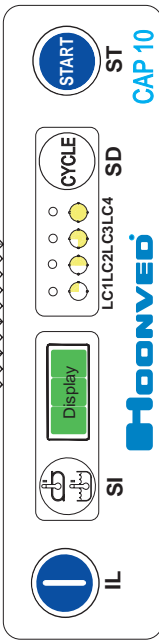
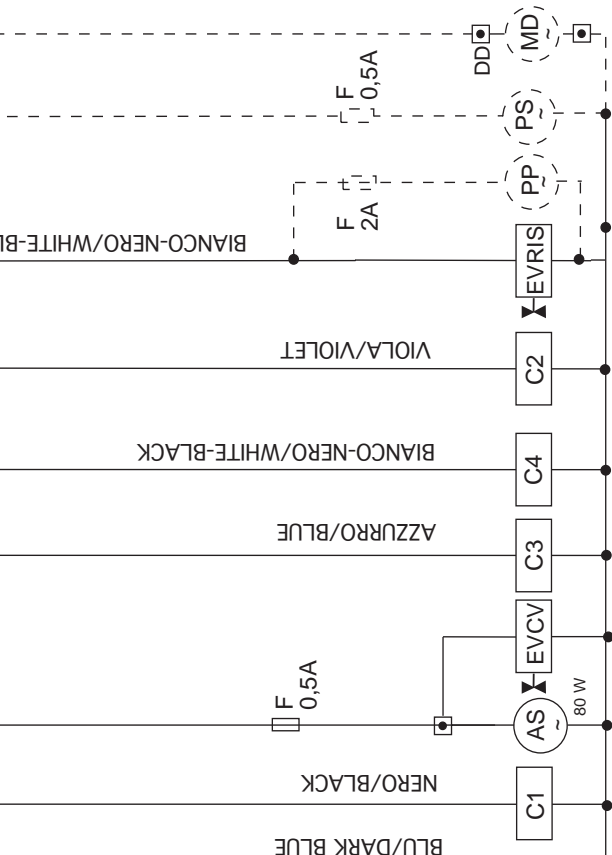
VIOLA/VIOLET

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

AZZURRO/BLUE

NERO/BLACK

BLU/DARK BLUE



CAVO di COLLEGAMENTO
PULSANTIERA

**SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC DIAGRAM**

230V3 - 50 HZ Ed.04/2007

CAP 10 CV - 58516

Ren. 1.01

SCHEMA DI POTENZA / DIAGRAM POWER

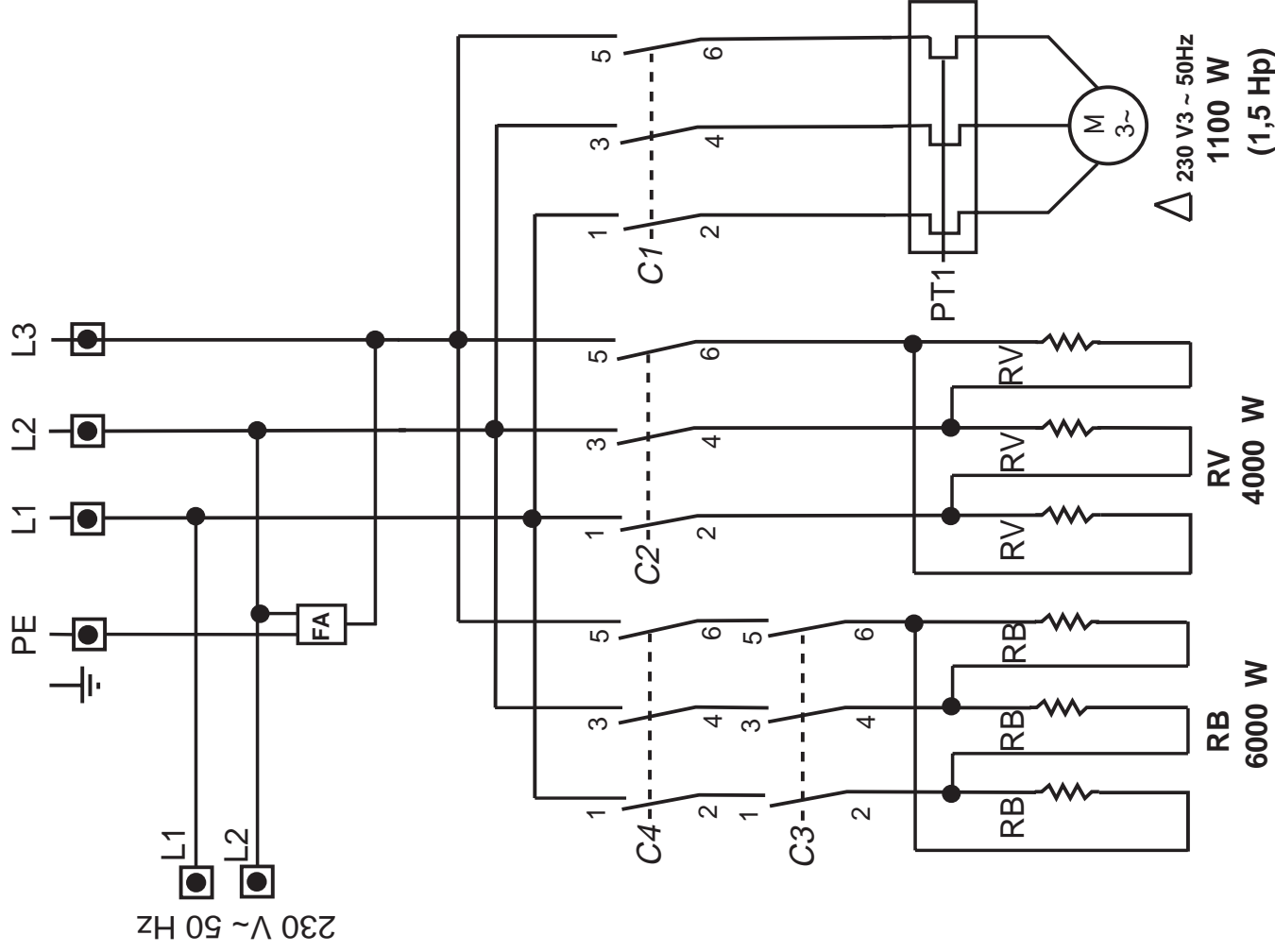
CAP 10 CV

230V/3 ~ 50 HZ

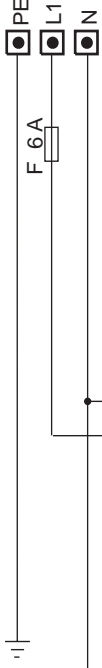
Ed.04/2007

LEGENDA - LEGEND

- FA = Filtro Antidisturbo - Electromagnetic Field Filter
- C1 = Teleruttore pompa lavaggio - Remote Switch for wash pump
- C2 = Teleruttore resistenza vasca - Remote Control Switch for tank heating element
- C3 = Teleruttore resistenza Boiler - Safety Remote Control Switch for boiler heating element
- C4 = Teleruttore sicurezza - Safety Remote Switch
- PT1 = Termica elettropompa - Electropumpe thermal protection
- PLAV1 = Motore Pompa Lavaggio - Wash Pump
- RB = Resistenza Boiler - Boiler heating element
- RV = Resistenza vasca - Tank heating element
- PP = Pompa Pressione (optional) - Pump Pression (optional)
- PS = Pompa Scarico (optional) - Drain Pump (optional)
- DP = Morsetto per collegamento Dosatore Detersivo /Pomp pressione
Electrical terminal connection for Detergent/Pression Pump
- MD = Motore pompa detersivo (optional) - Detergent pump motor (optional)
- MP1 = Microinterruttore porta - Door microswitch
- MP2 = Predisposizione doppio microinterruttore porta
Predisposition double door microswitch
- TS = Termostato sicurezza boiler - Boiler Safety thermostat
- F, F1, FA1 = Fusibile - Fuse
- IL = Interruttore generale macchina - Line selector
- ST = Pulsante Avvio Ciclo - START button
- SD = Pulsante selezione Temperatura Boiler/Vasca (decrementa)
Boiler/Tank temperature selection button (decrease)
- SI = Pulsante selezione Ciclo/Avviamento Automatico-Manuale (incrementa)
Cycle/Automatic or Manual Start (increase)
- LC1 = Lampada Ciclo Corto - Short cycle light
- LC2 = Lampada Ciclo Medio - Medium cycle light
- LC3 = Lampada Ciclo Lungo - Long cycle light
- LC4 = Lampada Ciclo Intensivo - Intensive cycle light
- EVRIS = Elettrovalvola risciacquo e carico acqua - Rinse and water inlet electrovalve
- EVCV = Elettrovalvola condensa vapore - Steam inlet electrovalve
- STB = Sonda temperatura boiler - Boiler temperature probe
- STV = Sonda temperatura vasca - Tank temperature probe
- PRV = Pressostato vasca - Tank pressostat
- AS = Aspiratore vapore - Steam suction asp.



230 V ~ 50 Hz



BLU/DARK BLUE
ROSA/PINK

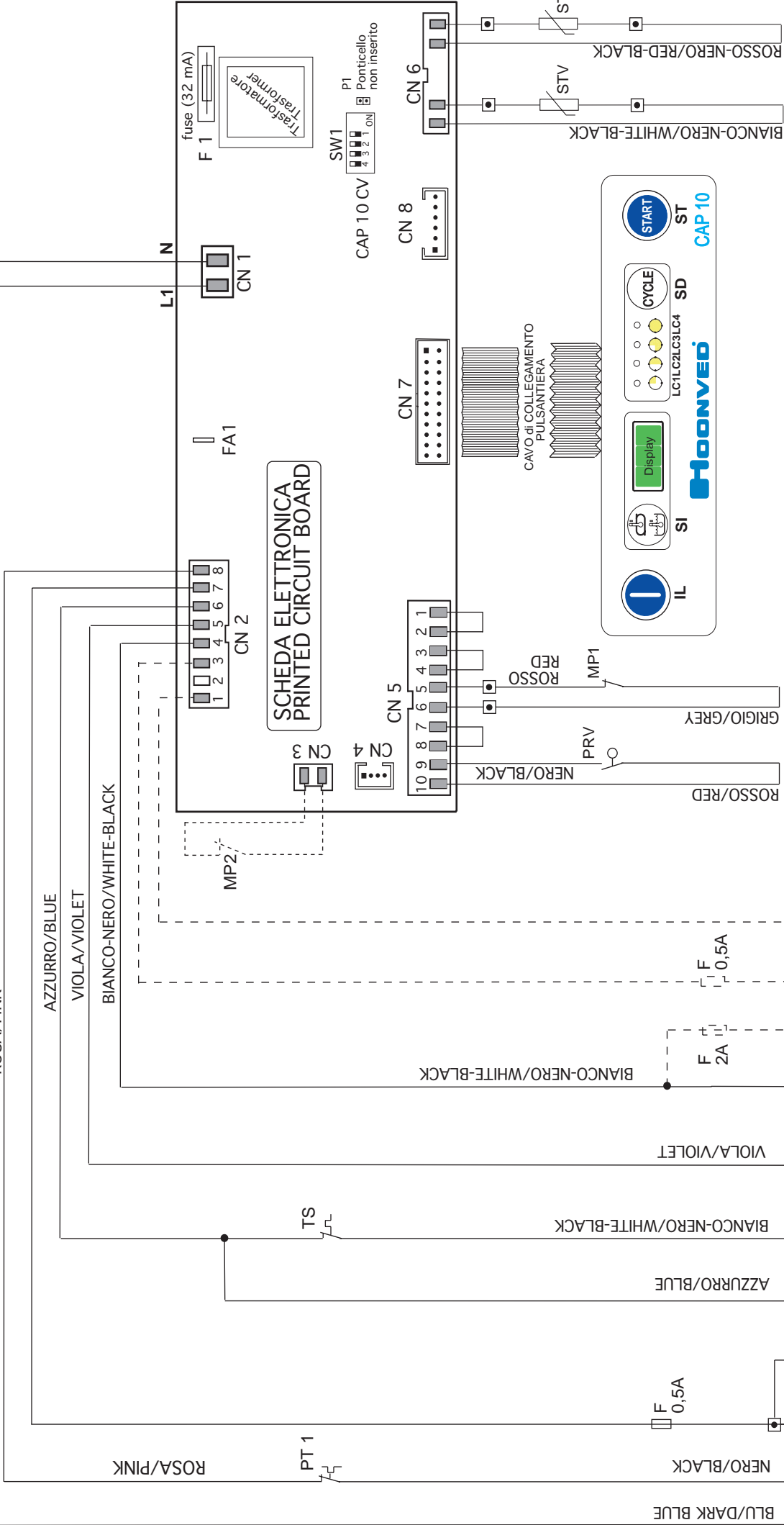
AZZURRO/BLUE
VIOLA/VIOLET

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

ROSA/PINK

TS

PT 1



**SCHEDA ELETTRONICA
PRINTED CIRCUIT BOARD**

BLU/DARK BLUE
NERO/BLACK

AZZURRO/BLUE

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

VIOLA/VIOLET

BIANCO-NERO/WHITE-BLACK

F 2A

F 0,5A

DD

(MD)

(PS)

(PP)

(EV)RIS

C2

C4

C3

C1

AS

EVCV

80 W

F 0,5A

NERO/BLACK

PRV

ROSSO/RED

MP1

ROSSO RED

CAVO di COLLEGAMENTO PULSANTIERA

CN 5

CN 7

CN 8

CN 6

CAP 10 CV

P1 Ponticello non inserito

SW1

fuse (32 mA)

F 1

Trasformatore

CN 1

L1

N

FA1

CN 2

CN 3

CN 4

CN 10

SD

LC1LC2LC3LC4

CYCLE

START

ST

HOONVED

STB

STV

ROSSO-NERO/WHITE-BLACK

ROSSO-NERO/RED-BLACK

**SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC DIAGRAM**

CAP 10 CV - 58526

400V 3N - 50 HZ Ed.04/2007

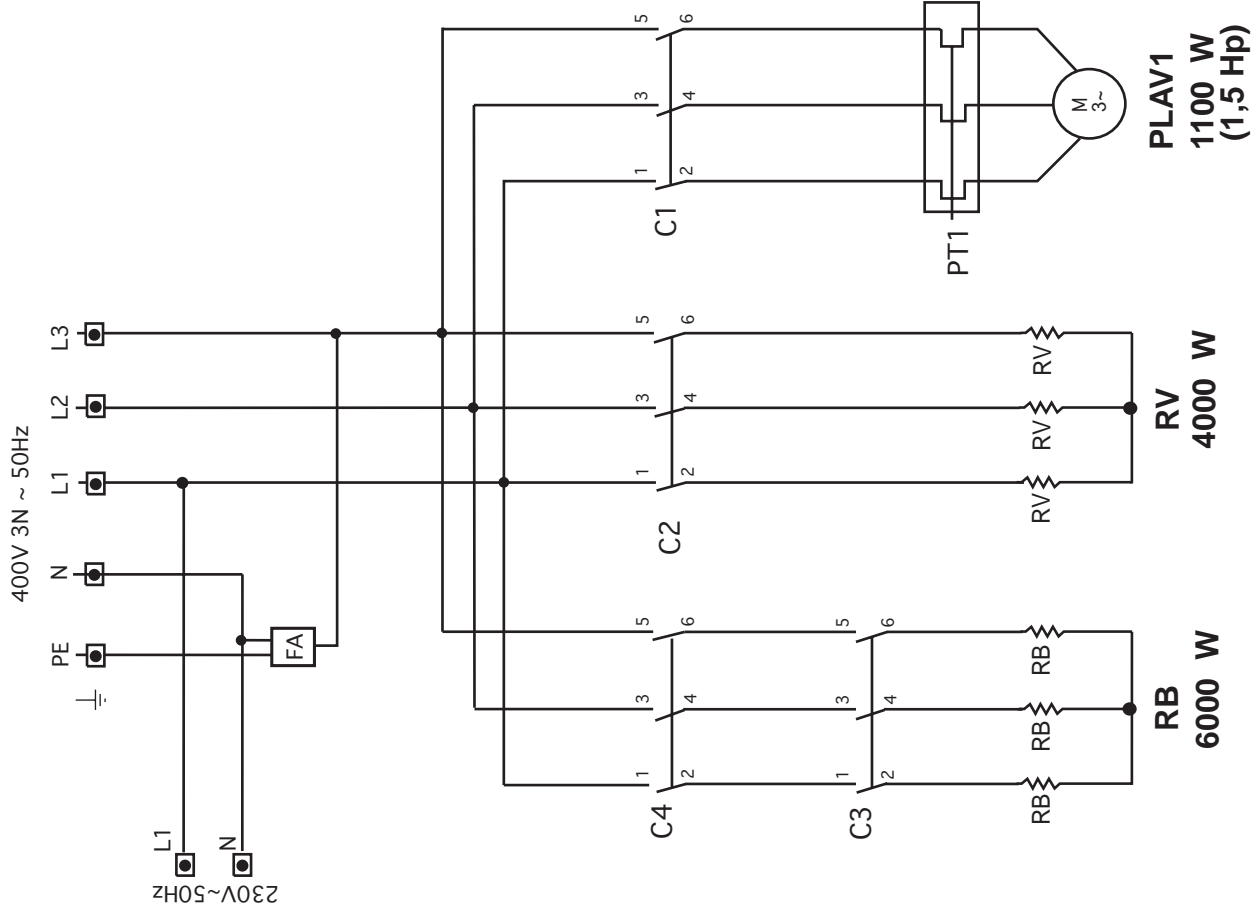
Ren. 1.01

SCHEMA DI POTENZA / DIAGRAM POWER

CAP 10 CV **400V3N ~ 50 HZ** Ed.04/2007

LEGENDA - LEGEND

- FA** = Filtro Antidisturbo - Electromagnetic Field Filter
- C1** = Teleruttore pompa lavaggio - Remote Switch for wash pump
- C2** = Teleruttore resistenza vasca - Remote Control Switch for tank heating element
- C3** = Teleruttore resistenza Boiler - Safety Remote Control Switch for boiler heating element
- C4** = Teleruttore sicurezza - Safety Remote Switch
- PT1** = Termica elettropompa - Electropumpe thermal protection
- PLAV1** = Motore Pompa Lavaggio - Wash Pump
- RB** = Resistenza Boiler - Boiler heating element
- RV** = Resistenza vasca - Tank heating element
- PP** = Pompa Pressione (optional) - Pump Pression (optional)
- PS** = Pompa Scarico (optional) - Drain Pump (optional)
- DP** = Morsetto per collegamento Dosatore Detersivo /Pomp pressione
Electrical terminal connection for Detergent/Pression Pump
- MD** = Motore pompa detersivo (optional) - Detergent pump motor (optional)
- MP1** = Microinterruttore porta - Door microswitch
- MP2** = Predisposizione doppio microinterruttore porta
Predisposition double door microswitch
- TS** = Termostato sicurezza boiler - Boiler Safety thermostat
- F,F1,FA1** = Fusibile - Fuse
- IL** = Interruttore generale macchina - Line selector
- ST** = Pulsante Avvio Ciclo - START button
- SD** = Pulsante selezione Temperatura Boiler/Vasca (decrementa)
Boiler/Tank temperature selection button (decrease)
- SI** = Pulsante selezione Ciclo/Avviamento Automatico-Manuale (incrementa)
Cycle/Automatic or Manual Start (increase)
- LC1** = Lampada Ciclo Corto - Short cycle light
- LC2** = Lampada Ciclo Medio - Medium cycle light
- LC3** = Lampada Ciclo Lungo - Long cycle light
- LC4** = Lampada Ciclo Intensivo - Intensive cycle light
- EVRIS** = Elettrovalvola risciacquo e carico acqua - Rinse and water inlet electrovalve
- EVCV** = Elettrovalvola condensa vapore - Steam inlet electrovalve
- STB** = Sonda temperatura boiler - Boiler temperature probe
- STV** = Sonda temperatura vasca - Tank temperature probe
- PRV** = Pressostato vasca - Tank pressostat
- AS** = Aspiratore vapore - Steam suction asp.



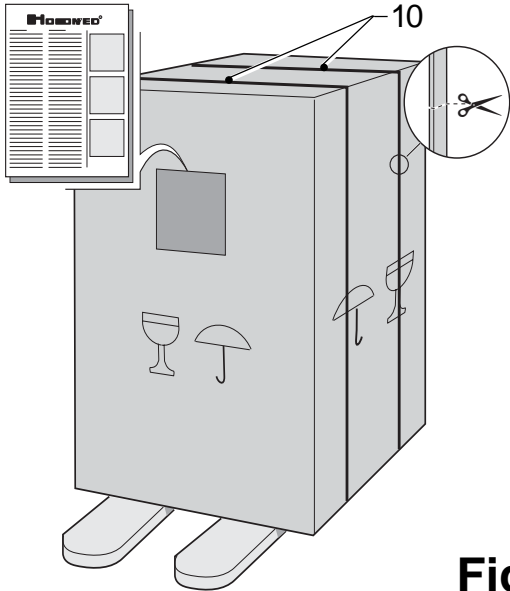


Fig. 2

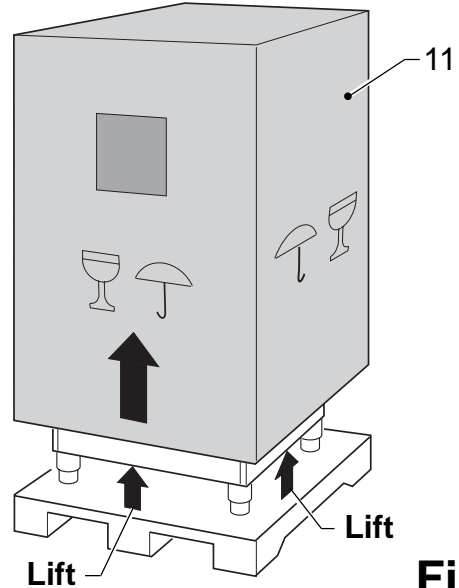
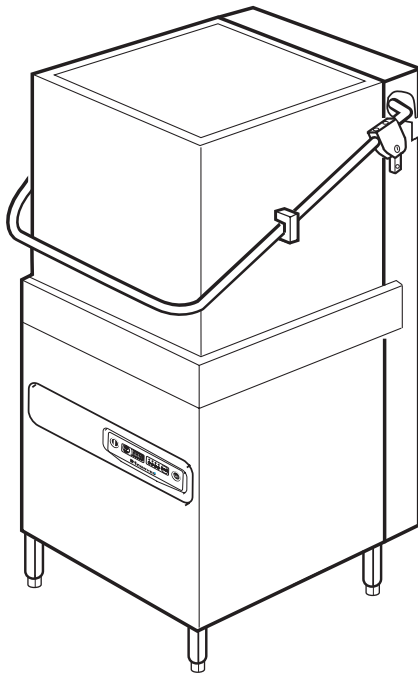


Fig. 3



Hoonved		HOONVED S.r.l. Via U. Foscolo, 1 Venegono Sup.re (VA) ITALY	
Type _____	S/N _____		
V _____ Hz _____	A. _____		
kW (M) _____	kW \sim _____	kW max. _____	
Pressione dinamica alimentazione idraulica Pression dynamique arrivèe d'eau Dynamic pressure water supply Dynamischer Druck Wassereinlauf Pressione Dinamica Alimentacion Hidrica	{ min 2 bar = 200kPa max 2 bar = 200kPa	Calda / Fredda Chaude / Froid Warm / Cold Warm / Kalt Caliente / Fria	55° / 12° C
Pressione idraulica vapore saturo Pression dynamique vapeur saturée Dynamic pressure saturated steam Dynamischer Druck gesättigter Dampf Pression Dinamica Vapor Saturado	{ min _____ max _____	IP _____	A. _____
56000	Made In Italy	Mod. _____	CE

Fig. 4

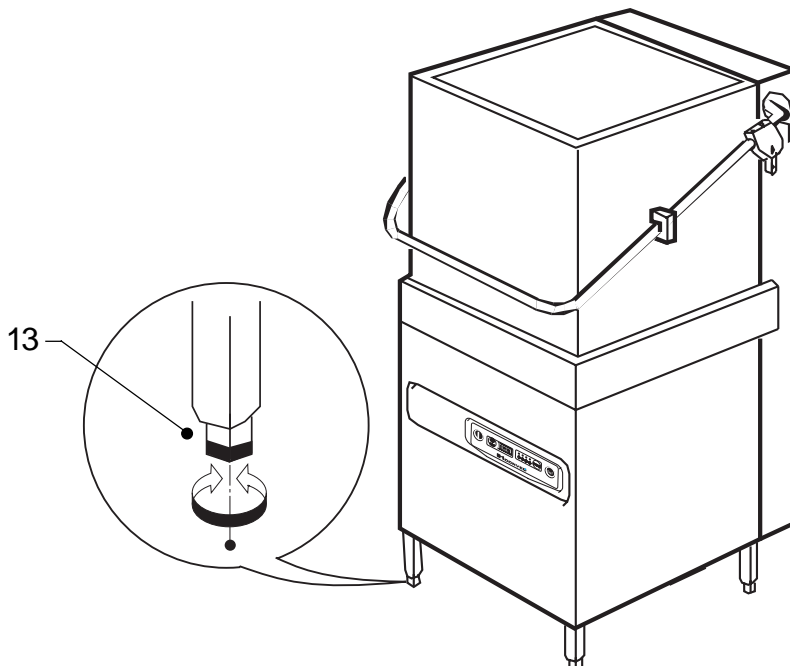


Fig. 5

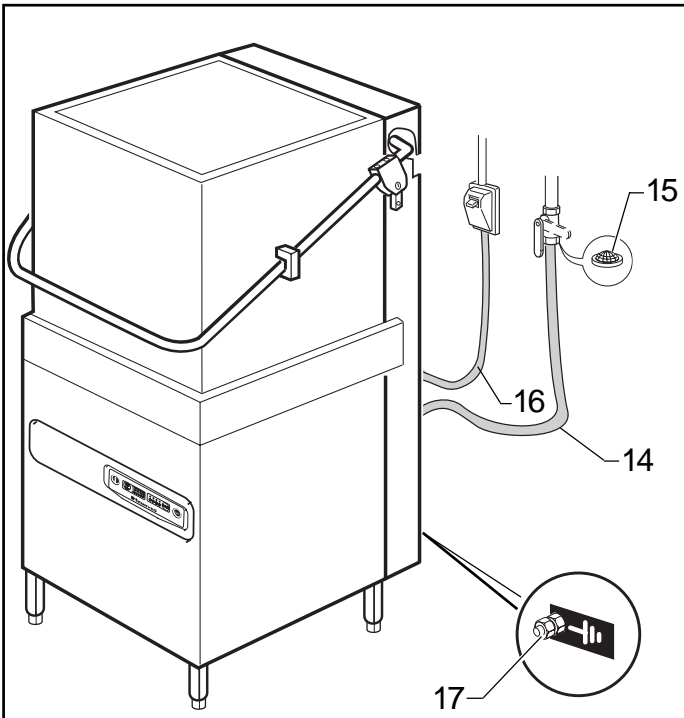


Fig. 6

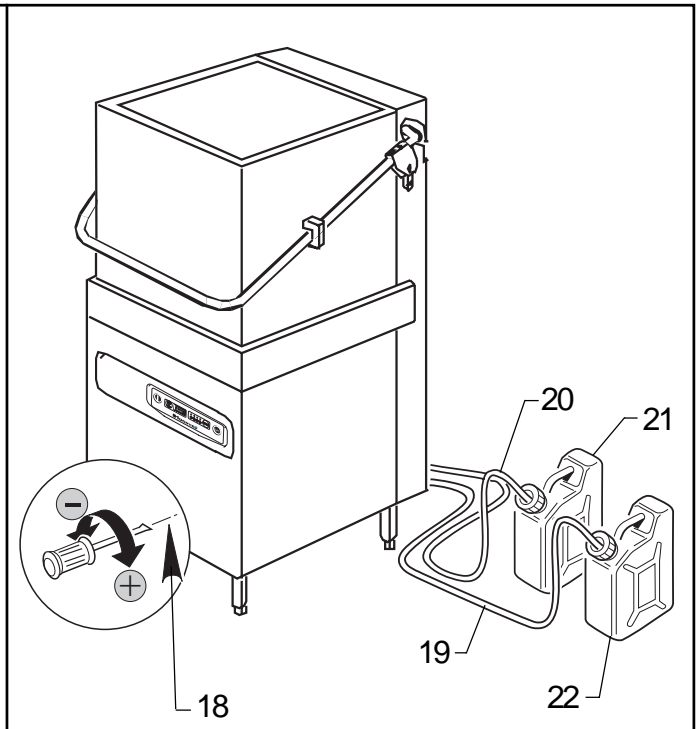


Fig. 7

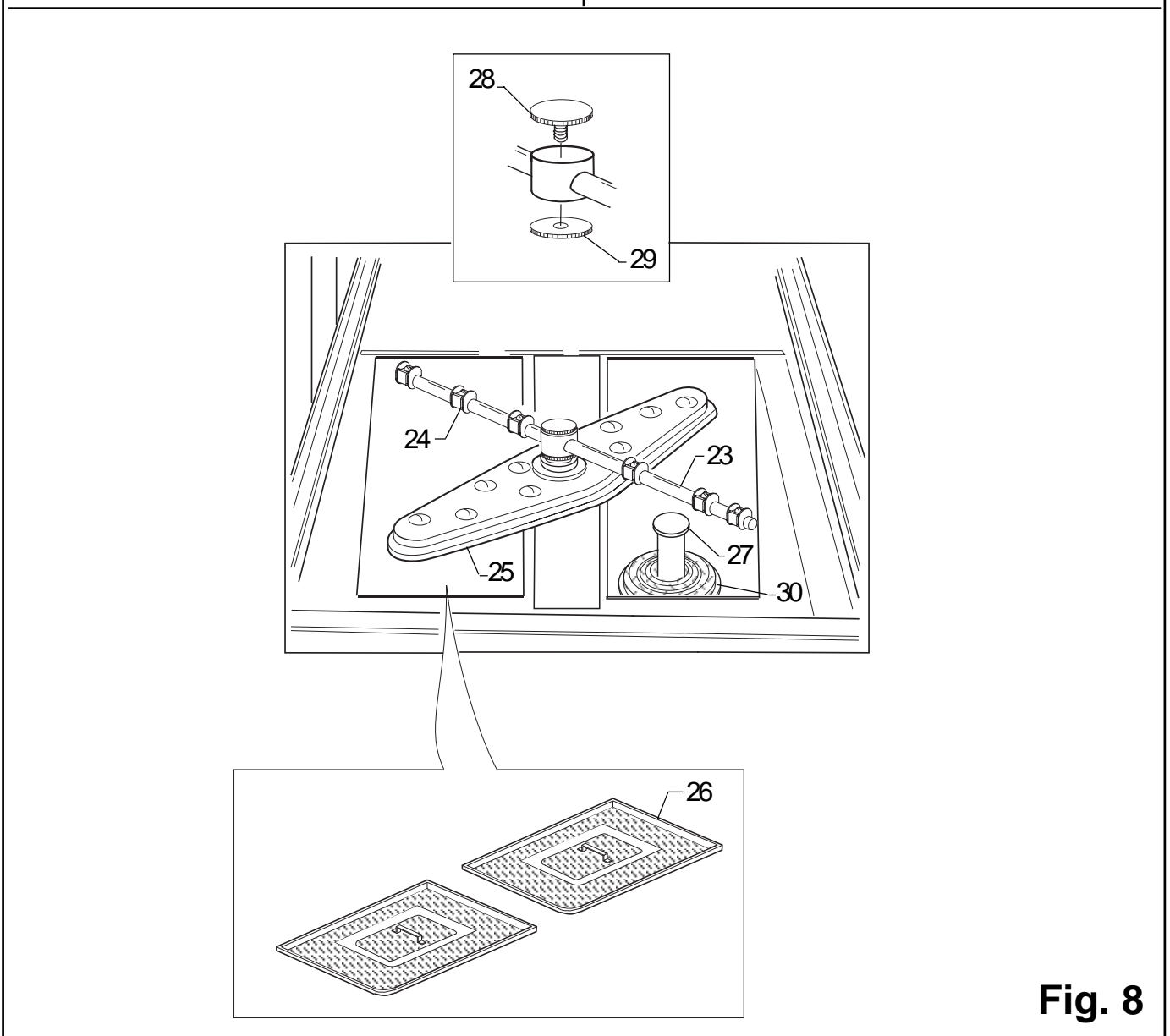


Fig. 8

This Page
Intentionally
Left Blank

This Page
Intentionally
Left Blank

HOONVED s.r.l.

Via U. Foscolo, 21040 - Venegono S. (VA) - ITALY

Tel. 0331 - 856111 - Fax. 0331 - 865223

www.hoonved.com